

GRAMMÁTICA HUMANÍSTICA
SERIE TEXTOS. 6

EL ARTE REGIA.

NEBRIJA REFORMADO POR
JUAN LUIS DE LA CERDA

MORFOLOGÍA Y SINTAXIS

Introducción, edición crítica, traducción y notas
de
JUAN MARÍA GÓMEZ GÓMEZ

EL ARTE REGIA. NEBRIJA REFORMADO POR JUAN LUIS DE LA CERDA
MORFOLOGÍA Y SINTAXIS

GRAMMATICA HVMANISTICA

SERIE TEXTOS. 6

EL ARTE REGIA.
NEBRIJA REFORMADO POR
JUAN LUIS DE LA CERDA
MORFOLOGÍA Y SINTAXIS

Introducción, edición crítica, traducción y notas
de
JUAN MARÍA GÓMEZ GÓMEZ



Cáceres
2013

CERDA, Juan Luis de la

El Arte Regia. Nebrija reformado por Juan Luis de la Cerda: Morfología y Sintaxis / Juan Luis de la Cerda ; introducción, edición crítica, traducción y notas de Juan María Gómez Gómez. — Cáceres : Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, 2013

284 pp. ; 17 × 24 cm — (Grammatica Hvmanistica. Serie Textos / Eustaquio Sánchez Salor, ISSN 1699-6860 ;6 ; ISBN 978-84-7723-964-2)

1. Gramática latina. 2. Historiografía lingüística. I. Gómez Gómez, Juan María, Ed. II. Título. III. Universidad de Extremadura, Servicio de Publicaciones, ed. VI. Serie 811.124'06

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.



GRAMMÁTICA HVMANÍSTICA

es una colección dirigida por Eustaquio Sánchez Salor.

La publicación de esta obra ha sido posible gracias a los siguientes organismos:

- Universidad de Extremadura, a través de su Servicio de Publicaciones y del Departamento de Ciencias de la Antigüedad.
- Instituto de Estudios Humanísticos.
- Dirección General de Investigación del Ministerio de Ciencia y Tecnología, a través de los Proyectos de Investigación “Teoría, enseñanza y ediciones de la gramática latina (siglos XV-XVII)” (FFI 2008-003478/FILO), y “Las teorías gramaticales y las gramáticas latinas y vernáculas (siglos XVI-XVIII)” (FFI 2011-24479), dirigidos por E. Sánchez Salor.
- Gobierno de Extremadura, a través del Grupo de Investigación “Las artes de la palabra de la Antigüedad al Renacimiento” (HUM 002), dirigido por E. Sánchez Salor.

© Juan María Gómez Gómez de la edición, 2013.

© Universidad de Extremadura, para esta 1ª edición, 2013.

Editan:

Universidad de Extremadura. Servicio de Publicaciones
Plaza de Caldereros, 2. 10071 Cáceres (España)
Tel. 927 257 041 ; Fax 927 257 046
publicac@unex.es
<http://www.unex.es/publicaciones>

Instituto de Estudios Humanísticos
C/ Mayor, 13-15. 44600 Alcañiz (Teruel)
Tel. 978 870 565 – Ex. 234
ieh@alcaniz.es
<http://www.estudioshumanisticos.org/presentacion.htm>

I.S.S.N.: 1699-6860

I.S.B.N.: 978-84-7723-964-2

Depósito Legal: CC-000112-2013

Impreso en España - *Printed in Spain*

Impresión: Dosgraphic, s. L.

ÍNDICE GENERAL

PRESENTACIÓN, por Eustaquio Sánchez Salor	XIII
---	------

INTRODUCCIÓN

1. BREVE NOTA BIO-BIBLIOGRÁFICA	XV
2. EL ARTE REGIA DE JUAN LUIS DE LA CERDA	XVI
2.1. Los preliminares de las ediciones y su aportación documental a la historia del texto: la autoría de Juan Luis de la Cerda	XVI
2.2. Las fuentes directas de la Reforma de De la Cerda. Manuel Álvares y El Brocense en el <i>Arte Regia</i>	XXI
2.3. Forma y contenido doctrinal del <i>Arte Regia</i>	XXIX
2.4. Divergencias entre las ediciones colacionadas. Inserción del capítulo de <i>Copia</i> e incorporación progresiva de la <i>Minerva</i>	XXXI
3. NUESTRA EDICIÓN	XXXVI
4. BIBLIOGRAFÍA	XXXVIII
5. CONSPECTVS SIGLORVM	XLI

EDICIÓN

PORTADA

TASSA (ed. 1601)	2
EL REY (Cédula común a las cuatro ediciones)	3
EL REY (Privilegio de impresión a don Agustín y al Hospital General [ed. 1601])	5
EL REY (Privilegio de impresión a don Agustín y al Hospital General para la impresión en la Corona de Aragón [ed. 1601])	7
EL REY (Ampliación del Privilegio de impresión a don Agustín y al Hospital General [ed. 1601]) ..	9
TASSA (eds. de 1629, 1633 y 1643)	10
PRIVILEGIO (Privilegio de impresión al Hospital General para la impresión en Castilla, Aragón y las Indias [eds. de 1629, 1633 y 1643])	11
ERRATAS	11
Notas a los Preliminares	12

DE NOMINVM ET VERBORVM INFLEXIONE LIBER PRIMVS.

DE LAS DECLINACIONES DE LOS NOMBRES	13
Exemplo de la primera declinacion	13
Exemplo de la segunda declinacion	13
Exemplo de los nombres neutros de la segunda declinacion	13
Exemplo de la tercera declinacion	13
Exemplo de nombres neutros de la tercera declinacion	14
Exemplo de la quarta declinacion	14
Exemplo de nombres neutros de la quarta declinacion	14
Exemplo de la quinta declinacion	14
Exemplo de adjectiuos de la primera y segunda declinacion	15
Exemplo de adjectiuos de la tercera declinacion	15

Exemplo de nombres comparatiuos	15
Exemplo de adiectiuos de vna terminacion	15
Nombres irregulares	16
DECLINACIONES DE LOS PRONOMBRES	16
Pronombres adiectiuos (<i>Hic, iste, ille, is, idem</i>).....	17
Pronombres deriuatiuos (<i>Meus, tuus, suus, noster y vester</i>)	17
Pronombres deriuatiuos (<i>Nostras, vestras</i>).....	18
Quis vel qui pronombre interrogatiuo e indefinito	18
Compuestos de <i>quis</i> que tienen la composicion despues del.....	18
Compuestos de <i>quis</i> que tienen la composicion antes del	18
Compuestos de <i>qui, quae, quod</i>	19
Los compuestos siguientes admiten la composicion antes y despues	19
DE LAS CONJUGACIONES DE LOS VERBOS	21
Conjugacion del Verbo Substantiuo	21
Compuestos de <i>sum</i>	23
Exemplo de la Primera Conjugacion. Amo, amas, amare, amaui, amatum	24
Exemplo de la Segunda Conjugacion. Doceo, doces, docere, docui, doctum	30
Exemplo de la Tercera Conjugacion. Lego, legis, legere, legi, lectum	33
Exemplo de la Quarta Conjugacion. Audio, audis, audire, audiui, auditum	36
Conjugacion del Verbo Deponente	39
Conjugacion de los Verbos Anomalos	40
<i>Fero, fers, ferre, tuli, latum</i>	40
<i>Volo, vis, velle, volui</i>	40
<i>Nolo</i>	41
<i>Malo</i>	41
<i>Fio, fis, fieri, factus sum</i>	41
<i>Eo, is, ire, iui, itum</i>	42
Conjugacion de los Verbos Defectiuos	43
<i>Memini, Noui, Odi, Coepi / Coepi -isti. Yo comence</i>	43
<i>Dic, Duc, Fac / Edo / Comes / Exedo / Inquam. Yo digo /Aio. Yo digo</i>	44
<i>Forem. Yo fuera</i>	45
<i>Faxo, Quaeso, Aue, Salue, Cedo, Infit, Defit, Ouat, Defit, Ausim, Edim, Duis, Perduint.</i>	45
Formula de las cinco declinaciones de los Nombres	46
Formula de la quatro conjugaciones de los Verbos	46
Aduertencia para las formaciones de los Verbos	51
Primeros principios que tratan de las quatro partes declinables de la oracion y de sus accidentes	52
Del Nombre	52
Del Pronombre	53
Del Verbo	53
Del Participio	53
Algunos preceptos mas comunes y faciles, para que los principiantes comiencen a hazer oraciones	53
Del vso de los casos	54
Las Noticias	54
Notas del libro primero	55

DE INSTITVTIONE GRAMMATICA LIBER II

DE GENERE NOMINVM	57
Regulae significationis	57
Regulae terminationis	59
-A, -e.....	59
-O, -c, -d, - an, -in, -on -en	60
-Ar, -er, -or,- ur, -as, -es	61
-Is.....	62
-Os, -us	63
-S.....	64
De genere Ambiguo / Appendices	66
De genere Epicoeno.....	67

DE LAS DECLINACIONES DE LOS NOMBRES

Reglas generales	68
Primera declinacion	68
De los nombres griegos	68
Segunda declinacion	69
Tercera declinacion	70
Del Acusatiuo / Del Ablatiuo.....	73
Numero Plural.....	74
De los nombres griegos	75
Quarta declinacion	76
Quinta declinacion	76
De la Sincopa del Genitiuo de plural	76
De los Nombres Anomalos	77
Los que carecen del vno de los numeros	77
Los que varian el genero.....	77
Los que mudan la declinación	77
Los que carecen de algunos casos	78

DE VERBORVM PRAETERITIS ET SVPINIS

Regulae generales	79
Prima Coniugatio	79
Segunda Coniugatio	80
Tertia Coniugatio	82
Quarta Coniugatio	91
De verbis Deponentibus	91
Verba quae praeteritis et supinis carent	92
De verbis compositis, quae suorum simplicum vocales mutant in supinis	93
Notas del libro segundo	94

DE INSTITVTIONE GRAMMATICA LIBER III

DE LAS OCHO PARTES DE LA ORACION	101
Del Nombre	101
De los Nombres Positiuos, Comparatiuos y Superlatiuos	102
De la formación de los Comparatiuos y Superlatiuos	102
Ecepciones	103
Anomalos	103
Del Pronombre	104

Del Verbo.....	104
Del Participio.....	105
De la Preposicion.....	105
Del Aduerbio.....	106
De la Interjecion.....	106
De la Conjuncion.....	106
Notas acerca de estos Rudimentos o Libro Tercero de la Gramatica.....	107
Nota primera / Nota segunda.....	107
Nota tercera / Nota quarta / Nota quinta.....	108
Nota sexta.....	109
Nota septima.....	110
Nota octava.....	111
Nota nona.....	112
Nota decima.....	113
Notas del libro tercero.....	114
DE OCTO PARTIVM ORATIONIS CONSTRVCTIONE LIBER IIII	117
DE CONSTRVCTIONE NOMINIS SUBSTANTIVI.....	118
DE CONSTRVCTIONE NOMINIS ADIECTIVI.....	118
Superlatiua	118
Genitiuus vel Datiuus post nomen.....	120
Datiuus post nomen	120
Ablatiuus post nomen.....	120
Comparatiua	120
DE CONSTRVCTIONE VERBI.....	124
De constructione verbi cognatae significationis, vulgo <i>Neutri</i>	124
De Genitio / De Datio	126
De Ablatio.....	128
De constructione Verbi Substantiui.....	128
De constructione Verbi Actiui	130
De Genitio praeter Accusatiuum.....	130
Verba pretii et aestimationis	132
De Datio praeter Accusatiuum	132
De altero Accusatiuo praeter primum Accusatiuum	132
De Ablatio praeter Accusatiuum	134
De constructione Verbi Passiui	134
Communes verborum constructiones	134
De Datio communi / De Accusatiuo communi.....	136
De Ablatio communi	138
De constructione Verbi Infiniti.....	138
De Gerundiis / Ratio variandi Gerundia	140
Participiale in -dum	140
De Supinis.....	142
De Participiis.....	142
DE PRONOMINE.....	142
Reciproca <i>sui, sibi, se</i>	144
DE CONSTRVCTIONE PRAEPOSITIONVM	144

DE ADVERBIO.....	146
Aduerbia loci / De aduerbio <i>vbi</i>	146
De aduerbio <i>vnde</i> / De aduerbio <i>quo</i>	148
De <i>qua</i> / De aduerbio <i>quorsum</i>	150
DE INTERIECTIONE.....	152
DE CONIVNCTIONE.....	152
Notas para mayor declaracion de lo que se ha enseñado en la Syntaxis	154
Nota primera	154
Nota segunda / Nota tercera	155
Nota quarta / Nota quinta	156
Nota sexta	157
Nota setima / Nota octaua	158
Nota nona	159
Nota decima / Nota onze	168
Nota doze / Nota treze	169
Nota catorze / Nota quinze	170
Nota diez y seys / Nota diez y siete	171
Nota diez y ocho / Nota diez y nueve / Nota veynte	172
Nota veynte y vna	173
Nota veynte y dos / Nota veynte y tres / Nota veynte y quatro	174
Nota veynte y cinco	176
Nota veynte y seys	178
Nota veynte y siete / Nota veynte y ocho	180
Nota veynte y nueue / Nota treynta	181
Nota treynta y vna / Nota treynta y dos	182
Nota treynta tres	183
Nota treynta y quatro / Nota treynta y cinco	184
Nota treynta y seys / Nota treynta y siete	185
Nota treynta y ocho / Nota treynta y nueue / Nota quarenta	186
Nota quarenta y vna / Nota quarenta y dos	188
Nota quarenta y tres / Nota quarenta y quatro / Nota quarenta y cinco	189
Nota quarenta y seys /	190
Nota quarenta y siete / Nota quarenta y ocho / De <i>vt</i> y <i>ne</i> despues de los verbos <i>timeo</i>, <i>metuo</i>, <i>vereor</i>	191
DE FIGVRATA CONSTRVCTIONE.....	192
Enallage	192
Eclipsis / Zeugma / Syllepsis / Prolepsis / Archaismos	194
Hellenismus / Hyperbaton	196
Notas del libro cuarto	198
COPIA DE NOMBRES Y VERBOS QUE PERTENECEN A LA SYNTAXIS.....	209
Adiectiua quae scientiam / communionem / copiam.....	209
Item quaedem in <i>-ax</i> / <i>-ius</i> / <i>-idum</i> / <i>-osus</i>	210
Partitiua nomina / Numeralia.....	210
Nomina quae similitudinem / Nomina quibus commodum / voluptas / gratia / fauor / aequalitas / fidelitas / Item verbalia in <i>-bilis</i>	211
Ex particula con- / Denique quaecumque adiectiua / Pleraque autem / Pleraque adiectiua / Sextum <i>nudus</i>	212
Diuersitatis adiectiua / Numeralia ordinis	213

De verbis cognatae significationis	
Verba quae auxilium / adulationem	213
Commodum / incommodum / fauorem / studium / Datio item adhaerent.....	214
Et quae obsequium / obedientiam / submissionem / repugnantiam/ Item quae euentum / Multa denique composita <i>ad-</i>	215
<i>con-</i> / <i>in-</i> / <i>finter-</i> / <i>ob-</i>	216
<i>prae-</i> / <i>sub-</i> / <i>Sextum vult egeo</i>	217
<i>Sum</i>	218
De verbis actiuis	
Verba accusandi / Genitiuus qui crimine	218
Verba pretii atque aestimationis / Verba dandi / reddendi / commitendi	219
Promittendi / declarandi / antepoenendi / postponendi /	220
Multa composita ex praepositionibus / <i>Ad-</i> / <i>In-</i>	220
<i>Ob-</i> / <i>Prae-</i> / <i>Sub-</i> / Verba implendi.....	221
vestiendi / onerandi / liberandi / priuandi	222
petendi / percontandi / auferendi / remouendi / abstinendi.....	223
accipiendi / intelligendi.....	224
Varia constructio	224
Notas al capítulo de <i>Copia</i>	226
Indice de los nombres que se sacan en genero, declinaciones y silabas	229
Notas al índice	235
INDEX AVCTORVM	237

PRESENTACIÓN

Durante mucho tiempo me he preguntado lo siguiente: en caso de tener que editar la Gramática latina de Nebrija, ¿es posible elegir un texto del que se pueda decir que él representa la Gramática latina de Antonio? La respuesta ha de ser contundente: no, es imposible. Cualquier texto que se escoja de esta Gramática para ser editado debe llevar necesariamente un apellido que indique qué Gramática latina de Nebrija es: apellidos como *Introducciones*; o como *Recognitio*; o como *Arte Regia*; o como *Arte reformada*; y muchos más. Y es que el texto de las *Introducciones latinae* sufrió tantas modificaciones, añadidos, supresiones, reformas, comentarios a lo largo de dos siglos (desde finales del XV hasta bien avanzado el XVII), que, si se quiere editar la obra, se hace absolutamente necesario seleccionar un momento de la historia de la misma y seleccionar el texto que en ese momento represente al texto gramatical de Nebrija.

Pues bien, uno de los momentos más interesantes de esa historia de la Gramática latina ocurre a finales del siglo XVI y comienzos del XVII. A finales del XVI las dudas y protestas en torno al texto gramatical de Nebrija habían aumentado tanto que se hizo necesario, por parte del Consejo Real, ofrecer a los gramáticos del momento la posibilidad de componer un texto único, claro y pedagógico de la Gramática latina de Antonio para que con él se enseñara en las escuelas de latinidad y también en las clases de Artes de la Universidad. Hubo varios intentos. Pero el que tuvo éxito fue el del padre jesuita Juan Luis de la Cerda, que conocemos con el nombre de *Arte Regia*. Es, insisto, quizás el momento más importante de la historia de esta Gramática. Hasta ese momento, el Arte de Gramática de Nebrija ha sido maltratada por editores y comentaristas; tanto que habían terminado por convertirla en un monstruo. A partir de ese momento, queda claro, en el reino de Castilla, que el único texto gramatical de Nebrija es el que ofrece el padre jesuita en su edición; con él se desvanecen las dudas anteriores: ya no hay duda sobre cuál es el texto oficial de la Gramática latina de Antonio, y, antes, sí las había; y, lo que es más importante, es un texto de compromiso entre la Gramática normativa y escolar, por una parte, y la Gramática racional y de corte lingüístico, por otra. Y ese texto será un faro gramatical, durante todo el siglo XVII, en escuelas de latinidad y en las clases de los jesuitas; en ese faro se fijan los que durante el siglo XVII enseñan Gramática en Castilla, ya para enseñar directamente a partir de él, ya para hacerlo a través de comentarios a todos o alguno de los libros del mismo.

De manera que el autor de esta edición, Juan María Gómez, ha seguido un feliz criterio a la hora de elegir el texto del *Arte Regia* como objeto de su edición. Juan María Gómez lleva ya años metido en el mundo de la Gramática latina del

siglo XVI. Elaboró su tesis doctoral sobre la Gramática del padre jesuita Manuel Álvarez, que fue uno de los primeros gramáticos que en el siglo XVI se atrevió a tomar su pluma para escribir un texto gramatical que pudiera rivalizar con el de Nebrija. Fue un trabajo importante desde el punto de vista gramatical y filológico. Ha seguido luego publicando estudios puntuales sobre la Gramática del siglo XVI. Y se ha decidido al fin a elaborar esta edición del *Arte Regia*.

En la misma pone de manifiesto su paciencia laboral y filológica. Ha consultado, letra por letra y palabra por palabra, todas las ediciones del *Arte Regia* que se conservan hasta 1643. Ha reflejado, en un aparato crítico de orfebrería, las variantes de cada una de ellas; ha añadido una serie de notas que clarifican los pocos problemas que, tras su edición, pueda haber en torno al texto. Y ha dotado a la edición de un prólogo en el que el autor nos ofrece sus conocimientos sobre la historia del texto, la historia de la reforma y las corrientes gramaticales que confluyen en la misma.

El resultado final es que estamos ante una edición importante. Importante, por la propia obra que es objeto de edición: es el *Arte Regia*, que no es otra cosa que la reforma de la *Introductiones* de Nebrija que hizo el padre jesuita Juan Luis de la Cerda a comienzos del siglo XVII y que fue el texto que se impuso en Castilla para la enseñanza de la Gramática latina durante casi todo el siglo XVII; es una obra importante desde el punto de vista de la historia de la Gramática en Europa. E importante también, porque el autor de la edición ha puesto al servicio de la misma sus conocimientos tanto gramaticales como filológicos profundos, lo que le ha permitido poder ofrecer con garantías el texto en cuestión.

Eustaquio SÁNCHEZ SALOR
Universidad de Extremadura

INTRODUCCIÓN*

1. BREVE NOTA BIO-BIBLIOGRÁFICA¹

Juan Luis de la Cerda nació en Toledo en 1558, al parecer descendiente ilegítimo de algún noble de la Casa de Medinaceli². Con dieciséis años ingresó en la Compañía de Jesús, donde estudió tres años de Artes y cuatro de Teología, tras los cuales comenzó su dilatada trayectoria docente. Enseñó Gramática y Humanidades en Murcia durante tres años, y durante otros tres en Oropesa. Desde aquí fue destinado al Colegio Imperial de Madrid, donde se encuentra ya en 1597 y donde permanecería hasta el año 1642 ejerciendo una encomiable labor docente y científica, como muestran sus obras. En el Imperial enseñó Humanidades y Retórica a personalidades, a la postre tan ilustres, como Pedro Calderón de la Barca, Francisco de Quevedo o Juan Eusebio Nieremberg, entre otros muchos, y en esta casa compuso sus obras, algunas de las cuales le granjearían fama universal y duradera, principalmente sus comentarios sobre las obras de Virgilio y, anteriormente, la obra que aquí nos ocupa, su Reforma de las *Introducciones Latinae* de Nebrija.

Entre los años 1599 y 1604 fue Prefecto de Estudios y, consecuentemente, Director religioso de la Congregación de la Anunciata, puesto que le concedía la dirección de los alumnos más selectos del centro.

El Padre Juan Luis de la Cerda, aquejado de dolencias durante los veinte últimos años de su vida, quedó finalmente inválido, perdió la memoria y murió el seis de mayo de 1643.

Ya en vida adquirió notable fama e influencia en la Corte y fuera de ella. Es lugar común en su biografía citar el hecho de que el papa Urbano VIII poseía un busto del jesuita en su cuarto debido a la admiración que por él sentía, como también lo es citar su amistad con Lope de Vega.

* Este trabajo se enmarca en los Proyectos de Investigación del Ministerio de Ciencia e Innovación “Teoría, enseñanza y ediciones de la gramática latina (siglos XV-XVII)” (FFI 2008-03478/FILO) y “Las teorías gramaticales y las gramáticas latinas y vernáculas (siglos XVI-XVIII)” (FFI 2011-24479), dirigidos por el Prof. Eustaquio Sánchez Salor. Ha sido financiado, además, a través del IV Plan Regional de I+D+I del Gobierno de Extremadura, por fondos FEDER concedidos al Grupo de Investigación “Las artes de la palabra de la Antigüedad al Renacimiento”, grupo dirigido también por el Prof. Sánchez Salor. Al mismo queremos agradecer sus correcciones y siempre valiosas sugerencias, así como su apoyo constante y las amables palabras dedicadas en la presentación.

¹ Para este breve resumen biográfico nos hemos basado en los datos que presentan N. ANTONIO, *Biblioteca Hispana-Nova*, Madrid 1996 (= Roma 1672), sv. Ioannes Ludovicus de la Cerda; J. SIMÓN, “Notas y comentarios para la biografía del P. Juan Luis de la Cerda”, *Razón y Fe* 130 (1944) 424-434; e *Historia del Colegio Imperial de Madrid I*, Madrid, 1952, pp. 547-548.

² J. Simón, en “Notas y comentarios...”, se inclinaba por que su padre hubiera sido Fernando de la Cerda, mientras que N. Antonio consideraba que habría sido Juan de la Cerda.

En cuanto a su producción científica original y más relevante³, el jesuita toledano publicó en París (1624-1630) unos comentarios a la obra de Tertuliano en dos volúmenes, *Quinti Septimii Florentis Tertulliani opera argumentis, explicationibus ac notis illustrata*. También publicó unos *Adversaria Sacra opus varium ac veluti fax ad lucem quam multorum locorum utriusque instrumenti, patrumque et scriptorum quorumcumque ... thesaurus multiplex* (Lyon, 1626), una colección de citas y sentencias bíblicas destinada a predicadores, y un tratado *De excellentia sacrorum spiritum* (París, 1631).

Por otro lado, compuso y leyó una oración fúnebre en honor a la emperatriz María, hermana de Felipe II, y fundadora del Colegio Imperial, oración publicada en el libro de exequias, y firmó numerosas aprobaciones y censuras de obras de autores, como Lope de Vega o José de Pellicer.

Pero, como hemos dicho, las obras que le granjearon la mayor gloria universal y duradera fueron sus comentarios a las obras de Virgilio, *Commentaria in omnia opera Publii Virgilio Maronis, tomis III, argumentis, explicationibus et notis illustrata*, que han hecho que sea considerado hasta nuestros días como uno de los grandes comentadores de Virgilio. En 1608 se publica en Madrid su comentario de las *Bucólicas* y las *Geórgicas*. Después, en 1612 saldrá un volumen con el comentario de los seis primeros libros de la *Eneida*, y cinco años después el comentario de los últimos seis libros del poema épico del Mantuano.

2. EL ARTE REGIA DE JUAN LUIS DE LA CERDA

2.1. Los preliminares de las ediciones y su aportación documental a la historia del texto: la autoría de Juan Luis de la Cerda

La edición que presentamos contiene la parte propiamente gramatical (Morfología y Sintaxis, libros I-IV) de la Reforma de las *Introductiones Latinae* de Nebrija. El texto reformado es el de Salamanca de 1495, conocido como *Recognitio*. Esta reforma llegaría a ser conocida como Arte Regia y a ser impuesta –aunque no en todos los lugares siempre asumida– definitivamente para los estudios de latinidad en España desde 1604 hasta mediados del siglo XVIII.

Pero, desde que se promulgara la orden dictada por Felipe II en 1594 para poder reformar la Gramática de Nebrija y crear un texto único por el que aprender latín en todas las partes del reino hasta que se convirtiera el texto del jesuita toledano en el Arte Regia, se produjo un complejo y sinuoso recorrido editorial jalonado con diversos avatares académico-políticos, que se acentúan desde que el 8 de octubre de 1598 se firmara la cédula real en que se prescribía el establecimiento de un texto único para la enseñanza del latín en los dominios hispanos, cosa que, como también sabemos, no se produjo, ya que se siguieron haciendo reformas diversas.

³ Sobre las obras de Juan Luis de la Cerda y la localización de ejemplares en distintas bibliotecas y archivos, puede consultarse la ficha de este autor elaborada por Patricia Cañizares y por Iveta Nakladalova en el portal del Instituto de Estudios Clásicos sobre la Sociedad y la Política “Lucio Anneo Séneca”, en web <http://www.uc3m.es/portal/page/portal/inst_lucio_anneo_seneca/bases_datos/bvhe/biblioteca/c_e/juan_luis_dela_cerda> [05/09/2012].

Con estas líneas referidas a los preliminares solo pretendemos señalar y aportar algún dato más –fundamentalmente de la edición de 1601 y encardinado en la línea del complejo recorrido editorial que se nos ha trazado hasta hoy– a las afirmaciones realizadas por quienes, con anterioridad se han ocupado de desbrozar el complejo itinerario editorial de este texto.

Y es que consideramos que es el texto de 1601 la *editio princeps* de la Reforma de De la Cerda que se constituyó en el Arte Regia, y, desde luego, no el publicado en Madrid y Antequera en 1599, pues se trata de dos textos muy diferentes, como ya ha quedado suficientemente demostrado por el profesor Sánchez Salor⁴. Y creemos que es la *editio princeps*, aunque, como veremos, no aparezca expresamente el nombre de De la Cerda en ninguno de los preliminares de la edición de 1601, lo cual resulta sospechoso. Habrá que esperar hasta que, previos litigios entre el biznieto de Antonio de Nebrija, Don Agustín Antonio de Nebrija, y el Hospital General, el privilegio de la impresión y venta del Arte de Antonio se conceda en exclusiva al Hospital General de Madrid, con fecha de 17 de noviembre de 1613⁵, para encontrar explícita la atribución a nuestro jesuita⁶.

Tiene el Hospital General de Madrid privilegio perpetuo, para que el, o quien su poder tuviere, y no otro alguno, so las penas en el contenidas, puedan imprimir y vender el Arte de Antonio, **nuevamente reformado por el padre Iuan Luis de la Cerda**⁷, de la Compañía de Iesus, en todos los Reynos y señoríos de su Magestad, despachado por el Consejo de Camara, y firmado de su Real mano. Dado en el Pardo, a diez y siete de Nouiembre de mil y seyscientos y treze años. Refrendado de Tomas de Angulo Secretario.

Pero, antes de nada, y para introducir a quienes no estén demasiado familiarizados con el proceso editorial de la Reforma de las *Introducciones* de Nebrija, no creemos que esté de más recordar algunos de sus hitos, tomando como guía a quienes ya han arrojado luz en el complejo recorrido de la Reforma, recogiendo e hilvanando testimonios de otros autores anteriores⁸ y aportando los suyos propios,

⁴ Las diferencias, como demuestra el profesor Sánchez Salor, son grandes entre una y otra reforma. Aquí vamos a recoger solamente las que afectan a la Sintaxis, aunque también las hay que afectan a la Morfología y a la Prosodia. En primer lugar la edición de 1599 se divide en cuatro libros y la Reforma de De la Cerda, en cinco. El reformador de 1599 suprime del libro tercero la descripción de las partes de la oración para dedicarlo a la construcción de las mismas, es decir, propiamente, a la Sintaxis, que es a lo estaba dedicado el libro cuarto en Nebrija y así será también en la Reforma de De la Cerda. El cuarto pasará a ser en la reforma de 1599 el de la Prosodia y la Métrica. Además, el reformador de 1599 presenta la doctrina sintáctica en latín y Juan Luis de la Cerda, mayoritariamente, en castellano, remitiendo cada regla a una nota, notas estas en las que sigue principalmente a los maestros de Salamanca, en particular, al Brocense, y también en ocasiones al padre Álvares, mientras que el reformador de 1599 sigue con mayor frecuencia a Linacro. Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, *De las "elegancias" a las "causas" de la lengua: retórica y gramática del humanismo*, Alcañiz-Madrid, 2002, esp. pp. 173-185; *idem*, *Las ediciones del Arte de Gramática de Nebrija (1481-1700)*, Historia bibliográfica, Mérida, 2008, esp. pp. 217-236.

⁵ De aquí en adelante, salvo que se señale de otro modo, las páginas se corresponderán con las de nuestra edición del texto de la Reforma y utilizaremos la abreviatura AR por *Arte Regia*. Marcaremos el libro con números romanos. Cfr. AR, p. 11.

⁶ Sobre los pormenores de las impresiones de la Gramática de Nebrija en los siglos XVII y XVIII, cfr. A. MATILLA, "Las impresiones de la 'Gramática' de Nebrija en los siglos XVII y XVIII", en *Varia Bibliographica. Homenaje a José Simón Díaz*, Kassel, 1988, pp. 467-480.

⁷ De las ediciones consultadas, es en la de 1629 donde aparece por primera vez esta referencia explícita al reformador.

⁸ C. RODRÍGUEZ ANICETO, "Reforma del arte de Antonio de Lebrija", *Bol. Bibl. Men. Pel.* I (1931) 226-242; F. G. OLMEDO, *Nebrija (1441-1522). Debelador de la barbarie. Comentador eclesiástico. Pedagogo. Poeta*, Madrid, 1942; J. SIMÓN DÍAZ, "La Universidad de Salamanca y la reforma del Arte de Nebrija", *Revista bibliográfica y documental*, V (1951) 1-23; G. DE ANDRÉS, *El maestro Baltasar de Céspedes, humanista salmantino y su Discurso de las letras humanas. Estudio biográfico y edición crítica*, El Escorial, 1965.

así como sus conclusiones, los profesores Luis Gil Fernández y Eustaquio Sánchez Salor⁹. De sus palabras nos hacemos eco en las siguientes líneas.

Ante la proliferación de artes gramaticales que pretenden suplantar la Gramática latina de Nebrija (Thámara, Sempere, Torrella, Simón Abril, Francisco Martínez o el mismo Brocense), en febrero de 1594 llega una provisión real a las Universidades de Valladolid, Salamanca y Alcalá para que los claustales se pronuncien sobre si se debe seguir enseñando por el Arte de Nebrija o se debe componer una nueva para que se adopte como texto único. El Consejo Real decide que se revise en Valladolid y Salamanca el Arte de Nebrija y se cambie lo que se crea oportuno según las artes impresas hasta el momento. Y es que, entre otras cuestiones, parecía cada vez más necesario que se comenzara a utilizar el romance en la enseñanza. En Salamanca se nombra una comisión al efecto constituida por Gabriel Enríquez, Pérez Ortiz y Francisco Sánchez de las Brozas.

En el claustro de 12 de junio de 1598 se lee una provisión real por la que se ordena hacer las correcciones que se estimen necesarias a un arte anónima que se adjuntaba, y que, después de corregida, habría de servir como texto único para toda España.

Unos meses después se promulga la cédula de 8 de octubre de 1598, por la que se sabe que ya había un texto por el cual se debía estudiar¹⁰ y que se publicará en 1599 en Antequera y Madrid. Pero no será esta la *editio princeps* del texto que se imponga como Arte Regia finalmente. Sin embargo, esta cédula aparece a partir de este momento en las sucesivas ediciones de la Reforma que hemos colacionado.

Asimismo, en otra cédula, fechada a 24 de octubre del mismo año, que dictamina el reparto a partes iguales de los beneficios resultantes de la impresión y venta del Arte entre D. Agustín Antonio de Lebrija, sucesor de Antonio, y el Hospital General de la Corte, comprobamos que de nuevo se incide en el hecho de que

[...] se auia recogido y formado de diuersos autores, y especialmente del dicho Antonio de Lebrija, **un nuevo Arte de Gramática** [...] ¹¹.

Y, a pesar de prescribirse en esta cédula que se ha de poner en las sucesivas ediciones, de las cuatro colacionadas, aparece exclusivamente en la primera; y es que después –al menos desde 1613, según hemos visto en el privilegio firmado a 17 de noviembre de 1613– el Hospital se quedará con el monopolio de impresión y venta de la Reforma a cambio de pagar una renta a los herederos de Nebrija¹².

Continuando con el recorrido editorial, sabemos que en Salamanca se hacen las críticas demandadas y se envían al Consejo Real sin recibirse respuesta del mismo.

⁹ Cfr. L. GIL, *Panorama social del humanismo español (1500-1800)*, Madrid, 1997² ed., esp. pp. 118 ss.; E. SÁNCHEZ SALOR, *De las "elegancias" a las "causas"...*, esp. pp. 173-185.

¹⁰ [...] Y visto todo en el nuestro Consejo y platicado sobre ello con la deliberacion necesaria, y con nos consultado, fue acordado que deuiamos mandar y **mandamos que desde el día de la data desta nuestra cedula en adelante se aya de leer y lea** en las Vniuersidades, Escuelas y Estudios destos nuestros Reinos, y en otra qualquier parte dellos adonde se enseñare la Gramatica, **el dicho Arte nueuamente corregido y reformado, y no otro alguno**, y que cesen todos los demas y no se lea ni estudie por ellos, ni alguno dellos en manera alguna. [...] (AR, p. 3).

¹¹ AR, p. 5.

¹² Cfr. A. MATILLA, *art. cit.*, p. 471; L. GIL, *op. cit.*, p. 123.

El 4 de agosto de 1600 el rector de Salamanca comunica que el Consejo Real había enviado una gramática, de nuevo anónima, que debería adoptarse como texto para todo el reino y proclama la necesidad de que la examinara la Universidad, ya que no sería natural que se estudiara en la Universidad por un texto que no había sido previamente revisado y aceptado por la misma. Parece que podemos encontrarnos ya ante un texto diferente del anterior.

El Consejo, además, encarga que le fuera entregado el original corregido al Padre Juan Luis de la Cerda –quien, según el rector, lo habría compuesto– para que lo llevara de nuevo al Consejo. Nombrada la comisión constituida, entre otros, por El Brocense y el maestro Céspedes, el ejemplar desapareció del aposento del rector, según lo comunicó él mismo a los claustrales el 9 de diciembre de 1600 advirtiéndoles que

[...] viniendo allí el **P. Juan Luis, que era el que lo haúa compuesto** y negociaba la censura de él, lo cogió y lo lleuó sin decir cosa ninguna; y esto es cierto haberlo él llevado e ydose a Madrid, donde podrá hauer dicho lo que le parecerá de la Universidad y comisarios [...]¹³.

Se acentúan, pues, las tensiones y problemas en cuanto al arte que debía imponerse y de las mismas se hace eco el privilegio mediante el que Felipe III renueva los derechos de impresión y venta al Hospital y a Don Agustín Antonio, firmado a 18 de marzo de 1601:

Por quanto por parte de vos, don Augustin de Lebrija, nos a sido fecha relacion, diziendo que nos auíamos dado nuestra Real licencia y priuilegio por diez años para que vos, y el Ospital general de nuestra corte, y no otra persona alguna imprimiesse el arte emendado que auia compuesto Antonio de Lebrixa, vuestro bisabuelo, y, **por auer auído acerca de las emiendas algunas dudas, auia dexado de correr y venderse la impression y agora estaua acabado de emendar, y estaua imprimiendose**, y nos pidistes y suplicastes que los diez años de priuilegio y licencia que ansi teníamos dada para la impresion del dicho arte corriesse desde agora, como la nuestra merced fuesse, lo qual visto por los del nuestro consejo, fue acordado que deuíamos de mandar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razón, y nos vuimoslo por bien. [...]¹⁴

En este privilegio, que se encuentra en la *princeps*, parece hacerse alusión al otorgado en El Escorial a 24 de octubre de 1598. Por otro lado podemos comprobar también cómo en el mismo se alude a las correcciones que habría sufrido un arte que ahora ya estaba acabada de enmendar.

A esas mismas correcciones –que supuestamente se habrían hecho en 1600 y se habrían introducido en el texto de 1601– puede estar aludiendo igualmente el privilegio para la impresión en los dominios de la corona de Aragón, privilegio que aparece también en la edición de 1601, fechado a 15 de marzo de 1601.

Por quanto por parte de vos, don Augustin de Lebrixa, visnieto de el Maestro Antonio de Lebrija, y de los administradores del Hospital general de la nuestra corte me ha sido hecha relacion que con licencia nuestra teneyis impresso en estos nuestros Reynos de Castilla el Arte de Gramática, que el dicho Antonio de Lebrija compuso, y que lo quisierades hazer imprimir en los de la nuestra Corona de Aragon, suplicandome que, atento que en ello se os

¹³ Texto extraído de L. GIL, *op. cit.*, p. 120.

¹⁴ AR, p. 9.

ofrecían muchos gastos, fuese seruido mandaros dar licencia, para que vosotros y no otro alguno lo pueda hazer imprimir y vender en los dichos Reynos de la Corona de Aragon por el tiempo que bien visto nos fuesse. E nos, teniendo consideracion a lo suso dicho, **y que el dicho libro esta de nuevo reconocido por personas expertas en letras, y por ellas corregido y reformado**, para que mejor y con mas breuedad se deprenda la Latinidad, [...] ¹⁵.

Como hemos dicho en el primer apartado de esta introducción, parece ser que el padre De la Cerda era bien considerado en la Corte, y ello contribuiría a que, por real cédula de 28 de julio de 1601, se declarase texto único esta Arte reformada.

El 27 de septiembre de 1601 se lee esta disposición en el claustro de Salamanca, lo que origina un encendido debate al respecto, y se envía un emisario a la Corte para que informe de que Salamanca no había dictaminado a favor de esa reforma¹⁶; y parece que tuvo algo de éxito, puesto que se paraliza la orden de enseñar por ese nuevo texto, aunque, finalmente, tras una serie de envíos de artes reformadas del Consejo a Salamanca, y a pesar de las reticencias mostradas por la Universidad, se aprobaría definitivamente en 1604 como texto único el compuesto por el P. Juan Luis de la Cerda, lo cual no fue bien recibido por los catedráticos de Salamanca.

En todo este complicado itinerario editorial, uno de los hechos que puede llamar la atención es que ya en el informe del Rector de 9 de diciembre de 1600 aparezca noticia de que el autor del arte sustraída es Juan Luis de la Cerda y, sin embargo, su nombre no se encuentre en el privilegio de la *editio princeps* ni en ninguno de los preliminares de la misma. Sí lo hará, como hemos dicho, en el privilegio perpetuo que el Rey da al Hospital General de Madrid fechado a 17 de noviembre de 1613:

[...] para que el, o quien su poder tuuiere, y no otro alguno, so las penas en el contenidas, puedan imprimir y vender el Arte de Antonio, **nueuamente reformado por el padre Juan Luis de la Cerda de la Compañia de Iesus**, en todos los Reynos y señorios de su Magestad, despachado por el Consejo de Camara, y firmado de su Real mano. Dado en el Pardo, a diez y siete de Nouiembre de mil y seyscientos y treze años. Refrendado de Tomas de Angulo Secretario¹⁷.

Por fin, en, 1613, dentro de los preliminares de la Reforma encontramos la atribución expresa al jesuita. Pero este privilegio, aunque fechado en 1613, no lo encontramos hasta la edición de 1629, de entre las que hemos colacionado (1601, 1629, 1633 y 1643) y, por supuesto, después en las siguientes. Si bien es verdad que, según el testimonio de Pérez Pastor, se encuentra ya en una edición de 1621, similar a la de 1629 y siguientes en su forma y contenido, a juzgar por la descripción que el autor hace de la misma¹⁸, y que recoge también Palau¹⁹.

Pero, con todo, si ya en 1601 se tiene constancia de que el reformador es el padre De la Cerda, cabe preguntarse por qué no aparece en ese año su nombre en

¹⁵ AR, p. 7.

¹⁶ Cfr. C. RODRÍGUEZ, *art. cit.*, pp. 234-236.

¹⁷ AR, p. 11.

¹⁸ C. PÉREZ PASTOR, *Bibliografía madrileña o Descripción de las obras impresas en Madrid (Siglo XVII)*, Madrid, 1907, tomo II, s.v. Nebrissensis (Aelius Antonius), pp. 23 y 24, núm. 1758. Según el autor, debió de haber contado con muchos ejemplares. Uno de ellos parece encontrarse en la actualidad en la Real Academia de la Historia con la signatura 3/7611, pero, lamentablemente, tuvimos constancia de esta edición cuando estaba en prensa nuestro trabajo y no hemos colacionado esta edición.

¹⁹ A. PALAU, *Manual del librero hispanoamericano*, Barcelona, 1957, tomo X, p. 466.

alguno de los preliminares de la misma manera que lo hará más tarde. Y confesamos no tener una respuesta concluyente. Pero nos atrevemos aventurar algunas hipótesis no excluyentes entre sí.

En principio, podría pensarse que se debe a que se incluyen, sin modificación alguna, en la edición de 1601 los primeros privilegios firmados en el 8 y 24 de octubre de 1598 a los que hemos aludido. Como la primera reforma para la que se dan los privilegios (1599) no habría sido confeccionada por De la Cerda, su nombre no aparecía en estos. Pero es que también se incluye el privilegio para imprimirlo en la Corona de Aragón, hecho *ad hoc*, y firmado ya en 1601. En este se advierte de una nueva reforma llevada a cabo y tampoco aparece el nombre del jesuita. Quizá no aparezca porque, aunque se conocía que era él el reformador de 1601, al no haber actuado bien por llevarse el manuscrito del despacho del rector, el jesuita no quiso ver estampado su nombre; y sí aceptaría después, cuando es definitivamente ratificada como Arte Regia por el Consejo. O quizá pudo influir que no quisiera ver impreso su nombre hasta que no se quedó el Hospital General de Madrid con el monopolio de impresión y venta. O quizá porque aún no estaban introducidas algunas de las enmiendas procedentes de los maestros de Salamanca y, especialmente, las que hubiera sugerido El Brocense²⁰, que él mismo creería conveniente incluir y que aparecerán en siguientes ediciones, y es que, en efecto, El Brocense va a estar muy presente, como también el padre Manuel Álvares, si bien de distinta manera, como pasamos a ver a continuación.

2.2. Las fuentes directas de la Reforma de De la Cerda. Manuel Álvares y El Brocense en el *Arte Regia*

No pretendemos aquí hacer un estudio exhaustivo de las fuentes (antiguas y modernas) del texto del jesuita toledano; sobrepasaría esto los límites de una mera introducción. Solo pretendemos apuntar las fuentes más directas y relevantes en cuanto a la estructura, la metodología, la redacción y la doctrina gramatical de la obra, remitiendo, para profundizar en el tema, a los estudios más recientes que se han ocupado de esto.

El jesuita toledano, en su Reforma de las *Introductiones Latinae* de Nebrija de 1495 (la *Recognitio*), asumió –sin duda, por respeto a la tradición– el planteamiento general del texto de Nebrija, dividiendo su reforma en los mismos cinco libros²¹, y dotándolos de un contenido análogo –principalmente los libros primero, segundo

²⁰ No olvidemos que El Brocense, según el testimonio aportado por J. Simón, había informado favorablemente el Arte que se le había presentado en los siguientes términos: “Digo yo el Maestro Francisco Sánchez, catedrático de Retórica y Griego en la universidad de salamanca que he visto en compañía de otros hombres doctos desta universidad el arte que agora el consejo real ha mandado hazer de nuevo, y mi parecer es que después de los apuntamientos que se han hecho en él queda el arte muy bueno y aprovecho y docto y que en caso que se determine por el consejo que aya un Arte universal es este apropósito y con el que mejor se ha de cumplir, y este es mi parecer lo firmo de mi nombre en salamanca a ultimo de octubre de mil y seiscientos años. = M.º Francisco Sanchez (rubricado)”. Extraemos el texto de J. SIMÓN, “La Universidad de Salamanca...”, p. 3. No podemos tener certeza de si estas palabras del Brocense venían motivadas porque el Padre De la Cerda hubiera aceptado sus postulados o más bien por evitar más pleitos con la Inquisición, pero el caso es que su dictamen fue favorable.

²¹ Recuérdese, al respecto, que la Reforma editada en Madrid y Antequera en 1599 estaba dividida en cuatro libros.

y quinto, y en mucha menor medida el tercero y el cuarto–, aunque, con una presentación y distribución de preceptos diferente, fundamentalmente a partir del libro tercero, y valiéndose del castellano desde el libro primero al cuarto²². El quinto de la Reforma está en latín –salvo un apéndice sobre pronunciación, ortografía y puntuación–, como lo estaba toda la *Recognitio*.

El primer libro de la Reforma de De la Cerda, como sucedía en el texto de Nebrija, contiene, en su mayor parte, Morfología normativa, los paradigmas de los nombres (sustantivos y adjetivos), pronombres y verbos, estos últimos con su traducción al castellano, cosa que no sucedía en la *Recognitio*. A continuación, unas nociones muy básicas sobre las partes de la oración. En el caso de la Reforma, aunque cita las ocho de Nebrija, solo se detiene en las declinables: nombre (sustantivo y adjetivo), pronombre, verbo y participio. Finalmente, se añaden unas pautas básicas en materia de concordancia, de valor de los casos y de tipos de oraciones de manera que el estudiante pueda comenzar a construir frases sencillas. Todo ello de manera mucho más breve que en la *Recognitio*.

En el libro segundo encontramos preceptos generales, expuestos mayormente en hexámetros, sobre los géneros y las declinaciones de los nombres y sobre la formación de los pretéritos y los supinos. En la Reforma solo los referidos a los géneros de los nombres y a los pretéritos y supinos están en hexámetros latinos.

El contenido del libro tercero, aunque coincide con Nebrija en el tratamiento de las mismas ocho partes de la oración (nombre, pronombre, verbo, participio, preposición, adverbio, interjección y conjunción), elimina todo el contenido sobre Ortografía, Prosodia y Sintaxis, que se hallaba en la *Recognitio*.

El libro cuarto es en ambas gramáticas el destinado a la construcción de las partes de la oración, esto es, a la Sintaxis propiamente dicha.

Por su parte, el libro quinto es el dedicado a la Prosodia y a la Métrica, con una disposición similar de contenidos.

También se aproxima en el método: exposición de preceptos generales y, a continuación explicación y desarrollo de los mismos, si bien las explicaciones y comentarios del padre De la Cerda son mucho más claros y simples; y en los libros tercero y cuarto estarán en forma de notas al final de todos los preceptos generales.

Pero, si nos detenemos en un análisis más profundo, comprobamos que existen divergencias más que notables entre la *Recognitio* y la Reforma de De la Cerda, principalmente, como hemos dicho, en los libros tercero y cuarto²³.

La profesora Martínez Gavilán, quien también ha estudiado pormenorizadamente en diversos trabajos la pervivencia de Nebrija y las innovaciones que se producen en el *Arte Regia*²⁴, ha dividido las divergencias existentes en tres tipos:

²² Sobre la utilización del castellano en el *Arte Regia*, cfr. J. ESPINO, *Evolución de la enseñanza gramatical jesuítica en el contexto socio-cultural español entre los siglos XVI y primera mitad del XVIII*, Madrid, 2006, pp. 193, 308 y 309); M. D. MARTÍNEZ “Racionalismo y tradición escolar en el Arte de Nebrija reformado por el P. Juan Luis de la Cerda”, *Península. Revista de Estudios Ibéricos*, 4 (2007) 327-346, esp. 325-346.

²³ Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, “La reforma del Arte de Nebrija”, en J. M. MAESTRE, J. PASCUAL y L. CHARLO (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, III. 2, Alcañiz-Madrid, 2002, pp. 469-492.

²⁴ Cfr. M. D. MARTÍNEZ, “Racionalismo y tradición escolar”; “Las fuentes del *De institutione grammatica* del P. De la Cerda: racionalismo sanctiano y pedagogía jesuítica en el Arte de Nebrija reformado”, en M. A. MAQUIEIRA y

adición de elementos, supresión y simplificación de elementos y reestructuración de la materia²⁵.

Entre las adiciones más importantes están las notas que se añaden al final de los libros tercero y cuarto (10 y 48 notas respectivamente), destinadas a la explicación –y diríamos que modernización– de los preceptos generales, introduciendo doctrina racional de los maestros de Salamanca y, sobre todo, del Brocense.

No es casual que se añadan estas notas en los libros dedicados a las partes de la oración (tercero) y a las relaciones entre ellas (el cuarto). La importancia atribuida por el padre Juan Luis de la Cerda a la Sintaxis es evidente, como se manifiesta en la necesidad que declara de dotar a la Sintaxis de un número de notas que expliquen y aclaren los preceptos generales mayor que el que requieren otras partes de la Gramática. Así lo expone al principio del libro cuarto, a continuación de la definición de Sintaxis:

[...] Esto se yra viendo por las notas que pondremos despues de la Syntaxi, que se señalaran por sus numeros, en las cuales se dara razon al lector de algunas cosas que se dizen contra lo que hasta aora se ha vsado. **Las quales notas seruiran de Comento, porque no es razon que teniendole las demas partes del Arte, le falte a la Syntaxi, que le ha menester mas.** En las mismas Notas se pondran las construcciones particulares de algunos verbos, las quales hemos quitado de las reglas generales, por auer parecido bien a muchos hombres doctos que la Syntaxi sea breue, porque tengan los niños menos que decorar²⁶.

Esta mayor necesidad de explicaciones y comentarios a las reglas de la Sintaxis estaría determinada en gran medida por el desarrollo de la Gramática racional y su distinción entre un nivel de sistema y otro de realización²⁷. Esto hace que en muchas ocasiones el gramático deba explicar las estructuras racionales que subyacen bajo determinadas construcciones, y, en ocasiones, la explicación posible no es única.

En una línea completamente diferente tenemos que a partir de 1629 –probablemente ya en 1621, según la descripción que ofrece Pérez Pastor²⁸, que coincide en numeración con la de 1629– y no sabemos si en ediciones anteriores a 1621 y posteriores a la *princeps*, en el *Arte Regia* se incluye una “Copia de nombres y verbos que pertenecen a la sintaxis”. Sobre este capítulo de Copia volveremos más adelante.

De mucho menor calado puede considerarse la adición de unos cuadros resumen que aparecen con la morfología básica a final del primer libro en la *editio princeps*; este apartado desaparecerá en ediciones sucesivas; o la inclusión de un breve apéndice al final del libro quinto, con reglas de pronunciación, ortografía y puntuación²⁹, que encontramos inmediatamente antes del índice final de nombres, con su género y declinación, que cierra la obra.

M^o. D. MARTÍNEZ (eds.), *Gramma – Temas 3: España y Portugal en la tradición gramatical*, León, 2008, pp. 199-238; “La revisión de las *Introducciones Latinae*. ¿Qué perdura de la doctrina de Nebrija en el Arte reformado?”, en E. BATTANER, V. CALVO y P. PEÑA (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, Münster, 2012, pp. 28-59.

²⁵ M^o. D. MARTÍNEZ, “Las fuentes del *De institutione grammatica* del P. De la Cerda...”, esp. pp. 204-207.

²⁶ AR, lib. IV, p. 117.

²⁷ Cfr. E. SÁNCHEZ, “La gramática racional del S. XVI, ¿continuidad o ruptura?”, en E. SÁNCHEZ, L. MERINO y S. LÓPEZ (eds.), *La Recepción de las Artes en el siglo XVI*, Madrid, 1996, pp. 25-48.

²⁸ Cfr. C. PÉREZ PASTOR, *op. cit.*, pp. 23 y 24, núm. 1758.

²⁹ Este apartado no aparece como tal en la primera edición de la *Recognitio* (1495), pero sí hay apéndices sobre puntuación en ediciones posteriores del texto de Nebrija, aún en vida del mismo. Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, *Las ediciones del Arte...*, pp. 79 y 80.

Por lo que se refiere a la supresión y simplificación de elementos, un ejemplo evidente lo tenemos en los comentarios con que explica los preceptos el jesuita toledano, mucho más simples y claros que los de Nebrija, sin tantos ejemplos, fuentes, clasificaciones y subclasificaciones³⁰. Por otro lado, ya nos hemos referido a la supresión de todo lo referente a la Ortografía, Prosodia y Sintaxis en el libro tercero, centrado únicamente en la Etimología, en las partes de la oración.

En cuanto a la reestructuración de la materia, hay un cambio significativo en el libro cuarto, el dedicado a la construcción de las partes de la oración, esto es, a la Sintaxis. Cambia, en efecto, el orden de exposición, ya que De la Cerda comienza con la construcción del nombre y sigue con la del verbo, en la línea de Linacro, Escalfigero, Álvares o El Brocense³¹, esto es en la línea de las gramáticas racionales y modernas, mientras que Nebrija hacía lo contrario, dejando solo para el último capítulo (*Recognitio* IV,12) la construcción del nombre. Hay también cambio en la extensión de la construcción de cada parte de la oración: es más equilibrada en la Reforma del jesuita, pues, aunque también este, como Nebrija, dedica más espacio a la construcción del verbo, se detiene en todas y cada una de las partes de la oración en la línea de Álvares y del Brocense. Esta reestructuración afecta también al lugar en que sitúa las figuras de construcción, figuras sintácticas propiamente dichas, cuyo tratamiento abordaba Nebrija en el capítulo 14 del libro tercero de la *Recognitio*, mientras que De la Cerda se ocupa de ellas al final del cuarto, el libro propiamente sintáctico, después de haberse ocupado de cada una de las partes de la oración por separado.

Todos estos cambios tanto de estructuración como de inclusión de nuevos contenidos pueden explicarse por la influencia directa de fuentes como Manuel Álvares o El Brocense.

MANUEL ÁLVARES, *DE INSTITUTIONE GRAMMATICA LIBRI TRES*

En efecto, la huella de los *De institutione grammatica libri tres* (Lisboa, 1572)³² del jesuita portugués Manuel Álvares se halla muy presente en la Reforma de Juan Luis de la Cerda a lo largo de los cinco libros³³. Y esta huella se manifiesta en

³⁰ Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, "La reforma del *Arte* de Nebrija...", p. 484.

³¹ Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, "Organización del material sintáctico. El caso de la Gramática latina del XVI", *Studia Philologica Valentina*, 7, n. s. 4 (2004) 63-89, esp. pp. 66-69.

³² El profesor Rogelio Ponce de León Romeo realizó una magnífica edición crítica con un amplio y exhaustivo estudio introductorio: R. PONCE DE LEÓN, *Aproximación a la obra de Manuel Álvares: edición crítica de sus 'De institutione grammatica libri tres'*, Madrid, 2001.

³³ Sobre la influencia de la gramática de Manuel Álvares en el *Arte* de Juan Luis de la Cerda, cfr. J. M. GÓMEZ, "La Sintaxis de Álvares en la Reforma de las *Introductiones* de Nebrija realizada por Juan Luis de la Cerda", en P. P. CONDE e I. VELÁZQUEZ (eds.), *La Filología Latina. Mil años más*, Madrid, 2005, pp. 1144-1159; M. D. MARTÍNEZ, "Las fuentes del *De institutione grammatica...*" y en "Las fuentes del *Arte* de Nebrija reformado: polifonía en el *De institutione grammatica* del P. Juan Luis de la Cerda", en T. BASTARDÓN y M. RIVAS (eds.), *Estudios de Historiografía Lingüística*, Cádiz, 2009, pp. 453-771. Esto en cuanto al contenido puramente gramatical, que es el que nos interesa aquí. Sobre la influencia de la Prosodia y Métrica de Álvares en el libro análogo (el quinto) de la Reforma de De la Cerda, cfr. M. D. MARTÍNEZ, "La difusión en España de la doctrina prosódica de Manuel Álvares: el *Liber de Arte poetica* de Bartolomé Bravo y el *Arte* de Nebrija reformado", en C. ASSUNÇÃO, G. FERNANDES y M. LOUREIRO (eds.), *Ideias Linguísticas na Península Ibérica (séc. XIV a séc. XIX). Projeção da Linguística Ibérica na América e Ásia*, vol. II, Munich, 2010, pp. 575-592.

varios niveles: metodología y en estructuración de contenidos, en la doctrina de los preceptos generales, y en la redacción misma de estos preceptos.

En el primer libro puede comprobarse esta influencia, por ejemplo, en la presentación del paradigma pronominal, estructurado por De la Cerda en torno a la división entre primitivos y derivativos (*AR*, lib. I, pp. 17-19), siguiendo la diferenciación que hacía Álvarez (*De institutione* 1572, I, fols. 8r^o-9v^o³⁴), y no distribuyéndolos en declinaciones como hacía Nebrija (*Recognitio* I, 1)³⁵. O en el tratamiento de los verbos Anómalos (siguiendo la nómina de Álvarez, frente a Nebrija, que los denomina ‘Irregulares’) y Defectivos (pp. 40-45), coincidiendo en el orden y en los paradigmas elegidos con el jesuita portugués en lugar de con el autor de las *Introductiones*.

En cuanto al libro segundo, aunque los contenidos, como hemos dicho, son análogos a los de la *Recognitio*, parece, sin embargo, que está compuesto siguiendo muy de cerca los apartados del libro primero del *De institutione grammatica libri tres* que tratan sobre las reglas del género por la significación y por la terminación, sobre la declinación y sobre la formación de los pretéritos y supinos, capítulos que siguen a los Rudimentos en la edición de 1572 (fols. 63v^o-107v^o). Y ello porque, además de seguir un orden similar en la exposición de los contenidos, también en los hexámetros de las reglas generales coincide con el jesuita portugués, cuyos versos reproduce literalmente en ocasiones³⁶.

Ya hemos dicho que en los libros tercero y cuarto se distancia bastante del texto de Nebrija. Concretamente, en el libro tercero sigue muy de cerca, en cuanto a la estructura y a la preceptiva general sobre las partes de la oración –excepción hecha de la conjunción–, el capítulo de *Rudimentos* que el padre Álvarez incluía en el primer libro de su Gramática (fols. 46r^o-63v^o), y esto acompañado, de nuevo, de numerosas analogías textuales.

En cuanto al libro cuarto, hemos visto que coincide con el libro segundo de Álvarez en la definición de la Sintaxis. También en la diferenciación entre la *constructio iusta* y *figurata* y en la estructuración: parte de la construcción del nombre, sigue por la del verbo, en la línea de las gramáticas modernas, y dedica un apartado a cada una de las partes de la oración. Pero, además, se puede resaltar la coincidencia en cuanto a la formulación misma de varios de los preceptos generales y en cuanto al orden de exposición seguido. Veamos un ejemplo significativo, tomado de un trabajo anterior³⁷.

En la Gramática de Álvarez se diferencian –incluso tipográficamente– los preceptos generales de los escolios, apareciendo unos seguidos de otros, de la misma forma

³⁴ Citamos por la edición lisboeta de 1572: *Emmanuelis Alvari e Societate Iesu De institutione grammatica libri tres*, Lisboa, 1572.

³⁵ Aunque luego el mismo Nebrija (*Recognitio* III, 6) los distribuirá también respetando la diferenciación entre primitivos y derivativos. En especial, dentro de los pronombres, se nota la influencia en la presentación de los compuestos de *qui* y *quis*, estructurados según que el elemento que forma parte de la composición vaya detrás, delante o tanto delante como detrás del elemento base *qui* o *quis*. Esta era la estructuración que hacía también Álvarez. Cfr. M^a. D. MARTÍNEZ, “Las fuentes del *De institutione grammatica*...”, pp. 210-211.

³⁶ *Ibid.*, pp. 212-214.

³⁷ Cfr. J. M^a. GÓMEZ, “La Sintaxis de Álvarez...”, pp. 1144-1159 (esp. 1146-1149). Podrán verse aquí algunos ejemplos más.

que sucedía en la *Recognitio* (1495) de Nebrija. Álvares establece en los preceptos generales las reglas que aseguran un dominio correcto, oral y escrito, de la lengua latina, con una serie de apéndices y excepciones. Los escolios estarían destinados a enseñar a los estudiantes de niveles superiores y a los maestros los usos más elegantes de la lengua latina y las explicaciones de ciertas estructuras complejas, así como a proporcionar una serie de recursos pedagógicos en materia de exégesis y de metodología. Pues bien, en la exposición de los gerundios comprobamos un ejemplo bastante representativo de la adopción del texto de Álvares y de la simplificación que lleva a cabo el jesuita español:

Gerundia quae passionem non significant, casus suorum verborum admittunt, ut *Tempus obliuiscendi iniuriarum, ignoscendi inimicis, coercendi cupiditates, abstinendi maledictis*.

Gerundiis in *-di* adduntur substantiua, ut *tempus, causa*, etc., et nonnulla adiectiua; ut *peritus, cupidus*. Cic. *de Sen.*: *Efferor studio patres vestros videndi*; idem 2, *de Orat. Sum cupidus te audiendi*.

Gerundiis in *-dum* praeponuntur praepositiones *ad, ob, inter*; Cic.: *Tus. Conturbatus animus non est aptus ad exequendum munus suum. Ante etiam praeponitur interdum, sed raro*.

Gerundia in *-do*, modo sine praepositione adhibentur, ut *Non sum soluendo*. Cic. lib. 13 *Att. Plorando defessus sum*. Modo praepositiones assumunt *a, ab, de, in*, nonnumquam *e*, vel *ex, cum, pro*. Quin. lib. 1. *Scribendi ratio coniuncta cum loquendo est*.

Gerundia quae passionem significant nullum post se casum admittunt. Quint. lib. 11. *Memoria excolendo augetur*³⁸.

Veamos a continuación el texto de Álvares³⁹.

Gerundia, quae passionem non significant, casus suorum verborum admittunt, vt *Tempus obliuiscendi iniuriarum, ignoscendi inimicis, coercendi cupiditates, abstinendi maledictis*.

Se introduce un largo escolio. Y continúa con los gerundios en *-di*.

Gerundiis in *-di* adduntur substantiua, *Tempus, causa, studium, finis*, et caetera eiusdem generis. Cic. *de Senect. Equidem efferor studio, patres vestros, quos colui, et dilexi, videndi*. Idem *Att.* lib. 10. *Sit iam aut finis omnino deplorandi, aut moderatio*.

Item nonnulla adiectiua, vt *Peritus, imperitus, cupidus, insuetus nauigandi, ignarus dicendi*. Cic. *de Orat. Sum cupidus te audiendi*.

Vuelve a introducir Álvares dos escolios, y un apéndice entre ellos, que no reproduce el Padre de la Cerda. Tras esto continúa con los gerundios en *-dum*.

Gerundiis in *-dum*, praeponuntur praepositiones, *ad, ob, inter*. Cic. 5. *Tusc. Conturbatus animus non est aptus ad exequendum munus suum*.

Siguen más ejemplos de autoridades clásicas que omitimos.

Praeponitur et *ante*, sed rarius.

³⁸ J. L. DE LA CERDA, *AR*, lib. IV, p. 140.

³⁹ M. ÁLVARES, *De institutione*, lib. II, fols. 159v^o-163r^o. Hay edición crítica con traducción y notas del libro segundo de la Gramática de Álvares: J. M^o. GÓMEZ (ed.), *Emmanuelis Alvari e Societate Iesu, De institutione grammatica liber secundus. De octo partium orationis constructione. Estudio, edición crítica, traducción, notas e índices*, Cáceres, 2002.

Continúa un escolio para seguir con los gerundios en *-do*.

Gerundia in *-do*, modo sine praepositione in oratione adhibentur. Cic. Att. lib. 13. *Plorando defessus sum. Modo praepositiones maximè a, ab, de, in* assumunt.

Siguen dos ejemplos de Cicerón que omitimos.

Nonnunquam *e*, vel *ex, cum, pro*. Plaut. *Aulul. Heus senex pro vapulando hercle abs te mercedem petam*. Quint. lib. 1, ca. 5. *Scribendi ratio coniuncta cum loquendo est*.

De nuevo un escolio para pasar a los gerundios pasivos.

Gerundia, quae passionem significant, nullum post se casum admittunt. Quint. lib. 2, c. 3. *Memoria excolendo, sicut alia omnia, augetur*⁴⁰.

Pues bien, el método que hemos observado es el que se repite con mucha frecuencia en la exposición de los preceptos en el libro cuarto de la Reforma del jesuita español. Podemos decir, pues, coincidiendo con la profesora Martínez Gavilán, que la estructuración, secuenciación e, incluso, la formulación de la preceptiva del libro cuarto de De la Cerda está muy en consonancia con la del libro segundo de Álvares, y que lo que hace el jesuita español es una simplificación, omitiendo buena parte de los escolios, refundiendo o unificando preceptos, suprimiendo o integrando apéndices en la regla general, remitiendo a las notas para cuestiones secundarias o para la exposición de casuística y seleccionando y reduciendo las citas literarias con que ejemplifica las reglas⁴¹.

Según acabamos de ver, la huella de Manuel Álvares se manifiesta fundamentalmente en el ordenamiento, exposición y doctrina de los preceptos generales. En cambio, en las notas explicativas colocadas al final del libro son básicamente los maestros salmantinos, y el Brocense entre ellos, los que dejan su impronta en el Arte del Padre De la Cerda.

EL BROCENSE, *MINERVA*

Como hemos dicho, y como ha sido estudiado fundamentalmente por parte del profesor Sánchez Salor en los trabajos citados, el Arte del padre Juan Luis de la Cerda tiene una considerable cantidad de doctrina de maestros salmantinos: las observaciones que hicieron los maestros de Salamanca, y, sobre todo, El Brocense, se tuvieron en cuenta y se recogieron en forma de “Notas”, principalmente en el libro cuarto, aunque también, en menor medida en el tercero⁴².

Además, el padre De la Cerda no lo oculta sino que reconoce abiertamente antes de la Nota primera del libro cuarto (AR, IV, p. 154) que pone estas notas por respeto a los maestros de Salamanca:

⁴⁰ Las citas *Plorando defessus sum* y *Memoria excolendo augetur* corresponden al libro quince de *Cartas a Ático* (Att. 15,9,1) y al libro once de la obra de Quintiliano (*Inst.* 11,2,1). De la Cerda, como Álvares, las atribuye a los libros trece y dos respectivamente, fruto, quizá, de haber tomado las citas del autor portugués.

⁴¹ Cfr. M^o. D. MARTÍNEZ, “Las fuentes del *De institutione grammatica...*”, pp. 222-223.

Este es el procedimiento utilizado también en el libro de la Prosodia y la Métrica, donde en no pocas ocasiones toma hexámetros mnemotécnicos de la Gramática de Álvares, según ha estudiado la profesora Martínez Gavilán, “La difusión en España de la doctrina prosódica de Manuel Álvares...”.

⁴² También se ocupó de este aspecto A. Ramajo Caño, “La huella del Brocense en el ‘Arte’ del P. De la Cerda (1560-1643)”, *Revista Española de Lingüística*, 21, fasc. 2 (1991) 301-321.

Estas notas se ponen principalmente por respecto de **hombres doctos de la Vniuersidad de Salamanca**, porque auiedo enseñado en la Syntaxi algunas cosas contra algunas opiniones recibidas, es bien que aqui se de razon de todo. En la Syntaxi se dize sucintamente lo que el niño ha de decorar; los fundamentos de aquello se hallaran aqui, porque, si se enseña, por parecer de **los de aquella Vniuersidad**, que el Superlatiuo no compara (como hasta agora se dezia), y que *refert* y *interest* tienen despues de sí acusatiuo y otras cosas a este modo, imprudencia seria no declarar la razon y fundamento destas cosas, y los autores a quien seguimos. Y porque agora no se puede hazer comento a la larga, queremos que estas notas siruan de vn breue comento.

En otras ocasiones se cita explícitamente al Brocense o su *Minerva*. Así sucede a propósito de la primera nota que se pone en el libro cuarto a propósito de la regla sobre la construcción del nombre sustantivo (*AR*, IV, p. 118):

De constructione nominis substantiui

Duo substantiua continuata, si ad eandem rem pertinent, eodem casu gaudent, vt *Vrbs Athenae*. Si autem ad diuersas, alterum, cui sit possessionis nota, erit Genitiuus. Cic., in *Pison.*: *Supplicium est poena peccati*.

Vease la nota primera despues de la Syntaxi.

Y en la primera nota del libro cuarto (p. 154) encontramos lo siguiente:

Nota primera

Aduierte que el genitiuo de possession significa accion o passion, como *vulnus Achillis*, quiere dezir ‘la herida que Achilles haze a otro’, o ‘la que le hazen a el’. [...]

Esto que hemos dicho lo enseña Budeo, Mureto y **latísimamente Francisco Sanchez en su *Minerua* lib. 2, cap. 13**, y otros.

En esta y otras cuestiones expone abiertamente doctrina del Brocense, siguiendo, en ocasiones, sus razonamientos punto por punto e incluso al pie de la letra y reconociendo la deuda que con la *Minerva* mantiene. Lo hace también, entre otros lugares, al final de la nota novena del libro cuarto (p. 167), nota que trata sobre los verbos “impropiamente” llamados Neutros⁴³.

Hemos traydo tantos exemplos por si acaso con ellos se pudiesse desterrar el abuso destes verbos que llaman Neutros. Deuese esta nota a la grande diligencia con que **Francisco Sanchez recogio estos y otros muchos mas exemplos en el lib. 3 de su *Minerua***. Y aunque esta diligencia estaua ya hecha largamente en aquel libro, con todo esso ha parecido necesario recopilar esta nota, porque entendemos que este Arte llegara a mas manos que la *Minerua*.

En definitiva, una buena parte de la doctrina recogida en notas por Juan Luis de la Cerda es doctrina sanctiana: la doctrina sobre las partes de la oración, sobre los comparativos y superlativos, sobre las clases de verbos, sobre los verbos neutros, etc. Sobre estas y otras cuestiones llamamos la atención en las notas de nuestra edición.

A continuación, presentamos la estructura y el contenido resumido de la Reforma de De la Cerda⁴⁴.

⁴³ Así también en la nota novena del libro tercero, o en las notas primera y décima del libro cuarto. En muchos más lugares puede comprobarse la deuda con la *Minerva* aunque no lo cite expresamente.

⁴⁴ Para los datos más significativos de las ediciones de 1629, 1633 y 1643, cfr. M. Á. ESPARZA y HANS-JOSEF NIEDEREHE, *Bibliografía nebrisenense. Las obras completas del humanista Antonio de Nebrija desde 1481 hasta nuestros días*, Amsterdam, 1999, pp. 185 (núm. 449), 186 (núm. 454) y 189 (núm. 463).

2.3. Forma y contenido doctrinal del *Arte Regia*

La estructura de las cuatro ediciones colacionadas es la misma. El contenido y su distribución son los siguientes⁴⁵:

PORTADA Y PRELIMINARES (tasas, cédula real y otros privilegios de impresión y venta [fols. 1v^o-8r^o]).

LIBRO I: DE NOMINVM ET VERBORVM INFLEXIONE LIBER PRIMVS (pp. 1-64).

De las declinaciones de los nombres. Se incluyen sustantivos, adjetivos y pronombres (pp. 1-11). En castellano. Todo es morfología normativa.

De las conjugaciones de los verbos (pp. 11- 49). Flexión latina con traducción castellana. Todo es morfología normativa.

Fórmula de las cinco declinaciones de los nombres (p. 50). Cuadro resumen de declinaciones.

Fórmula de las cuatro conjugaciones de los verbos (pp. 51-58⁴⁶). Cuadro resumen del paradigma verbal.

Advertencia para las formaciones de los verbos (p. 58). En castellano.

Primeros principios que tratan de las cuatro partes declinables de la oración y de sus accidentes (pp. 59-62). Conceptos elementales sobre las partes de la oración redactados en castellano.

Algunos preceptos más comunes y fáciles para que los principiantes comiencen a hacer oraciones (pp. 62-63). Reglas sobre la concordancia, el uso de los casos y los tipos de oraciones según sus constituyentes.

LIBRO II: DE INSTITVTIONE GRAMMATICA LIBER II (pp. 65-106).

De genere nominum.

Regulae significationis (pp. 64-66). 11 reglas en hexámetros latinos con comentario y explicación en castellano.

Regulae terminationis (pp. 66-73). 24 reglas en hexámetros latinos con comentario y explicación en castellano.

De genere ambiguo (p. 74). 3 reglas en hexámetros latinos con comentario y explicación en castellano.

Apéndices (pp. 75-76). 3 reglas en hexámetros latinos con comentario en castellano.

De genere epicoeno (p. 76) (1 regla en hexámetro latino con comentario en castellano).

De las declinaciones de los nombres. Reglas generales (pp. 76-91). Reglas morfológicas en castellano sobre las declinaciones.

⁴⁵ Como hemos dicho, hay algunas supresiones y añadidos desde la primera edición a las siguientes. Hemos creído oportuno en este apartado ofrecer la paginación de la *editio princeps*, de forma que el lector pueda hacerse una idea lo más aproximada posible del espacio destinado a cada apartado. Pueden consultarse a partir del índice general la correspondencia de los distintos apartados en nuestra edición.

⁴⁶ Este y el apartado anterior no se encuentran en las ediciones sucesivas que hemos colacionado. Volveremos sobre el tema más adelante.

De verborum praeteritis et supinis (pp. 91-106). Reglas en hexámetros latinos y comentario en castellano.

LIBRO III: DE INSTITVTIONE GRAMMATICAE LIBER III (pp. 107-124).

De las ocho partes de la oración⁴⁷ (pp. 107-114). Breve definición en castellano de las tradicionales ocho partes de la oración de Nebrija: nombre, pronombre, verbo, participio, preposición, adverbio, interjección y conjunción; y algunas subclasificaciones de las partes.

Notas acerca de estos Rudimentos⁴⁸ o **libro tercero de la Gramática** (pp. 115-124). 10 notas explicativas que introducen doctrina de la gramática racional, y, en concreto, del Brocense.

LIBRO IV: DE OCTO PARTIVM ORATIONIS CONSTRVCTIONE (pp. 124-205).

Definición de Sintaxis. Sigue un comentario en castellano sobre los tipos de rección y la diferencia entre rección y concordancia (pp. 124-126).

De constructione nominis substantiui (p. 126). Reglas en latín, como en el resto de las partes de la oración, pero remitiendo a notas puestas al final en castellano, en las que continúa introduciendo las doctrinas de los maestros de Salamanca, y, sobre todo, expresamente, del Brocense.

De constructione nominis adiectiui (pp. 126-130).

De constructione verbi (pp. 130-144). **De pronomine** (pp. 144-145). **De constructione praepositionum** (p. 146). De adverbio (pp. 147-150). **De interiectione** (p. 151). **De coniunctione** (p. 151).

Notas para mayor declaración de lo que se ha enseñado en la Sintaxis (pp. 151-201). 48 notas que explican y aclaran, en castellano, cada una de las reglas sobre la construcción de las distintas partes de la oración expuestas anteriormente en latín. Al principio se justifica la introducción de estas notas.

De figurata constructione (pp. 202-205). Unas breves nociones en latín sobre la sintaxis *figurata* y las figuras de construcción: enálage, elipsis, zeugma, silepsis, prolepsis, arcaísmo, helenismo, hipérbaton⁴⁹.

LIBRO V: INSTITVTIONIS GRAMMATICAE LIBER QVINTVS, DE SYLLABARVM QVANTITATE AC VERSIFICANDI RATIONE (pp. 206-303)⁵⁰. Incluye un **Apéndice con reglas de buena pronunciación, ortografía y puntuación para principiantes** (pp. 288-293) y un **Índice de los nombres que se sacan en género, declinaciones y sílabas** (pp. 294-302)⁵¹.

⁴⁷ Entra en la dinámica de la gramática moderna al dedicar un libro a las partes de la oración y otro a la construcción de esas partes, el cuarto, el que será el libro sintáctico propiamente dicho.

⁴⁸ Recuérdese lo que hemos dicho anteriormente sobre la estructuración de este apartado siguiendo el capítulo de los Rudimentos del libro primero de Álvares.

⁴⁹ Después, como hemos dicho, a partir de la edición de 1629 de las ediciones colacionadas –probablemente ya en la edición de 1621, que describe Pérez Pastor, *op. cit.*, pp. 23 y 24, núm. 1758, y quizá incluso en ediciones anteriores– se añade un apartado titulado “Copia de nombres y verbos que pertenecen a la sintaxis” (pp. 177-208) según la numeración de la edición de 1629.

⁵⁰ Como hemos dicho, tiene paginación independiente de los cuatro primeros libros a partir de la edición de 1629.

⁵¹ Un índice de este tipo también aparecía en la primera edición de la *Recognitio* (Salamanca, 1495).

Este es el contenido de la *editio princeps* del Arte Reformada, pero en ediciones sucesivas se producen cambios de distinta índole, de los cuales damos cuenta a continuación.

2.4. Divergencias entre las ediciones colacionadas. Inserción del capítulo de *Copia* e incorporación progresiva de la *Minerva*

Como advierte el profesor Sánchez Salor, la Reforma de De la Cerda es, desde su primera edición, un tratado normativo y racional de la Gramática latina. Normativo, porque recoge reglas gramaticales extraídas de las *Introductiones* de Nebrija; y racional, porque añade unas notas de corte racional, tomadas en su mayoría del Brocense, que explican racionalmente los usos latinos, generalmente sintácticos, que necesitan explicación⁵².

Pero desde la *editio princeps* (1601) a las sucesivas ediciones del Arte Regia⁵³ –de cuya revisión por parte del padre De la Cerda no podemos tener certeza– se han producido cambios unos de mayor calado que otros; unos que se explican por una asunción cada vez más explícita de los postulados de la gramática racional y, en especial, de la *Minerva* del Brocense, y otros que vienen determinados por la metodología y el objetivo de la enseñanza de la gramática entre los jesuitas: que el alumno aprendiera a expresarse en latín en el día a día; y una de las formas de hacerlo era mediante los tratados o capítulos de *Copia*⁵⁴. Pero, antes de abordar estas dos cuestiones, damos cuenta de otros cambios de menor calado que se producen entre las distintas ediciones colacionadas.

Al margen de los cambios en la tasa y en los privilegios, que o se cambian o se suprimen de la *editio princeps* a las siguientes, una primera diferencia que se constata –diferencia que, a priori, puede parecer baladí pero que no creemos que lo sea tanto– es el hecho de que en las ediciones a partir de 1629⁵⁵ el libro de la Prosodia y Métrica contenga paginación independiente, mientras que en la edición de 1601 la paginación de este quinto libro es correlativa de los cuatro anteriores. Es decir, parece darse un paso en la línea de las gramáticas puramente racionales (Linacro, Escalígero o El Brocense) al ser consideradas la Prosodia y la Métrica como independientes de la Gramática, cuya parte fundamental es la Sintaxis, pero que en una Reforma del Arte de Nebrija tenía que estar porque formaba parte de las *Introductiones*⁵⁶.

Otra diferencia menor entre las ediciones es que en la *editio princeps*, casi al final del libro primero, después de los paradigmas de las declinaciones y de las conjugaciones, entre las páginas 50 y 58, se incluyen unos cuadros-resumen de

⁵² Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, *La Gramática en Europa durante el siglo XVII. Dispersión doctrinal*, Alcañiz-Madrid, 2012, p. 79.

⁵³ Consideramos a la hora de hablar de estos cambios las ediciones de 1629, 1633 y 1643 en bloque.

⁵⁴ Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, *La Gramática en Europa...*, pp. 59 y 60.

⁵⁵ Parece ser que también ya en la de 1621, según la descripción de Pérez Pastor. Parece incluso que esta consideración de la Métrica y la Prosodia como libro independiente se habría producido muy pronto a juzgar por la descripción que Palau hace de una edición de 1603, sobre la que volveremos a continuación.

⁵⁶ Sobre la incorporación de elementos de prosodia y métrica en las diferentes gramáticas del siglo XVI, cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, *De las "elegancias a las causas"...*, pp. 382-400.

declinaciones pronombres y verbos, “Al fin delas declinaciones, de los nombres y verbos ha parecido poner las formas de los vnos y otros”, cuadros que faltan en las ediciones sucesivas.

Debido a la supresión de estos cuadros y a la inclusión del capítulo de *Copia* al que hemos hecho alusión, podrían explicarse quizá las divergencias en cuanto a la paginación que se producen entre algunas de las ediciones citadas por los bibliógrafos y las que hemos colacionado para la nuestra. Tanto Pérez Pastor como Palau⁵⁷, por ejemplo, citan la siguiente:

Aelii Antonii Nebrissensis De Institutione Grammatica libri Quinque, iussu Philippi III Hispaniarum Regis Catholici nunc denuo recogniti... Matriti, ex Typ. Regia MDCIII. A costa del Hospital Real de Madrid... (al final:) *Por Juan Flamenco, MDCIII (1603), 8º, 8 h., 176 + 78 págs.*

Se trataría de un ejemplar que coincidiría básicamente en su descripción con las ediciones de 1629, 1633 y 1643⁵⁸, ya que, aunque estas tienen 208 + 78 páginas de contenido gramatical, lo que sucede es que después del libro IV, el de la Sintaxis propiamente dicha, estas ediciones añaden en las páginas 177-208 un capítulo titulado “Copia de nombres y verbos que pertenecen a la syntaxis” –sobre lo que volveremos a continuación– y esto hace que llegue a las 208 páginas. Las 78 restantes, serán las que compongan el libro de la Prosodia y la Métrica. En esta edición de 1603 –reeditada en 1610, según las referencias de Palau– no se habría añadido aún ese capítulo de *Copia* y ya se habrían suprimido las ocho páginas que ocupaban los cuadros resumen con la morfología básica a partir de la página 50 en la *editio princeps*. Pero, lamentablemente, estas consideraciones tenemos que hacerlas desde el plano de la especulación puesto que no hemos encontrado esta edición.

Pero, como hemos dicho, las divergencias más importantes son otras: la inclusión de un capítulo de *Copia*, que no se hallaba en la *editio princeps*, y una asunción más explícita de los postulados de la *Minerva* en algunas cuestiones. Mientras que la inclusión de la *Copia* tiene que ver con la metodología y el fin de la enseñanza de la Gramática latina, la asunción cada vez más explícita de la *Minerva* se mueve en el plano de la teoría gramatical propiamente dicha.

En cuanto a la inclusión del capítulo de *Copia*, conjunto de construcciones de nombres y verbos con su traducción al castellano, la profesora Martínez Gavilán la interpreta, desde el punto de vista de la metodología, como una de las herencias de los métodos de la gramática *proverbiandi* que se puede apreciar en la Reforma de De la Cerda. Por su parte, el profesor Sánchez Salor la explica desde la finalidad que tiene este capítulo: enseñar a los alumnos expresiones en latín utilizables en el día a día⁵⁹. Se trata, desde nuestro punto de vista, de dos consideraciones perfectamente compatibles entre sí.

Pero ese capítulo no se inserta en la Reforma desde su primera edición, sino que habrá que esperar no sabemos exactamente hasta qué fecha para que se incluya

⁵⁷ C. PÉREZ PASTOR, *op. cit.*, pp. 316-317, núm. 2251, y A. PALAU, *op. cit.*, tomo X, p. 466.

⁵⁸ Cfr. M. Á. ESPARZA y HANS-JOSEF NIEDEREHE, *op. cit.*, pp. 185 (núm. 449), 186 (núm. 454) y 189 (núm. 463).

⁵⁹ Para el estudio de la *Copia* en los tratados de jesuitas y, en concreto en el *Arte Regia*, cfr. el capítulo “Juan Luis de la Cerda y la *Copia* en su *Arte Regia*” del prof. Sánchez Salor en su monografía, *La Gramática en Europa...*, de cuyas palabras nos hacemos eco en estas líneas.

en la misma. Desde luego está ya en la edición de 1629, y parece ser que también en la de 1621, según cita Pérez Pastor⁶⁰. Sea como fuere, según el profesor Sánchez Salor, la inclusión de este capítulo de *Copia* responde a las exigencias docentes del momento, en la línea de ofrecer a los alumnos un conjunto de expresiones de las que puedan hacer uso en la vida cotidiana. Por ello mismo, la organización que se hace de los nombres y, sobre todo, de los verbos que se incluyen es un tanto anárquica y no responde a criterios sintácticos, sino meramente mnemotécnicos, de manera que puedan recordarse esas estructuras cuando el alumno requiera echar mano de ellas.

En cuanto al plano puramente científico, o de teoría gramatical propiamente dicha, ya hemos visto que el profesor Sánchez Salor demostró con varios ejemplos concretos extraídos de la edición de 1629 que en el *Arte Regia* se introduce la doctrina moderna de los maestros salmantinos, sobre todo la doctrina del Brocense. Aunque, en su opinión, no parece hacerlo de buena gana⁶¹. Y esto lo hizo, sobre todo, en las notas, unas veces citando expresamente al Brocense, otras recogéndolo bajo la nómina de los maestros salmantinos y otras plasmando casi literalmente los textos de la *Minerva*.

Esto, en efecto, es así. Pero, mediante la colación de la *editio princeps*, se puede dar un paso más y decir que, aunque prácticamente toda la doctrina del Brocense que hay en la edición de 1629 se encontraba ya en 1601 –y, desde luego, esto es así en la *Sintaxis*–, sin embargo, hay aspectos concretos en los que los postulados de la *Minerva* se han hecho más explícitos desde la *editio princeps* a las siguientes, llegándose a cambiar, incluso, algunos preceptos generales de la Morfología.

Por no insistir demasiado, ya que se podrán comprobar con la lectura de la obra, nos limitaremos a constatar algunos de los cambios más relevantes en esta línea. Daremos aquí cuenta solo de lo que sucede a propósito de la no admisión de los verbos impersonales y lo que ocurre con los participios, cuyo valor temporal no será intrínseco de ellos sino que dependerá del verbo personal que los introduzca. En el aparato crítico pueden apreciarse otros cambios interesantes sobre los que llamamos la atención en las notas al final de cada libro, y que hemos estudiado con mayor detalle en un trabajo recientemente⁶².

Veamos lo que sucede con el verbo impersonal. En el libro tercero encontramos desde la *editio princeps* la definición del verbo que sigue, con su respectiva nota, y, que, como puede comprobarse en nuestra edición, corresponde con la que darán las ediciones de 1629 y siguientes:

Del verbo.

El verbo es una parte de la oracion que tiene modos y tiempos y no tiene casos.

Algunos diuiden el verbo en **personal** y **impersonal**, como en realidad de verdad no aya verbos impersonales, aunque antiguamente les dio Varron este nombre, porque todos los

⁶⁰ Cfr. C. PÉREZ PASTOR, *op. cit.*, pp. 23 y 24, núm. 1758.

⁶¹ Pero recuérdese que, como hemos visto que anota L. Gil, según el testimonio que aporta Simón Díaz, El Brocense había informado favorablemente el texto de De la Cerda. Así pues, quizá sean las correcciones de otros maestros de Salamanca (Pérez Ortiz, que era el que más lo había criticado) las que no aceptaba de buena gana el padre De la Cerda, pero quizá sí las del Brocense.

⁶² J. M^o. GÓMEZ, "Incorporación progresiva de la *Minerva* en la Morfología y la *Sintaxis* del *Arte Regio* de Juan Luis de la Cerda", en E. BATTANER, V. CALVO y P. PEÑA (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, Münster, 2012, pp. 400-410.

verbos tienen todas las personas, como *amo, amas, amat, amamus, amatis, amant, contingo, contingis, contingit, contingimus, contingitis, contingunt*. Es verdad que en algunos se usan más las terceras personas que en otras, como *attinet, attinebat*, pero también se hallan algunas veces las demás.

Vease la nota 6³.

Nota sexta.

Teniendo los verbos que son llamados Impersonales por lo menos tercera persona, no ay porque ponerles este nombre [...]⁶⁴

(Extensa nota de más de dos páginas con muchos ejemplos, varios de los cuales coincidentes con los del Brocense).

Comprobamos, pues, que la no admisión del verbo impersonal está ya en la Sintaxis en la *editio princeps*. Sin embargo, en la Morfología no sucede lo mismo, ya que en la edición de 1601 sí se habla de verbo impersonal:

DEL VERBO.

Verbo es el que se conjuga por modos y tiempos, como *amo*.

Los modos mas comunes son quatro: Indicatiuo, Imperatiuo, Subjunctiuo, Infinitiuo.

Los tiempos son seys: Presente, Preterito imperfecto, Preterito perfecto, Preterito plusquamperfecto, Futuro imperfecto y Futuro perfecto.

El verbo es de dos maneras: Personal e Impersonal. Personal, que tiene todas las personas y los numeros, como *Amo*; Impersonal, que ordinariamente le faltan las primeras y segundas personas como *Oportet*. Los Generos delos verbos propriamente son dos: Actiuo y Passiuo. Otros añaden Neutro, Deponente y Comun, de los cuales se dara razon en su lugar⁶⁵.

En cambio, veamos la definición del verbo en el libro primero (Morfología) en la edición de 1629.

DEL VERBO.

Verbo es el que se conjuga por modos y tiempos, como *amo*.

Los modos mas comunes son quatro: Indicatiuo, Imperatiuo, Subjunctiuo, Infinitiuo.

Los tiempos son seis: Presente, Preterito imperfecto, Preterito perfecto, Preterito plusquamperfecto, Futuro imperfecto y Futuro perfecto.

El verbo se diuide en Actiuo y Passiuo. El Actiuo es el que significa accion y se acaba en *-o*. El Passiuo es el que significa passion y se acaba en *-or*. Otros añaden verbos neutros, comunes y deponentes, pero desto se dara razon en la Syntaxi⁶⁶.

El rechazo de los verbos impersonales se encuentra ya en los preceptos de los libros dedicados a la Sintaxis (III y IV), y por supuesto en las notas de la edición de 1601, pero continuaban por tradición en la Morfología. En las ediciones de 1629 y siguientes desaparecen incluso de la Morfología.

Y más adelante, en el libro segundo (Morfología), al tratar de los pretéritos y supinos de los verbos de la segunda declinación comprobamos cómo se añade la coletilla “de los que llaman”. Muestra su reticencia a admitirlos, cosa que no sucedía en 1601⁶⁷:

⁶³ AR, lib. III, p. 104.

⁶⁴ AR, lib. III, p. 109.

⁶⁵ AR, lib. I, p. 53.

⁶⁶ AR, lib. I, p. 53.

⁶⁷ AR, lib. II, p. 81.

De los impersonales ay cinco, tres neutros y dos actiuos, que tienen dos preteritos. (ed. 1601).
De los **que llaman** impersonales ay cinco, tres neutros y dos actiuos, que tienen dos preteritos. (ed. 1629).

En cuanto al valor de los participios, lo que nos encontramos en 1629, 1633 y 1643 es un desarrollo más explícito a propósito del valor temporal que podían adquirir los participios, en la línea del Brocense, para quien “Todos los participios tienen todos los valores temporales” (*Minerva*, I, 15). En efecto, según el Brocense todos los participios podían tener cualquier valor temporal porque este no residía en ellos mismos sino en el verbo al que acompañaban.

Baste como ejemplo la nota novena del libro III a propósito de los participios de futuro⁶⁸.

Nota nona.

Del participio en -rus ay aun mas certidumbre de que sirue para todos tres tiempos, delo qual ay muchos exemplos en los Autores. También el Participio en -dus algunas vezes se halla en los tres tiempos. El verso de Virg., *Voluenda dies en attulit ultro*, todos le declaran de tiempo Presente, id est, *dies quae voluitur*, y Comentadores muy doctos dizen la doctrina que vamos enseñando. También Lucrecio dixo *Plumbea vero Glans etiam longo cursu voluenda liquescit*, id est, *liquescit cum voluitur rotaturque*, non cum volvetur et rotabitur: Esta misma opinion tienen Thomas Linacro, y Donato sobre Terencio, y Guellio Pim<pontius> sobre Virg. (Ed. 1601).

Nota nona.

El participio en -rus sirue tambien a todos tres tiempos. *Amaturus fui* sirue a preterito, porque es lo mismo que *debui amare*, tuue obligacion de amar. *Amaturus sum* sirue a presente, es lo mismo que *debeo amare*, tengo de amar, o tengo obligacion de amar, y quiere dezir que aora de presente tengo obligacion de amar alguna vez. *Amaturus ero* sirue a futuro y es lo mismo que *debeo amare*, aure de amar, o *tendre obligacion de amar*. De suerte que a la palabra *amaturus* solo le responde este romanze de amar, la qual voz, como se ve, no incluye tiempo determinado, y las otras voces, *tuue*, *tengo*, *tendre*, responden a estas, *fui*, *sum*, *ero*, y estas son las que determinan el tiempo. Y assi, *fui amaturus* sirue a preterito, *sum amaturus*, a presente, *ero amaturus*, a futuro.

Lo mismo se ha de entender de *amandus*, y assi *amandus fui* sirue a preterito, *amandus sum*, a presente, *amandus ero* a futuro, porque es lo mismo que *debui amari*, *debeo amari*, *debeo amari*. El verso de Virg. *Volvenda dies en attulit ultro*, todos lo declaran del tiempo presente, id est, *dies quae voluitur*, non *quae voluetur*. Y comentadores muy doctos dizen la doctrina que vamos enseñando.

Tambien Lucrecio dixo *Plumbea vero glans etiam longo cursu voluenda liquescit*, id est, *liquescit, cum voluitur rotaturque, non cum voluetur et rotabitur*.

Las opiniones que hemos enseñado de los participios, fuera de la razon y exemplos, las enseñan Tomas Linacro, Donato sobre Terencio, Gellio, Pomponio sobre Virgilio, Francisco Sanchez en su *Minerua*, y con esta misma doctrina declara Turnebo un lugar de Liuiio. [...] (Ed. 1629 y siguientes).

Vemos que, aunque que la idea de que el participio puede significar todos los tiempos se encuentra de nuevo ya en la *editio princeps*, se desarrolla mucho más a partir de 1629, añadiendo explícitamente el hecho de que el valor temporal que adquiera el participio no depende de sí mismo, sino del verbo principal al que

⁶⁸ AR, lib. III, p. 112.

acompañe, y añadiendo también alguna autoridad más, por el ejemplo El Brocense y su *Minerva*.

Comprobamos pues, que, aunque la impronta racional está claramente presente desde la *editio princeps*, esta se acentúa y se hace más explícita a partir de –al menos– la edición de 1629.

Hay, como hemos dicho, algún caso más este tipo, aunque no tan claros: consideración o no de supinos activos en *-um* y pasivos en *-u* en las sucesivas ediciones, o si el acusativo es regido por verbo o por preposición, casos estos y otros que podrán comprobarse en nuestra edición.

3. NUESTRA EDICIÓN

En primer lugar, debemos advertir que nuestra edición no contiene toda el Arte reformada, sino solamente la parte estrictamente gramatical, esto es, los cuatro primeros libros, la Morfología y la Sintaxis. Sin embargo, sí hemos incluido el índice final, que, a pesar de estar en el libro quinto, contiene, en su mayoría, términos de los cuatro primeros.

Para llevar a cabo nuestra edición, hemos colacionado las cuatro que aparecen en la bibliografía y en el *Conspectus siglorum*. Hemos tomado como texto base el de la edición antequerana de 1601, la *princeps*, y ello por dos razones principalmente. En primer lugar, porque consideramos que es la edición de la que podemos tener más constancia que revisó el padre De la Cerda. Por otro lado, porque contiene muchos menos errores que las demás, fundamentalmente que las de 1629 y 1633, con más errores aún la segunda. Hemos colacionado también la edición de 1643, la última publicada en vida del autor. En esta aparecen corregidos bastantes de los errores de 1629 y 1633, aunque también es verdad que incorpora algunos nuevos. Podemos destacar de esta última edición la regularización y modernización de gráficas, como podrá detectarse en el aparato crítico. Pero, desde luego, estamos convencidos de que no llegó a revisar esta edición, habida cuenta de que se hallaba gravemente enfermo por estas fechas. También creemos poco probable que hubiera revisado las ediciones de 1629 y 1633 debido a la gran cantidad de errores que presentan, incluidos alguno de detalle, pero significativos, como la confusión en la lectura de Guellio Pim<pontio> (AR III, p. 113) que aparece en todas las ediciones, salvo en la *princeps*, como Gellio Pomponio. Este detalle no le hubiera pasado desapercibido al jesuita teniendo en cuenta el amplio uso que hace del primero en sus comentarios de las *Bucólicas* y las *Geórgicas*.

A pesar de considerar como texto base el de la edición antequerana de 1601, hemos creído oportuno incluir en el cuerpo del texto los preliminares que aparecen en las sucesivas ediciones para facilitar su lectura. Hemos añadido entre corchetes la numeración de la *editio princeps* corregida, ya que, sobre todo, en las notas al libro cuarto –aunque también antes– hay numerosos errores en la paginación. Esto lo hemos hecho así salvo en el apartado de la *Copia*, que, como hemos dicho, no se encontraba en la *princeps*, por lo que aparece la paginación de la edición de 1629 y también el texto de esta ha sido tomado como referencia principal.

En cuanto a la puntuación y uso de mayúsculas y minúsculas, hemos seguido criterios filológicos modernos para una mejor comprensión del texto. Siguiendo estos mismos criterios hemos utilizado cursivas y comillas, simples dobles, para señalar términos metalingüísticos o ejemplos literarios o gramaticales.

En cuanto al uso de las grafías *u* y *v* tanto vocálicas como consonánticas seguimos el *usus*, común a todas las ediciones, manteniendo *v* en inicio de palabra y *u* en medio con valores en ambos casos tanto vocal como consonántico, y reproduciendo, asimismo, las vacilaciones que se dan entre *b*, *v* y *u* consonánticas.

Asimismo, respetamos las fluctuaciones –propias de la época y del poco empeño que ponen los autores en la unificación gráfica– que se producen básicamente en el texto castellano en cuanto a las formas del verbo *haber* con *h* y sin ella, sobre todo, en la tercera persona y la primera del plural del presente funcionando como auxiliar en las formas compuestas. Esta vacilación es abundante y no afecta a la comprensión del texto. Algo similar sucede con el término *construcion* / *construccion*, pues aunque hay en la *princeps* una tendencia en favor de la primera forma, hay también bastantes casos en que aparece la segunda; o en *sustantiuo* / *substantiuo*, aunque en este caso lo que predomina claramente es la primera forma, o *adiectiuo* / *adjetiuo*, *subjunctiuo* / *subjunctiuo*, etc. Solo cuando son muy puntuales los casos que se apartan del *usus* de la *princeps* los corregimos teniendo en cuenta el mismo.

Así pues, hemos asumido y respetado las vacilaciones gráficas, siguiendo el *usus* del texto base cuando no suponen un obstáculo para el entendimiento del texto. En cambio, hemos corregido y normalizado la distinción entre *si no*, condicional, y *sino*, adversativa, ya que en las ediciones tiende a aparecer solo la forma *sino* y esta podía llevar a confusión. Otros casos puntuales los aclaramos en las notas.

Hemos resuelto los signos de nasalización y las abreviaturas de la enclítica *que* y *e* caudada.

Hemos omitido, por lo general, en el texto latino y castellano de la edición los acentos gráficos. Pero, habida cuenta del carácter pedagógico de la obra, sí hemos creído oportuno mantenerlos en los paradigmas morfológicos de pronombres y verbos, pues en unos casos permite diferenciar formas y en otros orientan sobre la correcta pronunciación. Estos acentos aparecen fundamentalmente en la *princeps*, aunque no sean utilizados de forma exhaustiva en todas las formas de los paradigmas verbales, que es donde se incorporan sobre todo. Además, existe alternancia entre el uso del símbolo del acento circunflejo y del agudo, si bien se aprecia la tendencia a marcar mediante el circunflejo una sílaba tónica larga.

En cuanto a las referencias de las citas de autores clásicos, se nos planteaba un problema. En la inmensa mayoría de las ocasiones, la referencia que aparece en cuanto a obra e, incluso, verso –bien estén tomadas de las ediciones de la época o bien de otros gramáticos que le sirven de fuente, como Álvarez o El Brocense– suele coincidir con las que ofrecen las ediciones modernas. No tanto así las referencias de los capítulos concretos. Pues bien, normalmente hemos optado por mantener en el texto la cita que da el texto y en el aparato de fuentes consignar la correspondencia en las ediciones modernas; en otros casos, cuando hemos considerado que se trata de error manifiesto bien por confusión en el manejo de los datos, bien por haber copiado la referencia o el pasaje de otros autores, hemos corregido el texto

de acuerdo con la referencia de las ediciones modernas haciéndolo constar oportunamente. Para facilitar la consulta de las fuentes manejadas por el gramático hemos elaborado también un índice de autores.

Confrontada con el texto latino del libro cuarto ofrecemos la traducción al español. En cuanto al libro segundo, donde aparece un buen número de versos mnemotécnicos en latín sobre los géneros y sobre los pretéritos y los supinos, hemos optado por ofrecer una traducción literal de los mismos en notas al final del libro. Y lo hemos hecho así porque, aunque a los versos latinos acompaña una explicación de los mismos y un comentario en castellano que los hace fácilmente comprensibles, hemos considerado que no está de más transmitir el tono coloquial de estos versos mediante su traducción. De igual forma hemos procedido cuando hemos creído oportuno presentar la traducción de alguna cita doctrinal esgrimida por De la Cerda, o de algunas expresiones latinas intercaladas en el texto en romance. También al final de cada libro hemos incluido notas explicativas que informan sobre identidades, fuentes y planteamientos gramaticales determinados.

La introducción, como dijimos en el comienzo del trabajo, en ningún momento pretende ser un estudio exhaustivo de la teoría sintáctica de De la Cerda, sino una mera presentación de la obra, incidiendo en algunos de los aspectos que hemos considerado más importantes y remitiendo a trabajos específicos que permitan profundizar en ellos. Un estudio exhaustivo escaparía a los límites de una mera introducción.

Con todo ello, hemos pretendido hacer más fácilmente accesible un texto de gran importancia doctrinal y pedagógica. Juzgue el lector hasta qué punto hemos conseguido nuestro propósito.

4. BIBLIOGRAFÍA

Fuentes

Ediciones de la Reforma y de la *Recognitio*:

JUAN LUIS DE LA CERDA, *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammatica libri quinque*, Antequera, 1601.

—, *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammatica libri quinque*, Madrid, 1629.

—, *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammaticae libri quinque*, Madrid, 1633.

—, *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammatica libri quinque*, Madrid, 1643.

ELIO ANTONIO DE NEBRIJA, *Introductiones Latinae*, s. n., Salamanca, 1495 (tercera edición o *Recognitio*).

Otras fuentes

MANUEL ÁLVARES, *De institutione grammatica libri tres*, Lisboa, 1572 (ed. facs. Funchal, 1974). J. M^o. GÓMEZ (ed.), *Emmanuelis Alvares e Societate Iesu, De institutione grammatica liber secundus. De octo partium orationis constructione. Estudio, edición crítica, traducción, notas e índices*, Cáceres, 2002. En web: <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/>

- tesis?codigo=336> [16/10/2012]; R. PONCE DE LEÓN, *Aproximación a la obra de Manuel Álvares: edición crítica de sus “De institutione grammatica libri tres”*, Madrid, 2002. En web: <<http://eprints.ucm.es/tesis/fll/ucm-t25106.pdf>> [3/08/2012].
- JULIO CÉSAR ESCALÍGERO, *De causis linguae Latinae* (Lyon 1540). P. J. GALÁN (ed.), *Iulius Caesar Scaliger. De causis linguae Latinae. Introducción, edición crítica, traducción y notas*, Cáceres, 2004.
- TOMÁS LINACRO, *De emendata structura Latini sermonis* (London 1524). M^a. L. HARTO (ed.), *Thomas Linacer. De emendata structura Latine sermonis. Introducción, edición crítica, traducción y notas*, Cáceres, 1998.
- H. KEIL (ed.), *Grammatici Latini* (= GLK), Hildesheim, 1961 reimp. (=1857).
- FRANCISCO SÁNCHEZ DE LAS BROZAS, *Minerva o De causis linguae Latinae* (Salamanca 1587). E. SÁNCHEZ Y C. CHAPARRO (eds.), *Francisco Sánchez de las Brozas (El Brocense). Minerva o De causis linguae Latinae (Introducción, edición crítica y traducción)*, Cáceres, 1995.
- LORENZO VALLA, *De linguae Latinae elegantia* (Venezia 1471). S. LÓPEZ (ed.), *Laurentii Vallensis de linguae Latinae elegantia. Introducción, edición crítica, traducción y notas*, Cáceres, 1999.
- PAUL TOMBEUR (ed.), *Bibliotheca Teubneriana Latina (BTL)* (Recurso electrónico), München, 2002.

Estudios

- G. DE ANDRÉS, *El maestro Baltasar de Céspedes, humanista salmantino y su Discurso de las letras humanas. Estudio biográfico y edición crítica*, El Escorial, 1965.
- N. ANTONIO, *Biblioteca Hispana-Nova*, Madrid, 1996 (= Roma, 1672).
- B. BARTOLOMÉ MARTÍNEZ, “Educación y humanidades clásicas en el Colegio Imperial de Madrid durante el siglo XVII”, *Bulletin Hispanique*, 97, n. 1 (1995) 109-155.
- B. COLOMBAT, “Les ‘parties du discours’ (*partes orationis*) et la reconstruction d’une syntaxe latine au XVI^e siècle”, *Langages*, 23, n^o 92 (1988) 51-64.
- B. COLOMBAT, “L’ajectif dans la tradition latine: vers l’autonomisation d’une classe”, *Histoire Épistémologie Langage*, 14, fasc. 1 (1992) 101-122.
- B. COLOMBAT, *Les figures de construction dans la syntaxe latine (1500-1780)*, Louvain-Paris, 1993.
- B. COLOMBAT, “L’accord dans la grammaire latine de la Renaissance à Beauzée”, *Faits de langues*, 4, n. 8 (1996) 11-24.
- M. Á. ESPARZA Y HANS-JOSEF NIEDEREHE, *Bibliografía nebrisense. Las obras completas del humanista Antonio de Nebrija desde 1481 hasta nuestros días*, Amsterdam, 1999.
- M. Á. ESPARZA, “Ecos del método *proverbiandi* en la tradición gramaticográfica española del Siglo de Oro” en I. BÁEZ Y M^a. R. PÉREZ (eds.), *Romeral. Estudios Filológicos en homenaje a José Antonio Fernández Romero*, Vigo, 2002.
- J. ESPINO, *Evolución de la enseñanza gramatical jesuítica en el contexto socio-cultural español entre los siglos XVI y primera mitad del XVIII*, Madrid, 2006. En web: <<http://eprints.ucm.es/tesis/fll/ucm-t28425.pdf>> [16/10/2012].
- P. J. GALÁN, “Definición de la conjunción en la gramática grecolatina antigua, medieval y renacentista”, *Humanitas*, 57 (2005) 309-350.

- P. J. GALÁN, “La clasificación de la conjunción en las gramáticas latinas del Renacimiento”, *Euphrosyne. Revista de Filología Clásica*, 34 (2006) 379-402.
- L. GIL, *Panorama social del humanismo español (1500-1800)*, Madrid, 1997² ed.
- J. M^a. GÓMEZ, “La Sintaxis de Álvares en la Reforma de las *Introducciones* de Nebrija reelaborada por Juan Luis de la Cerda”, en P. P. CONDE E I. VELÁZQUEZ (eds.), *La Filología Latina. Mil años más*, Madrid, 2005, pp. 1144-1159.
- J. M^a. GÓMEZ, “Incorporación progresiva de la *Minerva* en la Morfología y la Sintaxis del Arte Regio de Juan Luis de la Cerda”, en E. BATTANER, V. CALVO, P. PEÑA (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, Münster, 2012, pp. 400-410.
- M^a. L. HARTO, *Los verbos neutros latinos y la transitividad de la Antigüedad al Renacimiento. Análisis histórico-gramatical y lingüístico*, Cáceres, 1994.
- S. LÓPEZ, “Las ‘partes de la oración’ en las gramáticas del siglo XVI”, en C. CODOÑER, S. LÓPEZ Y J. UREÑA (eds.), *El Brocense y las humanidades en el siglo XVI*, Ediciones de la Universidad de Salamanca, Salamanca, 2003, pp. 91-110.
- V. MANZANO, “Transitividad e impersonalidad gramatical en la Antigüedad grecolatina: principales aportaciones lingüísticas”, *Humanitas*, 62 (2010) 77-108.
- M^a. D. MARTÍNEZ, “Racionalismo y tradición escolar en el Arte de Nebrija reformado por el P. Juan Luis de la Cerda”, *Península. Revista de Estudios Ibéricos*, 4 (2007) 327-346.
- M^a. D. MARTÍNEZ, “Las fuentes del *De institutione grammatica* del P. De la Cerda: racionalismo sanctiano y pedagogía jesuítica en el Arte de Nebrija reformado”, EN MARINA A. MAQUIEIRA Y M^a. DOLORES MARTÍNEZ (eds.): *Gramma – Temas 3: España y Portugal en la tradición gramatical*, León, 2008, pp. 199-238. En web: <<http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2766292>> [4/8/2012].
- M^a. D. MARTÍNEZ, “La difusión en España de la doctrina prosódica de Manuel Álvares: el *Liber de Arte poetica* de Bartolomé Bravo y el Arte de Nebrija reformado”, en C. ASSUNÇÃO, G. FERNANDES Y M. LOUREIRO (eds.), *Ideias Linguísticas na Península Ibérica (séc. XIV a séc. XIX). Projeção da Linguística Ibérica na América e Ásia*, vol. II, Munich, 2010, pp. 575-592.
- M^a. D. MARTÍNEZ, “La revisión de las *Introducciones Latinae*. ¿Qué perdura de la doctrina de Nebrija en el Arte reformado?”, en E. BATTANER, V. CALVO, P. PEÑA (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, Münster, 2012, pp. 28-59.
- A. MATILLA, “Las impresiones de la ‘Gramática’ de Nebrija en los siglos XVII y XVIII”, en *Varia Bibliographica. Homenaje a José Simón Díaz*, Kassel, 1988, pp. 467-480.
- F. G. OLMEDO, *Nebrija (1441-1522). Debelador de la barbarie. Comentarior eclesiástico. Pedagogo. Poeta*, Madrid, 1942.
- A. PALAU, *Manual del librero hispanoamericano*, Barcelona, 1957.
- C. PÉREZ PASTOR, *Bibliografía madrileña o Descripción de las obras impresas en Madrid (Siglo XVII)*, Madrid, 1907.
- A. RAMAJO, “La huella del Brocense en el ‘Arte’ del P. De la Cerda (1560-1643)”, *Revista Española de Lingüística*, 21, fasc. 2 (1991) 301-321.
- C. RODRÍGUEZ, “Reforma del arte de Antonio de Lebríja”, *Bol. Bibl. Men. Pel.* I (1931) 226-242.
- E. SÁNCHEZ, “La gramática teórica: de Apolonio Díscolo y Prisciano a Escalígero y El Brocense”, *Humanistica Lovaniensia. Journal of Neo-Latin Studies*, vol. XLIII (1994) 319-340.
- E. SÁNCHEZ, “El superlativo relativo, ¿comparativo o superlativo? Una vieja polémica gramatical”, *Faventia*, 18/2 (1996) 15-38.

- E. SÁNCHEZ, “La gramática racional del S. XVI, ¿continuidad o ruptura?”, en E. SÁNCHEZ, L. MERINO y S. LÓPEZ (eds.), *La Recepción de las Artes en el siglo XVI*, Madrid, 1996, pp. 25-48.
- E. SÁNCHEZ, “La reforma del Arte de Nebrija”, en J. M^a. MAESTRE, J. PASCUAL Y L. CHARLO (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, III. 2, Alcañiz-Madrid, 2002, 469-492.
- E. SÁNCHEZ, *De las “elegancias” a las “causas” de la lengua: retórica y gramática del humanismo*, Alcañiz-Madrid, 2002.
- E. SÁNCHEZ, “Organización del material sintáctico. El caso de la Gramática latina del XVI”, *Studia Philologica Valentina*, 7, n. s. 4 (2004) 63-89.
- E. SÁNCHEZ, *Las ediciones del Arte de Gramática de Nebrija (1481-1700). Historia bibliográfica*, Mérida, 2008.
- E. SÁNCHEZ, *La Gramática en Europa durante el siglo XVII. Dispersión doctrinal*, Alcañiz-Madrid, 2012.
- J. SIMÓN, “Notas y comentarios para la biografía del P. Juan Luis de la Cerda”, *Razón y Fe*, 130 (1944) 424-434.
- J. SIMÓN, “La Universidad de Salamanca y la reforma del Arte de Nebrija”, *Revista bibliográfica y documental*, V (1951) 1-23.
- J. SIMÓN, *Historia del Colegio Imperial de Madrid I*, Madrid, 1952.

5. CONSPECTVS SIGLORVM

Las ediciones que hemos utilizado aparecen en el aparato crítico citadas mediante la primera letra de la ciudad (**A** = **Antequer**a; **M** = **Madrid**) de impresión. Son las siguientes:

A = *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammatica libri quinque. Iussu Philippi III, Hispaniarum Regis Catholici, nunc denuò recogniti* (con retrato de Nebrija). *Cum priuilegio Coronae Castellae et Aragonum*, Antiquariae, in aedibus D. Augustini Antonii Nebrissensis, MDCl.

M¹ = *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammatica libri quinque. Iussu Philippi III, Hispaniarum Regis Catholici, nunc denuò recogniti* (con escudo real). *Cum priuilegio Coronae Castellae, Aragonum et Indiarum*, Matriti, Ex Typographia Regia, MDCXXIX.

M² = *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammaticae libri quinque. Iussu Philippi III, Hispaniarum Regis Catholici, nunc denuò recogniti* (con escudo real). *Cum priuilegio Coronae Castellae, Aragonum et Indiarum*, Matriti, Ex Typographia Regia MDCXXXIII. A costa del Hospital General de Madrid y se vende en el.

M³ = *Aelii Antonii Nebrissensis, De institutione grammaticae libri quinque. Iussu Philippi III, Hispaniarum Regis Catholici, nunc denuò recogniti* (con escudo real). *Cum priuilegio Coronae Castellae, Aragonum et Indiarum*, Matriti, Ex Typographia Didaci Diaz de la Carrera, Anno 1643. Impresso en el Hospital General de Madrid y se vende en el.

EDICIÓN

**AELII ANTONII NEBRISSENSIS,
DE INSTITVTIONE GRAMMATICA LIBRI QVINQUE
Iussu Philippi III Hispaniarum Regis Catholici nunc denuo recogniti**

**Cum priuilegio Coronae Castellae et Aragonum
ANTIQVARIAE
IN AEDIBVS D. AVGVSTINI ANTONII NEBRISSENSIS
MDCI**

Nebrissensis **A M¹**: Nebrisensis **M² M³**; Grammatica **A M¹**: Grammaticae **M² M³**; Aragonum ... MDCI **A**: Aragonum et Indiarum / MATRITI / Ex Typographia Regia MDCXXIX [MDCXXXIII **M²**]/ A costa del Hospital General de [Geeneral d **M¹**] Madrid, y se vende en el **M¹ M²**: Aragonum et Indiarum / MATRITI / Ex Typographia Didaci Diaz de la Carrera. Anno 1643 / Impresso en el Hospital General de Madrid, y se vende en el **M³**

[fol. 1v^o] TASSA¹.

Yo Miguel Ondarça Çauala, escriuano de camara del Rey nuestro señor, de los que residen en el su Consejo, doy fe que por los señores del dicho Consejo esta tassado vn libro intitulado *Aelii Antonii Nebrissensis, de institutione Gramatica*, que es Arte nueuamente corregido y reformado, impresso con licencia y preuilegio de su Magestad, de pedimiento de don Augustin Antonio de Lebrija, sucessor del Maestro Antonio de Lebrija, y del Hospital General desta villa de Madrid, en dos reales y medio cada libro en papel, y a este precio y no a mas mandaron se venda cada cuerpo del dicho libro. Y, antes que se venda ninguno, se imprima y se ponga en cada vno dellos este testimonio de tassa al principio del, so las penas contenidas en las prematicas y leyes destos Reynos que sobre ello disponen. Y para que dello conste de pedimiento del dicho don Agustín Antonio y del Hospital General desta dicha Villa, di la presente. En Madrid a diez y seys de Março, de mil y seyscientos y vn años.

Miguel de Ondarça Çauala

[fol. 2 rº] EL REY²

Por quanto auendonos sido informado que, por auerse enseñado en
 este Reyno la Gramatica y lengua Latina por diferentes Artes en cada
 Vniuersidad y Escuela, auian resultado y resultauan grandes inconuenientes
 5 de que los que estudiauan eran muy perjudicados, porque auiendo comenzado
 a estudiar en vn Estudio o Vniuersidad en vn Arte, y passando a otra se les
 enseñaua de nueuo otra manera de principios diferentes de los que auian
 aprendido, de lo qual se seguia perderse mucho tiempo y gastarse mucha
 10 hazienda y aprouecharse poco los que aprendian la dicha lengua Latina, y que
 estos daños e inconuenientes cessarian y quedarian remediados con que de
 aqui adelante vuisse vn solo Arte de Gramatica General, con el qual se
 enseñasse en todas las vniuersidades y estudios destos nuestros Reynos. Y
 que con ser esto ansi los Maestros que enseñauan la Gramatica quedarian mas
 15 aliuiados de trabajo, y los oyentes muy mas aprouechados. Y auendolo visto,
 se ordeno que por personas doctas y muy cursadas e inteligentes en esta
 materia, con vista y examinacion particular del Arte de Antonio de Lebrixa, y
 de todos los demas que despues del se an hecho e introduzido, se formasse
 vno, el que pareciesse mas conueniente, para que por solo aquel, cessando
 20 todos los demas, se leyesse y enseñasse en las dichas Vniuersidades y
 Estudios [fol. 2vº]la Gramatica y lengua Latina de aqui adelante. Y auiendose
 hecho ansi, con el estudio, trabajo y curiosidad que conuenia, se formo el
 dicho nueuo Arte y se embio a las Vniuersidades principales destos Reynos,
 para que auiendose visto y examinado por las mas eminente personas desta
 25 facultad, informassen, dando su parecer de lo que en esto conuenia. Y visto
 todo en el nuestro Consejo y platicado sobre ello con la deliberacion
 necessaria, y con nos consultado, fue acordado que deuiamos mandar y
 mandamos que desde el dia de la data desta nuestra cedula en adelante se aya
 de leer y lea en las Vniuersidades, Escuelas y Estudios destos nuestros
 Reynos, y en otra qualquier parte dellos adonde se enseñare la Gramatica, el
 30 dicho Arte nueuamente corregido y reformado, y no otro alguno, y que
 cessen todos los demas y no se lea ni estudie por ellos, ni alguno dellos en
 manera alguna. Y que ningun Catedratico, Preceptor, ni otra persona sean
 osados de leer ni enseñar la Gramatica por otro Arte, sino por el suso dicho,
 ni impressor alguno le pueda imprimir, ni librero, ni otra persona vender Arte
 35 alguno de Gramatica, ansi el de Antonio de Lebrixa, como los demas que
 despues del se han³ introduzido, so pena que los que leyeren o enseñaren por

 3 Reyno **A M¹ M²** : Reino **M³**; 6 passando **A M¹** : passado **M² M³**; 6 otra **A M¹ M²** : otro **M³**; 9 aprendian
A M¹ : aprenden **M² M³**; 11 vuisse **A** : huuisse **M¹ M² M³**; 12, 29 Reynos **A M¹ M²** : Reinos **M³**; 13 ansi
A; assi **M¹ M² M³ passim**; 15 inteligentes **A** : inteligentes **M¹ M² M³**; 16,35 Lebrixa **A M¹ M²** : Nebrixa
M³; 17 an **A** : han **M¹ M² M³**; 17 introduzido **A** ; introducido **M¹ M³**; 21 formo **A** ; conforme **M¹ M² M³** ;
 30 corregido **M¹ M² M³** : recogido **A** ; 33 suso dicho **A** : susodicho **M¹ M² M³**.

otro Arte alguno fuera del suso dicho, y los impressores que los imprimieren,
 y qualesquier librereros, o otra persona que los vendiere, seran desterrados [fol.
 3r^o] por tiempo de quatro años de las ciudades, villas, y lugares adonde los
 leyeren, imprimieren, o vendieren, y de toda su tierra y jurisdicion y caygan
 5 en pena de cinquenta mil marauedis, la qual dicha pena sea la tercia parte
 para la nuestra Camara, y la otra tercia parte para la persona que lo
 denunciare, y la otra tercia parte para el Iuez que lo sentenciare. Y mandamos
 a los de nuestro Consejo que prouean y despachen todas las cartas y
 prouisiones que les parezcan necessarias, para que ansi lo hagan guardar y
 10 cumplir los Rectores y Maestrescuelas de las dichas Vniuersidades y las
 justicias de estos nuestros Reynos, y hagan, y prouean todo lo demas que
 entiendan ser conueniente para la buena execucion y obseruancia de lo suso
 dicho y de cada cosa, y parte dello, porque ansi es nuestra determinada
 voluntad. Fecha en Madrid, a ocho dias del mes de Otubre, de mil y
 15 quinientos y nouenta y ocho años.

YO EL REY

Por mandado del Rey nuestro señor

Iuan Vazquez

 1, 12 suso dicho A ; susodicho M¹ M² M³; 2 qualesquier M¹ M² M³ : qualquier A ; 4 jurisdicion A M² M³:
 juridicion M¹ ; 7 y la M¹ M² M³ : la A ; 7 juez A M¹ M² : Iuez M³ ; 8 de A : del M¹ M² M³ ; 9, 13 ansi A :
 assi M¹ M² M³ ; 11 de estos A ; destos M¹ M² M³ ; 12 conueniente M¹ M² M³ : conuiniente A .

[fol. 3 vº] EL REY⁴

Por quanto por parte de don Augustin Antonio de Lebrixa, sucessor del Maestro Antonio de Lebrija, y por la del Hospital general desta Corte se nos a hecho relacion que, por causas y respetos vrgentes y necessarios, se auia recogido y formado de diuersos autores, y especialmente del dicho Antonio de Lebrija, vn nuevo Arte de Gramatica, y mandadose por cedula nuestra que por aquel solo y no por otro alguno se leyesse y estudiasse en estos nuestros Reynos la Gramatica, y teniendo consideracion auer sido el dicho Antonio de Lebrixa el primer auctor del dicho arte de Gramatica, en estos dichos nuestros Reynos, y a la gran necesidad que padecen los pobres del dicho Hospital general, que son muchos, y no tener renta ni posibilidad bastante para sustentarlos y curarlos, les diessemos licencia para poderlo imprimir, y priuilegio por el tiempo que fuessenos seruido, o como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro Consejo, por quanto en el dicho Arte se hizieron las diligencias que dispone la pregmatica por nos hecha sobre impression de los libros, fue acordado que deuiamos de mandar dar esta nuestra cedula en la dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Por lo qual, por hazer bien y merced al dicho don [fol. 4 rº] Augustin Antonio de Lebrija, y limosna al dicho Hospital general, damos licencia y facultad para que vos, el dicho don Augustin Antonio, o la persona que vuestro poder viere, y la parte del dicho Hospital general, y no otra persona alguna, podays hazer imprimir el dicho Arte nueuamente reformado en estos nuestros Reynos por tiempo y espacio de diez años que corren y se cuentan desde el dia de la data desta nuestra Cedula, para que toda la vtilidad y beneficio que resultare de la impression del, durante dicho tiempo, se comunique y parta por yguales partes entre vos, el dicho don Augustin Antonio de Lebrija, y el dicho Hospital general, so pena que la persona o personas que sin tener el dicho vuestro poder, y de cada vno de vos lo imprimiere, o vendiere, o hiziere imprimir o vender, pierda toda la impression que huuiere hecho, con los moldes y aparejos della, e incurra en pena de cinquenta mil marauedis cada vez que lo contrario hiziere. De todas las cuales dichas penas, sea la tercia parte para nuestra Camara, y la otra para la persona que lo acusare, y la otra tercia parte para el juez que lo sentenciare. Lo qual mandamos con tanto que todas las vezes que huuieredes de hazer imprimir el dicho Arte durante el tiempo de los dichos diez años le traygays al nuestro Consejo [fol. 4vº] juntamente con el original que en el fue visto, y va rubricada cada plana, y firmada al fin del de Miguel de Ondarça Çauala, nuestro escriuano de Camara, y de los que residen en el dicho nuestro Consejo, para que se vea si la dicha impression esta conforme a el, o traygays fe en publica forma, por la qual conste como por Corrector nombrado por nuestro mandado se vio y

12 fuessenos *scrip.* : fuessemos A.

5 corrigio la dicha impression por el original, y se imprimio conforme a el, y
 que van expressas las erratas por el apuntadas para cada vn libro de los que
 assi⁵ fueren impressos. Y mandamos al impressor que imprimiere el dicho
 Arte que no imprima el principio, ni el primer pliego del, ni entregue mas de
 10 vno solo con el original a las personas y partes a cuya costa se imprimiere, ni
 a otra alguna antes y primero que el dicho Arte este corregido, y tassado por
 los del nuestro Consejo. Y estando hecho, y no de otra manera, pueda
 imprimir el dicho principio y el primer pliego, y sucessiuamente ponga esta
 nuestra Cedula, y la aprouacion, tassa, y erratas, so pena de caer e incurrir en
 las penas contenidas en las leyes y pragmatikas destes nuestros Reynos. Y
 mandamos a los del nuestro Consejo, y a otras qualesquier justicias dellos
 que guarden y cumplan esta nuestra Cedula y [fol. 5r^o]todo lo en ella
 contenido. Fecha en San Lorenço a veynte y quatro dias del mes de Octubre,
 de mil y quinientos y nouenta y ocho años.

15 YO EL REY

Por mandado del Rey nuestro Señor.

Don Luys de Salazar.

[fol. 5 vº] EL REY⁶

Don Felipe, por la gracia de Dios, Rey de Castilla, de Aragon, de Leon, de las dos Sicilias, de Hierusalem, de Portugal, de Vngria, de Dalmacia, de Croacia, de Nauarra, de Granada, de Toledo, de Valencia, de Galicia, de Mallorca, de Seuilla, de Sardeña, de Cordoua, de Corsega, de Murcia, de Iauen, de los Algarbes, de Algezira, de Gibraltar, de las islas de Canaria, Indias Orientales y Occidentales, islas y tierra firme del mar Oceano, Archiduque de Austria, Duque de Borgoña, de Brauante y de Milán, de Atenas y de Neopatria⁷, Conde de Abspurg, de Flandes, de Tirol, de Barcelona, de Rossellon y Serdaña, Marques de Oristan y Conde de Goceano⁸. Por quanto por parte de vos, don Augustin de Lebrixa, visnieto de el Maestro Antonio de Lebrija, y de los administradores del Hospital general de la nuestra corte me ha sido hecha relacion que con licencia nuestra teneyss impresso en estos nuestros Reynos de Castilla el Arte de Gramática, que el dicho Antonio de Lebrija compuso, y que lo quisierades hazer imprimir en los de la nuestra Corona de Aragon, suplicandome que, atento que en ello se os ofrecian muchos gastos, fuesse seruido mandaros dar licencia, para que vosotros y no otro alguno lo pueda hazer imprimir y vender en los dichos Reynos de la Corona de [fol. 6 rº]Aragon por el tiempo que bien visto nos fuesse. E nos, teniendo consideracion a lo suso dicho, y que el dicho libro esta de nuevo reconocido por personas expertas en letras, y por ellas corregido y reformado, para que mejor y con mas breuedad se deprenda la Latinidad, y que de los trabajos del dicho vuestro visaguero os resulte a vos, el dicho don Augustin de Lebrija, alguna vtilidad y assimismo al dicho Hospital general para ayuda a curar los muchos pobres enfermos que en el ay de ordinario, lo he tenido por bien. Porende, con tenor de las presentes de nuestra cierta ciencia, y Real autoridad deliberadamente, y consulta, damos licencia, permissio y facultad a vos, el dicho don Augustin de Lebrija y Administradores del Hospital general de nuestra Corte, que por tiempo de diez años contaderos desde el dia de la data de las presentes en adelante vosotros o la persona o personas que vuestro poder tuuieren, y no otro alguno, podays y puedan hazer imprimir y vender el dicho libro, intitulado Arte de Antonio, en los dichos Reynos de la Corona de Aragon, prohibiendo y vedando expressamente que ningunas otras personas lo puedan hazer sin vuestra licencia, permissio y voluntad por todo el dicho tiempo, ni lo puedan entrar en los dichos reynos para vender de otros adonde se vuere imprimido, y si despues de publicadas las presentes huuiere alguno o algunos que [6 vº] durante el dicho tiempo intentaren imprimir o vender el dicho libro, ni meterlo impresso para vender, como dicho es, incurran en pena de quinientos florines de oro de Aragon, diuidideros en tres partes, a saber, es vna para nuestros cofres Reales, otra para vos y el dicho Hospital y otra para el

30 persona *scrip.* : presona A .

5 acusador. Y demas dela dicha pena, si fuere impressor, pierda los moldes y
 libros que assi huuiere imprimido. Mandando con el mismo tenor delas
 presentes a qualesquier Lugartenientes, y Capitanes generales, Regentes la
 Cancilleria, regente el officio, y por tantas vezes de General Gouernador,
 10 alguaziles, porteros, vergueros, y otros qualesquier oficiales y ministros
 nuestros, mayores y menores, en los dichos nuestros Reynos y señorios
 constituydos y constituyderos y a sus lugartenientes, y regentes los dichos
 officios, so incurrimento de nuestra yra e indignación, y pena de mil florines
 de oro de Aragon, de bienes del que lo contrario hiziere exigideros, y a
 15 nuestros reales cofres aplicaderos, que la presente nuestra licencia y
 prohibicion, y todo lo enella contenido, os tengan y guarden y cumplan tener,
 guardar y cumplir, hagan, sin contradicion alguna, y no permitan ni den lugar
 a que sea hecho lo contrario en manera alguna, si de mas de nuestra yra e
 indignacion en la pena sobredicha dessean no incurrir. En testimonio delo
 20 qual mandamos despachar las [fol. 7 rº]presentes con nuestro sello Real
 comun en el dorso selladas. Datt. en la nuestra Ciudad de Valladolid, a
 quinze dias del mes de Março, año del nacimiento de nuestro señor Iesu
 Christo de mil y seyscientos y vno.

YO EL REY.

20 Vidit Couarrubias Vicecancellarius. Vidit Comes generalis
 Thesaurarius. Vidit Batista Regens. Vidit don Monserratus de Guardiola
 Regens. Vidit don Ioannes Sabater Regens. Vidit Nuñez Regens.
 Dominus Rex mandauit mihi, Hieronimo Gasol visa per Couarrubias
 Vicecancellarium, Comitem generalem. Thesaurarium, Batista, Guardiola,
 25 Sabater et Nuñez Regentes Cancellariam.

[fol. 7 vº] EL REY⁹

Por quanto por parte de vos, don Augustin de Lebrija, nos a sido fecha relacion, diziendo que nos auiamos dado nuestra Real licencia y priuilegio por diez años para que vos, y el Ospital¹⁰ general de nuestra corte, y no otra
 5 persona alguna imprimiesse el arte emendado que auia compuesto Antonio de Lebrixa, vuestro bisabuelo¹¹, y, por auer auido acerca de las emiendas algunas dudas, auia dexado de correr y venderse la impressiõ y agora estaua acabado de emendar, y estaua imprimiendose, y nos pidistes y suplicastes que
 10 los diez años de priuilegio y licencia que ansi teniamos dada para la impresiõ del dicho arte corriese desde agora, como la nuestra merced fuesse, lo qual visto por los del nuestro consejo, fue acordado que deuiamos de mandar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha raziõ, y nos vuimoslo por bien. Por lo qual por os hazer bien y merced mandamos que el priuilegio delos diez años que dimos a vos, el dicho don Augustin de Lebrija, y al dicho
 15 Ospital general para que pudiesedes hazer imprimir el dicho arte enmendado, compuesto por el dicho Antonio de Lebrija, que de suso se haze menciõ, corra desde el dia de la data desta nuestra cedula en adelante, para que conforme a el, durante el dicho tiempo, podays vos y el dicho Ospital general, y no otra persona alguna, sin [fol. 8 rº]vuestro poder y del dicho
 20 Ospital podays hazer imprimir el dicho arte nueuo emendado y vender. Y mandamos a los del nuestro consejo, Presidente y oydores delas nuestras audiencias, alcaldes y alguaziles dela nuestra casa y corte y chancillerias, y a todos los corregidores, Asistente, gouernadores, alcaldes mayores y ordinarios, y otros juezes y justicias qualesquier de todas las ciudades, villas
 25 y lugares de los nuestros Reynos y señorios, y a cada vno dellos que vos guarden y cumplan esta nuestra cedula y merced que ansi vos hazemos, y contra ella no vayan ni passen por alguna manera, sopena dela nuestra merced y de diez mil marauedis para la nuestra camara. Fecha en Valladolid a diez y ocho dias del mes de Março del año de mil y seysçientos y vno.
 30 YO EL REY

Por mandado del Rey nuestro Señor.

Don Luys de Salazar.

12 nos vuimoslo *scrip.* : no suimos lo A ; 15 imprimir *scrip.* : impimir A.

TASSA¹²

Yo, Francisco de Arrieta, Escriuano de Camara del Rey nuestro señor, de los que residen en su Consejo, certifico y doy fe que, auindose presentado en el vna peticion por parte del Hospital General, en que hizo
 5 relacion, auia muchos años se le auia hecho merced de la impression del Arte de Antonio de Lebrixa, y de la otra a sus herederos, de quien la auia comprado el dicho Hospital, y tenia priuilegio de toda, y el dicho Arte se vendia en ochenta y quatro marauedis, que estaua tassado, y con el crecimiento del papel e impression le venia a quedar muy poco
 10 aprouechamiento por imprimirse en papel de Genoua, y pidio se le creciesse el dicho Arte a tres reales cada cuerpo en papel. Y visto por los dichos señores del Consejo, y lo que informo el señor don Iuan de Frias Mesia, del dicho Consejo, y Protector de los Hospitales desta Corte, subieron el precio del dicho Arte a tres reales cada vno en papel, y al dicho precio de tres reales
 15 mandaron se vendiesse de aqui adelante, y que esta tassa se ponga al principio de cada libro que fuere impresso, para que se sepa el precio a que esta tassado. Y para que dello conste, de pedimiento de la parte del dicho Hospital di la presente en Madrid, a veinte y siete de Setiembre de mil y seiscientos y veinte¹³ y seis años.

Francisco de Arrieta

 3 auindose **M¹ M²**: auiendo **M³** ; 18 a veinte **M¹ M³** : a veynte **M²** ; 19 seis años **M¹ M²** : siete años **M³**.

<PRIVILEGIO>¹⁴

Tiene el Hospital General de Madrid priuilegio perpetuo, para que el, o quien su poder tuuiere, y no otro alguno, so las penas en el contenidas, puedan imprimir y vender el Arte de Antonio, nueuamente reformado por el padre Iuan Luis de la Cerda¹⁵, de la Compañia de Iesus, en todos los Reynos y señorios de su Magestad, despachado por el Consejo de Camara, y firmado de su Real mano. Dado en el Pardo, a diez y siete de Nouiembre de mil y seyscientos y treze años. Refrendado de Tomas de Angulo Secretario.

Tiene assi mismo Priuilegio para imprimir y vender el dicho Arte en los Reynos de la Corona de Aragon, con prohibicion que otra ninguna persona lo pueda imprimir, ni vender, por tiempo de veynte años, que corren, y se cuentan desde el dia de la Data, que fue en Madrid, a veynte y quatro de Mayo de mil y seiscientos y catorze años. Refrendado de don Francisco Gasol.

Tiene assimismo Priuilegio perpetuo para imprimir y vender el dicho Arte en todas las Indias, islas y tierra firme del mar Oceano, con prohibicion que ninguna otra persona sin poder del dicho Hospital General lo pueda imprimir ni vender, so las penas contenidas en el priuilegio, firmado de su Magestad y despachado por el Consejo de Indias. Dado en Madrid a dos de Março de mil y seyscientos y quinze años. Refrendado de Pedro Ledesma, Secretario.

Ay excomunion contra los que contrauienen a los Priuilegios que el dicho Hospital General tiene para imprimir y vender el dicho Arte de Antonio, y contra los que supieren las personas que sin su licencia lo imprimen, y venden, y no lo manifestaren.

ERRATAS

Hic liber, nomine inscriptus *Ars Antonii Nebrisensis*, correspondet suo exemplari. Datum Matriti, die decima sexta mensis Augusti Anni 1629.

Licenciado Francisco Murcia de la Llana.

3 so las **M²M³**; solas **M¹**; **6** Reynos **M¹M²**; Reinos **M³ ut semper**; **6** despachado **M¹M²**: despachada **M³**; **7** firmado **M¹M²**: firmada **M³**; **7** Dado **M¹M²**: Dada **M³**; **8** seyscientos **M¹M²**: seiscientos **M³**; **9** assi mismo **M¹M²**: assimismo **M³**; **11, 12** veynte **M¹M²**: veinte **M³**; **11** corren **M¹M²**: corran **M³**; **12** cuentan **M¹M²**; cuentan **M³**; **20** de *post* Pedro *add.* **M³**; **25** imprimen **M¹M³**: impren **M²**; **28** Augusti Anni 1629 **M¹M²**: Aprilis Anni 1643 **M³**; **29** Licenciado **M¹M²**: Doctor D. **M³**.

Notas a los Preliminares.

¹ Ponemos en primer lugar los preliminares de la *editio princeps*. Esta tasa difiere de la de las posteriores (1629, 1633 y 1643), la misma en estas tres.

² Esta cédula aparece en todas las ediciones que manejamos.

³ Nótese la fluctuación entre la forma ‘an’ de antes y ‘han’ de ahora.

⁴ Este privilegio solo aparece en la *princeps*.

⁵ Nótese la fluctuación ‘ansi’ anteriormente, ‘assi’ ahora.

⁶ Se trata del privilegio para imprimir el texto en los reinos de la corona de Aragón. Solo aparece en la *princeps*.

⁷ El ducado de Neopatria, situado en la región de Tesalia, en Grecia.

⁸ Gocéano o Gociáno, condado en la zona noroccidental de Cerdeña, incorporado por los Reyes Católicos a los títulos reales.

⁹ Este privilegio también lo tiene solo la *editio princeps*.

¹⁰ Nótese la alternancia ‘Ospital’ / ‘Hospital’ en anteriores privilegios.

¹¹ Anteriormente ‘visaguelo’.

¹² Como hemos dicho en la nota 1, la tasa de estas ediciones difiere notablemente de la de la *editio princeps*.

¹³ Nótese las fluctuaciones de grafías en los preliminares entre *y* e *i* en palabras como ‘veynte’, ‘seyscientos’, ‘seys’. Al ser documentos firmados por personas distintas hemos creído oportuno mantener las diferencias.

¹⁴ La edición de 1601, como hemos visto, no lleva el mismo privilegio.

¹⁵ Como hemos dicho en la Introducción, entre las ediciones consultadas, es en este privilegio de la edición de 1629 donde aparece por primera vez atribuida esta reforma con nombre y apellidos a Juan Luis de la Cerda.

[p. 1] DE NOMINVM ET VERBORVM INFLEXIONE

LIBER PRIMVS

De las declinaciones de los nombres

Las declinaciones de los nombres son cinco. La primera, que haze el
5 genitio en *-ae*. La segunda, en *-i*. La tercera, en *-is*. La quarta, en *-us*. La
quinta, en *-ei*.

Exemplo de la primera declinacion

10	Numero singular Nominatiuo. <i>Haec musa</i> Genitiuo. <i>Musae</i> Datiuo. <i>Musae</i> Acusatiuo. <i>Musam</i> Vocatiuo. <i>Musa</i> Ablatiuo. <i>A musa</i> .	Numero plural Nominatiuo. <i>Musae</i> Genitiuo. <i>Musarum</i> Datiuo. <i>Musis</i> Acusatiuo. <i>Musas</i> Vocatiuo. <i>Musae</i> Ablatiuo. <i>A musis</i> .
----	---	---

Exemplo de la segunda declinacion

20	Numero singular Nominatiuo. <i>Hic dominus</i> Genitiuo. <i>Domini</i> Datiuo. <i>Domino</i> Acusatiuo. <i>Dominum</i> Vocatiuo. <i>Domine</i> Ablatiuo. <i>A domino</i>	Numero plural Nominatiuo. <i>Domini</i> Genitiuo. <i>Dominorum</i> Datiuo. <i>Dominis</i> Acusatiuo. <i>Dominos</i> Vocatiuo. <i>Domini</i> Ablatiuo. <i>A dominis</i> .
----	---	---

[p. 2] Exemplo de los nombres neutros de la segunda declinacion

25	Numero singular N ¹ . <i>Hoc templum</i> G. <i>Templi</i> D. <i>Templo</i> Ac. <i>Templum</i> V. <i>Templum</i> Abl. <i>Templo</i>	Numero plural N. <i>Templa</i> G. <i>Templorum</i> D. <i>Templis</i> Ac. <i>Templa</i> V. <i>Templa</i> Abl. <i>A templis</i> .
----	--	--

Exemplo de la tercera declinacion

35	Numero singular N. <i>Hic sermo</i> G. <i>Sermonis</i> D. <i>Sermoni</i> Ac. <i>Sermonem</i> V. <i>Sermo</i> Abl. <i>A sermone</i>	Numero plural N. <i>Sermones</i> G. <i>Sermonum</i> D. <i>Sermonibus</i> Ac. <i>Sermones</i> V. <i>Sermones</i> Abl. <i>A sermonibus</i> .
----	---	---

6 en A M² M³ : om. M¹; 13 acusatiuo A M³ : accusatiuo M¹ M² ut semper; 28 templis A M² M³ : templi M¹.

Exemplo de nombres neutros de la tercera declinacion

5	<p>Singular N. <i>Hoc tempus</i> G. <i>Temporis</i> D. <i>Tempori</i> Ac. <i>Tempus</i> V. <i>Tempus</i> Abl. <i>A tempore</i></p>	<p>Plural N. <i>Tempora</i> G. <i>Temporum</i> D. <i>Temporibus</i> Ac. <i>Tempora</i> V. <i>Tempora</i> Abl. <i>A temporibus.</i></p>
---	---	---

Exemplo de la quarta declinacion

10	<p>Singular N. <i>Hic sensus</i> G. <i>Sensus</i> D. <i>Sensui</i> Ac. <i>Sensum</i> [p. 3] V. <i>Sensus</i> Abl. <i>A sensu</i></p>	<p>Plural N. <i>Sensus</i> G. <i>Sensuum</i> D. <i>Sensibus</i> Ac. <i>Sensus</i> V. <i>Sensus</i> Abl. <i>A sensibus.</i></p>
15		

Exemplo de nombres neutros de la cuarta declinacion

20	<p>Singular N. <i>Hoc genu</i>² G. <i>Genu</i> D. <i>Genu</i> Ac. <i>Genu</i> V. <i>Genu</i> Abl. <i>Genu</i></p>	<p>Plural N. <i>Genua</i> G. <i>Genuum</i> D. <i>Genibus</i> Ac. <i>Genua</i> V. <i>Genua</i> Abl. <i>Genibus.</i></p>
----	---	---

Exemplo de la quinta declinacion

25	<p>Singular N. <i>Hic dies</i> G. <i>Diei</i> D. <i>Diei</i> Ac. <i>Diem</i> V. <i>Dies</i> Abl. <i>Die</i></p>	<p>Plural N. <i>Dies</i> G. <i>Dierum</i> D. <i>Diebus</i> Ac. <i>Dies</i> V. <i>Dies</i> Abl. <i>A diebus.</i></p>
30		

1 de **A M² M³** : de los **M¹**; 2 Singular **A M² M³** : numero singular **M¹**; 17 de **A M² M³** : de los **M¹**.

Exemplo de adjectiuos de la primera y segunda declinacion

	Singular	Plural
5	N. <i>Bonus, bona, bonum</i> G. <i>Boni, bonae, boni</i> D. <i>Bono, bonae, bono</i> Ac. <i>Bonum, bonam, bonum</i> V. <i>Bone, bona, bonum</i> [p. 4] Abl. <i>A bono, bona, bono</i>	N. <i>Boni, bonae, bona</i> G. <i>Bonorum, bonarum, bonorum</i> D. <i>Bonis</i> Ac. <i>Bonos, bonas, bona</i> V. <i>Boni, bonae, bona</i> Abl. <i>A bonis.</i>

10 **Exemplo de adjectiuos de la tercera declinacion**

	Singular	Plural
15	N. <i>Hic et haec breuis, et hoc breue</i> G. <i>Breuis</i> D. <i>Breui</i> Ac. <i>Breuem et breue</i> V. <i>Breuis et breue</i> Abl. <i>A breui</i>	N. <i>Breues et breuia</i> G. <i>Breuium</i> D. <i>Breuius</i> Ac. <i>Breues et breuia</i> V. <i>Breues et breuia</i> Abl. <i>A breuius.</i>

Acer va por *breuis*. Vease la nota que esta al fin de los nominatiuos³.

Exemplo de nombres comparatiuos.

	Singular	Plural
20	N. <i>Hic et haec breuior, et hoc breuius</i> G. <i>Breuioris</i> D. <i>Breuiori</i> Ac. <i>Breuiorem et breuius</i> V. <i>Breuior et breuius.</i> Abl. <i>A breuiore vel breuiori.</i>	N. <i>Breuiiores et breuiora</i> G. <i>Breuiorum</i> D. <i>Breuioribus</i> Ac. <i>Breuiiores et breuiora</i> V. <i>Breuiiores et breuiora</i> Abl. <i>Breuioribus.</i>

Exemplo de adjectiuos de vna terminacion.

	Singular	Plural
30	N. <i>Hic et haec et hoc prudens</i> G. <i>Prudentis</i> D. <i>Prudenti</i> Ac. <i>Prudentem et prudens</i> [p. 5] V. <i>Prudens</i> Abl. <i>A prudente vel prudenti</i>	N. <i>Prudentes et prudentia</i> G. <i>Prudentium et prudentum</i> D. <i>Prudentibus</i> Ac. <i>Prudentes et prudentia</i> V. <i>Prudentes et prudentia</i> Abl. <i>A prudentibus.</i>

Aduiertase que la terminacion *prudentium* es la forma de los nombres desta declinacion, porque *prudentum* es sincopa, como *ingentum* de *ingentium*.

19 de A : de los M¹ M² M³; 24 breuius A M² M³; breuis M¹; 35 et A M² M³ : vel M¹.

Nombres irregulares.

5	<p>Singular N. <i>Haec domus</i> G. <i>Domī</i> vel <i>domus</i> D. <i>Domī</i> (alias <i>domo</i>) Ac. <i>Domum</i> V. <i>Domus</i> Abl. <i>A domo</i></p>	<p>Plural N. <i>Domus</i> G. <i>Domorum</i> vel <i>domuum</i> D. <i>Domibus</i> Ac. <i>Domos</i> vel <i>domus</i> V. <i>Domus</i> Abl. <i>A domibus</i></p>
10	<p>Plural N. <i>Duo, duae, duo</i> G. <i>Duorum, duarum, duorum</i> D. <i>Duobus, duabus, duobus</i> Ac. <i>Duos</i> vel <i>duo, duas, duo</i> V. <i>Duo, duae, duo</i> Abl. <i>A duobus, duabus, duobus.</i></p>	<p>Plural N. <i>Ambo, ambae, ambo,</i> etc., como <i>Duo.</i></p>
15		

Declinaciones de los pronombres

20	<p>Singular N. <i>Ego</i> G. <i>Mei</i> D. <i>Mihi</i> vel <i>mi</i> Ac. <i>Me</i> Abl. <i>A me</i></p>	<p>Plural [p. 6] N. <i>Nos</i> G. <i>Nostrum</i> vel <i>nostrī</i> D. <i>Nobis</i> Ac. <i>Nos</i> Abl. <i>A nobis.</i></p>
----	---	--

Assi este pronombre *ego*, como todos los demas, carecen de vocatiuo, sacando a *tu, meus, noster* y *nostras.*

25	<p>Singular N. <i>Tu</i> G. <i>Tui</i> D. <i>Tibi</i> Ac. <i>Te</i> V. <i>Tu</i> Abl. <i>A te</i></p>	<p>Plural N. <i>Vos</i> G. <i>Vestrum</i> vel <i>vestri</i> D. <i>Vobis</i> Ac. <i>Vos</i> V. <i>Vos</i> Abl. <i>A vobis.</i></p>
30		

Sui carece de nominatiuo de singular y plural.

35	<p>Singular G. <i>Sui</i> D. <i>Sibi</i> Ac. <i>Se</i> Abl. <i>A se</i></p>	<p>Plural G. <i>Sui</i> D. <i>Sibi</i> Ac. <i>Se</i> Abl. <i>A se.</i></p>
----	--	---

5 (alias Domo) **A M² M³** : (alias Domo **M¹**).

Pronombres adjectiuos

	Hic		Plural
	Singular		N. <i>Hi, hae, haec</i>
5	N. <i>Hic, haec, hoc</i>		G. <i>Horum, harum, horum</i>
	G. <i>Huius</i>		D. <i>His</i>
	D. <i>Hui</i>		Ac. <i>Hos, has, haec</i>
	Ac. <i>Hunc, hanc, hoc</i>		Abl. <i>Ab his.</i>
	Abl. <i>Ab hoc, hac, hoc</i>		
	Iste		[p. 7] Plural
	Singular		N. <i>Isti, istae, ista</i>
10	N. <i>Iste, ista, istud</i>		G. <i>Istorum, istarum, istorum</i>
	G. <i>Istius</i>		D. <i>Istis</i>
	D. <i>Isti</i>		Ac. <i>Istos, istas, ista</i>
15	Ac. <i>Istum, istam, istud</i>		Abl. <i>Ab istis.</i>
	Abl. <i>Ab isto, ista, isto</i>		
	<Ille>		<Ipse>
	N. <i>Ille, illa, illud</i>		N. <i>Ipse, ipsa, ipsum</i>
	G. <i>Illius</i>		G. <i>Ipsius.</i>
	Is		Plural
	Singular		N. <i>Ei vel ii, eae, ea</i>
20	N. <i>Is, ea, id</i>		Genit. <i>Eôrum, eârûm, eorum</i>
	G. <i>Eius</i>		D. <i>Eis vel iis</i>
	D. <i>Ei</i>		Ac. <i>Eos, eas, ea</i>
	Ac. <i>Eum, eam, id</i>		Abl. <i>Ab eis vel iis.</i>
	Abl. <i>Ab eo, ea, eo</i>		
25	Idem, su compuesto		Plural
	Singular		N. <i>Idem, eadem, eadem</i>
	N. <i>Idem, eadem, idem</i>		G. <i>Eorumdem, earumdem, eorumdem</i>
	G. <i>Eiusdem</i>		D. <i>Eisdem vel iisdem</i>
30	D. <i>Eidem</i>		Ac. <i>Eosdem, easdem, eadem</i>
	Ac. <i>Eumdem, eamdem, idem</i>		Abl. <i>Ab eisdem vel iisdem.</i>
	Abl. <i>Ab eodem, eadem, eodem</i>		

Los pronombres deriuatiuos *meus, tuus, suus, noster* y *vester* se declinan como *bonus, -a, -um*.

Meus, mea, meum tiene el vocatiuo *mi, mea, meum*.

Noster, nostra, nostrum tiene el vocatiuo semejante al nominatiuo.

 4 Hi A M² M³ : Hic M¹; 5 Horum, harum A M¹ M² : Harum, horum M² ; 29 Eorumdem, earumdem, eorumdem A M²: Eorumdem, earundum, eorumdem M¹ M²; 30 Eumdem, eamdem A : Eumdem, eandem M¹ M² M³.

[p. 8] Los pronombres derivatiuos *nostras* y *vestras* se declinan como *prudens*.

	Nostras		Plural
5	Singular		
	N. <i>Hic et haec et hoc nostras</i>		N. <i>Nostrates et nostratía</i>
	G. <i>Nostratis</i>		G. <i>Nostratium vel nostratum</i>
	D. <i>Nostrati</i>		D. <i>Nostratibus</i>
	Ac. <i>Nostratem et nostras</i>		Ac. <i>Nostrates et nostratía</i>
	V. <i>Nostras</i>		V. <i>Nostrates et nostratía</i>
10	Abl. <i>A nostrate vel nostrati</i>		Abl. <i>A nostratibus.</i>

< **Vestras** >

N. *Hic et haec et hoc vestras.*
G. *Vestratis.*

Quis vel **qui** pronombre interrogatiuo e indefinito se declina assi.

	Sing.		Plur.
15	N. <i>Quis vel qui, quae, quod vel quid</i>		N. <i>Qui, quae, quae</i>
	G. <i>Cuius</i>		G. <i>Quorum, quarum, quorum</i>
	D. <i>Cui</i>		D. <i>Quois vel quibus</i>
	Ac. <i>Quem, quam, quod vel quid</i>		Ac. <i>Quos, quas, quae</i>
	Abl. <i>A quo, qua, quo vel qui</i>		Abl. <i>A quois vel quibus</i>

Quando este pronombre es relatiuo no tiene las terminaciones *quis* y *quid*.

20	[p. 9] Compuestos de quis que tienen la composicion despues del.
	<i>Quisnam, quaenam, quodnam vel quidnam</i>
	G. <i>Cuiusnam</i> D. <i>Cuinam.</i>
	<i>Quispiam, quaeipiam, quodpiam vel quidpiam</i>
	G. <i>Cuiuspiam</i> D. <i>Cuipiam.</i>
25	<i>Quisquam, quaequam, quodquam vel quidquam</i>
	G. <i>Cuiusquam</i> D. <i>Cuiquam.</i>
	<i>Quisque, quaeque, quodque vel quidque</i>
	G. <i>Cuiusque</i> D. <i>Cuique.</i>
	<i>Quisquis, quicquid.</i>
	<Sing.> G. <i>Cuiuscuius.</i> D. <i>Cuicui.</i> Ac. <i>Quemquem, quicquid.</i> Abl. <i>A quoquo.</i>
	Pl. N. <i>Quiqui.</i> G. <i>Quorumquorum.</i> D. <i>Quibusquibus.</i> Ac. <i>Quosquos.</i>
	Abl. <i>A quibusquibus.</i>
30	Compuestos de quis que tienen la composicion antes del.
	<i>Aliquis, aliqua, aliquod vel aliquid</i>
	G. <i>Alicuius</i> D. <i>Alicui.</i>
	<i>Ecquis, ecqua vel ecquae, ecquod vel ecquid</i>
	G. <i>Eccuius</i> D. <i>Eccui.</i>
35	<i>Numquis, numqua vel numquae, numquod vel numquid</i>
	G. <i>Numcuius</i> D. <i>Numcui.</i>
	<i>Nequis, nequa, nequod vel nequid</i>
	G. <i>Necuius</i> D. <i>Necui.</i>
	<i>Siquis, siqua, siquod vel siquid</i>
40	[p. 10] G. <i>Sicuius</i> D. <i>Sicui.</i>

13 indefinito A : indefinitiuo M¹ M² M³; 26 quaeque A M¹ M² : quoque M²; 33 ecquae A M¹ M² : om. M³.

Estos compuestos tienen en *a* la femenina terminacion del nominatiuo del singular y la neutra del plural, si no es *ecquis* y *numquis* que las tienen entrambas.

Compuestos de *qui, quae, quod*

- 5 *Quicumque, quaecumque, quodcumque*
G. *Cuiuscumque* D. *Cuicumque.*
- Quidam, quaedam, quoddam* vel *quiddam*
G. *Cuiusdam* D. *Cuidam.*
- 10 *Quilibet, quaelibet, quodlibet* vel *quidlibet*
G. *Cuiuslibet.* D. *Cuilibet.*
- Quiuis, quaeuis, quoduis* vel *quiduis*
G. *Cuiusuis.* D. *Cuiuis.*

Los compuestos siguientes admiten la composicion antes y despues.

- 15 *Ecquisnam, ecquaenam, ecquodnam* vel *ecquidnam*
G. *Eccuiusnam.* D. *Eccuinam.*
- Vnusquisque, vnaquaeque, vnumquodque* vel *vnumquidque.*
G. *Vniuscuiusque.* D. *Vnicuique.*

- 20 [p. 11] Los nombres siguientes van por *bonus, bona, bonum*, mas no tienen vocatiuo que sea vsado. Ponense al fin por ser irregulares en algunos casos.

- | | | | |
|----|---|---|----------------------|
| | <i>Vnus, vna, vnum</i> | G. <i>Vnius</i> | D. <i>Vni</i> |
| | <i>Solus, sola, solum</i> | G. <i>Solius</i> | D. <i>Soli</i> |
| | <i>Totus, tota, totum</i> | G. <i>Totius</i> | D. <i>Toti</i> |
| 25 | <i>Vllus, vlla, vllum</i> | G. <i>Vllius.</i> | D. <i>Vlli</i> |
| | <i>Nullus, nulla, nullum</i> | G. <i>Nullius</i> | D. <i>Nulli</i> |
| | <i>Alius, alia, aliud</i> | G. <i>Alius</i> | D. <i>Alii</i> |
| | <i>Alter, altera, alterum</i> | G. <i>Alterius</i> | D. <i>Alteri</i> |
| | <i>Vter, vtra, vtrum</i> | G. <i>Vtrius</i> | D. <i>Vtri</i> |
| 30 | <i>Neuter, neutra, neutrum</i> | G. <i>Neutrius</i> | D. <i>Neutri</i> |
| | <i>Vterque, vtraque, vtrumque</i> | G. <i>Vtriusque</i> | D. <i>Vtrique</i> |
| | <i>Alteruter, alterutra, alterutrum</i> | G. <i>Alterutrius</i> vel <i>alteriusvtrius</i> | D. <i>Alterutri.</i> |

7 *Quidam* A M¹ M³ : *Quiddam* M² ; 22 *Solius* A M² M³ : *Solus* M¹ ; 31 vel M¹ M² M³. l. A ; 31 *alteriusvtrius* A M³ : *alteriusutrius* M¹ : *teriusutrius* M² .

Quinze nombres ay que, aunque van por *breuis* et *breue*, tienen otra terminación masculina en *-er*, que solo sirue al nominatiuo del singular, y declinanse assi: *hic acer*, *hic* et *haec acris* et *hoc acre*.

Al qual siguen en todo *alacer*, *celer*, *celeber*, *campester*, *equester*,
 5 *pedester*, *paluster*, *saluber*, *sylvester*, *volucer*, *september*, *october*, *nouember*,
december.

Terencio dixo in *Eunucho*: *Quid tu es tristis? Quidue es alacris?*³; y
 Ennio: *Acris somnus*; y Ciceron: *Locus celebris*⁵; y el mismo: *Annus*
 10 *salubris*⁶. Y aunque de todos no aya exemplos para la terminacion femenina,
 pero de vnos se colligen otros.

 3 *hic acer* **A** : *acer* **M¹ M² M³** ; 7 *tristis?* **M¹ M² M³** : *tristis* **A** ; 7 *Quidue* **A** : *Quidue* **M¹ M² M³** ; 7 *alacris?*
M¹ M² M³ : *alacris* **A** ; 9 todos **A M² M³** : todo **M¹** ; 9 femenina **A M²** ; femenina **M¹ M³** ; 9-10 pero ...otros **A** :
 porque son Adiectiuos y van por 'breuis', son comunes de dos en la terminacion en *-is*, y demas desta tienen
 otra en *-er* **M¹ M² M³**.

DE LAS CONJUGACIONES DE LOS VERBOS

Conjugacion del Verbo Sustantiuo

Modo indicatiuo

		[p. 12] Tiempo presente	
5	Sing.	<i>Sum</i> <i>Es</i> <i>Est</i>	<i>Yo soy</i> <i>Tu eres</i> <i>Aquel es</i>
	Plur.	<i>Sumus</i> <i>Estis</i> <i>Sunt</i>	<i>Nosotros somos</i> <i>Vosotros soys</i> <i>Aquellos son.</i>
10		Preterito imperfecto	
	Sing.	<i>Eram</i> <i>Eras</i> <i>Erat</i>	<i>Yo era</i> <i>Tu eras</i> <i>Aquel era</i>
15	Plur.	<i>Eramus</i> <i>Eratis</i> <i>Erant</i>	<i>Nosotros eramos</i> <i>Vosotros erades</i> <i>Aquellos eran.</i>
		Preterito perfecto	
20	Sing.	<i>Fui</i> <i>Fuisti</i> <i>Fuit</i>	<i>Yo fui o he sido⁷</i> <i>Tu fuiste o has sido</i> <i>Aquel fue o ha sido</i>
	Plur.	<i>Fuimus</i> <i>Fuistis</i> <i>Fuerunt vel fuere</i>	<i>Nosotros fuimos o auemos sido</i> <i>Vosotros fuistes o aueys sido</i> <i>Aquellos fueron o an sido.</i>
		Preterito plusquamperfecto	
25	Sing.	<i>Fueram</i> <i>Fueras</i> <i>Fuerat</i>	<i>Yo auia sido</i> <i>Tu auias sido</i> <i>Aquel auia sido</i>
30	[p. 13]Plur.	<i>Fueramus</i> <i>Fueratis</i> <i>Fuerant</i>	<i>Nosotros auíamos sido</i> <i>Vosotros auiaades sido</i> <i>Aquellos auian sido.</i>
		Futuro imperfecto	
35	Sing.	<i>Ero</i> <i>Eris</i> <i>Erit</i>	<i>Yo sere</i> <i>Tu seras</i> <i>Aquel sera</i>
	Plur.	<i>Erimus</i> <i>Eritis</i> <i>Erunt</i>	<i>Nosotros seremos</i> <i>Vosotros sereys</i> <i>Aquellos seran.</i>
		Futuro perfecto	
40	Sing.	<i>Fuero</i> <i>Fueris</i> <i>Fuerit</i>	<i>Yo aure sido</i> <i>Tu auras sido</i> <i>Aquel aura sido</i>
	Plur.	<i>Fuerimus</i> <i>Fueritis</i> <i>Fuerint</i>	<i>Nosotros auremos sido</i> <i>Vosotros aureys sido</i> <i>Aquellos auran sido.</i>

 9 soys A : sois M¹ M² M³; 19 fuiste M¹ M² : fuisti A M²; 21 aueys A : aueis M¹ M² M³; 22 an A : han M¹ M² M³; 27 Fueramus A M¹ M² : Fuerimus M³; 35 sereys A : sereis M¹ M² M³; 43 aureys A : aureis M¹ M² M³ : auris M².

Modo Imperatiuo

Presente y Futuro

	Sing.	<i>Es vel esto</i>	<i>Se tu</i>
		<i>Esto</i>	<i>Sea aquel</i>
5	Plur. ⁸	<i>Este vel estote</i>	<i>Sed vosotros</i>
		<i>Sunto</i>	<i>Sean aquellos.</i>

En este verbo y en las demas conjugaciones, se ponen solamente las voces que son proprias del Imperatiuo para Presente y Futuro, porque indiferentemente siruen a entrambos tiempos, dexando las [p. 14] otras voces, que otros aqui an puesto, pues de sus propios lugares se pueden tomar, quando dellas se vsare para mandar⁹.

Modo Optatiuo o Subiunctiuo, segun la particula que se le diere: o *utinam* o *cum*.

Tiempo presente

15	Sing.	<i>Sim</i>	<i>Yo sea</i>
		<i>Sis</i>	<i>Tu seas</i>
		<i>Sit</i>	<i>Aquel sea</i>
	Plur.	<i>Simus</i>	<i>Nosotros seamos</i>
		<i>Sitis</i>	<i>Vosotros seays</i>
20		<i>Sint</i>	<i>Aquellos sean.</i>

Preterito imperfecto

	Sing.	<i>Essem</i>	<i>Yo fuera, seria y fuese</i>
		<i>Esset</i>	<i>Tu fueras, serias y fuesses</i>
		<i>Esset</i>	<i>Aquel fuera, seria y fuese.</i>
25	Plur.	<i>Essêmus</i>	<i>Nosotros fuéramos, seríamos y fuésemos</i>
		<i>Essêtis</i>	<i>Vosotros fuerades, seríades y fuessedes</i>
		<i>Essent</i>	<i>Aquellos fueran, serían y fuessen.</i>

Preterito perfecto

30	Sing.	<i>Fuerim</i>	<i>Yo aya sido</i>
		<i>Fueris</i>	<i>Tu ayas sido</i>
		<i>Fuerit</i>	<i>Aquel aya sido</i>
	Plur.	<i>Fuerimus</i>	<i>Nosotros ayamos sido</i>
	[P. 15]	<i>Fueritis</i>	<i>Vosotros ayays sido</i>
		<i>Fuerint</i>	<i>Aquellos ayan sido.</i>

Preterito plusquamperfecto.

35	Sing.	<i>Fuissem</i>	<i>Yo huuiera y huuiesse sido</i>
		<i>Fuisses</i>	<i>Tu huuieras y huuiesses sido</i>
		<i>Fuisset</i>	<i>Aquel huuiera y huuiesse sido</i>
	Plu.	<i>Fuiessemus</i>	<i>Nosotros huuiéramos y huuiésemos sido</i>
40		<i>Fuissetis</i>	<i>Vosotros huuiérades y huuiessedes sido</i>
		<i>Fuissent</i>	<i>Aquellos huuiéran y huuiessén sido.</i>

 4 Esto **A M² M³** : Sit, vel *ante* Esto *add.* **M¹**; 5 Simus. Seamos nosotros *post* Plur. *add.* **M¹**; 6 Sunto **A M² M³**; Sint, vel *ante* Sunto *add.* **M¹**; 9 siruen **A** : sirue **M¹ M² M³**; 10 an **A** : han **M¹ M² M³**; 11 dellas **A M²**: de ellas **M³** : dellos **M¹**; 19 seays **A** : seais **M¹ M² M³**; 21 Preterito **A M¹**: Futuro **M¹ M²**; 33 ayays **A**: ayais **M¹ M² M³**.

	Futuro		
	Sing.	<i>Fuero</i>	<i>Yo fuere o huuiere sido</i>
		<i>Fueris</i>	<i>Tu fueres o huuieres sido</i>
5	Pl.	<i>Fuerit</i>	<i>Aquel fuere o huuiere sido</i>
		<i>Fuerimus</i>	<i>Nosotros fueremos o huuiereamos sido</i>
		<i>Fueritis</i>	<i>Vosotros fueredes o huuiereades sido</i>
		<i>Fuerint</i>	<i>Aquellos fueren o huuieren sido.</i>

Modo Infinitiuo

10 **Presente e Imperfecto**
Esse. Ser.

Preterito perfecto y plusquamperfecto
Fuisse. Auer sido.

Futuro
Fore vel futurum, futuram, futurum esse. Auer de ser.

15 [p. 16]**Circunloquio segundo**
Futurum, futuram, futurum fuisse. Que fuera o huuiera de ser

Participio de futuro
Futurus, futura, futurum. Cosa que ha o tiene de ser.

20 Los compuestos de *sum, es, fui* son *absum, adsum, desum, insum, intersum, obsum, possum, praesum, prosum, subsum, supersum*, y se conjugan como su simple, si no es *possum*, que recibe *t*, en todas las personas que comiençan en vocal en su simple, como *potes* (sacando a *possem, posses*), y donde ay *f* la muda en *t*, vt *potui*; y *prosum*, que recibe *d* en las mismas personas que comiençan en vocal, vt *prodes, proderam*. Todos carecen de participio de presente, sacando a *absens, praesens, potens*. Y todos tienen Futuro en *-rus*, excepto *possum* y *insum*.

30 Las conjugaciones delos verbos son quatro. La primera, que haze la segunda persona del indicatiuo del numero singular en *-as* y el infinitiuo en *-are*. La segunda, en *-es* y el Infinitiuo en *-ere*, largo. La tercera, en *-is*, y el Infinitiuo en *-ere*, breue. La quarta, en *-is*, y el infinitiuo en *-ire*, largo.

9 Imperfecto A M² M³; Imperatiuo M¹; 15 Circunloquio A M³; Circunloquio M¹ M²; 21 si no M¹; sino A M² M³; 21, 23 recibe A M² M³; recieue M¹; 23 F A M²; S M¹; P M³; 23 muda A : mudan M¹ M² M³; 27 delos A : de los M¹ M² M³; 29 largo *post are add. M¹*.

EXEMPLO DE LA PRIMERA CONJVGACION

Amo, amas, amare, amauí, amatum

VOZ ACTIVA

Indicatiu

5	Tiempo presente		
	Sing.	<i>Amo</i>	<i>Yo amo</i>
		<i>Amas</i>	<i>Tu amas</i>
		<i>Amat</i>	<i>Aquel ama</i>
	Plur.	<i>Amamus</i>	<i>Nosotros amamos</i>
10	[p. 17]	<i>Amatis</i>	<i>Vosotros amays</i>
		<i>Amant</i>	<i>Aquellos aman.</i>
	Preterito imperfecto		
	Sing.	<i>Amâbam</i>	<i>Yo amaua</i>
		<i>Amâbas</i>	<i>Tu amauas</i>
15		<i>Amâbat</i>	<i>Aquel amaua</i>
	Plur.	<i>Amabâmus</i>	<i>Nosotros amauamos</i>
		<i>Amabâtis</i>	<i>Vosotros amauades</i>
		<i>Amabant</i>	<i>Aquellos amauan.</i>
	Preterito perfecto		
20	Sing.	<i>Amauí</i>	<i>Yo ame o he amado</i>
		<i>Amauísti</i>	<i>Tu amaste o has amado</i>
		<i>Amauît</i>	<i>Aquel amo o ha amado</i>
	Plur.	<i>Amauimus</i>	<i>Nosotros amamos o auemos amado</i>
		<i>Amauístis</i>	<i>Vosotros amastes o aueys amado</i>
25		<i>Amauêrunt vel amauêre</i>	<i>Aquellos amaron o han amado.</i>
	Preterito plusquamperfecto		
	Sing.	<i>Amâueram</i>	<i>Yo auía amado</i>
		<i>Amâueras</i>	<i>Tu auías amado</i>
		<i>Amauerat</i>	<i>Aquel auía amado</i>
30	Plur.	<i>Amauerâmus</i>	<i>Nosotros auíamos amado</i>
		<i>Amauerâtis</i>	<i>Vosotros auíades amado</i>
		<i>Amâuerant</i>	<i>Aquellos auían amado.</i>
	Futuro imperfecto		
35	Sing.	<i>Amabo</i>	<i>Yo amare</i>
	[p. 18]	<i>Amabis</i>	<i>Tu amaras</i>
		<i>Amabit</i>	<i>Aquel amara</i>
	Plur.	<i>Amabimus</i>	<i>Nosotros amaremos</i>
		<i>Amabitis</i>	<i>Vosotros amareys</i>
		<i>Amabunt</i>	<i>Aquellos amaran.</i>

3-4 VOZ ACTIVA / Indicatiu **A M² M³** : Indicatiu / VOZ ACTIVA **M¹** ; **10** amays **A M¹ M²** : amais **M³** ;
24 aueys **A M¹ M²** : aueis **M³** ; **25** amauere **A M² M³** : amare **M¹** ; **38** amareys **A M¹ M²** : amareis **M³** .

Futuro perfecto

5	Sing.	<i>Amauero</i>	<i>Yo aure amado</i>
		<i>Amaueris</i>	<i>Tu auras amado</i>
		<i>Amauerit</i>	<i>Aquel aura amado</i>
5	Plur.	<i>Amauerimus</i>	<i>Nosotros auremos amado</i>
		<i>Amaueritis</i>	<i>Vosotros aureys amado</i>
		<i>Amáuerint</i>	<i>Aquellos auran amado.</i>

Imperatiuo**Presente y Futuro**

10	Sing.	<i>Ama vel amâto</i>	<i>Ama tu</i>
		<i>Amato</i>	<i>Ame aquel</i>
10	Plur.	<i>Amate vel amatôte</i>	<i>Amad vosotros</i>
		<i>Amanto</i>	<i>Amen aquellos.</i>

Optatiuo o Subjunctiuo**Tiempo presente**

15	Sing.	<i>Amem</i>	<i>Yo ame</i>
		<i>Ames</i>	<i>Tu ames</i>
		<i>Amet</i>	<i>Aquel ame</i>
20	Plur.	<i>Amêmus</i>	<i>Nosotros amemos</i>
		<i>Amêtis</i>	<i>Vosotros ameyes</i>
		<i>Ament</i>	<i>Aquellos amen.</i>

[p. 19] Preterito imperfecto

25	Sing.	<i>Amârem¹⁰</i>	<i>Yo amara, amaria y amasse</i>
		<i>Amares</i>	<i>Tu amaras, amarias y amasses</i>
		<i>Amaret</i>	<i>Aquel amara, amaria y amasse</i>
25	Plur.	<i>Amarêmus</i>	<i>Nosotros amaramos, amariamos y amassemos</i>
		<i>Amaretis</i>	<i>Vosotros amarades, amariades y amassedes</i>
		<i>Amarent</i>	<i>Aquellos amaran, amarian y amassen.</i>

Preterito perfecto

30	Sing.	<i>Amâuerim</i>	<i>Yo aya amado</i>
		<i>Amaueris</i>	<i>Tu ayas amado</i>
		<i>Amauerit</i>	<i>Aquel aya amado</i>
35	Plur.	<i>Amauerimus</i>	<i>Nosotros ayamos amado</i>
		<i>Amaueritis</i>	<i>Vosotros ayais amado</i>
		<i>Amauerint</i>	<i>Aquellos ayan amado.</i>

Preterito plusquamperfecto

40	Sing.	<i>Amauissem</i>	<i>Yo huuiera y huuiesse amado</i>
		<i>Amauisses</i>	<i>Tu huuieras y huuiesses amado</i>
		<i>Amauisset</i>	<i>Aquel huuiera y huuiesse amado</i>
40	Plur.	<i>Amauissêmus</i>	<i>Nosotros huuiéramos y huuiessemos amado</i>
		<i>Amauissetis</i>	<i>Vosotros huuiérades y huuiessedes amado</i>
		<i>Amauissent</i>	<i>Aquellos huuiéran y huuiessen amado.</i>

6 aureys **A** : aureis **M¹ M² M³**; **11** Amet vel *ante* amato *add.* **M¹ M² M³** [*notat* **M²**]; **12** Amemus Amemos nosotros *ante* Amate *add.* **M¹ M² M³** [*notat* **M²**]; **13** Amanto **A M³** : Ament, vel amanto **M¹ M²** [*notat* **M²**]; **15** Optatiuo **A M¹ M³** : Obtatiuo **M²**; Subjunctiuo **A M² M³** : Subjunctiuo **M¹**; **21** ameyes **A M¹ M²**: ameis **M³**.

	[p. 20] Futuro		
	Sing.	<i>Amauero</i>	<i>Yo amare y huuiere amado</i>
		<i>Amaueris</i>	<i>Tu amares y huuieres amado</i>
		<i>Amauerit</i>	<i>Aquel amare y huuiere amado</i>
5	Plur.	<i>Amauerimus</i>	<i>Nosotros amaremos y huuiereamos amado</i>
		<i>Amaueritis</i>	<i>Vosotros amaredes y huuieredes amado</i>
		<i>Amauerint</i> ¹¹	<i>Aquellos amaren y huuieren amado.</i>
	Infinitiuo		
	Presente e Imperfecto		
10		<i>Amare. Amar.</i>	
	Preterito perfecto y plusquamperfecto		
		<i>Amauisse. Auer amado.</i>	
	Futuro		
		<i>Amaturum, amaturam, amaturum esse. Auer de amar.</i>	
15	Circunloquio segundo ¹²		
		<i>Amaturum, -ram, -rum, fuisse. Que amara o huuiera de amar.</i>	
	Los Gerundios sustantiuos		
	G.	<i>Amandi</i>	<i>De amar</i>
	D.	<i>Amando</i>	<i>Para amar</i>
20	Ac.	<i>Amandum</i>	<i>A amar</i>
	Abl.	<i>Amando</i>	<i>Por amar o amando.</i>
	[p. 21] Supino de actiua ¹³		
		<i>Amatum. A amar.</i>	
25	Participio de presente y preterito		
		<i>Amans -antis. El que ama o amaua.</i>	
	Participio de futuro		
		<i>Amaturus, amatura, amaturum. El que ha o tiene de amar.</i>	

 7 Aquellos **A M³** : Aquellos **M¹ M²** ; 9 Imperfecto **A M² M³** : Imperatiuo **M¹** ; 14 vel amatum ire *post esse add.* **M¹ M² M³** ; 14 Auer de amar **A M³** : Auer o esperar de amar **M¹ M²** ; 15 Circunloquio **A M¹ M³** : Circunloquio **M¹** ; 17 Sustantiuos **A** : Sustantiuos **M¹ M² M³** ; 20 A amar **A M² M³** : amar **M¹** ; 22 Supino de actiua **A** : Supino **M¹ M² M³** ; 24 Amatum A amar **A M³** : Amatu De ser amado *add. ante* Amatum **M¹ M² [M³ nota]** .

VOZ PASSIVA
Modo indicatiuo

Tiempo Presente		
5	Sing. <i>Amor</i> <i>Amaris vel amare</i> <i>Amatur</i> Plur. <i>Amamur</i> <i>Amamini</i> <i>Amantur</i>	<i>Yo soy amado</i> <i>Tu eres amado</i> <i>Aquel es amado</i> <i>Nosotros somos amados</i> <i>Vosotros soys amados</i> <i>Aquellos son amados.</i>
Preterito imperfecto		
10	Sing. <i>Amabar</i> <i>Amabaris vel amabare</i> <i>Amabatur</i> Plur. <i>Amabamur</i> <i>Amabamini</i> <i>Amabantur</i>	<i>Yo era amado</i> <i>Tu eras amado</i> <i>Aquel era amado</i> <i>Nosotros eramos amados</i> <i>Vosotros erades amados</i> <i>Aquellos eran amados.</i>
Preterito perfecto		
20	Sing. <i>Amatus, amata, amatum, sum vel fui</i> <i>Amatus es vel fuisti</i> <i>Amatus est vel fuit</i> Plur. <i>Amati sumus vel fuimus</i> <i>Amati estis vel fuistis</i> <i>Amati sunt fuērunt, vel fuere</i>	[P. 22] <i>Yo fui o he sido amado</i> <i>Tu fuiste o has sido amado</i> <i>Aquel fue o ha sido amado</i> <i>Nosotros fuymos o auemos sido amados</i> <i>Vosotros fuistes o aueys sido amados</i> <i>Aquellos fueron o han sido amados.</i>
Preterito plusquamperfecto		
25	Sing. <i>Amatus, amata, amatum eram vel fúeram</i> <i>Amatus eras vel fueras</i> <i>Amatus erat vel fuerat</i> Plur. <i>Amati erâmus vel fuerâmus</i> <i>Amati eratis vel fueratis</i> <i>Amati erant vel fúerant</i>	<i>Yo auia sido amado</i> <i>Tu auias sido amado</i> <i>Aquel auia sido amado</i> <i>Nosotros auíamos sido amados</i> <i>Vosotros auiaades sido amados</i> <i>Aquellos auian sido amados.</i>
Futuro imperfecto		
35	Sing. <i>Amâbor</i> <i>Amâberis vel amabere</i> [P. 23] <i>Amabitur</i> Plur. <i>Amabimur</i> <i>Amabimini</i> <i>Amabuntur</i>	<i>Yo sere amado</i> <i>Tu seras amado</i> <i>Aquel sera amado</i> <i>Nosotros seremos amados</i> <i>Vosotros sereys amados</i> <i>Aquellos seran amados.</i>
Futuro perfecto		
40	Sing. <i>Amatus, amata, amatum ero</i> ¹⁴ <i>Amatus eris</i> <i>Amatus erit</i> Plur. <i>Amati êrimus</i> <i>Amati eritis</i> <i>Amati erint</i>	<i>Yo aure sido amado</i> <i>Tu auras sido amado</i> <i>Aquel aura sido amado</i> <i>Nosotros auremos sido amados</i> <i>Vosotros aureys sido amados</i> <i>Aquellos auran sido amados.</i>

8 soys A : sois M¹M²M³; 12 Amabaris vel amabare A M²M³ : Amauaris, vel amauare M¹; 21 fuymos A M¹M² : fuimos M³; 22 fuistes A M¹M³: fuystes M²; 22 aueys A : aueis M¹M²M³; 30 Aquellos A M²M³ : Aquelles M¹; 33 Amaberis vel amabere A M²M³; Amaueris vel amauere M¹; 36 sereys A : sereis M¹M²M³; 39 ero A : fuero M¹M²M³; 40 eris A : fueris M¹M²M³; 41 erit A : fuerit M¹M²M³; 42 erimus A : fuerimus M¹M²M³; 43 eritis A : fueritis M¹M²M³; 43 aureys A M¹M²: aureis M³; 44 erint A : fuerint M¹M²M³.

Imperatiuo

Presente y Futuro

5	Sing.	<i>Amâre</i> vel <i>amator</i> <i>Amator</i>	<i>Se tu amado</i> <i>Sea aquel amado</i>
	Plur.	<i>Amamini</i> vel <i>amaminor</i> <i>Amantor</i>	<i>Sed vosotros amados</i> <i>Sean aquellos amados.</i>

Modo Optatiuo o Subjunctiuo

10	[p. 24] Presente		
	Sing.	<i>Amer</i> <i>Amêris</i> vel <i>amêre</i> <i>Ametur</i>	<i>Yo sea amado</i> <i>Tu seas amado</i> <i>Aquel sea amado</i>
	Plur.	<i>Amemur</i> <i>Amemini</i> <i>Amentur</i>	<i>Nosotros seamos amados</i> <i>Vosotros seays amados</i> <i>Aquellos sean amados.</i>
15			
		Preterito imperfecto.	
	Sing.	<i>Amarer</i> <i>Amareris</i> vel <i>amarere</i> <i>Amaretur</i>	<i>Yo fuera, seria y fuesse amado</i> <i>Tu fueras, serias y fuesses amado</i> <i>Aquel fuera, seria y fuesse amado</i>
20	Plur.	<i>Amaremur</i> <i>Amaremini</i> <i>Amarentur</i>	<i>Nosotros fuéramos, seríamos y fuésemos amados</i> <i>Vosotros fuerades, seriadés y fuessedes amados</i> <i>Aquellos fueran serian y fuessen amados.</i>
		Preterito perfecto	
25	Sing.	<i>Amatus, amata, amatum sim</i> vel <i>fuierim</i> <i>Amatus sis</i> vel <i>fuieris</i> <i>Amatus sit</i> vel <i>fuierit</i>	<i>Yo aya sido amado</i> <i>Tu ayas sido amado</i> <i>Aquel aya sido amado</i>
	Plur.	<i>Amati simus</i> vel <i>fuierimus</i> <i>Amati sitis</i> vel <i>fuieritis</i> <i>Amati sint</i> vel <i>fuierint</i>	<i>Nosotros ayamos sido amados</i> <i>Vosotros ayais sido amados</i> <i>Aquellos ayan sido amados.</i>
30		[P. 25] Preterito plusquamperfecto.	
	Sing.	<i>Amatus, amata, amatum essem</i> vel <i>fuissem</i> <i>Amatus esses</i> vel <i>fuissets</i> <i>Amatus esset</i> vel <i>fuisset</i>	<i>Yo huuiera y huuiesse sido amado</i> <i>Tu huuieras y huuiesses sido amado</i> <i>Aquel huuiera y huuiesse sido amado</i>
35	Plur.	<i>Amati essemus</i> vel <i>fuissemus</i> <i>Amati essētis</i> vel <i>fuissetis</i> <i>Amati essent</i> vel <i>fuisSENT</i>	<i>Nosotros huuieramos y huuiessemos sido amados</i> <i>Vosotros huuierades y huuiessedes sido amados</i> <i>Aquellos huuieran y huuiessen sido amados.</i>
		Futuro	
40	Sing.	<i>Amatus, amata, amatum ero</i> vel <i>fuero</i> <i>Amatus eris</i> vel <i>fuieris</i> <i>Amatus erit</i> vel <i>fuierit</i>	<i>Yo fuere o huuiere sido amado</i> <i>Tu fueres o huuieres sido amado</i> <i>Aquel fuere o huuiere sido amado</i>
	Plur.	<i>Amati erimus</i> vel <i>fuierimus</i> <i>Amati eritis</i> vel <i>fuieritis</i> <i>Amati erunt</i> vel <i>fuierint</i>	<i>Nosotros fueremos o huuiereamos sido amados</i> <i>Vosotros fueredes o huuieredes sido amados</i> <i>Aquellos fueren o huuieren sido amados.</i>

4 Amator **A M² M³** : Ametur vel amator **M¹**; **5** Amemur. Seamos nosotros amados *ante* Amamini *add.* **M¹ M² M³** [*notat M²*]; **6** Amantor **A M² M³** : Amentur, vel amantor **M¹**; **8** Modo Optatiuo **A M²** : Modo Obtatiuo **M¹** : Optatiuo **M³**; **9** Subjunctiuo **A** : Subjunctiuo **M¹ M² M³**; **11** amere **A M² M³** : amare **M¹**; **15** seays **A** : seais **M¹ M² M³**; **29** ayays **A** : ayais **M¹ M² M³**.

Modo Infinitiuo[p. 26] **Presente e Imperfecto***Amari* *Ser amado.*

5

Preterito perfecto y plusquamperfecto*Amatum, amatam, amatum esse* vel *fuisse. Auer sido amado.***Futuro***Amatum iri* vel *amandum -dam -dum esse. Auer de ser amado.***Circunloquio segundo***Amandum -dam -dum fuisse. Que fuera o huiera de ser amado.*

10

Los Gerundios adiectiuos

G. <i>Amandi -dae -di</i>	<i>De ser amado</i>
D. <i>Amando -dae -do</i>	<i>Para ser amado</i>
Ac. <i>Amandum -dam -dum</i>	<i>A ser amado</i>
Abl. <i>Amando -da -do</i>	<i>Por ser o siendo amado.</i>

15

El Supino de passiuia*Amatu* *De ser amado*¹⁵.**El Participio de preterito***Amatus, amata, amatum. Cosa amada.*

20

[P. 27] El Participio de futuro*Amandus, amanda, amandum. Cosa que ha de ser amada.*

 1 Modo Infinitiuo **A M¹ M²**; Infinitiuo **M³**; 8 Circunloquio **A M¹ M³**; Circunloquio **M²**; 10 Adiectiuos **A M³**; Adiectiuos **M¹ M²**; 15-16 El supino ... de ser amado **A**; Supino *amatu* de ser amado *cum manu* **M²**; *om.* **M¹ M³**; 17 de preterito **A**: del preterito y presente **M¹ M² M³**.

EXEMPLO DE LA SEGUNDA CONJUGACION

Doceo, doces, docêre, docui, doctum

ACTIVA

Indicatiuo

5

Tiempo presente

Doceo, yo enseño, doces, docet. Docêmus, docetis, docent.

Pret. imperf. *Docebam, yo enseñaua, docebas, docebat. Docebâmus, docebatis, docebant.*

10

Pret. perf. *Docui, yo enseñe o he enseñado, docuisti, docuit. Docuimus, docuistis, docuêrunt vel docuêre.*

Pret. plusq. *Docuêram, yo auia enseñado, docueras, docuerat. Docuerâmus, docueratis, docuêrant.*

Fut. imperf. *Docêbo, yo enseñare, docebis, docebit. Docebimus, docebitis, docebunt.*

Fut. per. *Docuero, yo aure enseñado, etc.*

15

[p. 28] Imperatiuo

Pres., Fut. *Doce vel doceto, enseña tu. Doceto, docete vel docetote, docento.*

Optatiuo o subunctiuo

Pres. *Doceam, yo enseñe, doceas, doceat. Doceamus, doceatis, doceant.*

20

Pret. imp. *Docerem, yo enseñara, enseñaria y enseñasse, doceres, doceret. Doceremus, doceretis, docerent.*

Pret. perf. *Docuerim, yo aya enseñado, docueris, docuerit. Docuerimus, docueritis, docuerint.*

Pret. plusq. *Docuissem, yo huuiera y huuiesse enseñado, docuisses, docuisset. Docuissemus, docuissetis, docuissent.*

25

Fut. *Docuero, yo enseñare y huuiere enseñado, docueris, docuerit. Docuerimus, docueritis, docuerint.*

Infinitiuo

Pres. e Imperf. *Docere. Enseñar.*

30

Pret. perf. y plusq. *Docuisse. Auer enseñado.*

Fut. *Docturum esse. Auer de enseñar.*

Circunloquio segundo

Docturum fuisse. Que enseñara o huuiera de enseñar.

Los Gerundios sustantiuos

35

G. *Docendi*

De enseñar

D. *Docendo*

Para enseñar

Ac. *Docendum*

A enseñar

Abl. *Docendo*

Por enseñar o enseñando.

1 CONJUGACION **A M² M³** : Coniugacion **M¹** ; **17** Optatiuo **A M² M³** : Obtatiuo **M¹** ; **17** Subunctiuo **A M²** : Subiunctiuo **M¹ M²** ; **31** Circunloquio **A M¹ M³** : Circunloquio **M²** ; **33** Sustantiuos **A** : Sustantiuos **M¹ M² M³**.

El Supino de Actiua

[P. 29] *Doctum. A enseñar.*

El Participio del presente y preterito

Docens –tis. El que enseña o enseñaua.

5 El Participio del futuro

Docturus, doctura, docturum. El que ha o tiene de enseñar.

PASSIVA

Indicatiuo

10 **Pres.** *Doceor, yo soy enseñado, doceris vel docere, docetur. Docemur, docemini, docentur.***Pret. imperf.** *Docebar, yo era enseñado, docebaris vel docebare, docebatur. Docebamur, docebamini, docebantur.***Pret. perf.** *Doctus sum vel fui, yo fuy o he sido enseñado, doctus es vel fuisti, doctus est vel fuit. Docti sumus vel fuimus, docti estis vel fuistis, docti sunt, fuerunt vel fuere.*15 **Pret. plusq.** *Doctus eram vel fueram, yo auia sido enseñado, doctus eras vel fueras, doctus erat vel fuerat. Docti eramus vel fueramus, docti eratis vel fueratis, docti erant vel fuerant.***Fut. imperf.** *Docebor, yo sere enseñado, doceberis vel docebere, docebitur. Docebimur, docebimini, docebuntur.***Fut. perf.** *Doctus fuero, yo aure sido enseñado, etc.*

20 Imperatiuo

[p. 30] **Pres. y Fut..** *Docêre vel docetor. Se tu enseñado. Docetor. Docemini vel doceminor, docentor.*

Optatiuo o Subiunctiuo

25 **Pres.** *Docear. Yo sea enseñado, doceâris vel doceare, doceatur. Doceamur, doceamini, doceantur.***Pret. imperf.** *Docêrer, yo fuera, seria y fuesse enseñado, docerêris vel docerere, doceretur. Doceremur, doceremini, docerentur.***Pret. perf.** *Doctus sim vel fúerim, yo aya sido enseñado, Doctus sis vel fueris, doctus sit vel fuerit. Docti simus vel fuerimus, docti sitis vel fueritis, docti sint vel fuerint.*30 **Pret. plusq.** *Doctus essem vel fuisset, yo huuiera y huuiesse sido enseñado, doctus esses vel fuisses, doctus esset vel fuisset. Docti essemus vel fuisset, docti essetis vel fuissetis, docti essent vel fuissent.***Fut.** *Doctus ero vel fuero, yo fuere y huuiere sido enseñado, doctus eris vel fueris, doctus erit vel fuerit. Docti erimus vel fuerimus, docti eritis vel fueritis, docti erunt vel fuerint.*

 1 El Supino de actiua **A** : El Supino **M¹ M² M³**; 2 Doctu De ser enseñado *post* enseñar *add.* **M¹ M²**; 11 docebaris **A M¹ M³**; docebris **M²**; 13 fuy **A M¹ M²**; fui **M³**; 21 y **A M² M³** : *om.* **M¹**; 21 Fut. **A M³** : Futuro Sing. **M¹ M²**; 21 Doceatur vel *ante* docetor *add.* **M¹**; 21 docetor. Docemini **A M² M³** : Plur. Doceamur. Seamos nosotros enseñados *post* docetor *add.* **M¹**; 26 docerere **A M¹ M³** : docere **M²**.

Infinitiuo

Pres. e Imperf. *Docēri, ser enseñado.*

Pret. perf. y plusq. *Doctum esse vel fuisse, auer sido enseñado.*

Fut. *Doctum iri vel docendum esse, auer de ser enseñado.*

5

[p. 31] Circunloquio segundo.

Docendum fuisse. Que fuera o huiera de ser enseñado.

Los Gerundios adiectiuos

G. *Docendi -dae -di* *De ser enseñado*

D. *Docendo -dae -do* *Para ser enseñado*

10

Ac. *Docendum -dam -dum* *A ser enseñado*

Abl. *Docendo -da -do* *Por ser o siendo enseñado.*

El Supino de Passiua

Doctu. De ser enseñado.

15

El Participio del preterito.

Doctus -ta -tum. Cosa enseñada.

El Participio del futuro

Docendus -da -dum. Cosa que ha de ser enseñada.

3 y A M³ : om. M¹ M² ; 5 Circunloquio A M¹ M³ : Circunloquio M² ; 12-13 El Supino ... enseñado A : om. M¹ M² M³ .

EXEMPLO DE LA TERCERA CONJUGACION

Lego, legis, légere, legi, lectum

ACTIVA

Indicatiuo

- 5 **Presente.** *Lego, yo leo, legis, lêgit. Légimus, legitis, legunt.*
 [p. 32] **Pret. imp.** *Legêbam, yo leia, legêbas, legebat. Legebâmus, legabâtis, legebant.*
Pret. perf. *Legi, yo ley o he leydo, legisti, legit. Legimus, legistis, legêrunt vel legere.*
Pret. plusq. *Legeram, yo auia leydo, lêgeras, legerat. Legeramus, legeratis, lêgerant.*
 10 **Fut. imp.** *Legam, yo leere, leges, leget. Legêmus, legêtis, legent.*
Fut. perf. *Legero, yo aure leido, etc.*

Imperatiuo

Pres. y Fut. *Lege vel lêgito, lee tu, legito. Legite vel legitote, legunto.*

Optatiuo o Subjunctiuo

- 15 **Pres.** *Legam, yo lea, legas, legat. Legâmus, legatis, lagant.*
Pret. imperf. *Legerem, yo leyerá, leeria y leyesse, lêgeres, legeret. Legeremus, legerêtis, lêgerent.*
Pret. perf. *Legerim, yo aya leydo, lêgeris, legerit. Legerimus, legeritis, legerint.*
Pret. plusq. *Legissem, yo huuiera o huuiesse leydo, legisses, legisset. Legissêmus, legissêtis, legissent.*
 20 **Fut.** *Legero, yo leyeré o huuiere leydo, lêgeris, légerit. Legerimus, legeritis, lêgerint.*

Infinitiuo

- Pres. e Imp.** *Légere, leer.*
Pret. perf. y plusq. *Legisse, auer leydo.*
Fut. *Lecturum esse vel lectum ire, auer de leer.*
 25 [p. 33] **Circunloquio segundo**
Lecturum fuisse. Que leyerá o huuiera de leer.

Los Gerundios sustantiuos

- 30 G. *Legendi* De leer
 D. *Legendo* Para leer
 Ac. *Legendum* A leer
 Abl. *Legendo* Por leer o leyendo.

 7 ley A : lei M¹ M² M³; 7 leydo A : leido M¹ M² M³ *passim*; 12 legat vel ante legito *add.* M¹ M²; 12 Plur. Legamus, leamos nosotros *post* legito *add.* M¹ M²; 12 legant, vel *post* legitote *add.* M¹ M²; 13 Optatiuo A M¹ M³; Obtatiuo M²; 25 Circunloquio A M¹ M³; Circunloquio M²; 26 huuiera A M² M³; hnuiera M¹; 27 sustantiuos A : sustantiuos M¹ M² M³.

El Supino de actiua

Lectum. A leer.

El Participio de Presente

Legens -tis. El que lee o leía.

5 **El Participio de Futuro**

Lectúrus -ra -rum. El que ha o tiene de leer.

PASSIVA

Indicatiuo

10 **Pres.** *Legor, yo soy leído, lêgeris vel legere, legitur. Legimur, legimini, leguntur.*
Pret. imperf. *Legêbar, yo era leído, legebâris vel legebare, legebatur. Legebamur, legebamini, legebantur.*

Pret. perf. *Lectus sum vel fui, yo fuy o he sido leído. Lectus es vel fuisti, lectus est vel fuit. Lecti sumus vel fuimus, lecti estis vel fuistis, lecti sunt, fuêrunt vel fuere.*

[p. 34] **Pret. plusq.** *Lectus eram vel fúeram, yo auia sido leído. Lectus eras vel fueras, lectus erat vel fuerat. Lecti erâmus vel fúeramus, lecti eratis vel fueratis, lecti erant vel fuerant.*

15 **Fut. imp.** *Legar, yo sere leído, legêris vel legere, legetur. Legemur, legemini, legentur.*

Fut. perf. *Lectus ero, yo aure sido leído, etc.*

Imperatiuo

Pres. y Fut. *Lêgere vel legitor, se tu leído, legitor. Legimini vel legiminor, leguntor.*

20 Optatiuo o Subjunctiuo

Pres. *Legar, yo sea leído, legâris vel legare, legatur. Legâmur, legamini, legantur.*

Pret. imperf. *Légerer, yo fuera, sería y fuesse leído, legerêris vel legerere, legeretur. Legeremur, legeremini, legerentur.*

25 **Pret. perf.** *Lectus sim vel fúerim, yo aya sido leído, lectus sis vel fueris, lectus sit vel fuerit. Lecti simus, vel fuerimus, lecti sitis vel fueritis, lecti sint vel fuerint.*

Pret. plusq. *Lectus essem vel fuíssem, yo huuiera y huuiesse sido leído, lectus esses vel fuisses, lectus esset vel fuisset. Lecti essêmus vel fuíssemus, lecti essetis vel fuissetis, lecti essent vel fuissent.*

30 [P. 35] **Fut.** *Lectus ero vel fuéro, yo fuere o huuiere sido leído, lectus eris vel fueris, lectus erit vel fuerit. Lecti erimus vel fuerimus, lecti eritis vel fueritis, lecti erunt vel fuerint.*

 1 de Actiua **A** : om. **M¹ M² M³** ; 2 Lectu De ser leído *post* leer *add.* **M¹** ; 12 fuy **A M³**; fui **M¹ M²** ; 15 fueratis **A M² M³** : fueras **M¹**; 17 ero **A** : fuero **M¹ M² M³** ; 21 legaris **A M² M³** ; legeris **M¹**; 29 vel fueritis **A M² M³** : fueritis **M¹** ; 30 erunt **A M² M³** : erint **M¹**.

Infinitiuo**Pres. e Imp.** *Legi. Ser leido.***Pret. perf y plusq.** *Lectum esse vel fuisse. Auer sido leido.***Fut.** *Lectum iri vel legendum esse. Auer de ser leido.*

5

Circunloquio segundo*Legendum fuisse. Que fuera o huiera de ser leido.***Los Gerundios adiectiuos**G. *Legendi, -dae, -di**De ser leido*D. *Legendo, -dae, -do**Para ser leido*

10

Ac. *Legendum, -dam, -dum**A ser leido*Abl. *Legendo, -da, -do**Por ser o siendo leido.***El Supino de passiuua***Lectu. De ser leido.*

15

El Participio del Preterito*Lectus, -ta, -tum. Cosa leida.***El Participio de Futuro***Legendus, -da, -dum. Cosa que ha de ser leida.*

 5 Circunloquio **A M³M³** : Circunloquio **M²** ; 13-14 El Supino de passiuua. Lectu De ser leido **A** : om. **M¹M²M³**.

[p. 36] EJEMPLO DE LA CUARTA CONJUGACION

Audio, audis, audire, audiui, auditum

ACTIVA

Indicatio

- 5 **Pres.** *Audio, yo oygo, audis, audit. Audimus, auditis, audiunt.*
Pret. imperf. *Audiēbam, yo oya, audiebas, audiebat. Audiebāmus, audiebatis, audiēbant.*
Pret. perf. *Audiui, yo oí o he oído, audiui, audiuit. Audiuimus, audiui, audiuerunt vel audiuerunt.*
10 **Pret. plusq.** *Audiueram, yo auia oído, audiueras, audiuerat. Audiuerāmus, audiueratis, audiuerant.*
Fut. imp. *Audiam, yo oire, audies, audiet. Audiēmus, audietis, audient.*
Fut. perf. *Audiuro, yo aure oído, etc.*

Imperatio.

- 15 **Pres. y Fut.** *Audi vel audito, oye tu, audito. Audite vel auditôte, audiunto.*

Optatio o Subjunctiuo

- [P. 37] **Pres.** *Audiam, yo oyga, audias, audiat. Audiāmus, audiatis, audiant.*
Pret. imp. *Audirem, yo oyera, oyria y oyresse, audires, audiret. Audirēmus, audiretis, audirēt.*
20 **Pret. perf.** *Audiuerim, yo aya oído, audiueris, audiuerit. Audiuerimus, audiueritis, audiuerint.*
Pret. plusq. *Audiuissem, yo huiera o huiesse oído, audiuissem, audiuisset. Audiuissemus, audiuissetis, audiuisissent.*
Fut. *Audiuro, yo oyere o huiera oído, audiueris, audiuerit. Audiuerimus, audiueritis, audiuerint.*
25 **Fut. perf.** *Audiuro, yo oyere o huiera oído, audiueris, audiuerit. Audiuerimus, audiueritis, audiuerint.*

Infinitiuo.

- Pres. e Imp.** *Audire. Oír.*
Pret. perf. y plusq. *Audiuisse. Auer oído.*
Fut. *Auditurum esse. Auer de oír.*

30 **Circunloquio segundo**

Auditurum fuisse. Que oyera o huiera de oír.

Los Gerundios sustantiuos

- G. *Audiendi* *De oír*
D. *Audiendo* *Para oír*
35 Ac. *Audiendum* *A oír*
Abl. *Audiendo* *Por oír o oyendo.*

6 oya **A** : oia **M¹ M² M³** ; 8 audiui **A M¹ M² M³** : audisti **M²** ; 8 Audiuimus **M¹ M² M³** : Audiuimus **A** ; 13 Audiuro **A M² M³** ; Audiero **M¹** ; 15 audiat, vel *post tu*, *add.* **M¹** ; 15 Plur. Audiamus *post* *audito*. *add.* **M¹** ; 15 audiant, vel *post* *auditote* *add.* **M¹** ; 17 oyga **A M² M³** ; oya **M¹** ; 18 oyria **A** : oiria **M¹ M² M³** ; 22 Audiuissem **A M² M³** : Audiuissem **M¹** ; 24 yo oyere, o huiera oído **A** : yo oyere, o huiera oído **M¹ M²** : yo oyera o huiera oído **M²** ; 29 Circunloquio **A M¹ M² M³** : Circunloquio **M²** ; 30 El *ante* que *add.* **M¹** ; 32 Sustantiuos **A** : Sustantiuos **M¹ M² M³**.

El Supino de actiua*Auditum. A oír.***[p. 38] El Participio de Presente***Audiens, -tis. El que oye o oía.***5 El Participio de Futuro***Auditûrus, -ra, -rum. El que ha o tiene de oír.***PASSIVA
Indicatiuo**

- 10 **Pres.** *Audior, yo soy oído, audiris vel audire, auditur. Audimur, audimini, audiuntur.*
Pret. imperf. *Audiēbar, yo era oído, audiebāris vel audiebare, audiebatur. Audiebamur, audiebamini, audiebantur.*
Pret. perf. *Auditus sum vel fui, yo fui o he sido oído. Auditus es vel fuisti, auditus est vel fuit. Auditi sumus vel fūimus, auditi estis vel fuistis, auditi sunt, fūerunt vel fuere.*
15 **Pret. plusq.** *Auditus eram vel fūeram, yo aúa sido oído, auditus eras vel fueras, auditus erat vel fuerat. Auditi erāmus vel fuerāmus, auditi eratis vel fueratis, auditi erant vel fūerant.*
Fut. imp. *Audiar, yo sere oído, audiēris vel audiere, audietur. Audiemur, audiemini, audientur.*
Fut. perf. *Auditus ero, yo aure sido oído, etc.*

[P. 39] Imperatiuo

- 20 **Pres. y Fut.** *Audíre vel auditor, se tu oído, auditor, audimini vel audimur, audiuntur.*

Optatiuo o Subjunctiuo

- Pres.** *Audiar, yo sea oído, audiāris vel audiare, audiatur. Audiamur, audiamini, audiantur.*
Pret. imp. *Audirer, yo fuera, sería y fuese oído, audirēris vel audirere, audiretur.*
25 *Audiremur, audiremini, audirentur.*
Pret. perf. *Auditus sim vel fūerim, yo aya sido oído, auditus sis vel fueris, auditus sit vel fuerit. Auditi simus vel fuerimus, auditi sitis vel fueritis, auditi sint vel fuerint.*
Pret. plusq. *Auditus essem vel fuissem, yo huuiera y huuiesse sido oído, auditus esses vel fuisses, auditus esset vel fuisset. Auditi essēmus vel fuissemus, auditi essetis vel fuissetis, auditi essent vel fuissent.*
30 **Fut.** *Auditus ero vel fūero, yo fuere o huuiere sido oído, auditus eris vel fueris, auditus erit vel fuerit. Auditi erimus vel fuerimus, auditi eritis vel fueritis, auditi erunt vel fūerint.*

 1 de actiua **A** : *om.* **M¹ M² M³**; 2 Auditum. De ser oído *post* oír *add.* **M¹**; 16 oído **M¹ M² M³** : oydo **A**; 18 ero **A** : fuero **M¹ M² M³**; 18 etc. **A M² M³** : *om.* **M¹**; 20 auditor **A M² M³**; audiatur **M¹**; 20 Audiamur, *ante* audimini *add.* **M¹**; 20 audiantur vel *ante* audiuntur *add.* **M¹**; 21 Subjunctiuo **A M² M³** : Subjunctiuo **M¹**; 32 Auditi **A M² M³** : Audiri **M¹**; 32 fuerint **A M² M³** : fuerunt **M¹**.

Infinitiuo

Pres. e Imp. *Audiri. Ser oido.*

[p. 40] **Pret. perf y plusq.** *Auditum esse vel fuisse. Auer sido oido.*

Fut. *Auditum iri vel audiendum esse. Auer de ser oido.*

5

Circunloquio segundo

Audiendum fuisse. Que fuera o huuiera de ser oido.

Los Gerundios adiectiuos

G. *Audiendi, -dae, -di De ser oido.*

D. *Audiendo, -dae, -do Para ser oido*

10

Ac. *Audiendum, -dam, -dum A ser oido*

Abl. *Audiendo, -da, -do Por ser o siendo oido.*

El Supino de Passiua

Auditū. De ser oido.

15

El Participio del Preterito

Auditus, -ta, -tum Cosa oida.

El Participio de Futuro

Audiendus, -da, -dum Cosa que ha de ser oida.

 2 Pres. **A M² M³** ; Pf. **M¹** ; 2 oido **A M² M³** ; or idos **M¹** ; 5 Circunloquio **A M¹ M³** ; Circunloquio **M²** ; 6
 Audiendum **A M² M³** ; Auditum **M¹** ; 7 Aiectiuos **A M² M³** ; Adiectiuos **M¹** ; 12-13 El Supino ... De ser
 oido **A** : om. **M¹ M² M³** .

CONJUGACION DEL VERBO DEPONENTE

El verbo Deponente se conjuga hasta el infinitivo [p. 41] de la misma manera que el verbo Passiuo, guardando siempre la significacion de actiua, como *imitor, yo imito, imitâris* vel *imitare, tu imitas*, etc.

5 En el infinitivo se conjuga desta manera.

Infinitiuo

Pres. e Imp. *Imitâri. Imitar.*

Pret. perf. y plusq. *Imitatum, -tam, -tum, esse* vel *fuisse. Auer imitado.*

10 **Futuro de actiua.** *Imitaturum, -ram, -rum, -esse. Auer de imitar.*

Futuro de passiuua. *Imitandum, -dam, -dum esse. Auer de ser imitado.*

Gerundios sustantiuos

G. *Imitandi De imitar*

D. *Imitando Para imitar*

15 Ac. *Imitandum A imitar*

Abl. *Imitando Por imitar o imitando.*

Gerundios adiectiuos

G. *Imitandi, -dae, -di De ser imitado*

D. *Imitando, -dae, -do Para ser imitado*

20 Ac. *Imitandum, -dam, -dum A ser imitado*

Abl. *Imitando, -da, -do Por ser imitado o siendo imitado.*

Supino de Actiua. *Imitatum. A imitar.*

Supino de Passiuua. *No le tiene.*

[P. 42] **Participio de presente.** *Imitans, -tis. El que imita o imitaua.*

25 **Participio de preterito.** *Imitatus, -ta, -tum. El que imito o a imitado.*

Participio de futuro de Actiua. *Imitaturus, -ra, -rum. El que ha o tiene de imitar.*

Participio del futuro de Passiuua. *Imitandus, -da, -dum. Cosa que ha de ser imitada.*

La nota de los participios de los verbos Comunes se pone en su lugar en la Syntaxis, donde se trata del verbo Comun.

16 Adiectiuos $M^2 M^3$; Adiectiuos $A M^1$; 20 Imitandum, dam, dum $A M^2 M^3$; Imitando, a, o M^1 ; 22 Supino de Actiua A : de Actiua *om.* $M^1 M^2 M^3$; 22 imitatum $A M^2 M^3$; itatum M^1 ; 23 Supino de Passiuua. No le tiene A : *om.* $M^1 M^2 M^3$; 25 preterito $A M^2 M^3$: presente M^1 ; 29 Syntaxis $A M^2 M^3$: Sintaxis M^1 .

CONJUGACION DE LOS VERBOS ANOMALOS

*Fero, volo, fio, eo.
Fero, fers, ferre, tuli, latum.*

	ACTIVA	PASSIVA
5	Indicatiuo	
	Pres. <i>Fero, yo lleuo, fers, fert. Férimus, fértis, ferunt.</i>	Pres. <i>Feror, yo soy lleuado, ferris vel ferre, fertur. Ferimur, ferimini, feruntur.</i>
	[P. 43] Imperatiuo.	
10	Pres. y Fut. <i>Fer vel fertor, lleua tu, fertor. Ferte vel fertôte, ferunto.</i>	Pres. y Fut. <i>Ferre vel fertor, se tu lleuado, fertor. Ferimini vel ferimino, feruntor.</i>
	Optatiuo o Subjunctiuo.	
	Imperf. <i>Férrem, yo lleuara, lleuaria y lleuasse, ferres, ferret. Ferremus, ferretis, ferrent.</i>	Imperf. <i>Ferrer, yo fuera, sería y fuesse lleuado, ferrêris vel fêrre, ferretur. Ferremur, ferremini, ferrentur.</i>
15	Infinitiuo	
	Pres. e Imperf. <i>Ferre. Lleuar.</i>	Pres. e Imperf. <i>Ferri. Ser lleuado.</i>
	Participio de presente. <i>Ferens, -tis. El que lleua o lleuaua.</i>	
	Los demas tiempos se conjugan como <i>lego -is</i> , vt <i>ferebam, tuli, tuleram, feram</i> , etc.	
20	Volo, vis, velle, volui	
	Indicatiuo	
	Pres. <i>Volo, yo quiero, vis, vult. Vólumus, vultis, volunt.</i>	
	Carece de imperatiuo y suplese por el presente de subjunctiuo. [p. 44] Pres. <i>Fac velis, quiere tu, velit. Velimus, velitis, velint.</i>	
	Optatiuo o Subjunctiuo.	
25	Pres. <i>Velim, yo quiera, velis, velit. Velimus, velitis, velint.</i> Imperf. <i>Vellem, yo quisiera, querria y quisiesse, velles, vellet. Vellêmus, velletis, vellent.</i>	

1 CONJUGACION A M¹ M³ : CONIVGATION M² ; 9 ferat vel post lleua tu add. M¹ ; 10 Plur. Feramus ante Ferte add. M¹ ; 10 ferant, vel ante ferunto add. M¹ ; 13 lleuara A M¹ M² : lleuaua M³ ; 17 Ferens A M² M³ : Ferrens M¹ ; 19 Feram A M³ : Ferram M¹ : Feran M² ; 24 quiere A M¹ M² : quieres M³ ; 24 Optatiuo A M³ : Obtatiuo M¹ M² ; 24 Subjunctiuo A M² M³ : Subjunctiuo M¹ ; 26 y A M² M³ : o M¹ .

Infinitiuo

Pres. e Imperf. *Velle. Querer.*

Part. de pres. *Volens, -tis. El que quiere o queria.*

5 Los demas tiempos van por *lego, -is*, como *volebam, volui, volueram, volam*, etc.

Nolo, compuesto de *volo*, se conjuga como el, exceptos estos tiempos.

Indicatiuo

Pres. *Nolo, yo no quiero, nonuis, nonult. Nolumus, non vultis, nolunt.*

Imperatiuo

10 **Pres. y Fut.** *Noli vel nolito, no quieras tu, nolito. Nolite vel nolitote, nolunto.*

Malo se conjuga como *volo*, su simple, fuera del presente de indicatiuo, que aqui se pone.

Indicatiuo

15 **Pres.** *Malo, yo quiero mas, mauis, mauult. Malumus, mauultis, malunt.*

Carece de participio de presente y algunos le quitan el Futuro imperfecto de indicatiuo.

Fio, fis, fieri, factus sum

[p. 45] Indicatiuo

20 **Pres.** *Fio, yo soy hecho, fis, fit. Fimus, fitis, fiunt.*

Imperf. *Fiêbam, yo era hecho, fiebas, fiebat. Fiebâmus, fiebatis, fiêbant.*

Fut. imperf. *Fiam, yo sere hecho, fies, fiet. Fiemus, fietis, fient.*

Imperatiuo no tiene, pero suplese con el presente de subjunctiuo.

Pres. *Fac fias, se tu hecho, fiat. Fiamus, fiatis, fiant.*

25 Optatiuo o Subjunctiuo

Pres. *Fiam, yo sea hecho, fias, fiat. Fiâmus, fiatis, fiant.*

Imperf. *Fierem, yo fuera, seria y fuesse hecho, fieres, fieret. Fierêmus, fieretis, fierent.*

3 queria **A M² M³** : querria **M¹**; 4 volui **M¹ M² M³** : volut **A**; 6 exceptos **A M²** : excepto **M¹ M²**; 9 nonuis **A** : non vis **M¹ M² M³**; 9 nonuult **A** : non vult **M¹ M² M³**; 9 nolunt **A M² M³** : nonuult **M¹**; 23 Subjunctiuo **A M² M³** : Subjunctiuo **M¹**; 25 Optatiuo **A M³** : Obtatiuo **M¹ M²**; 25 Subjunctiuo **A M² M³** : Subjunctiuo **M¹**.

Infinitiuo

Pres. e Imperf. *Fieri. Ser hecho.*

En los demas tiempos no es irregular y conjugase¹⁶ como el verbo Passiuo.

5

Eo, is, ire, iui, itum

Indicatiuo

Pres. *Eo, yo voy, is, it. Imus, itis, eunt.*

Imperf. *Ibam, yo iua, ibas, ibat. Ibamus, ibatis, ibant.*

Fut. imp. *Ibo, yo ire, ibis, ibit. Ibimus, ibitis, ibunt.*

10

Imperatiuo

[p. 46] **Pres. y Fut.** *I vel ito, ve tu, ito. Ite vel itote, eunto.*

Optatiuo o Subjunctiuo

Pres. *Eam, yo vaya, eas, eat. Eâmus eatis, eant.*

Imperf. *Irem, yo fuera, iria y fuesse, ires, iret. Irêmus, iretis, irent.*

15

Infinitiuo

Pres. e Imperf. *Ire. yr.*

Gerundios. *Eundi, de yr. Eundo, para yr. Eundum, a yr. Eundo, por yr o yendo.*

Participio de presente. *Iens, euntis, el que va o iua.*

Los demas tiempos van por *audio -is*, como, *iui, iueram*, etc.

 3 conjugase **M¹ M²** : conjugasse **A** : conjugase **M³** ; 4 como factus sum, factus eram *post* Passiuo *add.* **M¹ M² M³** ; 8 iua **A** : iba **M¹ M² M³** ; 12 Optatiuo **A M² M³** : Obtatiuo **M¹** ; 12 Subjunctiuo **A M² M³** : Subjunctiuo **M¹** ; 17 yr **A** : ir **M¹ M² M³** *passim* ; 17 o yendo **A M² M³** : o oyendo **M¹** ; 18 iua **A M²** : yua **M¹** : iba **M³**.

CONJUGACION DE LOS VERBOS DEFECTIVOS

Memini, noui, odi, coepi

Destos quatro verbos, estos tres, *memini, noui, odi*, solo tienen preterito y los tiempos que se forman del, fuera de *memini*, que tiene el imperatiuo, y conjugase desta manera.

Memini

Pres. y Perf. *Mémini, yo me acuerdo y me acorde, meministi*, etc.
Imperf. y Plusq. *Memineram, yo me acordaua y me auia acordado, memineras*, etc.
 10 etc. [p. 47] **Fut. imperf. y perf.** *Meminero, yo me acordare y me aúre acordado, memineras*,

Imperatiuo

Pres. y Fut. *Memento, acuerdate tu. Mementote, acordaos vosotros.*

Optatiuo o Subjunctiuo

Pres. y Perf. *Memínerim, yo me acuerde y me aya acordado, memineras*, etc.
 15 **Imperf. y Plusq.** *Meminisssem, yo me acordara y me huuiera acordado, meminisses*, etc.
Fut. *Meminero, yo me acordare y me huuiere acordado, memineras*, etc.

Infinitiuo

Pres., Imp., Perf. y Plusq. *Meminisse, acordarse y auerse acordado.*

Assi tambien se conjugan *noui -isti, odi -isti*, excepto en el Imperatiuo, del qual, y de todo lo demas carecen (como queda dicho), aunque a *odi* da osus y osurus Agellio¹⁷, a quien otros llaman Aulo Gellio.

Coepi -isti. Yo comence

Este preterito, *coepi*, es de un verbo antiguo *coepio*, que no se vsa, y solo tiene los romances del preterito, con los tiempos que se forman del en Actiua y Passiua. Tiene tambien Supinos, *coeptum, coeptu* con los tiempos que dellos se forman.

 7 y Perf. **A M² M³**; e Imperf. **M¹**; 12 Pres. **A M² M³**; Pret. **M¹**; 12 acordaos **A M² M³**; acuerdaos **M¹**; 13 Subjunctiuo **M² M³**; Subjunctiuo **A M¹**; 14 Perf. **A M² M³**; Fut. **M¹**; 14 acuerde **A M¹**; acorde **M²**; acorde **M²**; 15 etc *post* *Meminisssem add. M¹*; 18 Perf. **A M² M³**; *om. M¹*; 18 *Meminisse A M² M³*; *Miminisse M¹*; 20 (como queda dicho) **A M¹ M²**; como queda dicho **M²**; 21 Agellio **A M²**; Agellio **M¹ M³**; 21 por yerro *post* *quien add. M¹ M² M³*; 21 Gellio **A M²**; Gellio **M¹ M³**; 25 Supinos **A**; Supino **M¹ M² M³**; 25 *Coepu A : om. M¹ M² M³*; 26 dellos **A**; del **M¹ M² M³**.

[p. 48] ***Dic, Duc, Fac***

Dico, duco y facio hazen el imperatiuo *dic, duc, fac*, pro *dice, duce, face*, y assi tambien sus compuestos, como *praedic, deduc, calefac*; aunque los compuestos de *facio* que mudan la *a* en *i* guardan la *e*, como *confice*.

- 5 El verbo ***Edo*** tiene estos tiempos irregulares.
Indicatiuo. Pres. *Es, tu comes, est.* **Passiua.** *Estur, Aquello es comido.*
Imperat. Pres. y Fut. *Es vel esto, come tu. Esto, coma aquel.*
Optat. o Subjunct. Imperf. *Essem, yo comiera, esses, esset. Essemus, essetis, essent.*
Infinitiuo. Pres. e Imperf. *Esse. Comer.*

10 ***Comes***

Indicat. Pres. *Comes, comest. Plur. Comestis.*
Imperatiuo. *Comesto tu, comesto ille.*
 En lo demas va como su simple.

- 15 *Exest, exesse* solo se hallan la tercera persona del Presente de indicatiuo y el Presente del infinitiuo.

Inquam. Yo digo

- Pres. de indicatiuo.** *Inquam, inquis, inquit. Plur. Inquimus, inquiunt.*
Imperfecto. *Inquiebat.*
 [P. 49] **Perf.** *Inquisti.*
 20 **Fut.** *Inquies, inquiet.*
Imperat. *Inque vel inquito.*
Participio de Pres. *Inquiens -tis.*

Aio. Yo digo

- Pres. de Indic.** *Aio, ais, ait. Plural. Aiunt.*
 25 **Imperf.** *Aiebam, aiebas, aiebat. Plural. Aiebâmus, aiebatis, aiêbant.*
Imperat. *Ai.*
Optat. y Subjunct. *Aias, aiat.*
Participio. *Aiens -tis.*

 7 Imperat. **M² M³** : Imper **A** : Imperf. **M¹** ; 8 Essem **A M² M³** : Essen **M¹** ; 11 COMES **A** : COMEDO **M¹ M² M³** ; 12 Indic. **A M² M³** : Iudic. **M¹** ; 15 EXEDO *ante* Exest *add.* **M¹ M² M³** ; 15 irregulares *post* hallan *add.* **M¹ M² M³** ; 22 Imperat. **A M² M³** : Imperf. **M¹** ; 24 Aio **A M² M³** : Ayo **M¹** ; 26 aiebatis **A M¹ M³** : aiebaris **M²** ; 28 aiat **A M² M³** : ait **M¹**.

Forem. Yo fuera, etc.**Imperf. de Optat. y Subjunct.** *Forem, fores, foret.* Plur. *Forent.***Futuro de infinitiuo.** *Fore. Auer de ser.*

5

Faxo**Futuro de Indicat.** *Yo hare.***Pres. de Subjunct.** *Faxim, yo haga, faxis, faxit.* **Plur.** *Faxitis, faxint.***Quaeso, yo ruego**Plur. *Quaesumus.*

10

Aue, auête, auêre. Salue, saluête, saluêre, saluebis. Segunda persona de singular y plural de **Imperat. y Presente de Infinit.** y segunda persona del **Fut. de Indicatiuo.***Cedo* pro¹⁸ *da* vel *dic.* Segunda persona del **Imperat.***Infit,* pro *incipit* vel *inquit.**Ouat.* Tercera persona del **Indicatiuo,** y *ouans -tis,* **Participio.**

15

Defit, defiat, defieri, pro *deest, desit, deesse.**Ausim, ausis, ausit* pro *audeam,* etc.*Edim, comedim,* pro *edam, comedam.**Duis, duit, duint,* pro *des* vel *dederis,* etc.*Perduint,* pro *perdant.*-----
7 Subiunct. **M¹**: Sub. **A M²**: substant **M³**; 10 saluebis **A M² M³**: salueris **M¹**.

[P. 50] Al fin de las declinaciones, de los nombres y verbos ha parecido poner las formas de los vnos y otros¹⁹.

FORMULA DE LAS CINCO DECLINACIONES DE LOS NOMBRES

	Primera	Segunda	Tercera	Quarta	Quinta
5 Numero Singular					
Nominatiuo	-a	Tienen varias terminaciones.		-us	-es
Genitiuo	-ae	-i	-is	-us	-ei
Datiuo	-ae	-o	-i	-iui	-ei
Acusatiuo	-am	-um	-em	-um	-em
10 Vocatiuo	Es semejante al nominatiuo en todas cinco declinaciones.				
Ablatiuo	-â	-o	-e	-u	-e
Numero Plural					
Nominatiuo	-ae	-i	-es	-us	-es
Genitiuo	-ârum ²⁰	-orum	-um	-uum	-êrum
15 Datiuo	-is	-is	-ibus	-ibus	-êbus
Acusatiuo	-as	-os	-es	-us	-es
Vocatiuo	Es semejante al nominatiuo en todas cinco				
Ablatiuo	-is	-is	-ibus	-ibus	-ebus

Para usar bien de estas formulas, se ha de quitar la vltima silaba del nombre, y lo que quedare del aplicarlo a las terminaciones de su declinacion (la qual se conoce por su genitiuo, como se enseña al principio del Arte, antes de los nominatiuos), como en *musa*, quitada la *-a*, el *mus-* que queda aplicado a la *ae* forma *musae*. Y assi en los demas casos y en las demas terminaciones desta y de las demas declinaciones.

25 [p. 51] FORMVLA DE LAS QUATRO CONJVGACIONES DE LOS VERBOS

VOZ ACTIVA

Indicatiuo

Presente

	De la primera	De la segunda	De la tercera	De la quarta
30 S	-o	-eo	-o	-o
	-as	-s	-is	-s
	-at	-t	-it	-t
P	-amus	-mus	-imus	-mus
	-atis	-tis	-itis	-tis
35	-ant	-nt	-unt	-unt

11 Ablatiuo *scrip.* : Abalatiuo **A.**

Imperfecto

		<1>	<2>	3 y 4
	S	-abam -abas -abat	-bam -bas -bat	-ebam -ebas- -ebat
5	P	-abamus -abatis -abant	-bamus -batis -bant	-ebamus -ebatis -ebant

[P. 52] Perfecto de todas quatro conjugaciones

S. -i, -isti, -it. Pl. -imus, -istis, -erunt vel -ere.

10 Plusquamperfecto de todas

S. -eram, -eras, -erat. Pl. -eramus, -eratis, -erant.

Futuro imperfecto

		1	2	3 y 4
	S.	-abo -abis -abit	-bo -bis -bat	-am -es- -et
15	P	-ābimus -abitis -abunt	-bimus -bitis -bunt	-emus -etis -ent.

20 Futuro perfecto de todas quatro

S. -ero, -eris, -erit. Pl. -erimus, -eritis, -erint.

Imperatiuo**Presente y Futuro**

		<1>	<2>	<3>	<4>
	S	-a vel -ato -ato	* vel -to -to	-e vel ito -ito	*, vel -to ²¹ -to
25	P	-ate vel -atote -anto	-te vel -tote -nto	-ite vel -itote -unto	-te vel -tote -unto.

[p. 53] **Optatiuo o Subiunctiuo**

Presente

		De la primera	Segunda	Tercera 2, 3 y 4	Quarta
5	S	-em		-am	
		-es		-as	
		-et		-at	
	P	-emus		-amus	
		-etis		-atis	
		-ent		-ant	

10 **Imperfecto**

	S	-arem	-rem	-erem	-rem
		-ares	-res	-eres	-res
		-aret	-ret	-eret	-ret
15	P	-aremus	-remus	-eremus	-remus
		-aretis	-retis	-eretis	-retis
		-arent	-rent	-erent	-rent

Perfecto de todas quatro. <Sing.> -erim, -eris, -erit. Pl. -erimus, -eritis, -erint.

Plusq. perf. de todas quatro. S. -issem, -isses, -isset. Pl. -issemus, -issetis, -issent.

Futuro de todas quatro. S. -ero, -eris, -erit. Pl. -erimus, -eritis, -erint.

20 **[P. 54] Infinitiuo**

Presente e Imperfecto: -âre, -re, -ere, -re.

Perfecto y Plusquamperfecto de todas quatro: -isse.

Futuro de todas: -urum, -uram, -urum esse.

Circunloquio segundo: -urum, -uram, -urum fuisse.

25 **Gerundios sustantiuos**

G.	-andi	-ndi	-endi
D.	-ando	-ndo	-endo
Ac.	-andum	-ndum	-endum
Ab.	-ando	-ando	-endo.

30 **Supino** de todas quatro. -um.

Participio de Presente: 1. -ans. 2. -ns. 3 y 4. -ens.

Participio de Futuro de todas: -urus, -ura, -urum.

VOZ PASSIVA

Indicatiuo**Presente**

		De primera	Segunda	Tercera	y	Quarta
5	S	-or -aris vel -are	-eor -ris vel -re	-or -eris vel -ere		-ior -ris vel -re
	P	-atur -amur -amini -antur	-tur -mur -mini -ntur	-itur -imur -imini -untur		-tur -mur -mini -untur

10 [p. 55] Imperfecto

		Primera	Segunda	Tercera	Quarta	3 y 4
	S	-âbar -abâris vel -abare	-bar -baris vel -bare	-ebar -ebaris vel -ebare		
15	P	-abatur -abamur -abamini -abantur	-batur -bamur -bamini -bantur	-ebatur -ebamur -ebamini -ebantur		

Perfecto de todas quatro

20	S.	-us, -a, -um sum vel fui, es vel fuisti, est vel fuit.
	P.	-i, -ae, -a sumus vel fuimus, estis vel fuistis, sunt, fuêrunt vel fuêre.

Futuro imperfecto

		Primera	Segunda	Tercera	Quarta	3 y 4
25	S	-abor -aberis vel -abere	-bor -beris vel -bere	-ar -eris vel -ere		
	P	-abitur -abimur -abimini -abuntur	-bitur -bimur -bimini -buntur	-etur -emur -emini -entur		

Futuro perfecto de todas quatro: -us, -a, -um ero.[p. 56] **Imperatiuo**

30		<1>	<2>	<3>	<4>
	S	-are vel -ator	-re vel -tor	-ere vel -itor	-re vel -tor
	P	-amini vel -aminor -antor	-mini vel -minor -ntor	-imini vel -iminor -untor	-mini vel -minor -untor

Subiunctiuo**Presente**

35	S.	<1> -er -eris vel -ere	2, 3 y 4 -ar -aris vel -are
40	P	-etur -emur -emini -entur	-atur -amur -amini -antur

Imperfecto

	<1>	<2>	<3>	<4>
S.	-arer	-rer	-erer	-rer
5	-areris vel -arere	-reris vel -rere	-ereris vel -erere	-reris vel -rere
	-aretur	-retur	-eretur	-retur
P.	-aremur	-remur	-eremur	-remur
	-aremini	-remini	-eremini	-remini
	-arentur	-rentur	-erentur	-rentur.

- 10 [p. 57] Perfecto de todas quatro conjug.: -us, -a, -um *sim* vel *fuierim*, etc.
 Plusq. perf. de todas quatro conjug.: -us, -a, -um *essem* vel *fuisse*, etc.
 Futuro de todas quatro conjug.: -us, -a, -um *ero* vel *fuero*, etc.

Infinitiuo

Presente e Imperfecto: -ari, -ri, -i, -ri.

Perfecto y Plusq. perf. de todas: -um, -am, -um *esse* vel *fuisse*.

- 15 **Futuro**

Primera	Segunda	3 y 4
-um <i>iri</i> vel	-um <i>iri</i> vel	-um <i>iri</i> vel
-andum, -andam, -andum <i>esse</i>	-ndum, -ndam, -ndum <i>esse</i>	-endum, -endam, -endum <i>esse</i> .

- 20 **Circunloquio segundo**
- | | | |
|------------------------|---------------------|------------------------|
| <1> | <2> | 3 y 4 |
| -andum, -andam, -andum | -ndum, -ndam, -ndum | -endum, -endam, -endum |
| <i>fuisse</i> | <i>fuisse</i> | <i>fuisse</i> . |

Gerundios adiectiuos

- | | | |
|---------------------------|---------------------|------------------------|
| 1 | 2 | 3 y 4 |
| G. -andi, -andae, -andi | -ndi, -ndae, -ndi | -endi, -endae, -endi |
| D. -ando, -andae, -ando | -ndo, -ndae, -endo | -endo, -endae, -endo |
| Ac. -andum, -anda, -andum | -ndum, -ndam, -ndum | -endum, -endam, -endum |
| Abl. -ando, -anda, -ando | -ndo, -nda, -ndo | -endo, -enda, -endo. |

- 30 [p. 58] **Supino de todas en -u.**

	Participio de Futuro	
<1>	<2>	3 y 4
-andus, -anda, -andum	-ndus, -nda, -ndum	-endus, -enda, -endum ²² .

 1 Imperfecto *scrip.* : Imperfecto **A.**

Aduertencia para las formaciones de los verbos

- Las conjugaciones puestas en sus propias formulas (como aqui van) traen vn prouecho muy grande, y es que por ellas pueden los principiantes por si solos formar con facilidad y verdad los tiempos y personas de todos los verbos regulares, sabiendo primero las raizes de los tiempos y los que se forman dellas y el modo de formarlos.

Las raizes son tres: Presente, Preterito, Supino.

Del presente se forman todos los presentes e imperfectos, gerundios y futuro en *-dus*.

- 10 Del preterito perfecto, todos los perfectos.

Del supino, el futuro en *-rus*, y el participio de preterito, y el futuro del infinitiuo en *-um*, *-iri*.

- 15 El modo de formar los tiempos es quitar la vltima silaba de la raiz, y lo que della queda juntarlo con las terminaciones de su conjugacion (la qual se conoce por su segunda persona, como se enseña al principio de las conjugaciones), como en *amo* y *amor*, quitada la *-o* y *-or*, la *am-* que queda, juntada con *-as* y *-aris*, forma *amas* y *amaris*, y assi en las demas personas y en las demas raizes desta y de las demas conjugaciones.

- 20 Sacanse los verbos en *-io* de la tercera, que pierden la *-io* en el presente de indicatiuo e infinitiuo, y en el imperatiuo, el imperfecto de subjunctiuo, excepto las terceras personas de plural, de presente de indicatiuo y del imperatiuo.

 1 Aduertencia **A M² M³** : Aduertencias **M¹** ; 2-6 Las conjugaciones ... formarlos **A** : *om. M¹ M² M³* ; 7 raizes **M² M³** : rayzes **A M¹** ; 12 del Infinitiuo **A M² M³** : de Infinitiuo **M¹** ; 13 silaba **A** : sylaba **M¹ M³** : syllaba **M²** ; 13 raiz **A M² M³** : rayz **M¹** ; 14 conjugacion **A M² M³** : coniugacion **M¹** ; 16 conjugaciones **A M² M³** : coniugaciones **M¹ passim** ; 16 Amo y **A M² M³** : y *om. M¹* ; 17 juntada **A M² M³** : jundada **M¹** ; 18 raices **A M² M³** : rayzes **M¹** ; 19 io **A M¹ M²** : ios **M³** ; 19 la io **A M¹ M²** : el io **M³** ; 20 infinitiuo **A M² M¹** : infiuitiuo **M³** ; 21 Subjunctiuo **A M³** : Subiunctiuo **M¹ M²** ; 21 de Presente **A M² M³** : de *om. M¹*.

[p. 59] PRIMEROS PRINCIPIOS, QUE TRATAN DE LAS QUATRO PARTES DECLINABLES DE LA ORACION Y DE SUS ACCIDENTES²³

Las partes de la oracion son ocho: Nombre, Pronombre, Verbo y Participio, Preposicion, Aduerbio, Interjencion y Conjuncion²⁴.

5 Destas ocho, las quatro primeras se declinan: Nombre, Pronombre, Verbo y Participio, y todas quatro tienen numeros y personas.

Los numeros son dos: Singular y Plural. Singular, que habla de vno, como *dominus, ego, amo, amans*; plural, que habla de muchos, como *domini, nos, amamus, amantes*.

10 Las personas son tres: *ego*, de la primera, *tu*, y los vocatiuos, de la segunda, *ille* y los demas nominatiuos, de la tercera. *Ipse -a -um* y *Qui, quae, quod* pueden ser de todas tres personas.

DEL NOMBRE

15 Nombre es el que se declina por casos y no significa tiempo, como *musa*.

Los casos son seys: Nominatiuo, Genitiuo, Datiuo, Acusatiuo, Vocatiuo, Ablatiuo.

20 [p. 60] El nombre es de dos maneras: Sustantiuo y Adiectiuo²⁵. Substantiuo²⁶, que se declina con vno²⁷ o con dos articulos, como *hic dominus, hic* et *haec sacerdos*. Adiectiuo, que se declina con tres articulos²⁸ o con tres terminaciones, como *hic* et *haec* et *hoc prudens, bonus, -a, -um*.

Los articulos son tres: *hic, haec, hoc*. *Hic* para masculino, *haec* para femenino, *hoc* para neutro.

25 Dos cosas ay que saber del nombre, que son su genero y su declinacion.

30 Los generos son cinco: Masculino, Femenino, Neutro, Comun de dos y Comun de tres. Masculino, que se declina con *hic*, como *dominus*; Femenino, con *haec*, como *musa*; Neutro, con *hoc*, como *templum*; Comun de dos, con *hic, haec*, como *sacerdos*; Comun de tres, con *hic, haec, hoc*, como *prudens*²⁹.

Aduiertase que, quando el adiectiuo³⁰ tiene tres terminaciones, la primera es del genero masculino, la segunda, del femenino, la tercera, del neutro; y quando tiene solas dos, la primera es del genero comun de dos y la segunda del neutro; y quando tiene sola vna, es del genero comun de tres.

4 Interjencion **A M¹**: Interjencion **M²**: Interjencion **M³**; Conjuncion **A M¹**: Conjuncion **M²**: conjuncion **M³**; **6** Verbo y **M¹ M² M³**; y *om.* **A**; **6** todas quatro **A**: *om.* **M¹ M² M³**; **7** al *post* Plural *add.* **M¹**; **10** y los vocatiuos **A**: *om.* **M¹ M² M³**; **12** *Ipse, a, um* y **A**: y *Ipse, a, um post* Quod *add.* **M¹**: *om.* **M² M³**; **16** casos *in marg. add.* **A**; **16** seys **A**: seis **M¹ M² M³**; **16** Acusatiuo **A M² M³**: Accusatiuo **M¹**; **18** Adiectiuo **A M¹**: Adiectiuo **M² M³** *ut semper*; **19** Substantiuo *in marg. add.* **A**; **20** Adiectiuo *in marg. add.* **A**; **22** Articulos *in marg.* **A**; **23** femenino **A M¹ M²**: femenino **M³** *passim*; **26** Genero *in marg.* **A**.

DEL PRONOMBRE

Pronombre es el que se pone en lugar de nombre [p. 61] proprio, como *ego* en lugar de *Antonius*. Los pronombres son *ego*, *tu* y los demas, de los cuales los ocho primeros son Primitiuos y los demas Deriuatiuos³¹.

5

DEL VERBO

Verbo es el que se conjuga por modos y tiempos, como *amo*³².

Los modos mas comunes son quatro: Indicatiuo, Imperatiuo, Subiunctiuo, Infinitiuo.

Los tiempos son seys: Presente, Preterito imperfecto, Preterito perfecto, Preterito plusquamperfecto, Futuro imperfecto y Futuro perfecto.

El verbo es de dos maneras: Personal e Impersonal³³. Personal, que tiene todas las personas y los numeros, como *amo*; Impersonal, que ordinariamente le faltan las primeras y segundas personas como *oportet*. Los generos delos verbos propriamente son dos: Actiuo y Passiuo. Otros añaden Neutro, Deponente y Comun, de los cuales se dara razon en su lugar.

15

DEL PARTICIPIO

Participio es vn adiectiuo que se deriua de verbo y significa tiempo, como *amans*. Los tiempos de los participios son tres: Presente, como *amans*, Preterito, como *amatus*, Futuro, como *amaturus* y *amandus*³⁴.

20

[p. 62] **Algunos preceptos mas comunes y faciles, para que los principiantes comiencen a hazer oraciones**³⁵

Las concordancias son tres: de Nominatiuo y Verbo; de Substantiuo y Adiectiuo, de Relatiuo y Antecedente.

El Nominatiuo y el Verbo conciertan en numero y en persona, como *Puer est*.

25

El Substantiuo y Adiectiuo conciertan en genero, numero y caso, como *Puer ingenuus*.

El Relatiuo y el Antecedente conciertan en genero y numero, como *Puer est ingenuus, qui verecundiam amat*.

 2 proprio **A** : propio **M¹ M² M³**; 8 o *ante* Subiunctiuo *add.* **M²**; 9 seys **A M¹**: seis **M² M³**; 11-15 El verbo ... en su lugar **A** : El verbo se diuide en actiuo y passiuo. El actiuo es el que significa accion [action **M¹**] y se acaba en -o. El passiuo es el que significa passion y se acaba en -or. Otros añaden verbos neutros, comunes y deponentes, pero desto se dara razon en la Syntaxi. **M¹ M² M³**; 18-19 como *Amans ... Amandus* **A** : Los participios son quatro: dos de actiua, 'amans', 'amaturus', dos de passiua, 'amatus', 'amandus'. **M¹ M² M³**; 19 Las preposiciones se hallaran en la pag. 112 *post amandus add.* **M¹ M² M³** [pag. 103 **M¹**]; 23 de Relatiuo **A M² M³**; Relatiuo **M¹**.

Del vso de los casos

En nominatiu ponemos la persona que es, dize o haze por actiua, y la que padece por passiua.

En genitiuo, cuya es la cosa con este romance, *de*.

5 En datiuo, a quien viene daño o prouecho con este romance, *para*.

En acusatiuo, la persona que padece por actiua, y la que haze por infinitiuo.

En vocatiuo, la persona con quien hablamos.

10 En ablatiuo, de donde nos apartamos, y el instrumento con que hazemos alguna cosa.

Las Noticias³⁶

Las Noticias o Oraciones son cinco: dos de actiua y dos de passiua y vna de verbo impersonal³⁷.

15 [p. 63] La primera de actiua trae nominatiuo de persona que haze y verbo y acusatiuo de persona que padece, como *Magister docet pueros*.

La segunda de actiua trae solamente nominatiuo de persona que haze y verbo, como *Magister docet*.

La primera de passiua trae nominatiuo de persona que padece y verbo y ablatiuo con preposicion *a* vel *ab*, como *Pueri docentur a magistro*.

20 La segunda de passiua trae solamente nominatiuo de persona que padece y verbo, como *Pueri docentur*.

La de verbo impersonal trae verbo de tercera persona sin nominatiuo de supuesto, como *Accidit mihi, Reclamatur ab omnibus*.

25 Aduiertese que las oraciones de actiua se bueluen por passiua, poniendo el acusatiuo en nominatiuo, y concertando con el verbo por passiua.

En lo que toca al ablatiuo con preposicion *a* vel *ab*, se dira en la Sytaxi, en la construccion del verbo passiuo.

 2 dize A : o dize M¹ M² M³; 12 cinco A : quatro M¹ M² M³; 12-13 y vna de verbo Impersonal A : om. M¹ M² M³; 15, 25 Acusatiuo A M³ : Accusatiuo M¹ M²; 18 Passiua A M¹ M² : Passiua M³; 22-23 La de verbo Impersonal ...ab omnibus A : om. M¹ M² M³; 24 su *post* por *add.* M¹ M² M³.

Notas del libro primero.

¹ A partir de aquí regularizamos las abreviaturas de los casos, ya que es a partir de aquí cuando comienzan a aparecer con abreviaturas.

² Vemos que, siguiendo el modelo de Nebrija o Álvares, entre otros, opta por la tendencia del latín postclásico, en cuanto a proponer una forma única para los neutros de la cuarta.

³ *AR*, lib. I, p. 20.

⁴ Encontramos el texto en *Eunuco*, 304.

⁵ Encontramos la expresión en *Retórica a Herenio*, 2,7,1. Recuérdese que en el Renacimiento esta obra se atribuía, con frecuencia, a Cicerón.

⁶ Encontramos la expresión en *Sobre el destino*, 7,5.

⁷ Nótese la fluctuación en las formas del auxiliar ‘haber’ con y sin hache.

⁸ En la edición de 1629 se introduce la primera persona del plural *simus*, ‘seamos nosotros’.

⁹ Parece estarse refiriendo a formas del subjuntivo. Formas que, como puede comprobarse en el aparato crítico, se añaden en la edición de 1629, pero que en ediciones siguientes vuelven a desaparecer.

¹⁰ Solo pone el circunflejo en la primera persona de singular y plural para marcar que es larga, pero, evidentemente, habría que sobreentenderlo en todas las demás.

¹¹ Vemos que las formas coinciden con las del futuro perfecto de indicativo y lo que varía es la traducción.

¹² Se trata de dos formas diferentes de resolver el infinitivo de futuro en latín, que equivalen a dos formas diferentes del castellano. Nebrija habla al principio del capítulo quinto del libro primero de la *Recognitio* de tiempos que se forman ‘por rodeo’ en castellano.

¹³ Nótese el cambio en cuanto a la concepción de los supinos de la primera a las demás ediciones. Por su parte, Nebrija, en el capítulo quinto del libro primero de la *Recognitio*, daba también los dos supinos sin diferenciar entre supino de activa y de pasiva en la nómina, aunque sí en el significado.

¹⁴ Nótese el cambio en el uso de la forma del auxiliar de la edición de 1601 a las siguientes.

¹⁵ Nótese en el aparato crítico la omisión del supino de pasiva para esta y las siguientes declinaciones.

¹⁶ Optamos por esta lectura, ya que es la que se repite también más adelante en la *editio princeps*.

¹⁷ Se trata de una deformación del nombre de Aulo Gelio extendida en el Renacimiento.

¹⁸ Nótese la mezcla del latín con el español: *pro*, ‘en lugar de’. Y a continuación *vel*, ‘o’.

¹⁹ Ya hemos dicho en la Introducción que solo en la edición de 1601 aparece este capítulo con cuadros-resumen.

²⁰ Seguimos manteniendo los signos diacríticos de diéresis y acento circunflejo para marcar que se trata de dos sílabas (en el caso del dativo de la cuarta) y de sílabas largas respectivamente.

²¹ El asterisco indica desinencia cero.

²² Hasta aquí solo lo tiene la edición de 1601. Continúan aquí las demás ediciones por la página 50.

²³ Sobre las semejanzas y diferencias de este apartado con el que aparece en el último capítulo del libro primero de la *Recognitio*, cfr. M^a D. MARTÍNEZ, “Racionalismo y tradición escolar”, esp. p. 341.

²⁴ Nótese la enumeración de ocho partes de la oración en la línea de Nebrija. Sobre las partes de la oración en las gramáticas desde la Antigüedad al Renacimiento cfr. B. COLOMBAT, “Les ‘parties du discours’ (*partes orationis*) et la reconstruction d’une syntaxe latine au XVI^e siècle”, *Langages*, 23, n^o 92 (1988), 51-64; S. LÓPEZ, “Las ‘partes de la oración’ en las gramáticas del siglo XVI”, en C. CODONER, S. LÓPEZ y J. UREÑA (eds.), *El Brocense y las humanidades en el siglo XVI*, Salamanca, 2003, pp. 91-110.

²⁵ Sobre el adjetivo como subclase de nombre en los gramáticos y, especialmente, en la gramática humanística, cfr. B. COLOMBAT, “L’adjectif dans la tradition latine: vers l’autonomisation d’une classe”, *Histoire Épistémologie Langage*, 14, fasc. 1 (1992), 101-122.

²⁶ Nótese un ejemplo claro de vacilación gráfica entre *sustantiuo* / *substantiuo*.

²⁷ Habría que pensar que el artículo y, por tanto, el sustantivo puede ser masculino, que es el ejemplo que pone, pero también femenino y neutro, como distingue más adelante.

²⁸ La utilización de las formas *hic*, *haec*, *hoc* (llamadas artículos) para la declinación de sustantivos y adjetivos era habitual entre los gramáticos romanos.

²⁹ Comunes de tres podrían ser solamente los nombres adjetivos.

³⁰ De aquí en adelante imperará en la *princeps* la forma *adjectiu-* en español, frente a *adjectiu-* que aparecía antes.

³¹ En el apartado del pronombre del libro cuarto aclarará cuáles son, siguiendo el criterio de Nebrija (*Recognitio* III, 6): ocho primitivos (*ego, tu, sui, hic, iste, ille, ipse, is*), y siete derivativos (*meus, tuus, suus, noster, nostras, vester y vestras*).

³² En la definición del verbo que da en el libro tercero veremos que especificará también que no tiene casos.

³³ Nótese en el aparato crítico cómo se suprime la alusión a los verbos impersonales en las ediciones de 1629 y sucesivas. Hemos hablado de ello en la Introducción.

³⁴ Sobre los tiempos de los participios ya hemos tratado en la Introducción.

³⁵ Nótese la intención desde este libro primero de intentar que los alumnos empiecen a componer en latín, una práctica jesuítica que tendrá su reflejo también en la inclusión de *Copia verborum* en las gramáticas, como hemos dicho en la Introducción. Cfr. M^a D. MARTÍNEZ, "Racionalismo y tradición escolar...", esp. 338-343.

³⁶ Sobre el término 'noticia' como sinónimo de oración y su raigambre medieval en relación con la *grammatica proverbiali*, cfr. M. Á. ESPARZA, "Ecos del método *proverbiali* en la tradición gramaticográfica española del Siglo de Oro", en I. BÁEZ y M^a R. PÉREZ (eds.), *Romeral. Estudios Filológicos en homenaje a José Antonio Fernández Romero*, Vigo, 2002, pp. 93-116.

³⁷ Como hemos dicho en una nota anterior, nótese en el aparato crítico la supresión en las siguientes ediciones de la alusión al verbo Impersonal.

[p. 64] DE INSTITVTIONE GRAMMATICA LIBER II

DE GENERE NOMINVM

Regulae significationis

1) Mascula sunt maribus quae dantur nomina solum.

5 2) Foemineis iunges quae foemina sola reposcit¹.

10 1') Todo nombre propio o apelatiuo, que signifique solo varon o macho de qualquier especie de animales es del genero masculino. Proprio, como *Seneca*, *Caesar*. Apelatiuo, como *vir*, *rex*. Proprio de otros animales, como *Bucephalus*, *Alastor*. Apelatiuo, como *vsus*, *leo*. Algunos han querido excluir desta regla los nombres apelatiuos, y que se prueuen por sus terminaciones, pero, como estas son muchas y varias, seria aumentar muchas reglas.

15 2') Todo nombre propio o apelatiuo, que signifique muger solamente, o hembra de qualquier especie de animales, es del genero femenino. Proprio, como *Lucrecia*, *Olympias*, mugeres; *Thoe*, *Pholoe*, yeguas. Apelatiuo, como *foemina*, *mulier*, *vrsa*, *equa*.

20 Algunos hazen regla distinta para los nombres de cosas pintadas, pero esto no es necessario, porque ninguno aura que, oyendo *Iupiter* por vn dios y *Iuno* por vna diosa, no diga que el primero es masculino y el segundo femenino, etc.

3) Est commune duum sexum quod claudit vtrumque
[p. 65] Articulo gemino, veluti cum *vate*, *sacerdos*.

4) Est commune trium generi quod conuenit omni².

25 3') Todo nombre que significa macho y hembra y admite adiectiuo masculino y femenino es del genero comun de dos, como *sacerdos*.

1 GRAMMATICA A M¹ M² : GRAMMATICAE M³ ; 6 proprio A : propio M¹ M² M³ ut semper ; 7 animales A : animal M¹ M² M³ ; 10 excludit A : excludit M¹ M² M³ ; 10 a post regla add. M¹ ; 14 animales A : animal M¹ M² M³ ; 15 femenino A M¹ M² : feminino M³ ; 15 Olympias A M² M³ : Olympia M¹ ; 15 Thoe A M¹ M² : Th o M³ ; 19 es post segundo add. M³.

- 4') Todo nombre que debaxo de vna terminacion admite los tres generos se llama *comun de tres*, como *prudens, felix, audax*. Aduiertese que ay algunos nombres que siendo del genero comun de tres, no se halla en el plural la terminacion neutra, como *memor, pauper, compos, impos*. Ay otros que, siendo solamente comunes de dos en el nominatiuo, acusatiuo y vocatiuo de entrambos numeros, en los demas casos son comunes de tres, como *iunior, senior* y *nemo*, que, aunque es adiectiuo, pero nunca se junta con neutros. Todos estos son adiectiuos, aunque en algunos no se halla la terminacion neutra.
- 5) Menses et fluuios ventosque adiunge virili.
- 6) Arboris est nomen muliebri sed excipiantur:
Mas *oleaster, acer* neutrum, cum *subere, robur*.
- 7) Insula foeminea, vrbs, regio, cum naue poesis.
- 8) -*Vm* neutrum facies, hominum si propria demas³.
- 5') Los nombres propios de meses son masculinos, como *Quintilis*, y de rios, como *Garumna, Baetis, Tagus*; y de vientos, como *Boreas, Iapyx*.
- 6') Los nombres de arboles son femeninos, como *spinus, cupressus*. Sacanse *oleaster*, masculino, y los tres neutros, aunque a *oleaster* hizo Ciceron femenino, 5 in Verr.
- 7') Los nombres de islas son femeninos, como *Cyprus, Rhodus*; y de ciudades, como *Saguntus, Hispalis*; de regiones, como *Aegyptus, Epirus*; y de nauios, como *Centaurus, Pristis*; y las obras de poesia tambien son femeninas, como *Phormio, Eunuchus*. Estas obras de poesia suelen ser algunas vezes del genero masculino, por tenerse respeto al nombre de los varones de quien se intitulan, y assi dixo Iuuenal: *Necdum finitus Orestes*⁴.
- 8') Todos los nombres acauados en *-um*, de qualquier significacion que sean, son del genero neutro, como *mancipium, daemonium, laburnum, Ligustrum, Toletum, Illiricum, actuarium*. Sacanse los propios de varones, que son masculinos, como *Dinacium, Pegnium*; y de mugeres, que son femeninos como *Glycerium, Eustochium*.

3 no **A M¹ M²** : ao **M³** ; **7** que **A M² M³** : om. **M¹** ; **8** neutros **A M² M³** : neutro **M¹** ; **8** de suerte que *post* neutros *add.* **M¹ M² M³** ; **12** *7 ante* Mas *add.* **M¹** ; **13** **7 A M² M³** : **8 M¹** ; **13** foeminea **A M¹ M²** : feminea **M³** ; **14** **8 A M² M³** : **9 M¹** ; **14** facies **A M¹ M²** : fecies **M³** ; **14** propria **A M²** : propia **M¹ M³** ; **15** **5 A M² M³** : **6 M¹** ; **15, 28** propios **A M²** : propios **M¹ M³** ; **16** *Iapyx* **A M² M³** : *Iapix* **M¹** ; **17** femeninos **A M¹ M²** : femeninos **M³** ; **18** Sacanse **A M² M³** : Sacase **M¹** ; **18** a **M¹ M² M³** : om. **A** ; **19** femenino **A M²** : femenino **M¹ M³** ; **20** las *ante* islas *add.* **M³** ; **20** femeninos **A M²** : femeninos **M¹ M³** ; **20** *Rhodos* **A M²** : *Rhodus* **M¹ M³** ; **21** *Aegyptus* **A M¹ M²** : *Egyptus* **M³** ; **21** *Epirus* **A M²** : *Eripus* **M¹** : *Epyrus* **M³** ; **22** *Pristis* **A** : *Pistris* **M¹ M² M³** ; **22** poesia **A M¹ M²** : poesia **M¹** ; **22** femeninas **A M¹ M²** : femeninas **M³** ; **23** *Eunuchus* **A M¹ M³** : *Ennuchus* **M²** ; **27** *Laburnum* **A M¹ M²** : *Liburnum* **M³** ; **29** *Dinacium* **A M² M³** : *Dignatium* **M¹** ; **30** femeninos **A M¹ M²** : femeninas **M³**.

[p. 66] 9) *-A* plurale est neutrum; *-ae* foemineum; *-ique* virile.

10) Substantiua genus neutrum non flexa repositunt.

11) Vox quaeuis neutris dabitur pro nomine sumpta⁵.

5 9') Los nombres en *-a* declinados solamente en el plural son neutros, como *Bactra*, *arma*. Los en *-ae* son femeninos, como *Athenae*, *operae*. Los acabados en *-i* son masculinos, como *puteoli*, *liberi*.

10') Los nombres substantiuos indeclinables son del genero neutro, como *gith*, *nefas*. A esta regla se pueden reducir las letras como *a*, *b*, *c*, alpha, beta, por ser indeclinables. Y si alguna vez son femeninas, es por entenderse esta palabra, *littera*.

11') Las partes de la oracion que no siendo nombres se ponen en lugar de nombres son del genero neutro, como *cras istud*, *viuere turpe*.

Regulae terminationis. *-A*

15 1) *A* primae miliebre genus deposcit, vt *aura*.

Adria mas esto, cui iunge *planeta*, *cometa*.

2) *A* terna dabitur neutris, ceu *stigma*, *poema*⁶.

-E

3) Neutrum nomen in *e*. Muliebria sint tibi Graeca⁷.

20 1') Los nombres acabados en *-a* de la primera declinacion son del genero femenino, como *aura* *-ae*. Sacanse *Adria* y los demas, que son masculinos. *Adria* se toma aqui por el mar Adriatico, que, quando significa vna ciudad, es femenino.

[p. 67] 2') Los nombres acabados en *-a* de la tercera son neutros. De *manna* y *Pascha*, que los hazen neutros, no se haze aqui mencion por ser peregrinos.

3') Los nombres acabados en *-e* son neutros, como *cubile*, *monile*. Los Griegos son femeninos, como *epitome*.

5 Sacase 'Pandectae Pandectarum', que es masculino, como lo prueua Henrique Steph., lib. I De Abusu ling. Graec. cap. 1^o *post operae* add. **M¹ M² M³**; 10 littera **M²**: litera **A M¹**: literal **M³**; 10 Y tambien los nombres Griegos en *-es* y *-os*, que no tienen en Latin sino el nominatiuo y acusatiuo, como [co- **M¹**] 'Hypomanes', 'Panaces', 'Cacoethes', 'epos', 'chaos', 'melos' *post littera* add. **M¹ M² M³**; 12 de nombres **A M¹ M²**: de nombre **M³**; 12 *istud* **A M¹ M²**: *istrus* **M³**; 20 femenino **A M¹ M²**: femenino **M³ passim**; 24 *mamma* [*mamona* **M² M³**] masculino, ni de *ante* 'manna' add. **M¹ M² M³**; 24 *manna* **A M¹**: *mana* **M² M³**; 24 hazen **A M¹**: haze **M² M³**; 24 aqui mencion **A M²**: mencion aqui **M¹ M³**.

-O

- 4) *O* finita dabis maribus, velut *vnio*, gemma.
Foemineum verbale in *-io*, cui *talio* iunges,
Et nomen *-do*, *-go* finitum. *Caro* iungitur illis.
5 *Harpago*, *cudo*, *vdo* mas, *ordo* et *cardo ligoque*⁹.

4') Los nombres acabados en *-o* son del genero masculino. Los nombres acabados en *-io* son femeninos, como *ratio*, de *reor*, y *portio*, de *partior*, con *talio*, y los acabados en *-do* y *-go*, como *dulcedo*, *rubigo*, a los cuales se llega *caro*; *harpago* con los demas son masculinos.

10

-C, -D

- 5) *C, d, t, l*, neutrum. *Sal, mugil, solque* viriles¹⁰.

-AN, -IN, -ON

- 6) *-An, -in, -on*, mas. *Haec Sindon* et *dulcis Aedon*.
Alcyoni iunges *Icon*. Sint neutra secundae¹¹.

15

-EN

- 7) *-En* dabitur neutris, sed *Hymen, ren* mascula sunt.
Et *splen* atque *lien, atagen* cum *pectine, lichen*¹².

20

5') Los nombres acabados en *-c, -d, -t, -l* son neutros, como *lac, id, caput, animal*. Sacanse *sal, mugil* y *sol*, masculinos, aunque *sal* en el singular se suele hallar neutro.

[p. 68] 6') Los nombres acabados en *-an, -in, -on* son masculinos, como *Titan, delphin, canon*. Sacanse *sindon*, etc, que son femeninos, y los que se declinan por la segunda declinacion, que son neutros, como *Ilion, Pelion*.

25

7') Los nombres acabados en *-en* son neutros, como *flumen*. Sacanse *Hymen*, etc., que son masculinos.

9 que *post* demas *add. M¹*; 11 viriles **A M²M³**; virile **M¹**; 14 'Alcyoni' ... secundae. **A M¹M²**: *om. M³*; 16 mascula **A M²M³**: masculina **M¹**; 17 atagen **A M²M³**: atagen **M¹**; 19 el **A M²M³**: *om. M¹*; 22 delphin **A M²M³**: delfin **M¹**.

-AR, -ER

- 8) *-Ar* neutrum. 9) *-Er* maribus dona, tamen excipe neutra
Vber, iter, tuber, laser, piper atque *papauer*
Ver, siler atque *cicer*, cum *verbere* iunge *cadauer*.
 5 Mas *siser* aut neutrum. *Laber*¹³ at muliebris habetur¹⁴.

-OR

- 10) *-Or* mas. *Haec arbor. Ador, hoc cor, marmor et aequor*¹⁵.

-VR

- 11) *-Vr* neutrum. *Hic furfur* capiet, cum *vulture turtur*¹⁶.
- 10 8') Los nombres acabados en *-ar* son neutros, como *puluinar*.
 9') Los acabados en *-er* son masculinos, como *liber*. Sacanse *vber*, etc,
 que son neutros, entre los cuales se pone *siler*, que otros suelen poner entre
 los arboles, no lo siendo, segun se colige de Plinio. *Siser* es masculino y
 neutro. *Laber* solamente femenino.
- 15 10') Los nombres acabados en *-or* son masculinos, como *labor*. Sacase
 vno femenino y quatro neutros¹⁷.
- 11') Los nombres acabados en *-vr* son neutros, como *murmur*. Sacanse
 tres masculinos.

20

-AS

- 12) *-As* sit foemineum. *Vas vasis* dicito neutrum.
 Mascula sunt *Aragas*, simul *as, adamasque, elephasque*.
 [p. 69] *-As* quoque, quod variat tibi declinatio prima¹⁸.

-ES

- 25 13) *-Es* dato foemineo generi, tamen esto virile
 Nomen *-itis* patrii, *paries. Pes*, iungitur *antes*,
Besque merique dies, vepres, aries, quoque *Verres*.
 Graecaque in *-es* primae vel ternae. *Aes* addito neutris,
Hippomanesque simul *Panaces, Cacoethes* adhaerent¹⁹.

 9 capiet A M² M³ : capit M¹; 12 entre A M¹ M² : en M³; 29 'Hippomanesque' ... adhaerent A : om. M¹ M² M³.

12') Los nombres acabados en *-as* de la tercera declinacion son femeninos, como *pietas*, *lampas*. Sacase *vas vasis* neutro, y tambien lo son *Artocreas* y *Erysipilas* griegos, y quatro masculinos: *Agragas*, etc. Sacanse tambien los griegos acabados en *-as* de la primera declinacion, como *tíaras*
5 *-ae*, *Pharias -ae*, que son masculinos.

13') Los nombres acabados en *-es*, latinos, de la tercera y quinta declinacion, son del genero femenino, como *apes -pis*, *compes -edis*, *res rei*, *acies -ei*, a los quales se pueden juntar algunos nombres del plural, como *grates*, *opes*.

10 Sacanse los nombres que hazen el genitiuo en *-itis*, como *limes*, *fomes*, *termes*, *palmes*, *trames*, *stipes*, *poples*, *cespes*, *gurges*, que son masculinos, entre los quales se pone *antes*, que solo se declina en el plural. A estos se puede juntar *Acinaces*, nombre persico, y los nombres griegos de la primera y tercera declinacion, como *Bootes -ae*, *Cometes -ae*, *magnes -etis*,
15 *lebes -etis*.

Aries y *Verres* pudieran yr tambien por la primera regla de la significacion. Ponense aqui por auerlos puesto otros y auer reparado que faltauan.

20 Algunos sacan por masculinos a *tudes* y *ames*, mas no traen testimonio dellos. Sacase tambien *aes aeris*, que es neutro, que se pone aqui por no auer otros de su terminacion. Sacanse tambien *Hippomanes*, etc, que son neutros, a los quales se puede juntar *soloecophanes*.

[p. 70] **-IS**

25 14) *-Is* dato foemineis. Maribus da *piscis*, *aqualis*,
Et *collis*, *vermis*, tum *callis*, *follis* et *ensis*.
Mensis cum *vecti*, *postis*, *glis*, *fustis* et *axis*,
Et *torris*, *caulis*, *fascis*, *lapis*, *vnguís* et *orbis*,
Et *sanguis cucumis* iunges, cum *vomere cossis*,
Cum *casse* et *cenchr*²⁰, *sentis*. Tum *mugilis*, *othrys*.
30 *-Nisque* Latinum addes, ceu *panis* et *asse* creata²¹.

2 Pietas A M¹; Poetas M² M³; 3 'Erysipilas' griegos A M² M³; 'Erysipelas' neutros M¹; 3 griegos A M² M³; grieg- M¹; 6 de la M¹: de A M² M³; 10 Sacanse A M¹ M³; Sacase M²; 12 el A M² M³: om. M¹; 16 yr A: ir M¹ M² M³; 19 masculinos A M² M³: masculino M³; 21 Sacase A M² M³; Sacanse M¹; 21 otros A M² M³: otro M¹; 21-22 Sacanse ... 'Soloecophanes' A [Hippomanes *scrip.*: Hipomanes A]: om. M¹ M² M³; 25 Collis A M¹ M³: Colis M²; 28 sanguis A M² M³: sanguis M¹; 30 Latinum A M² M³: Latium M¹.

-OS

15) *-Os* maribus detur. *Dos, cos* muliebris et *arbos*,
Neutra *epos* atque *Chaos, melos*. Adiace *os ossis* et *oris*²².

14') Los nombres acabados en *-is* o en *-ys* son femeninos, como *vís, nauis, tyrannis, chlamys*. Sacanse *piscis*, etc., que son masculinos, entre los
5 quales se ponen *cassis -sis* y *Cenchris -chris*, porque, quando hazen el genituo en *-dis*, son femeninos por la regla general.

Sacanse también los nombres acabados en *-nis* Latinos, que son masculinos, como *ignis, panis*; y los compuestos de *as assis*, como *vigesis, decussis, centussis, semissis*. Algunos sacan aqui por masculino a *retis*.
10

15') Los nombres acabados en *-os* son masculinos, como *mos, ros, rhinoceros*.

Sacanse los tres primeros femeninos y los demas neutros.

[p. 71] **-VS**

16) *-Vs* maribus iunges, seu quartae, siue secundae.
Sunt *acus* atque *manus* muliebria, *porticus, aluus, Vannus, humus, tribus* atque *domus*, tum *carbasus, idus*.
Hoc virus pelagusque petunt. *Hic et hoc* quoque *vulgus*²³.

17) Nomina in *-os*, Graecum, vel in *-vs*, conuersa Latinum,
20 Mascula plerumque et partim muliebria pones²⁴.

18) *-Vs* ternae neutrum. *Lepus* et *mus* esto virile,
Et quae *pus* gignit. *Lagopus haec* sibi poscit.
Nomina iunguntur variata per *-vdis* et *-vtis*²⁵.

16') Los nombres acabados en *-us* de la segunda y quarta declinacion
25 son masculinos, como *animus -i, cibus -i, sensus -us, ficus -i*, por cierta enfermedad.

Sacanse *acus*, etc., femeninos, de los quales *Idus* carece de singular. *Carbasus* en el plural es neutro, pero en el singular solo es femenino, porque el lugar de Valerio Maximo, lib. 1, que algunos traen para prouar que es masculino, se cita mal²⁶. *Virus* y *pelagus* son neutros. *Vulgus* se halla masculino y neutro.
30

2 detur **A M¹ M²** : datur **M³** ; 3 Neutra ... 'oris' **A** : Neutraque contitues tantumdem 'os' 'oris' et 'ossis' **M¹ M² M³** [tantummodo **M¹**] ; 5 tyrannis **M¹ M² M³** : tyrannis **A** ; 6 y **A M² M³** : om. **M¹** ; 13 demas **A** : dos **M¹ M² M³** ; 17 vannus **A M¹** : vanus **M² M³** ; 22 gignit **A M² M³** : ginit **M¹** ; 25 sensus -us **M¹ M² M³** : sensus -u **A** ; 25 ficus -i **M¹ M² M³** : ficus -is **A** ; 28 pero **A** : om. **M¹ M² M³** .

17') Los nombres Griegos acabados en *-os*, que los Latinos bueluen [p. 62]en *-us*, aunque algunas vezes se los dexan en su terminacion Griega, ordinariamente son masculinos, como *Isthmos, prologus, hymnus*, y algunos son femeninos, como estos:

5 [p. 72] *Byssus et antidotus, balanus, chrystallus, abyssus. Sapphyrus, nardus, costus, diphthongus, eremus. His melilotos adest, pharus atque topazius, arctos. Exodos, vt methodus, biblo coniunge papyrum*²⁷.

10 18') Los nombres acabados en *-us* de la tercera declinacion son neutros, vt *acus -eris, corpus -oris*.

Sacanse masculinos *lepus* y *mus* y los compuestos de *pus*, como *tripus -odis*, fuera de *lagopus*, que es femenino. Tambien los que hazen el genituo en *-udis* y *-utis* son femeninos, como *incus -udis, palus, laus, fraus, virtus -utis, salus -utis*.

15 **-S**

19) *-S* muliebre datur, si consona ponitur ante. Esto virile *rudens, fons, pons, seps, lethifer anguis. Dens, mons, grypsque, chalybs, assis* quibus addito partes. Et polysyllaba *-ps. Forceps* muliebris habetur²⁸.

20 19') Los nombres acabados en *-s* que antes della tienen consonante son femeninos, como *stirps -pis*, por el linage, *frons -tis, frons -dis*.

25 Sacanse *rudens*, etc., que son masculinos, aunque *rudens* se halla tambien femenino. Sacanse tambien los compuestos de *as assis*, como *triens -entis, quadrans -antis, sextans -antis*. Y los acabados en *-ps* de mas de vna silaba, como *hydrops, conops, merops* (a los quales la regla llama 'polysyllabos', conforme a nuestro vso, aunque en Griego significa 'de mas de dos silabas'). Sacase *forceps*, que es femenino, al qual Prisciano tambien le haze ambiguo²⁹.

3 masculinos **A M² M³**: masculinos **M¹**; **3** como ... hymnus **A M² M³**: *om. M¹*; **4** son **A M² M³**: *om. M¹*; **5** Balanus **A M² M³**: balamus **M¹**; **5** Chrystallus **A M² M³**: Christalus **M¹**; **6** diphthongus **A M² M³**: diphthongus **M¹**; **7** melilotos **A M¹ M²**: melilotus **M³**; **8** Exodos **A M²**: Ex hodos **M¹**: Exodus **M³**; **13** incus -udis **A M² M³**: incus -udus **M¹**; **13** palus **A M² M³**: Paulus **M¹**; **17** seps **A M² M³**: sepes **M¹**; **18** chalybs **A**: calybs **M¹ M² M³**; **21** stirps **A M² M³**: styrps **M¹**; **21** frons -tis **A M¹**: fons -tis **M² M³**; **23** los compuestos de 'as assis' **A**: las partes de 'as' **M¹**: las partes del 'as' **M²**: las partes dellas **M³**; **19** -ps **A M² M³**: -ops **M¹**; **25** silaba **A**: syllaba **M¹ M²**: sylaba **M³**; **25** merops **A M² M³**: metrops **M¹**; **26** polysyllabos **A M¹ M²**: polysyllabos **M³**; **26** significa **M¹**: significan **A M² M³**; **27** silabas **A**: syllabas **M¹ M³**: syllabas **M² passim**.

- [p. 73] 20) -X dato foemineis monosyllaba. Masculus est *grex*.
 21) -Ax, -ex finitum polysyllabon esto virile.
 Foemineum *smilax*, *fornax*, cum *carice tomex*.
 Lungitur his *halex* et cum *vibice supellex*.
- 5 22) -Ix muliebre datur, sed *erix* cum *fornice* mas est.
 Atque *calix* et *oryx*, *natrix*, *mastige* creata.
Spadix et *Phoenix*, *coccyx*, *bombyx* quoque *vermis*.
 -Ox. 23) Masculus est *voluox*. Muliebre *soloxque phalanxque*.
 -Nx. 24) *Vncia* quae praebet generi coniunge virili³⁰.
- 10 20') Los nombres acabados en -x de vna silaba son femeninos, como
pax -cis, *lex -gis*, *nix -uis*, *nox -octis*, *crux -ucis*.
 Sacase *grex*, que es masculino.
- 21') Los nombres acabados en -ax y en -ex de mas de vna silaba son
 del genero masculino, como *Nyctocorax*, *dropax*, *pollex*, *index*.
- 15 Sacanse *smilax*, etc., que son femeninos, y *supellex*, que en el plural
 es neutro.
- 22') Los nombres acabados en -ix o -yx son del genero femenino,
 como *appendix -cis*, *radix -cis*, *sandix -cis*.
- Sacase *Eryx*, etc., que son masculinos. *Mastix* es femenino y sus
 20 compuestos masculinos, como *homeromastix*, *ciceromastix*, etc. Con *calix*
 Latino se puede juntar *calyx*, Griego, que tambien es masculino.
- 23') De los acabados en -ox, solo ay *voluox* masculino y *solox*
 femenino. Tambien *phalanx* es femenino.
- 24') Los compuestos de *vnica* son masculinos, como *quincunx -cis*,
 25 *septunx*, *deunx*.

 1 monosyllaba A M² M³; monasyllaba M¹; 2 polysyllabon A M² M³; polysyllabum M¹; 4 Vibice A M²
 M³; Viuice M¹; 8 -OX A: om. M¹ M² M³; 8 Masculus A M² M³: Marculus M¹; 9 NX A: om. M¹ M²
 M³; 11 -octis A M² M³: noctis M¹; 11 -ucis A M² M³: crucis M¹; 14 y post Nyctocorax add. M¹; 14 index
 A M² M³: iudex M¹; 15 y A M² M³: om. M¹; 17 yx A M¹ M²: yr M³; 18 cis A M¹ M²: eis M³; 18
 radix M¹ M² M³: radiz A; 21 Calyx A M¹: Calix M² M³; 24 quincunx A M¹ M³: quicunx M².

[p. 74] **De genere ambiguo**

- 1) Haec modo foemineis, maribus modo iuncta videbis.
Grossus, adeps, atomus, lymax, cum *torque phasellus*.
Scrobs, specus, atque *rumex, tradux*, cum *corbe canalis*.
 5 *Finis, obex, stirps*, atque *larix, rubus, anguis* et *imbrex*.
Barbitos atque *dies*, pariter cum *forfice, varix*.
 Illis *chrysolitus, narbo* iungatur et *hippo*.
 2) Saepe virile genus, muliebre aliquando capessunt
Bubo, cinis, cortex, rumex, quibus addito *pulus*.
 10 Et *calx*, pars pedis, atque *silex*, tum *margo, palumbes*.
 3) Foeminea haec plerumque et raro mascula: *ficus*,
Lynx et *linter, onyx* cum *sardoniche, alite, clunis*
Dama, colus, grus, talpa, penus sequiturque *cupido*³¹.

[p. 75]1') Nombres del genero ambiguo son aquellos a quien los
 15 autores vnas vezes dan vn genero y otras vezes otro. Destos se hazen aqui
 tres diuisiones. En la primera se ponen algunos que igualmente los autores
 hazen masculinos o femeninos. *Stirps*, por 'la planta', es ambiguo, y por 'el
 linage' siempre es femenino.

2') En la segunda diuision se ponen otros que de ordinario son
 20 masculinos y raras vezes femeninos. *Calx*, por 'la cal', siempre es femenino.

3') En la tercera diuision se ponen otros, que comunmente son
 femeninos, y algunas vezes se hallan masculinos, entre los quales se pone
ficus, por 'el higo', porque Varron y Lucilio le hizieron tambien masculino, y
penus -us, de la quarta, porque *penus -oris* siempre es neutro.

25 **Appendices**

- 1) Respicimus fines non significata frequenter.
 2) Multa subauditum nomen generale requirunt.
 3) Adiectiua genus capiunt sibi nomina quaedam
 A substantiuus, vsus quae sponte subaudit³².
 30 1') Ay algunos nombres que siguen la terminacion, dexando la
 significacion, como *Sulmo*, que por la significacion auia de ser femenino por
 ser ciudad, y se halla masculino segun la terminacion. A este modo ay otros,
 como *Hispal, Suthul, Tybur*, que son neutros, significando tambien ciudades;
 y *Allia* y *Lethe* son femeninos, significando rios.

 1 genere **A M¹**: genero **M² M³**: 3 *Lymax* **A M² M³**: *Limax* **M¹**; 5 *Larix* **A M¹**: *Laris* **M² M³**; 9 *Rumex*
A: *Pumex* **M¹ M² M³**; 10 tum **A M¹ M²**: cum **M³**; 12 *Lynx* **A M² M³**: *Linx* **M¹**; 18 siempre **A M² M³**:
om. M¹; 23 *Lucilio* **A M¹ M³**: *Lucillo* **M¹**; 25 *Appendices* **A M¹ M²**: *Appendices* **M³**; 31 auia de ser **A**: es
M¹: aura de ser **M² M³**; 33 son **A M² M³**: se hallan **M¹**.

2') Ay tambien muchos nombres que, dexando la terminacion, se hazen del genero del nombre general a quien pertenecen, como *bubo*, que por su terminacion es masculino, y por entenderse *ouis* se halla femenino. Assi tambien *Iader*, por entenderse *flumen*, es neutro; y *Ossa* y *Oeta*, por entenderse *mons*, son masculinos, y otros a este modo.

[p. 76] 3') Ay algunos nombres adjectiuos que muchas vezes se ponen sin substantiuo y le hazen del genero substantiuo que alli se entiende, como *bidens -entis* es femenino por entenderse *ouis*. *Oriens* y *Occidens* se hallan ordinariamente masculinos por entenderse *sol*. Lo mismo es *continens* que, por entenderse *terra*, es femenino, y a este modo ay otros muchos.

Ay otros adjectiuos que, por no entenderse algun substantiuo cierto, se vsan del genero neutro, como *accidens*, *decens*.

De genere epicoeno

Articulo sexum quae complectuntur vtrumque
Vno 'Epicoena' vocant Graii, 'Promiscua' nostri³³.

Epicoeno o Promiscuo se llama el nombre que debaxo de vn articulo comprehende macho y hembra, como *hic lepus*, *haec aquila*. A los quales los autores suelen, para distinguirlos, aplicar estos dos nombres, *mas* y *foemina*, como *foemina piscis*, *mas aquila*. Y assi *latro*, *agricola* y *homo*.

Al fin de todo se aduertia que algunos nombres, siendo por las reglas passadas de vn genero, se hallan en los escritores antiguos de otro raras vezes, a los quales no hemos de imitar, como *iubar*, *cupressus* y *pinus*, que se hallan masculinos; *amnis*, *cardo*, *culex*, que se hallan femeninos.

1 dexando **A M² M³** : dexan por **M¹**; 2 pertenecen **A M¹ M²** : pertenece **M³**; 4 es **A M² M³** : *om.* **M¹**; 4 Oeta **A** : Ocia **M¹** : Ocris **M² M³**; 5 son **A M² M³** : *om.* **M¹**; 8 ouis **A M¹ M³** : onis **M²**; 10 terra **A M²** : tierra **M¹ M³**; 11-12 Ay otros ... 'decens'. **A M¹ M²** : *om.* **M³**; 15 aquila **A M¹ M²** : aquilla **M³**; 17 aquila **A M² M³** : aquella **M¹**; 20 pinus **A M¹ M²** : pirus **M³**; 21 culex **A M¹ M²** : cules **M³**.

DE LAS DECLINACIONES DE LOS NOMBRES

Reglas generales

Los nombres compuestos se declinan como sus simples, como *pietas -atis, impietas -atis*.

5 Si el nombre se compusiere de dos nominatiuos, entrambos se declinaran, como *Respublica, Reipublicae*.

Sacase [p. 77] *alteruter*, que solamente varia el segundo nominatiuo, si no es en el genitiuo que haze *alterutrius* o *alterius vtrius*.

10 Si el nombre se compusiere de nominatiuo y otro caso diferente, solo se declinara el nominatiuo, como *Pater familias, Patris familias*.

Los nombres neutros tienen tres casos semejantes: nominatiuo, acusatiuo y vocatiuo, los cuales en el plural se acaban en *-a*.

El vocatiuo es semejante al nominatiuo y el ablatiuo de plural al datiuo.

15 **Primera declinacion**

Los nombres latinos de la primera declinacion se acaban en *-a*, y se declinan todos como *musa -ae*, sacando algunos femininos, que hazen el datiuo y ablatiuo del plural en *-abus*, para distinguirse de otros masculinos, como *filia -ae, filiabus, anima, liberta, Dea, etc.*

20 **De los nombres griegos**

Los nombres griegos que se declinan por la primera declinacion se acaban en *-a, -as, -es, -e*, como *Maria, tyaras, sophistes, epitome*.

25 Los acabados en *-a* en todo van como *musa -ae*, si no es en el acusatiuo, que hazen en *-an*, como *Maian*, aunque mas vsado es en *-am*, como *Maiam*.

Los acabados en *-as* van tambien como *musa* excepto el acusatiuo, que hazen *-an*, como *tyaras, tyaran*.

[p. 78] Los acabados en *-es* se declinan desta manera: *Anchises, Anchisae, Anchise, Anchisen, Anchise, ab Anchise*³⁴.

30 Los acabados en *-e* se declinan assi: *epitome, epitomes, epitome, epitomen, epitome, ab epitome*. En el plural todos se declinan como *musa*.

 6 declinaran **A M² M³** : declinan **M¹** ; 6 si no *scrip.* : sino *edd. passim* ; 8 vtrius **A M¹ M³** : vtris **M²** ; 9 de **A M¹ M²** : del **M¹** ; 9-10 y otro ... nominatiuo **A M² M³** ; *om. M¹* ; 12 Acusatiuo **A M³** : Accusatiuo **M¹ M²** *passim* ; 13 de **A M¹ M²** : del **M³** ; 22 *sophistes* **A M² M³** : *sophisses* **M¹** ; 22 *Epitome* **A M¹ M³** : *Epithome* **M²** ; 23 es en el **A M¹ M²** : es el **M³** ; 27 haze en **A** : hazen **M¹ M² M³** ; 31 el **A M² M³** : *om. M¹* .

Segunda declinacion

La segunda declinacion tiene cinco terminaciones: *-er, -ir, -ur, -us, -um*, como *puer, vir, satur, dominus, templum*.

5 Los nombres desta declinacion se declinan en todo como *dominus -i*, sacando algunos que tienen vna silaba mas en el genitiuo y en los demas casos que en el nominatiuo, como *puer, pueri, puero*, y todos los compuestos de *gero* y *fero*, como *armiger armigeri, signifer signiferi*.

El vocatiuo es semejante al nominatiuo, como *o puer, vir, satur*.

10 Sacanse los acabados en *-us*, que hazen en *-e*, como *domine*. Y los nombres propios acabados en *-ius*, que hazen en *-i*, quitando el *-us* del nominatiuo, como *Antonius, Antoni*, a los quales se llega *filius*, que haze *o fili*.

Algunos sacan a *Deus*, diciendo que haze el vocatiuo *o Deus*, pero vease la nota que esta al fin delas declinaciones³⁵.

15 [p. 79] Los nombres Griegos que se declinan por esta declinacion se acababan en *-os, -on, -eus*, como *Delos, Pelion, Tydeus*.

Los acabados en *-os* en todo van como *dominus*, si no es en el acusatiuo que hazen *-on*, como *Delos Delon, Athos Athon* vel *Atho*, segun los Aticos.

20 Los acabados en *-on* van como *templum*, guardando en los tres casos semejantes la *-on* del nominatiuo.

Los acabados en *-eus* hazen el genitiuo en *-eos* y el acusatiuo en *-ea*, mayormente cerca de los poetas, como *Tydeus -eos, Tydea*. Estos mismos y los acabados en *-eus* diphtongo pierden la *s* en el vocatiuo, como *Tydeus, o Tydeu, Panthus, o Panthu*.

25 Los Aticos en *-eos* hazen el genitiuo en *-o*, como *Androgeos Androgeo*.

 4 i om. $M^1 M^2 M^3$; 5 silaba **A**: syllaba $M^1 M^3$: syllaba M^2 ; 5 en i *post* mas *add.* M^1 ; 6 que en el $A M^2 M^3$: que el M^1 : 10 quitando $A M^3$: quitado $M^1 M^2$; 11 Antoni $A M^2 M^3$: o Antoni M^1 ; 13-14 pero ... declinaciones **A**: y sin duda este es el vso ordinario. Prudencio dixo tambien 'Dee'³⁶ [Deo M^1] *post* declinaciones *add.* $M^1 M^2 M^3$; 16 os, on, eus $A M^1 M^2$: on M^3 ; 16 Tydeus $A M^1 M^2$: Tydeos M^3 ; 19, 26 Aticos $A M^3$: Atticos $M^1 M^2$; 22 el genitiuo en $M^1 M^2 M^3$: en el genitiuo **A**; 23 cerca **A**: acerca $M^1 M^2 M^3$; 24 diphtongo $A M^2$: diphtongo M^1 : diphtongo M^2 .

Tercera declinacion

El nominatiuo tiene varias terminaciones. El genitiuo se acaba en *-is*, y porque en la consonante que le precede ay mucha variedad se dan las reglas siguientes.

- 5 -A. Los acabados en *-a* hazen *-atis*, como *dogma dogmatis*.
 -E. Los en *-e* no crecen, sino bueluen la *-e* en *-is*, como *breue breuis*.
 [p. 80] -O. Los en *-o* hazen *-onis*, como *sermo sermonis*.
 Sacanse estos que hazen *-inis*, *Apollo*, *Cupido*, *cardo*, *homo*, *margo*,
 nemo, *ordo*, *turbo*.
- 10 Item los Latinos acabados en *-do* y en *-go* femeninos, como *dulcedo*,
 imago, fuera de *vnedo*. *Caro* haze *carnis*, *anio*, *anienis*, *Nerio*, *Nerienis*.
 Algunos Griegos en *-o* hazen tambien el genitiuo en *-us*, como *Dido*, *Didonis*
 vel *Didus*.
 -C. *Lac* haze *lactis* y *halec*, *halecis*.
- 15 -L. En los acabados en *-l*, a la *l* se añade *-is*, como *animal animalis*.
 Mel y *fel* doblan la *l*.
 -An. *An* haze *-anis*, como *Titan Titanis*.
 -En. *En*, *-enis*, como *attagen*, *attagenis*.
 Los neutros hazen *-inis*, como *nomen* y estos masculinos: *flamen*,
 pecten, con los que vienen de *cano*, como *tibicen -inis*.
 -In. *In* haze *-inis* como *delphin delphinis*.
 -On. *On* *-onis*, como *canon*, *canonis*.
 Algunos Griegos hazen *-ontis*, como *Charon Charontis*.
 -Ar. *Ar* *-aris*, como *lar*, *laris*.
- 25 *Far* haze *farris*, y *hepar*, *hepatis*.
 -Er. *Er* *-eris*, como *later lateris*.
 Sacase *imber*, con los adiectiuos en *-ber* y *-cer*, que mudan la *er* en *ris*,
 como *saluber salubris*, *acer acris*, sacando a *puber*, *vber* y *acer* substantiuo,
 que van por la regla general. Los Latinos en *-ter* hazen *-tris*, como *accipiter*,
 accipitris, y, de los Griegos, *pater* y *mater*.
 30 [p. 81] *Iter* haze *itineris*.

 5 dogmatis **M¹ M² M³** : opgmatis **A**; 6 crecen **A M¹ M²** : carecen **M³**; 7 en *post* hazen *add.* **M¹**; 8 Apollo **A M¹ M³** : Appollo **M²**; 10 Item **A M² M³** : Iten **M¹**; 11 Vnedo **A M¹ M³** : Vnedo **M²**; 16 doblan **A M² M³** : doblando **M¹**; 25 farris **A M² M³** : faris **M¹**; 25 hepatis **A M² M³** : heparis **M¹**; 28 sacando **A M¹** : sacanse **M² M³**; 28 substantiuo **A** : sustantiuos **M¹** : sustantiuos **M² M³**; 29 en *post* hazen *add.* **M¹**; 30 accipitris **A M² M³** : accipitris **M¹**; 31 itineris **A M² M³** : inteneris **M¹**.

-Ir. -Ir haze -iris, como *Gadir, Gadiris*.

-Or. -Or -oris, como *decor decoris*.

Cor haze *cordis*, con sus compuestos.

-Vr. -Vr -vris, como *fur furis*.

- 5 Hazen -oris *ebur, femur, robur, iecur, iecoris*, que el genitiuo *iecinoris* es de *iecinus* antiguo.

-As. -As haze -atis, como *ciuitas ciuitatis*.

Vas masculino tiene *vadis* y vas neutro, *vasis, as, assis, mas, maris*.

- 10 Los Griegos masculinos hazen -antis, como *Pallas Pallantis, Adamas -antis*. Los Griegos femeninos hazen -adis, como *Pallas Palladis*, con *Arcas* masculino.

-Es. Los en -es mudan la *es* en *is*, como *vepres vepris*.

- 15 Muchos de los Griegos hazen -etis, como *magnes magnetis. Chremes* tiene tambien *Chremis* y *Laches, Lachis*. Tambien hazen -etis estos Latinos: *abies, aries, hebes, indiges, interpre, locuples, paries, perpes, praepes, seges, teges, teres, quies*, y sus compuestos, como *requies*, que tambien va por la quinta.

En -edis hazen *merces, praes* y *haeres* y *pes* con sus compuestos, como *bipes*.

- 20 En -idis hazen los de *sedeo*, como *deses desidis*.

Bes haze *bessis*.

Ceres, aes y *pubes*, en -eris.

Los demas en -es que crecen en el genitiuo hazen -itis, como *limes limitis*.

- 25 [p. 82] -Is. Los Latinos en -is hazen el genitiuo como el nominatiuo, vt *cenchris* y *cassis* masculinos.

En -eris hazen *cinis, puluis* y *vomis* con *cucumis*, que tambien haze *cucumis*.

En -entis, *Simois* y *Pyrois Pyroentis*.

 3 como 'vecors' post compuestos *add. M² M³*; 4 Vr. Vr *A M³*: Ar. Ar *M¹*; 13-14 Chremes ... Lachis *scrip.*: (Chremes ... Lachis) *edd.*; 14 Lachis *A M² M³*: Lochis *M¹*; 15 locuples *A M² M³*: loculpes *M¹*; 18 praes *A*: pres *M¹ M² M³*; 18 haeres *A M¹ M³*: heres *M²*; 22 eris *A M²*: etis *M¹*: iris *M³*; 23 el *A M¹*: *om. M² M³*; 26 cassis *A M² M³*: casis *M¹*; 29 Pyrois *A M² M³*: Pirois *M¹*.

En *-idis, cassis, cuspis, lapis* y muchos Griegos femeninos, como *cenchris -dis* y algunos masculinos, como *Paris Paridis*, que también tiene *Paris*, como algunos otros.

En *-inis* haze *sanguis*.

5 En *-itis, Dis, lis, Quiris* y *Samnīs*.

Glis haze *gliris*, y *semis, semissis*.

-Os. -Os hazen *-oris*, como *flos floris, os oris*.

En *-otis* hazen *compos, impos, nepos, dos, cos* y *sacerdos*, y algunos Griegos, como *rhinoceros*.

10 En *-ois* hazen *heros, Minos* y *Tros*.

Bos tiene *bouis, custos, custodis, os, ossis*.

Vs. -Vs, oris, como *tempus temporis*.

En *-eris* hazen *acus, foedus, funus, genus, glomus, latus, munus, olus, onus, opus, pondus, rudus, scelus, sydus, vellus, Venus, vetus, viscus, vlcus, vulnus*.

15

En *-udis, palus, subscus, incus* y *pecus* femeninos.

En *-uris, tellus* y *ligus*, con los de vna sílaba, como *rus*.

En *-utis, intercus, iuuentus, salus, seruitus, senectus, virtus*.

En *-untis*, algunos nombres de ciudades, como *Opus Opuntis*.

20

En *-dis, fraus* y *laus*.

[p. 83] En *-odis*, los compuestos de *pus*, como *apus*.

Grus y *sus* hazen en *-uis*.

-BS. Los acabados en *-bs* hazen *-bis*, y los en *-ps*, en *-pis*, como *calybs, stirps*, excepto *Gryps*, que haze *Gryphis*. También se sacan los en *-ebs* y en *-eps*, de muchas sílabas, que hazen en *-ibis* y en *-ipis*, como *coelebs, Princeps*.

25

Sacase *auceps*, que haze *aucupis*, y los adjetivos compuestos de *caput*, que hazen en *-cipitis*, como *biceps*.

Los acabados en *-ns* y *-rs* bueluen la *s* en *-tis*, como *frons, lens, ars*.

30

Los compuestos de *cor* hazen en *-dis*, como *concors*, con *glans, libripens* y *nefrens* y otros *frons* y *lens*, diferentes de los de la regla³⁷.

Hyems haze *hyemis* y *iens, euntis*.

 2 *cenchris* **A M² M³** : *cenchis* **M¹**; 6 y **A M² M³** : *om. M¹*; 7 *Os. Os* **A M² M³** : *Os. En Os* **M¹**; 13 *funus* **A M² M³** : *fumus* **M¹**; 13 *olus* **A M¹ M³** : *oleus* **M²**; 16 *udis* **M² M³** : *vdī A* : *vidis* **M¹**; 17 sílaba **A** : *sylaba* **M¹ M³** : *syllaba* **M² passim**; 22 *Grus* **A M² M³** : *Grux* **M¹**; 22 *uis* **A M¹ M³** : *ius* **M²**; 23-24 y los ... 'stirps' **A M² M³** [*stups* **M² M³**]: como 'Calybs' y 'bis', y los en 'ps', en 'pis', como 'stirps, pis' **M¹**; 25 y en 'eps' **A M¹ M²** : *om. M²*; 25 *coelebs* **A M² M³** : *coeles* **M¹**; 29 'puls' haze 'pultis' *post ars add. M¹ M² M³*; 32 *iens, euntis* **A M¹ M²** : *lens, lentis* **M²**.

-T. *Caput* muda la *-ut* en *-itis* con sus compuestos como *sinciput*, *sincipitis*.

-X. Los en *-x* la mudan en *-cis*, como *pax*, *nex*, *cornix*, *voluox*, *nux*, *calx*, *lanx*.

5 En *-gis* la bueluen *Allobrox*, *aquilex*, *coniux*, *frux*, *grex*, *harpax*, *Iapyx*, *lex* y sus compuestos, *mastix*, *oryx*, *phalanx*, *phryx*, *remex*, *Rex*, *sphinx*, *strix*, *styx*, y los acabados en *-orix*, como *Orgentorix*.

En *-ctis*, *Astyanax* y *nox*.

Onyx haze *Onychis* y *nix*, *niuis*.

10 Los en *-ex* de muchas silabas mudan la *ex* en *-icis*, como *iudex*.

Sacanse *halax* y *vervex*³⁸, que la conseruan, y *senex*, que haze *senis* y *supellex*, *supellectilis*.

[p. 84] Los nombres desta³⁹ declinacion se declinan en todo como *sermo*.

15 Del acusatiuo

El acusatiuo se acaba en *-em*, como *sermonem*.

Sacanse los siguientes, que le tienen en *-im*. *buris burim*, *cucumis*, *peluis*, *rauis*, *securis*, *sitis*, *tussis*, *vis*.

20 Otros le tienen en *-em* y en *-im*, que son: *clauis*, *febris*, *nauis*, *puppis*, *restis*, *turris*.

Del ablatiuo

El ablatiuo se acaba en *-e*, como *sermone*, *teste*, *duce*, *hospite*, *paupere*, *pubere*.

25 Sacanse todos los que hizieron el acusatiuo en *-im*, que tienen el ablatiuo en *-i*, como *sitim*, a *siti*. Tambien hazen en *-i* los neutros acabados en *-al*, *-ar*, *-e*, y los nombres de meses, como *animal*, *ab animali*, *torcular*, *sedile*, *Aprilis*, *September*. A estos se juntan *strigilis*, *canalis*, *memor* y *plus*, que hazen en *-i*.

Far, *nectar*, *hepar*, *iubar* hazen en *-e*, como *farre*.

1 en A M² M³ : in M¹ : 1 compuestos M¹ M² M³ : compustos A ; 3 nex M² M³ : lex A : nux M¹ ; 3 nux A M² M³ : om. M³ ; 5 coccyx post aquilex add. M¹ M² M³ ; 6 Iapyx A M² M³ : Iapix M¹ ; 6 lex A M¹ M² : om. M³ ; 6 oryx A M² M³ : otyx M¹ ; 6 phalanx A M² M³ : om. M¹ ; 7 strix A M² M³ : stirix M¹ ; 7 orix A M² M³ : oris M¹ ; 10 silabas A : syllabas M¹ M² : sylabas M³ ; 10 iudex A M¹ M² : udex M² ; 11 vervex A M² : veruex M¹ : verbex M³ ; 13 desta M¹ M² M³ : de esta A ; 17 Acusatiuo A M¹ M² : Accusatiuo M² passim ; 18 ravis A M¹ M² : auis M³ ; 22 hospite A : sospite M¹ M² M³ ; 23 pubere A M² M³ : pupere M¹ ; 24 hizieron A M² : hazen M¹ : hizieren M³ ; 27 canalis A M² M³ : carnalis M¹.

Los demas adiectiuos y los sustantiuos que hazen el acusatiuo en *-em* o en *-im* hazen el ablatiuo en *-e* o en *-i*, como *felix, a felice* vel *felici, ingens, ab ingente* vel *ingenti, nauis, a naue* vel *nauí*. A los quales se juntan *amnis, ignis, imber, supellex, vectis*. Aunque los adiectiuos y participios acabados [p. 85] en *-ns* mas ordinariamente hazen en *-e* que en *-i*, como *prudens, a prudente, legens, a legente*.

Lo mismo es de los comparatiuos, y assi es mas vsado en *-e* que en *-i*, como *breuiore, meliore*.

Los adiectiuos que tienen la neutra terminacion en *-e* hazen el ablatiuo en *-i*, como *breuis, et -e, a breui*, y los apelatiuos hechos de nombres adiectiuos, como *familiaris, bipennis, trirremis, a familiari, etc.*

Tridens haze *tridente* vel *tridenti*.

Pero si estos nombres fueren propios, solamente haran en *-e*, como *Martialis, Iuuenalis, Felix, Clemens, Melior, a Meliore, etc.*

15 **Numero plural**

El genitiuo se acaba en *-um*, como *sermonum*.

Sacanse los nombres acabados en *-ns*, que hazen el genitiuo en *-ium*, como *serpens serpentium, praesens praesentium*; y los acabados en *-s*, que tienen el genitiuo del singular igual al nominatiuo, vt *collis collis, collium, clades cladis⁴⁰, cladium*; y los que hizieron el ablatiuo en *-i* o en *-e* vel *-i*, como *Dioecesis, Dioecesium, animal, ab animalí, animalium, plus, plurium, nauis, a naue* vel *nauí, nauium*. A los quales se juntan *caro, cohors, fornax, linter, venter, vter y Samnis*.

Sacanse tambien los nombres de vna silaba, que hazen en *-ium*, como *gens, gentium, mus, murium*, sacando los que se siguen, que hazen en *-um*: *bos, dux, flos, fraus*, [p. 86] *frux, fur, grex, grus, laus, lex, linx, mos, nux, pes, prex, ren, Rex, sus, Tros, vox*.

De la excepcion de los que hazen el genitiuo en *-ium* por hazer el ablatiuo en *e* vel *i*, se sacan *degener, inops, memor, supplex, vetus, vber*, y los compuestos de *caput* y *capio*, como *biceps y particeps*, que hazen solamente en *-um*, como *degenerum, etc.*

Datiuo. El datiuo y ablatiuo del plural se acaban in *-ibus*, como *sermonibus*.

Sacase *bos*, que haze *bobus* y algunas vezes *bubus*.

1 demas A : om. M¹ M² M³ ; 4 vectis A M¹ M³ : vectix M² ; 5 ns A M¹ : us M² M³ ; 6 prudente A M¹ M³ : prunte M² ; 11 comunmente post adiectiuos add. M¹ M² M³ ; 11 trirremis A M² : triremis M¹ M³ ; 13 propios A : propios M¹ M² M³ ; 17 ns A : ens M¹ : us M² M³ ; 17 ium A M² M³ : um M¹ ; 20 hizieron A : hazen M¹ : hizieren M² M³ ; 24 silaba A : syllaba M¹ : sylaba M² M³ ; 26 dux A M² M³ : lux M¹ ; 26 flos A M¹ M³ : flox M² ; 27 Tros A M² M³ : Trox M¹ ; 29 canis, iuuenis, panis, vates post sacan add. M¹ M² M³ [iuuenis M¹] ; 34 y A M² M³ : om. M¹.

Todos los acabados en *-a* desta declinacion lo tienen ordinariamente en *-atís*, y algunas vezes en *-atibus*, como *emblema*, *emblematis* vel *emblematicibus*. Los quales todos son Griegos, mas ponense entre los Latinos por ser tan vsados.

- 5 Acusatiuo. El acusatiuo se acaba en *-es*, como *sermones*, aunque algunos nombres de los que hazen el genitiuo en *-ium* suelen tener este caso en *-eis* o *-is*, como *omnes*, *omneis*, *omnis*, en lo qual se ha de seguir el vso de los buenos autores.

De los nombres Griegos

- 10 Los Latinos vsan algunas vezes del genitiuo Griego en *-os*, como *metamorphosis metamorphoseos*.

[p. 87] Los acabados en *-o* algunas vezes retienen el genitiuo Griego en *-us*, como *Dido Didus*, *Manto Mantus*.

- 15 Los que se acaban en *-is* que latinizados tienen el genitiuo igual al nominatiuo hazen el acusatiuo en *-in* o en *-im*, como *Syntaxis*, *Syntaxin* vel *Syntaxim*.

Retienen tambien muchas vezes su acusatiuo en *-a*, como *aer aera*, *aether aethera*, sacando los acabados en *-o*, que le tienen semejante al nominatiuo, como *Dido*, acusatiuo *Dido*.

- 20 Los que tienen mas silabas en el genitiuo que en el nominatiuo hazen el acusatiuo en *-im*, *-in*, *-em*, *-a*, como *Paris -idis*, acusatiuo, *Parim*, *Parin*, *Paridem*, *Parida*.

Los acabados en *-ys* mas ordinariamente le acaban en *-yn*, que *-ym*, como *Tethys*, *Tethyn*.

- 25 Los acabados en *-is* o en *-ys* que no tienen el acento en la vltima y los femeninos que tienen el genitiuo en *-dis* en el vocatiuo pierden la *s* del nominatiuo, como, *Tethys*, o *Tethy*, *Amaryllis*, o *Amarylli*, *Moeris*, o *Moeri*.

- 30 Item los propios en *-as* que hazen el genitiuo en *-antis*, como *Pallas -antis*, o *Palla*, todos los quales tienen tambien el vocatiuo semejante al nominatiuo, segun los Aticos.

El genitiuo del plural se acaba en *-on*, como *Paralipomenon*.

El acusatiuo se acaba en *-as*, como *Delphinas*.

 1 lo A M² M³ : le M¹ ; 14 latinizados A M¹ M³ : latinizados M² ; 18 sacando A M² M³ : sacan M¹ ; 20 silabas A : syllabas M¹ M³ : syllabas M² ; 27 Amarylli A M³ : Amarylli M¹ M² ; 28 Item A M¹ M² : Item M³ ; 28 antis A M² M³ : entis M¹ ; 29 tambien A M² M³ : om. M¹ ; 30 Aticos A M³ : Atticos M¹ M² ; 31 Paralipomenon A M¹ M³ : Paralipomenon M² ;

Quarta declinacion

La quarta declinacion tiene dos terminaciones: *-us* y *-u*, como *sensus*, *genu*.

[p. 88] Los nombres de la quarta declinacion se declinan en todo como
5 *sensus*.

El datiuo del singular solian los antiguos acabar algunas vezes en *-u*, como *metu* pro⁴¹ *metui*.

El datiuo y ablatiuo del plural acaban en *-ubus* los siguientes: *arcus*, *artus*, *lacus*, *partus*, *quercus*, *specus*, *tribus* y *veru*.

10 *Portus* y *questus* hazen en *-ibus* o en *-ubus*.

Quinta declinacion

Los nombres de la quinta declinacion todos se declinan como *dies -ei*, aunque todos carecen de genitiuo, datiuo y ablatiuo de plural si no es *dies* y *res*, que son enteros.

15 De la Sincopa del genitiuo del plural

El genitiuo del numero plural de las quatro primeras declinaciones suele tener sincopa.

En la primera declinacion, como *Aeneadum* en lugar de *Aeneadarum*.

En la segunda, como *liberum* en lugar de *liberorum*.

20 En la tercera, como *cladum*, *Coelestum* en lugar de *cladium*, *Coelestium*.

En la quarta, como *currum*, *passum* en lugar de *curruum*, *passuum*.

Algunos genituios son igualmente vsados con sincopa y sin ella, como *Quiritium*, *Quiritum*, *Optimatium*, *Optimatum*.

4 quarta **A M² M³** : quinta **M¹** ; 15 Sincopa **A** : Sincopa **M¹ M² M³** *passim* ; 18 Aeneadarum **A M² M³** : Abneadarum **M¹**.

[p. 89] **De los nombres anomalos**

Llamanse Anomalos los nombres a quien falta alguno de los numeros, o mudan el genero o la declinacion, o carecen de algun caso o de algun otro atributo del nombre.

5 **Los que carecen del vno de los numeros**

Algunos nombres carecen del numero plural, como *nemo*, y muchos que significan aquellas cosas que medimos o pesamos, como *triticum*, *oleum*, *aurum*, *ferrum*.

10 Otros algunos ay que carecen del numero singular, como *cani canorum*, *Penates Penatium*, *castra*, *Calendae*.

Los que varian el genero

Ay algunos que en el numero singular son masculinos y en el plural neutros, como *sibilus*, *sibila*, *balteus*, *baltea*. Antiguamente se vsaua *sibilum* y *balteum*.

15 Otros en el numero singular son femeninos y en el plural neutros, como *carbasus*, *carbasa*, auntuamente *carbasum*.

Otros, en el singular neutros y en plural masculinos, como *Argos*, *Argi Argorum*.

Los que mudan la declinacion

20 *Vas vasis* en el numero singular es de la tercera declinacion y en el plural de la segunda: *vasa*, *vasorum*, *vasis*. *Iugerum*, *iugeri*, por el contrario, en el singular es de la [p. 90] segunda declinacion y en plural de la tercera, *iugera*, *iugerum*, *iugeribus*. Algunas vezes se halla tambien *iugeriis*, genitiuo de singular, y *iugere*, ablatiuo.

9 cani A M² M³ : cam M¹; 10 Calendae A M¹ : Kalendae M² M³; 23 iugeriis A M¹ M² : iugeribus M³.

Los que carecen de algunos casos

Algunos nombres son indeclinables como *frugi, nihil, pondo*, el qual, quando significa 'la libra' solamente, tiene el numero plural; y tambien *quatuor, quinque* y todos los demas numerales hasta *ciento*.

5 Otros carecen de vocatiuo y destos son los interrogatiuos, como *quis, qualis*; y los relatiuos, como *qui, quae, quod*; y tambien los negatiuos, como *nemo, nullus*; y muchos de los partitiuos, como *quidam, vllus, alius*; y tambien los pronombres, sacando a *tu, meus, nostery nostras*.

10 Algunos tienen solamente nominatiuo, genitiuo y acusatiuo, como *tantumdem, tantidem*.

Otros, solo nominatiuo, como *Iupiter, exspes*.

Otros carecen del nominatiuo, como *Iouis, Ioui, Iouem, Ioue*.

15 Otros tienen solamente tres casos, como *opis, opem, ab ope*. Otros, dos, como *repetundarum, ab his repetundis*. En lo qual seguimos el vso ordinario de los autores.

Otros, vno, como *inficias, sponte, natu*.

20 *Deus* haze el vocatiuo *Dee* y assi le vso Prudencio. El ponerle ordinariamente en nominatiuo, quando se hable con Dios, es frasis latina, la qual se dize de dos maneras (verbi gratia) *Veni puer dicende docte* o *Veni puer dicende doctus*. Del primer modo ay exemplos. Ouid.: *O princeps parce viribus vse tuis*. Y otros muchos. Tambien del segundo. Propert.: *Nutritus duro Romule lacte lupae*; Virg., in *Aen.*: *Nate, meae* [p. 91] *vires, mea magna potentia solus*. Toparanse muchos exemplos en la *Minerua* del Brocense, lib. 1⁴², cap. 6. Assi que se puede decir en latin: *Defende me amice mi* o *Defende me amicus meus*, y a este modo hablando con Dios dizen *Deus*.

25 Los que dizen que *Deus* es vocatiuo por aquello del Psalmo, *Deus, Deus meus respice in me*, aduertan que dize *meus* en nominatiuo porque si fuera vocatiuo dixera *mi*. Los que dizen *bone Deus*, etc. hablan barbaramente.

 21 Ov., *Trist.* 2,1,128 22 Prop., *Eleg.* 2,6,20 23 Verg., *Aen.* 1,664 26 *Psalm.* 21,2.

2 frugi A M¹: frugil M² M³; 4 numerales hasta ciento A: numerales cardenales desde tres hasta cinco M¹: numerales cardenales desde tres hasta ciento M²: numerales desde tres hasta ciento M³; 6 negatiuos A M¹ M²: relatiuos M³; 10 tantumdem A M² M³: tantumdem M¹; 16 inficias A M² M³: infacia M¹; 17-29 Deus ... barbaramente A: om. M¹ M² M³.

DE VERBORVM PRAETERITIS ET SVPINIS

Regulae generales

- 1) Compositum simplexque modo variantur eodem.
 2) Praeteriti primam cum simplex duplicat, ipsam
 5 Composita amittunt, tamen hanc *praecurro* reseruat,
 Et quae componunt *sto, do, cum poscere disco*⁴³.

1') El verbo compuesto guarda la regla de su simple en conjugacion, preterito y supino, como *amo, amaui, amatum, deamo, deamaui, deamatum*.

- 2') Quando el preterito del verbo simple dobla la primera consonante del presente con su vocal, o otra diferente, entonces el compuesto pierde esta duplicacion, como *tondeo, totondi, detondeo, detondi, cado, cecidi, concido, concidi*.

- Sacase *praecurro* y los demas, que no pierden la duplicacion. Otros compuestos de *curro* tambien la suelen tener algunas veces. Suetonio, in
 15 Nerone, cap. 11, dixo *decucurrir*⁴⁴; y Liu. 1⁴⁵, *Ab vrbe: Excucurrissent*.

Algunos juntan con estos a *repungo*, pero no se halla exemplo del.

[p. 92] **Prima Coniugatio**

- 1) Praeteritum primae facit *-aui -atumque* supinum,
 Vt *neco*, sed *necui, nectum* sibi pignora⁴⁶ sumunt.
 20 Et *mico* dat *micui* solum; *-aui, dimico* et *-atum*.
 Mittit *-ui* per *-itum domo*. Iunge *sonoque, vetoque*,
 Et *crepo* cumque *tono, cubo* et eius pignora primae.
 A *frico* dic *fricui, frictum, secui, seco, sectum*,
 Et *plico* dat *plicui, plicitum*, sed pignus vtrumque.
 25 Supplicat *-aui, -atum* genitumque ex nomine solum⁴⁷.

- 1') Los verbos de la primera conjugacion hazen el preterito en *-aui* y el supino en *-atum*, como, *amo, amaui, amatum, iuro, iuraui, iuratum*, el qual tambien haze *iuratus sum; neco, necaui, necatum*, cuyos compuestos hazen *necui, nectum*, como *interneco, internecui, internectum*, aunque *eneco* haze tambien *enecaui, enecatam*.

Increpo haze como su simple y tambien *increpaui, increpatum*.

 11 tondeo **M¹ M² M³**; toandeo **A**; 14 curro **A M² M³**; cruro **M¹**; 15 Ab **A M² M³**; om. **M¹**; 16 repungo **A**; repugno **M¹ M² M³**; 21 Iunge **A M¹ M²**; sige **M³**; 23 seco **A M¹ M²**; seeo **M³**; 25 supplicat **A M² M³**; supplicat **M¹**.

Los compuestos de *plico* con preposicion hazen de ambas maneras como *implico, implicauī, implicatum, y implicui, implicitum*, y assi los demas. Pero los compuestos de nombres hazen en *-auī y -atum*, como *duplico, duplicauī, duplicatum*.

5 Aduiertase que ay algunos participios en *-aturus*, aunque vien en de verbos, que tienen supino en *-itum* o en *-ctum*, como *cutaturus, domaturus, sonaturus, vetaturus, fricaturus, secaturus*.

A lauo fit laui, lotum, lautum atque lauatum.

2) *Potoque potauī, potatum dat quoque potum.*

10 *A iuuo fit iuui solum; adiutum adiuuo poscit.*

Do, dedit atque datum mittit, sic pignora primae.

*Sto, stetit atque statum, proles -stiti -itumque vel -atum*⁴⁸.

[p. 93] 2') Al verbo *poto* dan algunos dos preteritos, *potauī et potus sum*, pero este segundo mas es nombre adiectiuo que preterito, o es preterito de passiuā.

15 *Iuuo* no tiene supino vsado. Es de creer que lo tuuo antiguamente, pues su compuesto haze *adiutum*.

Los compuestos de *do, das* que van por la primera hazen como su simple, como *circundo, circundedi, circumdatum*.

20 Los compuestos de *sto, -as* hazen el preterito en *-stiti* y el supino en *-itum* y en *-atum*, como *praesto, praestiti, praestitum vel praestatum*.

Segunda Coniugatio

1) Altera praeteritis dat *-ui*, dat *-itumque* supinis,

Vt *moneo. Fressum dat frendeo, torreo tostum.*

25 *Vult doceo doctum, a teneo deducito tentum.*

Censeo habet censum. Capies a misceo mistum.

Sorbeo, -ui tantum, sileo, timeoque dedere.

Sic ea quae taceo gignit, sic arceo simplex.

2) Sic dumtaxat *-ui* neutralia verba capessunt,

30 *Dant -ui, -itum, valeo, careo, placeo, doleoque,*

Pareo cum iaceo, caleo, coaletque, nocetque.

Atque oleo dat -ui, dat -itum, sic pignora patris,

Eiusdem sensus; -eui, -etum, caetera proles.

*-Eui abolet dat -itum sed vult adoleuit, adultum*⁴⁹.

7 *vetaturus* A M¹ M² : *vetaturus* M³ ; 13 *potauī* A M² M³ ; *portauī* M¹ ; 16 *lo* A : *le* M¹ M² M³ ; 19 *Circundo* A M³ : *Circundo* M¹ M² ; 19 *circundedi, circumdatum* A : *circumdedi, circumdatum* M¹ M² M³.

1') Los verbos de la segunda coniugacion hazen en *-ui* y en *-itum*, como *moneo, monui, monitum*.

Sacanse *frendeo* y los demas que hazen el supino diferente, de cuyos preteritos no se haze mencion en los versos, porque se entienden yr por la
5 regla general, lo qual se aduierta para otras partes.

Los compuestos de *teneo* mudan la *e* en *i*, como *contineo, continui, contentum*.

Sorbeo no tiene supino vsado. Es de creer que lo tuuo antiguamente, pues de alli salio *sorbitio*. El preterito *sorpsi* y el supino *sorptum* que algunos
10 dan a este verbo salen del antiguo *sorbo*, pero ni el ni ellos se vsan. Solo hallamos *absorpsit* en Lucano⁵⁰.

Los compuestos de *taceo* mudan la *a* en *i* y [p. 94] carecen de supino, como *conticeo, conticiui*.

Arceo no tiene supino vsado, aunque antiguamente se deuia de vsar *arctum*, pues quedo de alli el verbo *arcto -as*. Sus compuestos mudan la *a* en *e* y tienen supino, como *exerceo, exercui, exercitum*.
15

2') Los verbos neutros hazen en *-ui* y carecen de supino, como *areo, clareo, egeo, ferueo, languero, lateo, madeo, niteo, palleo, pateo, rigeo, rubeo, scateo, studeo, splendeo, torpeo, vigeo*.

20 Sacanse *valeo*, con los demas que tienen supino.

De los impersonales⁵¹ ay cinco, tres neutros y dos actiuos, que tienen dos preteritos: *libet, licet, placet, pudet, miseret, libuit, libitum est*, etc.

Los compuestos de *oleo* que significan 'oler' hazen como el, como *obelo, redoleo, suboleo, subolui, subolitum*. Los que no significan 'oler'
25 hazen en *-eui* y en *-etum*, como *exoleo, obsoleo, obsoleui, obsoletum*.

1) *-Di, -sum* dant *video sedeoque, s* duplice, *sessum*.
Prandeo dat *prandi, pransum*. *-Di, strideo* solum.
Mordeo praeterito geminato flecte *momordi*,
Morsum. Flectuntur sic *spondeo, pendeo, tondeo*.

2) *-Si, -sum* dat *maneo*, quod et *a* seruantia praestant.
Pignora, quae mutant, *minui* dant absque supino.
Tergeo dat *-si, -sum, haeret, ridet, suadet et ardet*
Et *mulcet, mulget*. Dat *iussit* s duplice *iussum*.
Torqueo dat *torsi, tortum*, atque *indulgeo, -si, -tum*.
35 *Virgeo, -si* solum, cum *fulgeo, turget et alget*⁵².

2 monitum A M³: monitu M¹ M²; 3 frendeo A M¹ M²: frendo M³; 4 entienden yr A: entiende ir M¹ M² M³; 14 Arceo A M¹ M²: Arco M³; 16 y A: om. M¹ M² M³; 17 que post neutros add. M¹ M² M³; 18 madeo A M² M³: maceo M¹; 19 splendeo A M¹ M²: spendo M³; 21 que llaman ante impersonales add. M¹ M² M³; 22 libet A M¹ M²: labet M³; 24 subolitum A M² M³: suboluitum M¹; 27 y post dat add. M¹; 27 prandi post prandi add. M³; 29 tondeo A M² M³: tondeo M¹; 35 fulgeo A M² M³: fulges M¹; 35 turget A M² M³: turger M¹; 35 alget A M² M³: alger M¹.

[p. 95] 1') *Video* y *sedeo* hazen *vidi* y *sedí*, *visum* y *sessum*. Y los compuestos de *sedeo* en el presente bueluen la *e* en *i*, como *consideo*, *consedi*, *consessum*.

2') Los compuestos de *maneo* que no mudan la *a* hazen como el, como *permaneo*, *permansi*, *permansum*. Los que la mudan en *i* hazen en *-ui* y carecen de supino, como *emineo*, *immineo*, *praemineo*, *promineo*, *prominui*.

Augeo praeterito facit *auxi auctumque* supino.

Lugeo, *-xi tantum cum luceo*, *frigeo* poscit.

-Eui, *-etum*, *vieo*, *fleo*, *net* cum *deleo*, quaeque

1) A *pleo* nascuntur. *Cieo* facit *-iuit -itumque*.

2) Ex *veo* fit *-ui*, *-tum*, sed neutra carento supinis.

A *caueo*, *cautum*, a *faueo* deducito *fautum*.

Connixi vel *conniui conniueo* donat,

Gaudeo, *gauisus*, *solitus*, *solet*, *audet* et *ausus*⁵³.

1') Los compuestos del antiguo *pleo* hazen en *-eui* y en *-etum*, como *compleo*, *expleo*, *impleo*, *oppleo*, *repleo*, *suppleo*, *suppleui*, *suppletum*.

2') Los verbos actiuos acabados en *-ueo* hazen *-ui* y *-tum*, como *moueo*, *foueo*, *voueo*, *voui*, *votum*. Los neutros carecen de supino, como *ferueo*, *flaueo*, *liueo*, *paueo*, *pauit*⁵⁴.

Sacanse *caueo* y *faueo*, que tienen supino.

Gaudeo, *soleo* y *audeo* tienen el preterito como passiuos en significacion actiua. Al verbo *soleo* dio Sallustio preterito *solut*⁵⁵.

[p. 96] **Tertia coniugatio**

-BO

1) *-Bo -bi* fert et *-itum*. *Scabo*, *lambo* supina repellunt.

Scribere cum *nubo -psi -ptum*, sed pignora in *-umbo*

2) A *cubo*, pulso *m*, dant *-cubui -cubitumque* supinum⁵⁶.

-CO

Vinco capit *vici*, *victum* sic *-icit* et *-ictum*.

3) *Parco* *pepercit* amat seu *parsi*, deindeque *parsum*.

Dico petit *dixi* ac *dictum*; *-xi*, *ducere*, *ductum*⁵⁷.

1 visum A M² M³ : visum M¹; 2 consideo M¹ M² M³ : consideo A ; 9 net A M¹ M² : nec M³ ; 9 deleo A M² M³ : doleo M¹; 12 deducito A M² M³ : deductio M¹; 16 suppleo A M² M³ : om. M¹; 22 Sallustio A : Salustio M¹ M² M³.

-SCO

- 4) *-Sco, -vi, -etum. Scisco scitum dat, noscere, notum. Agnosco dat -itum, conosco iungitur illi.*
- 5) *Pasco facit pastum. 6) Sic proles a modo seruet. Compesco dat -ui, pariter dispescere solum, Vt disco didici tantum, sic posco, poposce⁵⁸.*
- 1') Los acabados en *-bo* hazen el preterito en *-bi* y el supino en *-itum*, como *bibo, glubo, glubi, glubitum*.
- 2') Los compuestos de *cubo* que se acaban en *-umbo* son desta conjugacion y pierden la *m* en el preterito y supino, como *accumbo, accubui, accubutum*.
- 3') Algunos suelen dar a *parco* el supino *parciturum*, el qual no vemos vsado en los autores, aunque algunos traen de Plinio: *Italiae parciturum est*. Del han quedado *parciturus* y *parcitas*. Sus compuestos le siguen solamente en el segundo preterito, como *deparco, deparsi*.
- 4') Los acabados en *-sco* hazen *-vi* y *-etum*, como *cresco, quiesco, suesco, sueui, suetum*.
- Sacase *scisco* que haze *scitum* y *nosco, notum*, y el y sus compuestos hazen el participio en *-iturus*, como *nosciturus, agniturus*.
- 5') Los compuestos de *pasco* que guardan la *a* le siguen en todo, como *depasco, depaui, depastum*. Los que no la guardan son *compesco* y *dispesco*.

[p. 97] **-DO**

- 1) *-Do, -di, -sum mittunt, vt edo quod mittit et estum.*
- 2) *Pando tamen passum, fudi dat fundere, fusum, Scindo, scidi, scissum, findo, fudit indeque fissum.*
- 3) *A do compositis largire -didique -ditumque.*
- 4) *Atque cado, cecidi, casum. 5) Vult caedo cecidi, Caesum. 6) Dat tensus vel tentum tendo, tetendi. Tundo petit tutudi, tunsum, compostaque tusum. Pendo, pependit habet pensum. 7) Dat fidere fisus. Sido, strido, rudo dant -di, tamen absque supinis⁵⁹.*

 13 est A M¹ M²: om M³; 16 etum A: tum M¹ M² M³; 26 largire A M¹ M²: largite M³; 26 didique A M¹: dedique M² M³; 28 tensus A M² M³: teudi M¹: 29 tutudi, tunsum A M² M³: tutums unsum M¹.

1') Los acabados en *-do* hazen *-dí* y *-sum*, como *mando*, *offendo*, *defendo*, *ascendo*, *accedo*, *scando*, *cudo*, *cudí*, *cusum*.

Edo haze *estum* raras vezes. Es mas vsado en sus compuestos, como *ambedo*, *comedo*, *comestum*.

5 2') *Pando*, *pandí*, *passum*. Sus compuestos ordinariamente le siguen, aunque algunas vezes hazen *pansum*. De Plin. se trae *expansa retia*⁶⁰.

3') Los compuestos de *do*, *das* que van por esta conjugacion hazen *-didi* y *-ditum*, como *abdo*, *addo*, *edo*, *condo*, *condidí*, *conditum*. Su compuesto *abscondo* haze *abscondidí* y *abscondí*, en el supino *absconditum*, y raro *absconsum*, de donde sale *absconsio*. A los compuestos de *do -as* se puede reduzir *credo*.

4') Los compuestos de *cado* mudan la *a* en *i* breue, como *occido*, *recido*, *incido*. Estos tres tienen supinos *occasum*, *recasum*, *incasum*. Cic. lib. 4, *Ad Att. dixo recasurum* y *incasurum*⁶¹. Plin. lib. 2, cap. 27 dixo *incasura*⁶².
15 Los demas compuestos carecen de supino.

5') Los compuestos de *caedo* mudan la *ae* en *i* larga, como *occido*, *concido*, *excido*, *excidi*, *excisum*.

6') Los compuestos de *tendo* en el supino solamente siguen el *tentum*, como *attendo*, *attentum*, aunque *ostendo* haze mejor *ostensum* y *extendo*,
20 *extensum*.

[p. 98] 7') *Fido*, con sus compuestos, haze *fisus sum*, como *confido*, *diffido*, *diffisus sum*. Liuius dixo *fiderunt*⁶³, pero lo ordinario es *fisus sum*.

Dant -si, -sum ludo, 1) *laedo* cum *diuido*, 2) *plaudo*,
25 *Radoque* cum *rodo*, *trudo* cum 3) *claudere* iunges.
Vado nihil, vasi, vasum sua pignora seruant.
Cedo dat, *s gemino, cessi cessumque* supinum⁶⁴.

1') Los compuestos de *laedo* mudan la *ae* en *i*, como *allido*, *collido*, *elido*, *elisi*, *elisum*.

2') Los compuestos de *plaudo* bueluen la *au* en *o*, como *complodo*,
30 *explodo*, *explosi*, *explosum*, sacando a *applaudo*.

3') Los de *claudo* mudan la *au* en *u*, como *concludo*, *includo*, *inclusi*, *inclusum*.

1 y **M¹M²M³**: *om. A*; 2 *accedo A*: *om. M¹M²M³*; 2 *scando A M¹*: sacando **M²M³**; 3 *estum A M¹M²*: *estu M³*; 4 *comestum A M¹M²*: *comessum M³*; 9 'abscondidi' y 'abscondi' **A**: 'abscondi' et 'abscondidi' **M¹M²M³**; 9 y *ante* en *add. M¹M²M³*; 13 supinos **A M¹M²**: supino **M³**; 16 *ae M¹M²M³*: *e A*; 17 *Concido M¹M²M³*: *Concide A*; 21 *Fido A M²M³*: *Fico M¹*; 23 *Dant A M²M³*: *Dat M¹*; 24 *Radoque A M¹M²*: *Radeoque M³*; 24 *Rodo A M²M³*: *Rudo M¹*; 24 *claudere A M²M³*: *cludere M¹*; 25 *sua A M¹M²*: *sea M³*.

-GO

- 1) *-Go -xi -ctumque facit. Sic stinguo et nata capessunt. Nadimunt pingo, fingo stringoque supinis. -Xi, -xum, figo et frigo. -Xi solum angere, ningo.*
- 5 2) *Tango cupit tetigi, tactum. 3) Egi ago poscit et actum. Prodigum cum dego facit egi, deme supina.*
- 4) *Ex pago nunc extant pepigi pactumque vetusto. Pango tamen panxi, pactum. 5) Nata omnia pegi.*
- 6) *Frangoque dat fregi, fractum; legi, lego lectum.*
- 10 *Negligit, -exi, -ectum, cum intelligo, diligo poscit. Pungoque dat pupugi, punctum, 7) compostaque -punxi,*
- 8) *Spargo facit -si, -sum, pariter cum mergere tergo*⁶⁵.

1') Los acabados en *-go* hazen *-xi* y *-ctum*, como *lingo, rego, sugo, suxi, suctum, pergo, perrexí, perrectum, surgo, surrexi, surrectum*, compuestos de *rego*, que en el presente pierden la *re*, haviendo de dezir *perrego, surrego*, pero en el preterito y supino estan enteros.

2') Los compuestos de *tango* mudan la *a* en *i*, como *attingo, contingo, pertingo, pertigi, pertactum*.

[p. 99] 3') Algunos de *ago* mudan la *a* en *i*, como *abigo, adigo, exigo, redigo, subigo, transigo, transegi, transactum*. Otros la retienen, como *circumago, perago*.

4') Del *pago* antiguo salen *pepigi* y *pactum*.

5') Los compuestos de *pango* mudan la *a* en *i*, como *compingo, impingo, impegi, impactum*. Otros la conseruan, como *circumpango*.

6') Los de *frango* mudan la *a* en *i*, como *confringo, effringo, refringo, refregi, refractum*. Los de *lego* tambien vnos retienen la *e*, como *perlego*, otros la mudan en *i*, como *colligo, deligo, elegi, electum*.

7') *Repungo* haze *repupugi*, como se dixo al principio. Algunos tambien le dan *repunxi*, haziendole semejante a los demas compuestos. Vide Priscianum⁶⁶.

8') Los compuestos de *spargo* mudan la *a* en *e*, como *aspergo, conspergo, dispergo, dispersi, dispersum*.

 2 stinguo A M² M³ : stingo M¹; 3 stringoque A M² M³ : scingoque M¹; 4 frigo A M² M³: Trigo M¹; 6 deme A M² M³ : de me M¹; 7 pago A M¹ M³ : pango M²; 10 Negligit A M² M³ : Negliget M¹; 11 Pungoque A M² M³ : Putoque M¹; 12 Tergo A M² M³: mergo M¹; 13 rego A M² M³ : rigo M¹; 15 haviendo A : auiendo M¹ M² M³; 21 'cogo', 'is' ex 'con' et 'ago', 'coegi', 'coactum' post perago add. M² M³; 22 pago A M¹ M³ : p ngo M²; 23 mudan A M² M³ : muda M¹; 23 compingo A M² M³ : conmpigno M¹; 29 repunxi A M³ : repungi M¹ M²; 32 conspergo A M¹ M² : om. M³; 32 dispersum A M³ : despersum M¹ M².

-HO

Dat *vexi vectumque veho; traxhi, traho, tractum*⁶⁷.

-IO

- 1) Finitum in *-spicio -licioque* dat *-exit et -ectum*.
Elicio, elicui, elicium. A *fodi* accipe *fossum*,
 5 2) A *feci, factum, a ieci* deducito *iactum*.
 3) Dat *sapio sapui* aut *sapii*, cui deme supinum.
Vult fugio, fugi, fugitum; cupio, -iuit et -itum.
 4) A *capio, cepi, captum, a coepi* exige *coeptum*.
 5) Dat *pario pepererit, partum paritumque* supino.
 10 6) Praeteritum *quatio* nescit iam, *pignora cussi*
Et cussum duplo s. *Minxi* dat *meiere mictum*⁶⁸.

1') Los acabados en *-spicio* y *-licio*, los cuales vienen de los verbos antiguos *specio* y *lacio* hazen *-exi* y *-ectum*, como *aspicio, conspicio, inspicio, inspexi, inspectum, allicio, pellicio, illicio, illexi, illectum*.

- 15 [p. 100] 2') Los compuestos de *facio* con preposicion mudan la *a* en *i*, como *afficio, conficio, deficio, defeci, defectum*. Los demas la conseruan como *calefacio, satisfacio*. Tambien la mudan los de *iacio*, como *abiicio, coniicio, deiicio, deieci, deiectum*.

3') Los de *sapio* mudan tambien la *a* en *i*, como *desipio, resipio*.

- 20 4') Tambien los de *capio*, como *accipio, concipio, decipio, decepi, deceptum*. *Coepio*, verbo antiguo, no esta en el vso. Quedo del *coepi, coeptum*.

5') Los compuestos de *pario* mudan la *a* en *e* y son de la quarta.

- 25 6') *Quatio* antiguamente tuuo *quassi, quassum*, de donde quedo *quasso, quassas*. Sus compuestos se acaban en *-cutio*, como *concutio, discutio, discussi, discussum*.

 1 *veho* A M² M³; *verho* M¹; 3 IO A : *om.* M¹ M² M³; 5 De 'iacio' [lacio M¹], 'rapio', 'rapui' dehinc ducito 'raptum'. *post iactum add.* M¹ M² M³; 6 *sapio* A M³; *sapui* M¹ M²; 6 *sapii* A M² M³; *pii* M¹; 8 *coepi* A M² M³; *caepi* M¹; 12 *licio* A M¹ M²; *lacio* M³; 12-13 los cuales ... *lacio* A M³; (los cuales... *lacio*) M¹ M²; 13 'exi' y 'ectum' A; en 'exi' y en 'ectum' M¹ M² M³; 16 *afficio* A M¹ M²; *officio* M³; 21 *deceptum* A M¹ M²; *deceptum* M³; 23 *quarta* A : 4 M¹ M² M³; 25 *quassas* A M¹ M²; *quassus* M³.

-LO

- 1) *-LO* finita, *-lui* mittunt *-ultumque* supinum.
Poscit *-itum molo*. Sic *alo*, quod poscit et *altum*.
- 2) Sed *volo* cum *cello* et natis spoliato supinis.
Percello mittit tantummodo *perculi* et *-ulsum*.
5 Sed *vello*, *velli* ac *vulsi vulsumque* requirit.
- 3) Tum *sallo*, *salli*, *salsum*. 3 Sed *psallere*, *psalli*.
Dat *pello*, *pepuli*, *pulsum*. Dat *fallo* *fefelli*,
Falsum. 4) Praeterito proles contenta *refelli*.
Sustulit a tollo et *sublatum* postulat vsus.
10 Ex illo composta *-tuli -latumque* requirunt⁶⁹.

1') Los acabados en *-lo* hazen *-lui* y *-ultum*, como *colo*, *consulo*, *occulo*, *occului*, *occultum*.

2') Los compuestos de *volo* y *cello* carecen de supino, como *malo*, *nolo*, *antecello*, *excelllo*, *praeccello*.

- 15 Este verbo, *percello*, solo haze *perculi* y no *perculsi*, porque en el exemplo de Terencio leen los doctos *Percussit illico animum*⁷⁰.

3') *Psallo* no tiene supino. 4') *Fallo* solo tiene por compuesto a *refello*, el qual carece de supino.

[p. 101] **-MO**

- 20 1) *-Mo* per *-ui* dat *-itum*. *Tremo* ponitur absque supino.
-Si, *-tum* dant *promo*, *demo*, cum *sumere*, *como*.
- 2) *Emi*, *emptum* dat *emo*. 3) *Premo*, *pressi*, *s* duplici, *pressum*⁷¹.

-NO

- 25 *Pono*, *-sui* atque *-situm*; *gigno*, *genui* *genitumque*.
- 4) Dat *cerno creui*, *cretum*; *contemnere*, *-si*, *-tum*.
Sperno dat *spreui*, *spretum*. Sed *sterno* reposcit
Cum *strau*, *stratum*. *Sino* dat *siuique situmque*.
A *lino* dic *lini* ac *liui* *leuique litumque*.
5) A *cano* dic *cecini*, *natum -nuit* inde requirit⁷².

13 *Volo* A M¹ M²; *Vollo* M²; 13 que no esta en el vso *post cello add. M¹ M² M³*; 15 *percello* A M¹ M²; *praeccello* M³; 15 no M¹ M² M³; non A; 17 compuesto A M² M³; compuestos M¹; 25 Dat M¹ M² M³; Da A; 29 *natum* A M¹ M²; *nutum* M³.

1') Los verbos acabados en *-mo* hazen *-ui* y *-itum*, como *fremo*, *gemo*, *vomo*, *vomui*, *vomitum*.

2') Los compuestos de *emo* mudan la *e* en *i*, como *adimo*, *eximo*, *redimo*, *redemi*, *redemptum*. Sacase *coemo*, que la retiene.

5 3') Tambien la mudan los de *premo*, como *comprimo*, *deprimo*, *reprimo*, *repressi*, *repressum*.

4') A *cerno* quitan algunos el supino; otros se le dan⁷³, a quien por su autoridad seguimos; y porque del sale *cretio*, y tambien porque le tienen todos sus compuestos, como *decerno*, *discerno*, *discreui*, *discretum*.

10 *Contemno* haze *contempsí*, *contemptum*, que es solo compuesto de *temno*, el qual carece de preterito y supino, y no se halla exemplo en los autores.

5') Los compuestos de *cano* mudan la *a* en *i* como *concano*, *recino*, *succino*, *succinui*. No se les da supino porque no ay autor que le aya vsado, aunque son argumento que se vso antiguamente las voces *cantus*, *accentus*, *concentus*, etc.

15

-PO

1) *-Po*, *-psi*, *-ptum* poscit. *Rupi* dat *rumpere*, *ruptum*.
A *strepo* dic *strepui*, *strepitum* fluit inde supinum⁷⁴.

20

[p. 102] **-QVO**

Dat *coquo*, *-xi*, *-ctum*. 2) *Liqui*, *linquo* at *pignora* *-lictum*⁷⁵.

-RO

3) *Quaero*, *quaesui*; *tero*, *trui*; vtrumque dat *-itum*.

25

4) A *sero* fit *seui* atque *satum*, sed rustica proles
Mittit *-itum*, *serui*, *sertum* non rustica poscit.

Curro cucurrit habet *cursum*, *gessi*, *gero gestum*.

5) *Ferre*, *tuli latumque*. *Vro* dabit *vssit* et *vstum*.

6) *Verroque* dat *verri* tantum *versumque* supinum⁷⁶.

1 itum A M¹ M² : tum M³ ; 4 redemptum M¹ M² : redemptum A : redeptum M³ ; 7 pero ante otros add. M¹ ; 8 seguimos A M¹ M² : seguidos M³ ; 11 preterito M¹ M² M³ : preterio A ; 15 argumento A M¹ M² : argumentos M³ ; 16 concentus A M¹ M³ : contentus M² ; 19 dic 'strepui' A M² M³ : die M¹ ; 25 mittit M² M³ : mitit A M¹.

1') Los acabados en *-po* hazen *-psi* y *-ptum*, como *carpo*, *repo*, *serpo*, *serpsi*, *serptum*.

2') *Linqo* no tiene supino vsado, aunque sus compuestos lo tienen, como *delinquo*, *relinquo*, *relinqui*, *relictum*.

5 3') Los compuestos de *quaero* mudan la *ae* en *i* larga, como *acquiro*, *conquiro*, *exquisiui*, *exquisitum*.

4') Los compuestos de *sero*, quando pertenecen a cosas del campo, hazen *-seui* y *-situm*; quando pertenecen a otra qualquiera significacion hazen *-erui* y *-ertum*, como *assero*, *consero*, *insero*, *inseui*, *insitum*, *inserui*, *insertum*.

5') Los compuestos de *fero* hazen *tuli* y *latum*, como *aufero*, *abstuli*, *ablatum*, *confero*, *contuli*, *collatum*, *differo*, *distuli*, *dilatatum*, *effero*, *extuli*, *elatum*, *suffero*, *sustuli*, *sublatum*.

6') Al verbo *verro* dan algunos *versi*, pero solo se vsa *verri*.

15

-SO

1) *-So*, *-siui*, *-situm*, sed *visi*, *visere*, *visum*.

Pinsitus et *pinsus pistusque* a *pinsuit* exit.

Incesso dabit *incessi*, tamen absque supino⁷⁷.

-TO

20

-Xi, *-xum* dant *plecto* cum *flecto*, *pectere*, *necto*.

2) Dat quoque *pecto* *-xui* *nectoque*. *Peto*, *-iuit* et *-itum*.

Sterto, *stertui* habet solum. *Meto* *messuit* optat,

Ac *messum* s gemino. *Verti* dat *vertere*, *versum*.

3) *Sisto*, *stiti*, *statum*. *-Stitit* orta *-stitumque* reposcunt.

25

Mitto dabit *missi*, sed duplici sigmate *missum*⁷⁸.

 4 delinquo A M²: om. M¹M³; 7 4 A M³: om. M¹M²; 7 del A M²M³: el M¹; 11 fero A M²M³: fera M¹;
 11 abstuli A: abstili M¹M²: abstult M³; 13 sustuli A M²M³: sustili M¹; 25 duplici A: duplici M¹M²M³.

[p. 103] 1') Los acabados en *-so* hazen *-siui*, *-situm*, como *capesso*, *facesso*, *lacesso*, *laccessiui*, *laccessitum*.

2') *Pecto* y *necto* hazen *pexi* vel *pexui*, *pexum*, *nixi* vel *nexui*, *nexum*. Algunos dan a *pecto* *pectiui*, *pectitum*. El preterito no le hallamos vsado. Del supino vso dos vezes Columella diziendo *pectita tellus*, *pectitae lanae*⁷⁹.

3') Compuestos de *sisto* son *assisto*, *consisto*, *existo*, *extiti*, *extitum*.

-VO

1) Verba in *-uo* per *-ui* ac *-utum* dant, *diluo* teste.
A ruo dic *ruitum*, sed *-utum* dant pignora tantum.
A *struxi*, *structum*, a *fluxi* depromito *fluxum*.
Congruo praebet *-ui* tantum, *batuo metuoque*.
Annuo cum sociis, *pluo*, *respuo* et *ingruo* iunges⁸⁰.

-VO⁸¹

Viuo feret *vixi*, *victum soluique solutum*
15 *Soluo* facit. *Volui* donabit *voluo*, *volutum*⁸².

-XO

Denique *texui* amat *texo textumque* supinum⁸³.

1') Los verbos acabados en *-uo* hazen *-ui*, *-utum*, como *acuo*, *exuo*, *induo*, *abluo* y los demas compuestos de *lauo*.

2') *Nuo* no esta en vso y solo quedo del *nutus*. Sus compuestos carecen de supino: *abnuo*, *innuo*, *renuo*. Entre estos verbos que carecen de supino ponen algunos a *luo*, pero hallase *luitio* y Claudiano dixo *luiturus*⁸⁴.

3 pexui A M¹ M² : pestui M³ ; 4 nexum A M¹ M² : nectum M³ ; 11 'congruo' praebet 'ui' A M² M³ : 'congrio' praebet 'tui' M⁴ ; 12 pluo A M² M³ : pluto M⁴ ; 23 a A M² M³ : om. M⁴.

Quarta Coniugatio

- 1) Praeteritis *-iui* dat quarta *-itumque* supinis.
Singultum singultit amat; *sepelire, sepultum.*
Veneo, veniui, venum. A *veni* accipe *ventum.*
- 5 2) A *pario* natum per *-ui*, flectatur et *-ertum.*
Comperio reperitque petit *-ri*, poscit et *-ertum.*
- 3) Dat *salio, salui, saltum*, sed pignora *-sultum.*
 [p. 104] *Sentio* vult *-si, -sum*; *sepsi* dat *sepio, septum.*
- 10 4) *Farcio* dat *farsi, fartum.* Vult *fulcio fulsi*
 Ac *fultum.* *Sarsi, sartum* dat *sarcio* verbum.
Haurio praeterito dabit *hausi haustumque* supino.
Sancio dat *sanxi, sanctum*, simul optat et *-itum.*
Vincio habet *vinxit, vinctum.* At *amixit amictum*⁸⁵.
- 15 1') Los verbos de la quarta conjugacion hazen en *-iui* y en *-itum*, como
audio, munio, punio, polio, salio, salui, salitum.
- 2') Los compuestos de *pario* mudan la *a* en *e* y hazen *-ui* y *-ertum*,
 como *aperio, operio, cooperio, cooperui, coopertum.*
 Sacanse *comperio* y *reperio*, que hazen *-eri* y *-ertum.*
- 20 3') Los compuestos de *salio* mudan la *a* en *i*, como *assilio, desilio,*
exsilio, insilio, insilui, insultum.
- 4') Los de *farcio* mudan la *a* en *e*, como *confercio, infercio, refercio,*
refersi, refertum.
- Aduiertase que algunos destes verbos suelen hazer tambien el
 preterito en *-iui*, como *sancio, sepio, haurio.*

De verbis deponentibus

- 25 1) Ex *-or* finitis actiuam fingito vocem,
 Vt *vereor, vereo* formabitur inde supinum,
 Indequ praeteritum *veritus sum.* Demito pauca.
 Nempe *fruor, fruitus. Proficiscor* sume *profectus.*
- 30 2) A *reor* esto *ratus. Nanciscor nactus* habebit.
Metior et *mensus.* 3) *Patiorque, s* duplice, *passus.*
- 4) Et *fateor, fassus*, necnon *adipiscor, adeptus.*
- 5) *Comminiscor* amat *commentus*, et *ordior, orsus.*

 2 iui A M¹: iuit M² M³; 13 At A : Dat M¹ M² M³; 15 polio M¹ M² M³ : pollio A ; 15 salui A M¹ M² :
 saltui M³; 17 Operio A : om. M¹ M² M³; 18 en post hazen add. M³; 19 assilio A M³ : assillio M¹ M²; 19
 desilio A : om. M¹ M² M³; 22 refersi A M² M³ : referci M¹.

- [p. 105] 6) Tum *gradior gressus. Misereri redde misertus.*
 Atque *expergiscor* capit *experrectus*, et *vltus*
Vliscor poscit. Capiunt *loquor*, et *sequor -utus*.
 5 *Nitor* habet *nixum* et *nisum*, *pactusque paciscor*.
 Tum *labor*, *lapsus*. *Queror* optat *questus* et *vsus*
Vtor, et *oblitum*, *obliuiscor*, et 7) *Ortus*, *oriri*.
Nascor item *natum*, a *morior* tibi *mortus* exit.
 In tribus extremis per *-iturus* flecte futurum⁸⁶.
- 1') Para dar preterito a los verbos en *-or* se ha de fingir la actiua y
 10 darle el supino que pide su regla, y de alli sacar el preterito, como de *laetor*,
laeto, *laetaui*, *laetatum*; y de aqui *laetatus sum*; y assi de *fungor* y *mentior*
 salen *functus* y *mentitus*.
- 2') *Reor* no tiene mas que este compuesto *irritus*.
- 3') Dos compuestos tiene *patior* vsados. *Perpetior* muda la *a* en *e* y
 15 *compatior* la retiene.
- 4') Los de *fateor* mudan la *a* en *i*, como *confiteor*, *diffiteor*, *profiteor*,
professus sum.
- 5') *Comminiscor* tiene la segunda breue y se haze larga en el verso por
 mayor claridad, la qual no es tanta diziendo *comqueminiscor*⁸⁷.
- 20 6') Los compuestos de *gradior* mudan la *a* en *e* como *aggredior*,
congregior, *ingredior*, *ingressus sum*.
- 7') *Morior*, *nascor* y *orior* hazen el participio en *-iturus*, *moriturus*,
nasciturus, *oriturus*.

Verba quae praeteritis et supinis carent

- 25 Praeteritis quae verba carent dant nulla supina.
Glisco cum *ferior*; *vergo* cum *polleo*, *vado*;
 [p. 106] *Ambigo* cumque *furo*, *satago*, *quaeso*, *hisco*, *fatisco*.
Moeret auetque simul *vescor* cum prole, 1) *Fatiscor*.
Diffiteor, *liquor*, *ringor*, *medeor*, *reminiscor*,
 30 2) His meditatium (dempto *esuriit*) addito verbum.
 3) Insuper illa, quibus nomen dedit *inchoo*, verba
 Aut certe capiunt a verbis, vnde trahuntur⁸⁸.

 8 per iturus A M² M³ : periturus M¹; 14 en A M² M³ : om. M¹; 15 Compatior A M² M³ : Compatio M¹;
 19 tanta A M² M³ : tanto M¹; 21 Ingredior A M² M³ : om. M¹; 23 nasciturus scrip. : nasiturus A :
 nascituros M¹ M² M³; 28 Moeret A M² M³ : Moerer M¹; 29 Reminiscor A M³ : Remiscor M¹ M²; 30 2 A
 M³ : 1 M¹ M²; 30 dempto M¹ M² M³ : demptus A; 32 trahuntur A M² : trahunt M¹ M².

Fatiscor tiene vn compuesto que es *defetiscor*, el qual tambien carece de preterito, porque *defessus*, que le da Prisciano⁸⁹, mas parece nombre compuesto de *fessus -a -um*.

2') Los verbos meditatiuos⁹⁰ carecen tambien de preterito, como
5 *dicturio, coenaturio*.

Sacase solamente *esurio*⁹¹, porque *parturio* y *nupturio* no se hallan con preterito en algun autor classico.

3') Los verbos inchoatiuos tambien carecen de preterito como
10 *syliesco, mitesco, repuerasco*, pero los que salen de otros verbos lo suelen tomar de sus primitiuos, como *senesco* de *seneo*, *frigesco* de *frigeo*.

De verbis compositis, quae suorum simplicum vocales mutant in supinis

1) Compositum quoties *a* in *i* mutauerit, aut *e*,

*E*capiunto sibi, veluti *conspergo*, supina.

2) Simplicis *a* retinent in *-go* finita supini,

15 Quaeque *cado* gignit. *Statuo* ac *habeo i* sibi seruant⁹².

Qualquier compuesto que en el presente muda la *a* de su simple en *e* o en *i* en el supino recibe *e*, como *facio, factum, afficio, affectum, facio, fartum, refercio, refertum*.

Y aduertase que esta regla no sirue para los compuestos de la
20 primera, como *damno, condemno, condemnatum*.

2') Sacanse los acabados en *-go* y los compuestos de *cado*, que la conseruan, como *abigo, confringo, compingo, compactum, occido, recido, recasum*.

25 Pero los de *statuo* y *habeo* guardan la *i*, como *constituo, adhibeo, adhibitum*.

17 afficio **M¹ M² M³** : afficio **A** ; 20 condemnatum **A M¹ M²** : condenatum **M³**.

Notas al libro segundo.

¹ Como hemos dicho en las Introducción, traducimos los versos mnemotécnicos para hacer notar el carácter coloquial de los mismos.

1) Masculinos son los nombres que se dan a los machos solamente.

2) Con los femeninos juntarás los que reclama solo la mujer.

² 3) Es común de dos el nombre que incluye uno y otro sexo / con sendos artículos, como *vate, sacerdotes*.

4) Es común de tres el nombre que conviene a cualquier género.

³ 5) Añade los meses, los ríos y los vientos al género masculino.

6) El nombre de árbol es femenino, pero se exceptúan / *oleaster*, masculino, *acer*, neutro, junto con *suber, robur*.

7) La isla, la ciudad, la región, junto con la nave y la poesía es femenina.

8) Harás neutros los acabados en *-um* si quitas los propios de varones.

⁴ Juvenal, *Sátiras*, I,6.

⁵ 9) El acabado en *-a* es neutro plural; el acabado en *-ae*, femenino y el acabado en *-i*, masculino.

10) Los sustantivos no declinables reclaman el género neutro.

11) Se entregará a los neutros cualquier palabra considerada como nombre.

⁶ Reglas de la terminación en *-a*. / 1) El nombre terminado en *-a* de la primera exige el género femenino, como *aura*. / Habrá de ser *Adria* masculino, al cual une *planeta, cometa*.

2) El nombre terminado en *-a* de la tercera se dará a los neutros, como *stigma, poema*.

⁷ 3) El nombre acabado en *-e* es neutro. Sean para ti femeninos los nombres griegos.

⁸ Se trata de Henri Estienne, también conocido como Henricus Stephanus (ca. 1528-1598). Su obra más famosa fue *Thesaurus linguae graecae* (1572). Publicó la obra *De abusu linguae Graecae* en 1563. En la página 12 de esta edición encontramos la alusión al término *Pandectae*.

⁹ Darás los acabados en *-o* a los masculinos, como *unio*, 'piedra preciosa'. / Femenino es el nombre verbal en *-io*, al que unirás *talio*, / y el nombre acabado en *-do, -go*. *Caro* se une a ellos. / *Harpago, cudo, udo, ordo, cardo* y *ligo* son masculinos.

¹⁰ Las terminaciones *-c, -d, -t, -l* son de neutro. *Sal, mugil* y *sol* son masculinos.

¹¹ Las terminaciones *-an, -in, -on* son de masculino. *Haec Sindon* y *dulcis Aedon*. / *A Alcyon* unirás *Icon*. Sean neutros los de la segunda.

Mediante el demostrativo *haec* se muestra que *Sindon* y *dulcis aedon* son femeninos.

¹² 7) *-En* se dará a los neutros, pero *Hymen, ren* habrán de ser masculinos. / *Y splen* y *lien, atagen* junto con *pecten, lichen*.

¹³ No hemos encontrado el término *laber*. Tampoco lo incluye en el vocabulario final.

¹⁴ 8) La terminación *-ares* de neutro.

9) Da *-er* a los masculinos, pero excluye los neutros / *uber, iter, tuber, laser, piper* y *papaver*. / *ver, siler* y *cicer*, con *verber* une *cadaver*. / *Siser* es masculino o neutro. En cambio *laber* se considera femenino.

¹⁵ La terminación *-ores* de masculino. *Haec arbor. Hoc Ador, cor, marmor* y *aequor*.

Se muestra mediante el pronombre *haec* y *hoc* respectivamente el género femenino de *arbor* y neutro de los demás.

¹⁶ La terminación *-ures* de neutro. *Furfur* tomará *hic*, y *turtur* junto con *vultur*.

Mediante el pronombre *hic* se hace notar que es masculino.

¹⁷ El femenino sería *arbor* y los cuatro neutros *ador, cor, marmor* y *aequor*.

¹⁸ Sea la terminación *-as* femenina. Habrás de decir neutro *vas vasis*. / Masculinos son *Agragas*, al tiempo que *as* y *adamas* y *elephas*. / También los acabados en *-as* puesto que varía para ti la primera declinación.

¹⁹ Habrás de dar la terminación *-er* al género femenino, sin embargo habrá de ser masculino / el nombre cuyo genitivo es en *-itis, paries*. Se une *pes, antes* y *bes* y *meridies, vepres, aries*, y también *Verres*. / Y los griegos terminados en *-es* de la primera o de la tercera. Habrás de añadir *aes* a los neutros / e *Hippomanes*, y al mismo tiempo se juntan *Panaces, Cacoethes*.

²⁰ El ablativo sería *cenchríde*.

²¹ Habrás de dar la terminación *-is* a los femeninos. A los masculinos da *piscis, aqualis*, / y *collis, vermis*, además *callis, follis* y *ensis*, / *mensis* con *vectis, potis, glis, fustis* y *axis*, / y *torris, caulis, fascis, lapis, unguis* y

orbis, / y a *sanguis* unirá *cucumis*, con *vomer cossis*, / con *cassis cenchris*, *sentis*. Además, *mugilis*, *othrys*. / Y añadirás el nombre latino acabado en *-nis*, como *panis*, y los creados a partir de *as*.

²² La terminación *-os* se dé a los masculinos. *Dos*, *cos* y *arbos* son femeninos. / Neutros *epos*, *Chaos*, *melos*. Añade *os ossis* y *oris*.

Evidentemente, de *Neutra* a *oris* no constituye hexámetro, mientras que sí lo hacen las lecturas de las ediciones de 1633 y 1643.

²³ 16) Unirás la terminación *-us* a los masculinos de la cuarta o de la segunda. / Son femeninos *acus* y *manus*, *porticus*, *alvus*, / *vannus*, *humus*, *tribus* y *domus*, además *carbasus*, *idus*. / *Virus* y *pelagus* piden *hoc*. *Hic* y *hoc* pide también *vulgus*.

²⁴ 17) Los nombres en *-os*, de los griegos, o en *-us*, convertidos en latinos / pondrás como masculinos la mayoría de las veces y algunas femeninos.

²⁵ 18) El nombre terminado en *-us* de la tercera es neutro. *Lepus* y *mus* habrá de ser masculino, / y los que genera *pus*. *Lagopus* reclama para sí *haec*. / Se unen nombres variados acabados en *-udis* y *utis*.

²⁶ Creemos que puede referirse del pasaje de *Hechos y dichos memorables*, 1,1,7: ... *quum carbasum, quam optimam habebat, foculo imposuisset*.... A este ejemplo se refirió el Padre Manuel Álvares (lib. I, fol. 71 vº) en los mismos términos que De la Cerda. Cfr. J. Mº GÓMEZ, "Aproximación a los comentarios de crítica textual...", p. 178. Las ediciones modernas dan, sin embargo, *quum optimum*.

²⁷ *Byssus* et *antidotus*, *balanuse*, *chrySTALLUS*, *abyssus* / *Sapphyrus*, *nardus*, *costus*, *diphthongus*, *eremus*. / Junto a estos está *melilotos*, *pharus* atque *topazius*, *arctos* / *Exodos*, como *methodus*, con *biblos* une *papyrus*.

²⁸ 19) Se da la terminación *-s* femenina si una consonante se coloca delante. / Habrá de ser masculino *rudens*, *fons*, *pons*, *seps*, *anguis lethifer*, / *dens*, *mons*, y *gryps*, *chalybs*, a los cuales habrá de añadir las partes del *as*, / y los polisílabos en *-ps*. *Forceps* se considerará femenino.

²⁹ Lo que dice Prisciano en el libro quinto de sus *Institutiones gramaticales* (GLK, II, 168) es que *forceps*, como otros acabados en *-ps*, es masculino, aunque los antiguos los hicieron también femeninos.

³⁰ 20) Habrás de dar los monosílabos en *-x* a los femeninos. Masculino es *grex*.

21) El polisílabo terminado en *-ax*, *-ex* habrá de ser masculino. / Femenino es *smilax*, *fomax*, junto con *carex* *tomex*. / Se une a estos *halax* y con *vibex supellex*.

22) El acabado en *-ix* se da como femenino, pero *erix* junto con *fornix* es masculino, / y *calix* y *oryx*, *natrix*, los compuestos de *mastix*. / *Spadix* y *Phoenix*, *coccys*, *bombyx*, y también *vermis*.

23) Masculino es *volvox*. Femenino *solox* y *phalanx*. / Une al género masculino los que produce *uncia*.

³¹ Verás estos ora unidos a los femeninos, ora a los masculinos. / *Grossus*, *adeeps*, *atomus*, *lymax*, junto con *torquis phasellus*. / *Scrobs*, *specus*, y *rumex*, *tradux*, junto con *corbis canalis*. / *Finis*, *obex*, *stirps*, y *larix*, *rubus*, *anguis e imbrex* / *barbitos* y *dies*, al tiempo junto con *forfex varix*. / A ellos únase *chrysolitus*, *narbo* e *hippo*.

2) A menudo género masculino y a veces femenino adquieren *bubo*, *cinis*, *cortes*, *rumex*, a los cuales habrá de añadir *pulvis*. / *Y calx*, como parte del pie, y *silex*, además *margo*, *palumbes*.

3) Estos son femeninos la mayoría de las veces y raramente masculinos: *ficus*, / *lynx* y *linter*, *onyx* junto con *sardonix*, *alis*, *clunis* / *damma*, *colus*, *grus*, *talpa*, *penus* y sigue *cupido*.

³² 1) Consideramos las terminaciones y no los significados frecuentemente.

2) Muchos requieren el nombre general sobreentendido.

3) Algunos nombres adjetivos toman para sí el género / procedente de los sustantivos que el uso deja sobreentender.

³³ A los nombres que con un solo artículo abarcan ambos sexos / denominan los griegos 'Epicenos', los nuestros, 'Promiscuos'.

³⁴ Siguiendo el orden nominativo, genitivo, vocativo, acusativo, dativo, ablativo.

³⁵ *AR*, lib. II, p. 78.

³⁶ También cita el ejemplo de Prudencio El Brocense (*Minerva* II, 6, p. 152). La referencia a Prudencio corresponde a su obra *Hamartigenia*, 931. Una obra sobre el origen del pecado.

³⁷ Se refiere a los términos *frons -dis*, 'follaje', y *lens -dis*, 'liendre', que, a diferencia de la regla de los acabados en *-ns* y *-rs*, hacen el genitivo en *-dis*.

³⁸ Se trata de un caso raro de alternancia *b* / *v* / *u* en las diferentes ediciones.

³⁹ Nos apartamos en este caso de la lectura de la *princeps* para seguir el uso habitual que aparece en ella.

⁴⁰ En este caso el nominativo que pone no es igual al genitivo, pero el nominativo puede ser también *cladis*.

⁴¹ Otra influencia del latín.

⁴² No se trata del capítulo sexto del libro primero, sino del libro segundo (*Minerva*, II, 6, p. 152).

⁴³ Sobre los pretéritos y los supinos de los verbos. / Reglas generales. / 1) El verbo compuesto y el simple cambian de la misma forma.

2) Cuando el simple duplica la primera del pretérito, esta misma / pierden los compuestos, sin embargo *praecurro* la mantiene, / y los compuestos de *sto*, *do*, y, junto con *posco*, *disco*.

Nótese, de nuevo, en este apartado la utilización de los hexámetros mnemotécnicos, como había hecho Nebrija en la *Recognitio*.

⁴⁴ Suetonio, *Vida de Nerón*, 11,2.

⁴⁵ Livio, *Desde la fundación de la Ciudad*, 2,17,3.

⁴⁶ Nótese el significado de *pignus* como 'derivado'. Con el término 'compuestos' se refiere al término latino en su explicación De la Cerda.

⁴⁷ 1) La primera hace el pretérito en *-avi* y el supino en *-atum*/ como *neco*, pero *necui*, *nectum* toman para sí sus derivados. / *Y mico* da *micui* solamente; *dimico*, da *dimicavi* y *dimicatum*. / Hace en *-ui* y en *-itum* *domo*. Une *sono* y *veto*, / y *crepo* junto con *tono*, *cubo* y sus derivados de la primera. / De *frico* di *fricui*, *frictum*; *seco* da *secui*, *sectum* / y *plico* da *plícui*, *plícitum*, pero el derivado se construye de una y otra forma. / El surgido de un nombre pide solo *-avi*, *-atum*.

⁴⁸ De *lavo* se hace *lavi*, *lotum*, *lautum* y *lavatum*. / *Poto* da *potavi*, *potatum*, y también *potum*. / De *iuvo* se hace *iuvi*; *adiuvo* reclama *adiutum*. / *Do* produce *dedit* y *datum*, y así los derivados de la primera. / *Sto* produce *stitit* y *statum*, sus derivados terminan en *-stiti* y *stitumque* o *-statum*.

⁴⁹ 1) La segunda a los pretéritos da *-ui* e *-itum* a los supinos, / como *moneo*. *Freudeo* da *fressum*, *torreo*, *tostum*. / *Doceo* quiere *doctum*. De *teneo* habrás de traer *tentum*. / *Censeo* tiene *censum*. Tomarás *mistum* de *misceo*. / *Sorbeo*, *sileo* y *timeo* dieron solamente *-ui*. / Así los que genera *taceo*, así *arceo*, simple.

2) Así los verbos neutros solamente toman *-ui*. / Dan *-ui*, *-itum* *valeo*, *careo*, *placeo* y *doleo*, / *pareo* junto con *iaceo*, *caleo* y *coaleo* y *nocetque*. / Por su parte *oleo* da *-ui*, da *-itum*, y así los derivados del simple, / de su mismo sentido; los restantes de su familia dan *-evi*, *-etum*. / *Aboleo* da *-evi*, *-itum*, pero *adolevit* quiere *adultum*.

⁵⁰ Concretamente en *La Guerra Civil*, 4,100.

⁵¹ Nótese en el aparato crítico el cambio de postura de los Impersonales desde la primera edición a la de 1629 y siguientes. Cfr. nuestro apartado de la Introducción, así como J. M^o GÓMEZ, "Incorporación progresiva de la *Minerva*..." , pp. 403-406.

⁵² 1) *Video* y *sedeo* dan *-di*, *-sum*, con *s* doble, *sessum*. / *Prandeo* da *prandi*, *pransum*. *Strideo* da solo *stridi*. / Conjuga *mordeo* con pretérito geminado *momordi*, / *morsum*. Se conjugan así *spondeo*, *pendeo*, *tondeo*.

2) *Maneo* da *-si*, *-sum*, lo cual también cumplen los que mantienen la *a*. / Los derivados que la mudan dan *minui* y careen de supino / *Tergeo* da *-si*, *-sum*, *haeret*, *ridet*, *suadet* y *ardet* / y *mulcet*, *mulget*. Da *iussit* con *s* doble *iussum*. / *Torqueo* dat *torsi*, *tortum*, e *indulgeo*, *-si*, *-tum*. / *Virgeo* da solamente *-si*, junto con *fulgeo*, *turget* y *alget*.

⁵³ *Augeo* hace *auxi* en el pretérito y *auctum* en el supino. / *Lugeo* solamente *-xi* reclama, junto con *luceo* y *frigeo*. / *Vieo*, *fleo*, *net* junto con *deleo* hacen *-evi*, *-etum*. Y los que 1) surgen de *pleo*. *Cieo* hace *-ivit* e *-itum*.

2) De *veo* se hace *-ui*, *-utum*, pero los neutros habrán de carecer de supinos. / De *caveo* habrá de surgir *cautum*, y de *faveo*, *fautum*. / *Connixi* o *coniivi* da *conniveo*, / *Gaudeo*, *gavisus*, *solitus*, *solet*, *audet* también *ausus*.

⁵⁴ En estos últimos ponen todas las ediciones *v* en lugar de *u*, pero no parece que haya mucho motivo, por lo que he mantenido la grafía habitual: *u* semiconsonte en interior de palabra.

⁵⁵ En *La Guerra de Yugurta*, 69,4.

⁵⁶ 1) El verbo en *-bo* lleva *-bi* e *-itum*. *Scabo*, *lambo* rechazan los supinos. / *Scribo*, junto con *nubo* lleva *-psi*, *-ptum*, pero los derivados en *-umbo* de *cubo*, retirada la *m*, dan *-cubui* y el supino *-cubitum*.

⁵⁷ Verbos en *-co*. / *Vinco* toma *vici*, *victum* así *-icit* e *-ictum* / 3) *Parco* gusta de *pepercit* o de *parsi*, y, después, de *parsum*. / *Dico* pide *dixi* y *dictum*; *ducere*, *dux*, *ductum*.

⁵⁸ 4) El verbo en *-sco*, hace en *-vi*, *-etum*. *Scisco* da *scitum*, *noscere*, *notum*. / *Agnosco* da *-itum*, *cognosco* se une a él.

5) *Pasco* hace *pastum*. 6) Así mantenga la *a* su familia de derivados. / *Compesco* solo da *-ui*, y del mismo modo *dispescere*. / Como *disco* da solo *didici*, así *posco*, *poposci*.

⁵⁹ 1) Los verbos en *-do* hacen en *-di*, *sum*, como *edo*, que hace también *estum*.

2) *Pando*, sin embargo, da *passum*, *fundere* da *fudi*, *fusum*; / *scindo*, *scidi*, *scissum*; *findo*, *fidi* y *fissum*.

3) Para los compuestos de *do* alarga en *-didí* y *-ditum*.

4) Y *cado*, *cecidi*, *casum*. 5) Quiere *caedo cecidi*, / *caesum*. 6) Da *tensus* o *tentum tendo*, *tetendi*. / *Tundo* pide *tutudi*, *tunsum*, y los compuestos, *-tusum*. / *Pendo* tiene *pependit*, *pensum*. 7) Da *fidere fisus*. / *Sido*, *strido*, *rudo* dan *-dí*, sin embargo no tienen supinos.

Nótese la expresión braquiológica que ha aparecido ya antes *absque + ablativo* para indicar carencia.

⁶⁰ Plinio, *Historia natural*, 10,23.

⁶¹ *Recasurum* encontramos en *Cartas a Ático*, 4,18,4. No he encontrado, sin embargo, *incasurum* en las ediciones modernas.

⁶² Plinio, *Historia natural*, 2,97.

⁶³ Hemos encontrado la forma *fidere*, como tercera persona del plural del perfecto en *Desde la fundación de la ciudad*, 3,18,8.

⁶⁴ Dan *-sí*, *-sum ludo*, 1) *laedo* junto con *divido*, 2) *plaudo*, / y *rado* junto con *rodo*, *trudo* con 3) *claudere* juntará. / *Vado* no da nada, sus derivados conservan *-vasi*, *-vasum*. / *Cedo* da *cessi*, y supino *cessum*, con *s* doble.

⁶⁵ 1) El verbo acabado en *-go* hace *-xi* y *-ctum*. Así *stinguo* y sus derivados los toman. / La *n* quitan *pingo*, *fungo* y *stringo* a los supinos. / En *-si* y *-sum* hacen *figo* y *frigo*. En *-xi* solamente hacen *angere*, *ningo*.

2) *Tango* desea *tetigi*, *tactum*. 3) *Ago* reclama *egi*, *actum*. / *Prodigo* junto con *dego* hace *-egi*. Quita los supinos.

4) Del antiguo *pago* ahora quedan *pepigi* y *pactum*. / *Pango*, sin embargo, hace *panxi*, *pactum*, 5) todos los derivados hacen *-pegi*.

6) Y *frango* da *fregi*, *fractum*; *lego*, *legi*, *lectum* / *Negligit* reclama *-exi*, *-ectum*, junto con *intelligo*, *diligo*. / Y *pungo* da *pupugi*, *punctum*, 7) y los compuestos *-punxi*.

8) *Spargo* hace *-si*, *-sum*, y del mismo modo *tergo* junto con *mergere*.

⁶⁶ Prisciano, *Instituciones gramaticales*, X (GLK, II, 524).

⁶⁷ Verbos terminados en *-ho*. / *Veho* da *vexi* y *vectum*; *traho*, *traxhi*, *tractum*.

⁶⁸ 1) Verbos acabados en *-io*. El acabado en *-spicio* y en *-licio* da *-exit* y *-extum*. / *Elicio*, *elicui*, *elicium*. A partir de *fodi* toma *fossum*,

2) A partir de *feci*, *factum*, a partir de *ieci* habrá de deducir *iactum*.

3) *Sapio* da *sapui* o *sapii*, al cual quita el supino. / *Fugio* quiere *fugí*, *fugitum*; *cupio*, *-ivit* e *-itum*.

4) A partir de *capio* saca *cepi*, *captum*, a partir de *coepi*, *coeptum*.

5) *Pario* da *peperi*, *partum* y *paritum* como supino.

6) *Quatio* desconoce ya el preterito, los derivados hacen *-cussi* / y *-cussum*, con doble *s*. *Meiere* da *minxi*, *mictum*.

⁶⁹ 1) Los acabados en *-lo* hacen en *-lui* y el supino en *-ultum*. / *Molo* reclama *-itum*. Así *alo*, que reclama también *altum*.

2) Por su parte a *volo* con *celo* y con los derivados habrá de despojar de supinos. / *Percello* hace solo *perculi* y *-ulsum*. / Por su parte *vello* requiere *velli* y *vulsi* y *vulsum*.

3) Además, *sallo*, *salli*, *salsum*. Pero *psallere*, *psalli*. / *Pello* da *pepuli*, *pulsum*. *Fallo* da *fefelli*, / *falsum*. 4) Su familia de derivados se conforma con el pretérito *refelli*. / El uso pide *sustulit* y *sublatum* procedentes de *tollo*. / Sus compuestos reclaman *-tuli* y *-latum*.

⁷⁰ Se refiere al verso 125 de *La muchacha de Andros*, donde *percussit* sería el perfecto de *percutio* y no de *percello*.

⁷¹ El acabado en *-mo* da *-ui*, *-itum*. *Tremo* se pone sin supino. / *Promo*, *demo* y, junto con *sumere*, *como* dan *-sí*, *-tum*.

2) *Emo* da *emi*, *emptum*. 3) *Premo*, *pressi*, *pressum*, con *s* doble.

⁷² *Pono*, *-sui* y *-situm*; *gigno*, *genui* y *genitum*. / *Cerno* da *crevi*, *cretum*, *contemnere*, *-sí*, *-tum*. / *Sperno* da *sprevi*, *spretum*. Por su parte *sterno* reclama / con *stravi* *stratum*. / *Sino* da *sivi* y *situm*. / De *lino* di *lini* y *livi* y *levi* y *litum*.

5) De *cano* di *cecini*, y a partir de ahí su derivado requiere *-nuit*.

⁷³ Por ejemplo, M. Álvares, *De institutione grammatica*, fol. 104 rº.

⁷⁴ El acabado en *-po* pide *-psi*, *-ptum*. *Rumpere* da *rupi*, *ruptum*. / De *strepo* di *strepui*, de ahí surge el supino *strepitum*.

- ⁷⁵ Coquo da *-xí, -ctum*. 2) Linquo da *liquí*, pero sus derivados, *-lictum*.
- ⁷⁶ 3) *Quaero* da *quaesiví, tero, triví*, uno y otro dan *-itum*.
- 4) De *sero* se produce *seví* y *satum*, pero su familia de derivados que hace referencia al campo / hace *itum*; los que no hacen referencia reclaman *seruí, sertum*. / *Curro* tiene *cucurrít, cursum; gero, gessi, gestum*.
- 5) *Ferre* dará *tulí* y *latum*. *Vro, ussit* y *ustum*.
- 6) Y *verro* da *verri* solamente y el supino *versum*.
- ⁷⁷ Los verbos terminados en *-so* hacen en *-siví, -situm*, pero *visere, visí, visum*. / De *pinsuit* sale *pinsitus* y *pinsus* y *pistus*. / *Incesso* dará *incessí*, pero sin supino.
- ⁷⁸ *Plecto*, junto con *flecto* y *pectere* dan *-xí, -xum*.
- 2) Dan *pecto* y *necto* también *-xuí, peto, -ivít* e *-itum*. / *Sterto* tiene solo *stertui*. *Meto* desea *messuit* / y *messum*, con *s* geminada. *Vertere* da *vertí, versum*.
- 3) *Sisto* da *stítí, statum*. Los derivados reclaman *-stítút* y *-stítum*. / *Mitto* dará *misi*, pero *missum* con doble sigma.
- ⁷⁹ Columela, *Los trabajos del campo* 10,1,1 y 12,3,6 respectivamente.
- ⁸⁰ Los verbos acabados en *-uo* dan el perfecto y el supino mediante *-ui* y *-utum*, de lo que tenemos *diluo* como testigo. / De *ruo* di *ruitum*, pero los derivados dan solo *-utum*. / De *struxí, structum*, de *fluxí* habrás de sacar *fluxum*. / *Congruo* proporciona *-uí* solamente, y *batuo* y *metuo*. / *Annuo* unirás con sus compañeros, *pluo, respuo* e *ingruo*.
- ⁸¹ Diferencia entre los que acaban en *-vo* considerada la *u* como semivocal o como semiconsonante, aunque no gráficamente.
- ⁸² *Vivo* llevará *vixí, victum*, y *solví, solum* / hace *solvo*. *Volvo* dará *voluí, volutum*.
- ⁸³ Finalmente, *texo* ama *texuí* y *textum* como supino.
- ⁸⁴ *Litura* aparece en el verso 140 del Panegirico sobre el sexto consulado de Honorio Augusto (Claudiano, *Carmina maiora*, carmen 28, verso 140).
- ⁸⁵ 1) La cuarta da *-iví* a los pretéritos e *-itum* a los supinos. / *Singultit* ama *singultum; sepepire, sepultum*. / *Veneo, veniví, venum*. Toma *ventum* de *veni*.
- 2) El derivado de *pario* se conjuga mediante *-ui* y *-ertum*. / *Comperio* y *reperit* piden *-rí*, y reclama *-ertum*.
- 3) *Salio* da *saluí, saltum*, pero los derivados dan *sultum*. / *Sentio* quiere *-sí, -sum; sepio* da *sepsi, septum*.
- 4) *Farcio* da *farsí, fartum*. *Fulcio* quiere *fulsí* / y *fultum*. El verbo *sarcio* da *sarsí, sartum*. / *Haurio* dará *hausí* al pretérito y *haustum* al supino. / *Sancio* da *sanxí, sanctum*, y al mismo tiempo también desea *-itum*. / *Vincio* tiene *vinxit, vincum*. Por su parte, *amixit, amictum*.
- ⁸⁶ 1) Habrás de imaginar la voz activa para los acabados en *-or*, / como *vereor, vereo* se formará y a partir de ahí el supino / y a partir de ahí el pretérito *veritus sum*. Habrás de quitar unos pocos. / Ciertamente, *fruor, fruius*. Suma *profiscor profectus*.
- 2) De *reor* habrá de ser *ratus*. *Nanciscor* tendrá *nactus*. / Y *Metior, mensus*. 3) Y *patior, passus* con *s* doble.
- 4) Y *fateor, fassus*; y ciertamente *adipiscor, adeptus*.
- 5) *Commiscor* ama *commentus; y ordior, orsus*.
- 6) Además *gradior, gressus*. Da a *misereri miserus*. / Y *xpergiscor* toma *xperrectus*, y *ultus* / reclama *ulciscor*. Toman *loquor* y *sequor -utus*. / *Nitor* tiene *nixum* y *nisum*, y *paciscor, pactus*. / Además *labor, lapsus*. *Queror* desea *questus* y *usus* / *utor*, y *oblitum, obliviscor*, y 7) *oriri, ortus*. / *Nascor*, igualmente, *natum, mortus* sale para ti de *morior*. / En los tres últimos conjuga el futuro mediante *-iturus*.
- ⁸⁷ Ya que entonces no habría que alargar la sílaba *mi* para que cuadrara el hexámetro.
- ⁸⁸ Verbos que carecen de pretéritos y de supinos. / Los verbos que carecen de pretéritos no producen supinos. / *Glisco* con *ferio; vergo* con *polleo* y *vado*; / y *ambigo* con *furo, satago, quaeso, hisco, fatisco*. / *Moeret* y *avet* al tiempo que *vescor* con su familia de derivados. 1) *Fatiscor, diffiteor, liquor, ringor, medior, reminiscor*.
- 2) A estos habrás de añadir el verbo Meditativo, quitado *esurit*.
- 3) Además, aquellos verbos a los que dio nombre *inchoo*, / o bien lo toman de los verbos de donde se traen.
- ⁸⁹ En tres ocasiones: *Instituciones gramaticales* VIII (GLK II,429); X (GLK II, 514) y XI (GLK II,572).
- ⁹⁰ El verbo Meditativo es considerado desde los gramáticos latinos del corpus de KEIL el que indica disposición para hacer algo. Los verbos Meditativos e Incoativos son dos de los tipos de verbos derivados que prescribe Nebrija según la forma. Los otros tipos son Desiderativos, Frecuentativos, Diminutivos, Denominativos y Adverbiales. Cfr. *Recognitio* III, 7.

⁹¹ El verbo *esurio* sí tiene perfecto: *esurivi* o *esurii*. Por eso dice que habría que quitarlo.

⁹² De los verbos compuestos, que cambian en los supinos las vocales de sus verbos simples.

1) Cuantas veces el compuesto haya cambiado la *a* en *i* o en *e*, / los supinos habrán de tomar *e* para sí, como *conspargo*.

2) Los acabados en *-go* mantienen la *a* del supino simple, / y los que genera *cado*. *Statuo* y *habeo* guardan para sí la *i*.

[p. 107] DE INSTITVTIONE GRAMMATICA LIBER III

De las ocho partes de la oracion

Las partes de la oracion son ocho: Nombre, Pronombre, Verbo, Participio, Preposicion, Aduerbio, Interjecion, Conjuncion. Las quatro
5 primeras son declinables.

Para mayor declaracion destes principios, ha parecido necessario que se pongan algunas notas, que siruan como de comento. Hallaranse estas despues deste libro tercero, en las quales se dara razon de lo que aqui se dixere.

10 Sirue este libro tercero de declarar lo que se dixo en los Rudimentos, que se pusieron para los niños. Vease, pues, acerca del numero de las partes de la oracion lo que se dize en la nota primera.

Del nombre

El nombre es vna parte de la oracion, que tiene casos y no significa
15 tiempo. Es en dos maneras: Sustantiuo y Adiectiuo. Sustantiuo es el que puede estar de por si en la oracion, como *Dux imperat*. El adiectiuo es el que no puede estar por si solo en la oracion sin el sustantiuo, como *Dux prudens hostes superabit*. Y si alguna vez esta solo ha se de entender algun sustantiuo como *Aliquem magni facere*, es lo mismo que *Facere precio magni aeris*, y
20 *Acusare repetundarum*, id est, *Pecuniarum repetundarum*¹.

Tiene el adiectiuo tres formas, como *bonus -a -um*, o dos, como *breuis et breue*, o vna, como *prudens*.

El nombre sustantiuo se diuide tambien en proprio o apelatiuo. El proprio es el que significa cosas proprias y ciertas, como *Romulus, Roma*. El
25 apelatiuo es el que significa cosas comunes y inciertas, como *Rex, oppidum*.

[p. 108] En este lugar se solian poner muchas diuisiones de nombres adjetiuis, como partitiuis, possessiuis, reditiuis, numerales, pero estos se han de saber con el vso y lecion de autores.

Vease la nota 2, donde se declara la etymologia del nombre.

1 GRAMMATICA A : GRAMMATICAE M¹ M² M³; 4 Interjecion A M¹: Interjecion M² M³; 8 deste M¹ M² M³: de este A; 15 tiempo A : tiempos M¹ M² M³; 15 sustantiuo A : substantiuo M¹ M² M³ *passim*; 18-22 y si alguna vez ... como 'prudens' A : *om.* M¹ M² M³; 25 inciertas A M² M³ : ciertas M¹; 26-28 En este lugar ... de autores A : *om.* M¹ M² M³; 29 donde se ... nombre A : *om.* M¹ M² M³.

De los nombres positiuos, comparatiuos y superlatiuos

El nombre positiuo o absoluto es el que simple y senzillamente significa la cosa, como *magnus, paruus*.

5 El comparatiuo es el que leuanta o abaxa la cosa, haziendo siempre comparacion, como *maior, minor*.

El superlatiuo es el que pone la cosa en grado y estima o muy alta, o muy baxa, porque es especie de hyperbole como *maximus, minimus*.

De la formacion de los comparatiuos y superlatiuos

10 Los nombres comparatiuos y superlatiuos se forman de los nombres adiectiuos, que se les pueden juntar estos dos aduerbios, *magis* y *minus*, como *iustus, fortis*.

15 Los nombres sustantiuos y pronombres no pueden formar comparatiuo ni superlatiuo; ni tampoco los nombres interrogatiuos, como *uter, quantus*; ni los relatiuos, como *qui, quae, quod*; ni los reditiuos, como *tantus, talis*; ni los possessiuos, como *regius, Mantuanus, pompeianus*; ni los partitiuos, como *vllus, nullus, aliquis*; ni los numerales, como *vnus, duo, primus, secundus, singuli, terni*.

20 [p. 109] Tampoco forman comparatiuo y superlatiuo los nombres que significan materia, como *aureus, argenteus, cedrinus*; ni los compuestos de *fero* y *gero*, como *frugifer, armiger*; ni los que significan tiempo, como *matutinus, hesternus*; ni los verbales en *-iuus* y *-bundus*, como *fugitiuus, errabundus*.

Tambien ay otros nombres particulares que no los forman, que son *almus, mediocris, omnipotens, medius* y otros a este modo.

25 Formanse los comparatiuos del primer caso que se acaba en esta letra *-i*, añadiendo esta particula, *-or*, y los superlatiuos añadiendo esta diction, *-ssimus*, como *iustus, iusti, iustior, iustissimus, fortis, forti, fortior, fortissimus*².

Vease la nota 3.

 2 senzillamente **A M³** : sencillamente **M¹ M²** ; 4 abaxa **A** : baxa **M¹ M² M³** ; 7 porque es especie de Hyperbole **A** : *om.* **M¹ M² M³** ; 18 y **A** : ni **M¹ M² M³** ; 21 iuus **A M² M³** : tuus **M¹** ; 25 acaba **A M²** : acaban **M¹ M³** ; 26-27 esta diction *ssimus* **A** : esta *ssims* **M¹** : esta *ssimus* **M² M³** ; 18 3 **A** : 3 *corr. cum altera manu* **M¹** : 1 **M²** : primera **M³** .

Ecepciones

Los positiuos acabados en *-er* forman el superlatiuo añadiendo *-rimus*, como *tener*, *tenerrimus*, *saluber*, *saluberrimus*.

5 *Facilis*, *humilis* y *similis* mudan la vltima silaba *-is* en *-limus*: *facillimus*, *humillimus*, *simillimus*. Estos tres son los mas vsados, aunque tambien Sueton. *Nero*, cap. 1 dixo *gracillimus*³ a⁴ *gracilis*; y Seneca en la epist. 86 vso de *imbecillimus* y *imbecillissimus*⁵. Y a este modo ay algunos otros.

10 Los nombres que antes de la silaba *-us* tienen vocal no forman ordinariamente comparatiuos ni superlatiuos, aunque en buenos autores se hallan algunos, como *tenuior* y [p. 110] *tenuissimus* de *tenuis*. Ciceron in *Bruto* dixo *assiduissime*; Varron 2, *de Re Rust.* dixo *assiduiore*; Plin. lib. 18: *Milites strenuissimi*. Hallase tambien *piissimus*. Plin., lib. 7 *Epist.* dixo *exiguissima legata*.

15 Los nombres que se componen de los verbos *facio*, *dico* y *volo* forman los comparatiuos en *-entior* y los superlatiuos en *-entissimus*, como *magnificus*, *magnificentior*, *magnificentissimus*, *maledicus*, *maledicentior*, *maledicentissimus*, *beneuolus*, *beneuolentior*, *beneuolentissimus*.

20	Anomalos		
	<i>Bonus</i>	<i>Melior</i>	<i>Optimus</i>
	<i>Malus</i>	<i>Peior</i>	<i>Pessimus</i>
	<i>Magnus</i>	<i>Maior</i>	<i>Maximus</i>
	<i>Paruus</i>	<i>Minor</i>	<i>Minimus</i>
25	<i>Multum</i>	<i>Plus</i>	<i>Plurimum</i>

De *plus* vease la nota 4.

6 Suet., *Nero* 51,1 **7** Sen., *Epist.* 85,4 **12** Cic., *Brut.* 316 **12** Varro, *Rust.* 2,9,16 **13** Plin., *Nat.* 18,26 **13** Plin., *Ep.* 7,24,7.

1 Ecepciones **A** : Excepciones **M¹ M² M³** ; **4, 9** silaba **A** : syllaba **M¹ M²** : sylaba **M³** ; **6** *gracilis* **A M² M³** : *gracillis* **M¹** ; **11** Ciceron **A M¹ M²** : Cicero **M³** ; **12** Varron **A** : Varro **M¹ M³ M³** ; **12** lib. 18. *milites* **A** : lib. 12. *Militis* **M¹ M³** : lib. 18. *Militis* **M²** .

Del pronombre

Pronombre es el que se pone en lugar de nombre y significa cierta y determinada persona.

Vease la nota 5.

- 5 Vnos son primitiuos, otros deriuatiuos. Los primitiuos son aquellos que no tienen origen de otros: *ego, tu, sui, hic, iste, ille, ipse, is*. Los deriuatiuos son aquellos que nacen y se deriuan de los primitiuos, como *meus, tuus, suus, noster, vester, nostras, vestras*.

- 10 [p. 111] Destos pronombres ay vnos que se llaman ‘demostratiuos’, porque muestran y señalan la cosa, y estos son: *ego, tu, hic, iste, ille, ipse, is*. Los cinco destos que son *hic, ille, iste, ipse, is*, y *idem*, que se compone de *is*, se llaman ‘relatiuos’, quando se refieren a cosa ya passada, como *Virgilius carmina coposuit idemque ea cecinit*.

- 15 Possessiuos son aquellos que significan possession, como *meus, tuus, suus, noster, vester*. Llamanse tambien estos ‘gentiles’ o ‘patrios’, o ‘nombres de secta’, como *Petrus nostras est*, “Pedro es de nuestro linage, patria, secta o opinion”.

Los reciprocos son solamente dos: vno primitiuo, que es *sui*, otro deriuatiuo, que es *suus*.

20

Del verbo

El verbo es vna parte de la oracion que tiene modos y tiempos y no tiene casos.

- 25 Algunos diuiden el verbo en personal y impersonal, como en realidad de verdad no aya verbos impersonales⁶, aunque antiguamente les dio Varron este nombre⁷, porque todos los verbos tienen todas las personas, como *amo, amas, amat, amamus, amatis, amant, contingo, contingis, contingit, contingimus, contingitis, contingunt*. Es verdad que en algunos se vsan mas las terceras personas que en otras, como *attinet, attinebat*, pero tambien se hallan algunas vezes las demas.

- 30 Vease la nota 6.

 2 cierta **A M¹ M³** : cierta **M²** ; 7 como **A** : *om. M¹ M² M³* ; 10 demostratiuos **A** : demostratiuos **M¹ M² M³** ; 10 son **A M¹ M²** : con **M³** ; 10 y **A** : *om. M¹ M² M³* ; 11 compone **A** : componen **M¹ M² M³** ; 13 ipse *post idemque add. A* ; 15 vester **A** : *om. M¹ M² M³* ; 23 diuiden **A M² M³** : deuiden **M¹** : 28 otras **A** : otros **M¹ M² M³** ; 30 6 **A M¹ M²** : sexta **M³** .

[p. 112] Diuidese el verbo en actiuo y passiuo. Actiuo es el que significa accion y este se acaba en *-o*. Passiuo es el que significa passion, y este se acaba en *-or*, como *amo*, *amor*.

5 El verbo deponente tiene accion, como el actiuo, y se acaba en *-or*, como el passiuo, como *amplector*, ‘yo abraço’, *vtor*, ‘yo vso’.

Acerca de la diuision que otros ponen en el verbo neutro y comun⁸ se dara razon en la Syntaxi.

Acerca del verbo deponente vease la nota septima.

Del participio

10 El participio es aquel que tiene casos y tiempos.

Los participios del verbo actiuo se acaban en *-ans* y *-ens*; los del verbo passiuo en *-tus*, *-xus*, *-sus*, como *amans*, *docens*, *amatus*, *complexus*, *vsus*. Vno se acaba en *-uus*, que es *mortuus* de *morior*.

Vease la nota 8.

15 Ay otros participios que se acaban en *-rus* y en *-dus*. Los acabados en *-rus* salen del verbo actiuo, como de *amo*, *amaturus*; y los en *-dus*, del verbo passiuo, como de *amor*, *amandus*.

Vease la nota 9.

De la preposicion

20 Preposicion es aquella parte de la oracion que se antepone a las demas partes.

25 Las preposiciones de acusatiuo son estas: *ad*, *apud*, *ante*, [p. 113] *aduersus* vel *aduersum*, *cis*, *citra*, *circiter*, *circa*, *circum*, *contra*, *erga*, *extra*, *intra*, *inter*, *infra*, *iuxta*, *ob*, *penes*, *per*, *pone*, *post*, *praeter*, *prope*, *propter*, *secundum*, *supra*, *trans*, *versus*, *vltra*. De aqui se han quitado algunas preposiciones, de lo qual se dara razon en la Syntaxi.

Las preposiciones de ablatiuo son estas: *a*, *ab*, *abs*, *absque*, *cum*, *coram*, *clam*, *de*, *e*, *ex*, *prae*, *pro*, *procul*, *palam*, *sine*, *tenuis*. La vltima tiene tambien genitiuo de plural.

30 *In*, *sub*, *super* tienen ya acusatiuo ya ablatiuo, segun varias significaciones.

1 Actiuo A M² M³ : Actiuo M¹ ; 2 como ‘amo’ *post* en o *add*. M¹ M² M³ ; 3 como ‘amor’, ‘amor’ A : como ‘amor’ M¹ M² M³ ; 4 tiene A : significa M¹ M² M³ ; 4 accion M¹ M² M³ : action A ; 7 la Syntaxi A : el Syntaxi M¹ M² : el Syntaxi M³ ; 8 7 A M¹ M² : septima M³ ; 11 ans y ens A : N, S M¹ : ns M² M³ ; 11 y *ante* los del *add*. M¹ M² M³ ; 14 8 A M¹ M² : octaua M³ ; 18 9 A M¹ M² : nona M³ ; 22 preposiciones A M² M³ : roposiciones M¹ ; 24 inter A M¹ M² : *om*. M³ ; 26 syntaxi A M³ : syntaxi M¹ M² ; 30 ya acusatiuo ya ablatiuo A : acusatiuo o ablatiuo M¹ M² M³.

Subter tambien se halla o con acusatiuo o ablatiuo. Dirase en la Syntaxi de la construccion de todas.

Las preposiciones que solamente se hallan juntas en composicion son estas: *am, con, di, dis, re, se*, como *ambigo, confero, dinumero, disputo, repeto, seiungo*. Las demas se hallan en composicion y fuera della.

Del aduerbio

El aduerbio es vna parte de la oracion, que, juntamente con otras palabras latinas, las califica aumentando o disminuyendo la significacion dellas, como *raro loquitur, bene peritus, vehementer iratus, parum diligenter*.

A quien ordinariamente sirue el aduerbio es al verbo, de adonde tomo su nombre, como *Amo illum vehementer afflictum*. Tambien al adiectiuo y participio, quando las oraciones se hazen por el verbo sustantiuo, como *puer satis pulcher, domus affabre structa*.

[p. 114] Las diferencias de los aduerbios se han de saber con el vso de los autores.

De la interjecion

La interjecion declara los varios afectos que ay en el animo, como *O me miserum*.

Vease la nota 10.

De la conjuncion

La conjuncion es la que traba y ata las oraciones entre si mismas⁹.

Tres maneras ay de conjunciones. Vnas que se anteponen, como *aut, atque*, etc, y otras, y estas se llaman ‘prepositiuas’. Otras se posponen, que son *autem, enim, que, quoque, quidem, ve* y *vero*, con *ne*, quando duda, y estas se llaman ‘subjuntiuas’. Otras se anteponen y posponen, que son *ergo, equidem, etsi, etenim, igitur, itaque, namque, quoniam, quia, siquidem, tamen*, y estas se llaman ‘communes’.

Esto es lo ordinario, aunque algunas vezes se halle lo contrario, pero seran raras. Lucre., lib. 2 dixo: *Enim distantia cum sit formarum finita*. Vease Oberto Gifanio¹⁰ sobre Lucrecio, el qual prueua esto mismo con exemplo de Ciceron y otros.

29 Lucr. 2,525-6.

2 todas **A M²** : todos **M¹ M²** ; 5 seiungo **A M² M³** ; setungo **M¹** ; 8 disminuyendo **A** : diminuyendo **M¹ M² M³** ; 10 adonde **A** : donde **M¹ M² M³** ; 11 al **A M²** ; el **M¹** : en el **M³** ; 16, 17 interjecion **A** : interjeccion **M¹ M² M³** ; 20 conjuncion **A M¹ M²** : conjuncion **M³ passim** ; 23 y otras **A M¹ M²** : *om. M²* ; 24 quidem **A M² M³** : quede **M¹** ; 25 Subjuntiuas **A M¹** : Subjuntiuas **M² M³** ; 27 Communes **A** : Comunes **M¹ M² M³** ; 28 halle **A** : halla **M¹ M² M³** ; 29 lib. 2 **A** : lib. 1 **M¹ M² M³** ; 30 Gifanio **A** : Gifano **M¹ M² M³**.

[p. 115] NOTAS ACERCA DE ESTOS RVDIMENTOS O LIBRO
TERCERO DE LA GRAMATICA

Nota primera¹¹

5 Ha auido siempre grande dificultad entre los gramaticos acerca del
numero de las partes de la oracion. Varron¹², lib. 7 *Ling. Lat.* puso dos
solamente¹³ y despues puso tres¹⁴ siguiendo el parecer de Dion, y quando
pone dos sigue el parecer de Aristoteles. Despues dize que puede auer quatro
partes de oracion y las cuenta¹⁵. Quintiliano, lib. 1, pone ocho partes de
parecer de Aristarco, y luego señala onze, de parecer del mismo¹⁶. Seruio
10 dize que tambien son onze¹⁷. Antonio de Nebrixa¹⁸ y otros modernos ponen
las ocho que nosotros hemos puesto. Diogenes Laercio pone cinco partes en
la *Vida de Zenon*¹⁹.

15 Va muy conforme a razon lo que algunos han enseñado, que
solamente estas partes son cinco: Nombre, Verbo, Preposicion, Aduerbio,
Conjuncion. La qual sentencia se saca de Platon, in lib. de Ente, donde dize
que todas las cosas del mundo o son permanentes, como *arbor, homo*, y estas
se llaman ‘nombre’. Otras ay cuya naturaleza solo dura en quanto se exercita
la tal cosa, como *currit, amat*, y este es ‘verbo’²⁰. El [p. 116] nombre ha
menester alguna cosa que le determine a esto o aquello, y desto sirue la
20 preposicion, como *in ignoratione, propter ignorationem*, etc. El verbo
tambien ha menester cosa que le de calidad buena o mala y desto sirue el
aduerbio, como *bene, male currit*. Finalmente, era menester que las
oraciones, que constan de las quatro cosas ya dichas, se traussen y atasen
entre si, y para esto sirue la conjuncion. Hasta aqui son palabras de Platon²¹.

25 Siendo esto assi, seguimos con todo esso la opinion comun de que las
partes de la oracion son ocho, no por otra razon sino porque esta ya tan
recibido. La razon porque²² el participio, pronombre y interjecion no sean
propriamente partes de la oracion la diremos en sus lugares.

30

Nota segunda

Aduiertase lo que doctamente dize Scaligero²³: que esta palabra,
nomen, no viene, como dizen muchos, del Griego ὄνομα²⁴, sino del verbo
nosco, noui, notum, de manera que *nomen* sea quasi *nouimen*²⁵, porque es la
imagen por donde cada cosa conoce lo que es.

3 grande A : gran M¹ M² M³; 9 Aristarco A : Aristarcho M¹ M² M³; 10 Nebrixa A : Nebrija M¹ M² M³; 19 le A : se M¹ M² M³; 21 ha M¹ M² M³: a A; 23 y atassen A M¹ M²: om. M³; 27 tan recibido A M¹ M²; tambien recibido M³; 27 interjecion A M¹: interjecion M² M³; 31 ὄνομα *scrip.*: ὄνομα A : ὄνομα M¹: ὄνομα M²: *onoma* M³.

Nota tercera²⁶

5 Aduiertase que nunca el comparatiu y superlatiu se pueden formar de verbos, como algunos piensan²⁷, porque *potior*, *potissimus* salen del nombre *potis* et *pote*, no del verbo *potior*, y *deterior*, *deterimus*, del nombre antiguo *deter*, no del verbo [p. 117] *detero*.

10 Menos pueden salir de particulas, como de *extra*, *exterior*. De *exter*, nombre antiguo, salio *exterior*. Statio dixo *exter honor*, Virg., *extera regna*. Caton dixo *citer ager*. De aqui salio *citerior*. *Superus* et *inferus* se dezia como *mare superum* et *inferum*, de donde salieron *superior*, *inferior*. Y Caton dixo *super inferque vicinus*. Antiguamente se vso este vocablo *saepus* y Caton dixo, segun lo cita Prisciano, *saepissimam discordiam*, de donde sale el superlatiu *saepissime*, no del aduerbio *saepe*. *Propior* nace del nombre antiguo *propus*.

Nota quarta

15 Ay algunos que piensan que *plus* en el singular es sustantiuo y en el plural adjetiuo, lo qual no es assi. Lo primero: todos confiessan que es comparatiuo, y siendolo es impossible que sea sustantiuo, porque la substancia no recibe mas ni menos. Lo segundo: no es otra cosa numero plural que muchos singulares juntos, donde, si este nombre es adjectiuo en el plural, tambien lo sera en el singular. Vsamos del en la oracion, como si fuesse sustantiuo, assi como de otros adjetiuos, *plus temporis*, *multum temporis*, etc.

Nota quinta²⁸

25 El pronombre propriamente es nombre irregular y no parte de la oracion distincta del nombre. Lo primero: se puede incluyr muy bien en la [p. 118] definicion del nombre, porque, si es nombre el que tiene casos y no incluye tiempos, porque²⁹ no le conuendra este a *ego*? Lo segundo: Aristoteles, hablando de la oracion, dixo que solamente constaua de nombre y verbo³⁰, y, segun esto, esta no seria oracion, *Ego disputo*, lo qual es falso. 30 Lo tercero: dezir que el pronombre se pone en vez de nombre no prueua nada para dezir que es parte distincta del nombre, porque bien se puede poner vn nombre en lugar de otro, como *poeta* por *Virgilio* y *orator* por *Ciceron*.

7 Stat., *Theb.* 11,429 7 Verg., *Aen.* 4,350 8 Cato, *Orat.* 90,1 10 Cato, *Agr.* 149,1 11 Cato, *Orat.* 2,3 (apud Prisc., *Inst. GLK*, II, p. 9) .

7 Statio **A M¹ M²**: Statio **M³**; 9 de **A M³**: *om.* **M¹ M²**; 11 segun ... Prisciano **A M¹ M³**: (segun...Prisciano) **M²**; 12 Propior **M¹ M² M³**: Propior **A**; 12 del **A M³**: de **M¹ M²**; 15 en el singular **A**; en singular **M¹ M² M³**; 24 propriamente **A**: propriamente **M¹ M² M³**; 25 distincta **A**: distincta **M¹ M² M³**; 25 primero **A M¹ M²**: 1 **M³**; 25 incluyr **A**: incluyr **M¹ M² M³**; 27 ego? **M¹ M² M³**: ego **A**; 27 segundo **A M¹ M²**: 2 **M³** .

Nota sexta³¹

Teniendo los verbos que son llamados ‘impersonales’ por lo menos tercera persona, no ay porque³² ponerles este nombre. Fuera desto, tienen supuestos no solo de cosa, sino tambien muchas vezes de persona. Cic., *pro Milo*: *Qui dies quam crebro accidat, experti debemus scire*; Ouid.: *Naturaque mitior illis contigit*; Virgil.: *Magnus dum Caesar ad altum fulminat Euphratem*; Plaut., *Most.*: *Pluma haud interest*. Finalmente, no ay verbo destes a quien vna vez o otra no le ayan dado supuesto los autores, y quando no se le dan, como *accidit, contigit*, se entiende *hoc* vel *illud*.

Es verdad que ordinariamente tienen solas las terceras personas, lo qual prouiene de que las cosas a que estos verbos se aplican son ordinariamente de tercera persona, pero no por esto se quita que quien quisiesse no vsasse las demas personas. Y assi Papinio, 10 *Theb.*, dixo elegantemente *Si non dedecui tua iussa* [p. 119] *tulique prementem*; y Plaut., *Bacchi*: *Ita ne me vadatum amore vinctumque attines*. Y es bien que entiendan esto los estudiantes, porque no piensen que son solecismos lo que es buen Latin.

Por ventura, como yo digo *Contigit mihi socius*, no dire tambien *Contigit tibi socius, Contigisti mihi socius?* Si la Fortuna hablara con Cesar, dixera *Contigi tibi, o Caesar, felicissima*.

Si se dize *viuitur, aratur*, entiendese *vita, terra*, las quales, si hablaran, dixeran *Viutor ab insanis, Aror ab ingratis*. Y destas y semejantes prosopopeias han hecho muchas los autores sin rastro de solecismo. Y el vso destes verbos dira claramente que tienen todas las personas.

Pongamos exemplo en el verbo *attinet*, que todos le dan por impersonal. Este verbo *attineo* es casi lo mismo que el verbo *teneo* o *tango*, y assi de la suerte, que se dize por la tercera persona, *Hoc attinet*, dixo Plauto, *Capti*: *Senex est in tonstrina, iam cultros attinet*. Donde no puede ser impersonal³³. El mismo, *Bacchi*: *Ita me vadatum amore vinctumque attines*, y Cornel. Tacito, lib. 1: *Ni proximi prehensam dextram vi attinuissent*, *ibid.*: *Post discordiis attinemur*, y en el lib. 13: *Cuius cura attinebatur damnata veneficii nomine Locusta*; *ibid.*: *Velut vinculo seruitutis attineri*; *ibid.*: *Si vnam alteramque noctem attineretur*, *ibid.*: *Sed imperium eius attinuerunt*

 5 Cic., *Mil.* 69 5 Ov., *Met.* 1,403-4 6 Verg., *Georg.* 4,560-1 7 Plaut., *Most.* 407 13 Stat., *Theb.* 10,340 15 Plaut., *Bacch.* 180 28 Plaut., *Capt.* 266 29 Plaut., *Bacch.* 180 30 Tac., *Ann.* 1,35 31 Tac., *Ann.* 1,50 31 Tac., *Ann.* 13,15 32 Tac., *Ann.* 13,27 33 Tac., *Ann.* 13,46 33 Tac., *Ann.* 13,50.

 3 desto A M¹ M²: destes M³; 4 cosa A: caso M¹ M² M³; 5 Qui A M² M³: Qu. M¹; 7 haud A M² M³: haud M¹; 15 ne me A M²: nemo M¹ M³; 15 attines A M¹ M³: attines? M²; 18 Contigit mihi A M¹ M³: Contigisti M²; 19 Contigisti mihi A M¹ M³: Contigit mihi M²; 23 prosopopeias A: prosopopeyas M¹ M² M³; 25 Pongamos A M¹ M³: Pogamos M²; 25 le A M²: lo M¹ M³; 26 attineo A M¹ M²: atineo M³; 28 cultros A M¹ M²: cultro M³; 30 vi A M¹ M²: ut M³; 32 veneficii A: beneficii M¹ M² M³.

Senatores, ibidem: *Ne tamen segnem militem attinerent*; y en el lib. 3: *Attineri publica custodia*; Apuleius, *De mundo*³⁵: *Quinque coniuges copulae his ordinatae vicibus attinentur*.

[p. 120] Ha sido error dañoso el dezir y enseñar vna cosa que es
 5 Implicacion, porque dizen que *contingit* es verbo impersonal, y con todo esso
 dizen que *contingo*, *contingis* es verbo personal, pues si *contingit* es
 impersonal o es por falta de las terceras personas, o por la demas. No por lo
 primero, porque todos se las dan, ni por lo segundo, porque todos los autores
 se las dan, y las construciones corren iguales. Como se dize *Ego contingo te*,
 10 ‘Yo te toco’, se dize *Hoc contingit me*, ‘Esto me toca’. Como se dize *Ego*
contingo tibi, con datiuo de adquisicion, se dize *Hoc contingit mihi*, con el
 mismo. Y assi, no parece que se puede hallar diferencia.

Y si ay algun verbo que no tenga mas que las terceras personas, que es
 bien raro, no va contra lo que dezimos, por lo que ya emos enseñado en esta
 15 nota: que las cosas que por estos verbos se dizen ordinariamente son de las
 terceras personas.

Nota septima

Los verbos deponentes se llaman assi no por la razon que dan algunos
 gramaticos, sino porque antiguamente auia muchos verbos en *-or* que eran
 20 communes, significando accion y passion, y esto a imitacion del verbo medio
 de los Griegos. Pero ya, con el vso, dexaron la significacion passiuu,
 quedandose solamente con la actiuu, y assi, lo mismo es dezir *verba*
deponentia que *verba actiuu deponentia*³⁶, porque *amplector virtutem* accion
 [p. 121] es, y assi estos verbos son actiuos. Y los que destos deponentes son
 25 llamados ‘neutros’ tambien son actiuos, como se dira en la Syntaxi. Y que no
 aya mas verbos que actiuos y passiuos los mismos gramaticos lo confieissan³⁷.

Prisciano, lib. 8: *Verbum est pars orationis cum temporibus, sine casu,*
agendi vel patiendi significatiuum. Hac definitione omnia tam finita quam
infinita verba comprehenduntur, et neutra etiam, quae dicuntur ‘absoluta’, et
 30 *deponentia omnino naturaliter, vel in actu sunt, vel in passione*³⁸. Antonio de
 Nebrixa, lib. 3, dixo assi: *Verbum est pars orationis declinabilis cum modis et*
*temporibus, agendi vel patiendi significatiua*³⁹. Scaligero dixo: *Quibus*
*manifestum est verba neutra non esse ab actiuis seiuncta*⁴⁰.

 1 Tac., *Ann.* 13,53 2 Tac., *Ann.* 3,36 3 Apul., *Mun.* 5,2 27 Prisc., *Inst.* 8 (GLKII, 369).

1 attinerent A : attinerem M¹ M² M³; 5-6 ‘contingit’ ... personal A M¹ M³; ‘Contingo’, ‘contingis’ es verbo personal M²; 14 emos A; hemos M¹ M² M³; 20 communes A : comunes M¹ M² M³; 28 definitione A : diffinitione M¹ M²; distinctione M³.

Fuera desto, toda buena filosofía enseña que en todas las acciones ay *agere* et *pati*, pues que lugar ternan en las acciones humanas aquellos verbos que se llaman ‘neutros’, que es lo mismo que dezir que ni tienen accion ni passion, y menos los deponentes, si no es en quanto son actiuos? Vease lo que se dize en la Syntaxi.

Nota octaua⁴¹

Los participios en *-ans* y en *-ens* siruen para todos los tres tiempos muchas vezes, de lo qual ay claros testimonios. Virg., 9 *Aeneid.*: *Nec nos via fallat euntes*, id est, *ituros*, ‘No nos engañara el camino quando fuéremos’; Cic., *Balb.*⁴²: *Non dubito quin te legente* [p. 122] *has literas confecta iam res futura sit*, id est, *postquam legeris*⁴³; Ter.: *Offendi adueniens, quocum volebam, collocatam filiam*, id est, *postquam adueni, non enim in itinere offendit, sed confecto itinere*⁴⁴; Plaut. *Amphytruo*: *Cum vxore modo ex hostibus adueniens voluptatem capit*⁴⁵. Non enim capiebat voluptatem veniens in via, sed illa confecta⁴⁶. Horat.: *Veniens in aeuum*, id est, in futurum aeuum⁴⁷.

En los Griegos sabemos claramente que la palabra *ᾠν*, id est, *ens* vel *existens*, la acomodan a todos tres tiempos; y assi dixo San Iustino⁴⁸ in *Admonitorio*: *Quandoquidem haec syllaba ᾠν, non vnum dumtaxat, sed tria innuit tempora, praeteritum, praesens, futurum*⁴⁹.

Y esta es la causa porque⁵⁰ no le llamamos participio de presente, como ni de preterito al de passiuo, porque es claro que sirue para los tres tiempos conforme le aplicaren el verbo sustantiuo, y assi dezimos *amatus sum, fui, eram, fueram, ero, fuero, fuerim, fuissem*, etc, ‘fuy amado, soy amado, sere amado’.

8 Verg., *Aen.* 9,243 10 Cic., *Fam.* 6,12,3 11 Ter., *Phorm.* 758-9 15 Hor., *Carm.* 3,5,16.

4 actiuos? **M¹ M²**: actiuos **A M³**; 5 Syntaxi **A M³**: Syntaxi **M¹ M²**; 7-8 Los participios ... claros testimonios. **A**: El que llaman participio de presente sirue para los tres tiempos, conforme el verbo que le juntaren: ‘amans fui’ es lo mismo que ‘amaui’; ‘amans sum’, lo mismo que ‘amo’; ‘amans ero’, lo mismo que ‘amabo’. La solucion que algunos dan diziendo que ‘amans ero’ quiere dezir que vendra tiempo en que de presente yo ame no satisfaze, porque tambien ‘amabo’ quiere dezir que vendra tiempo en que de presente yo ame, y no por esso dexa de ser futuro. Y pues la regla de las Equipolentes es verdadera [verdad ero **M²**], si es lo mismo ‘amans fui’ que ‘amaui’, forçosamente se ha de dezir que ‘amabas’ [**M¹**] habla de preterito. Desta regla se entenderan muchos lugares de autores. **M¹ M² M³**; 9 id est, ‘ituros’ **A**: *om.* **M¹ M² M³**; 9 Ho., lib. 1 *Epi.* [Homer. lib. 1 *Epist.* **M²**: Hom. lib. 1 *Epist.* **M³**] ‘Proficiscentem’ [Proficientem **M¹ M²**] ‘docui te’⁵¹, ‘Auisete quando te partiste’, y no seria buen romance ‘Auisete quando te partes’ *post* fuéremos *add.* **M¹ M² M³**; 10 Balb. **A**: Bal **M¹ M²**: Bald **M³**; 11 *postquam* **A**: cum **M¹ M² M³**; 12 *itinere* **A M¹ M³**: *itineri* **M²**; 13-15 Plaut. *Amphytruo* ... *illa confecta* **A**: *om.* **M¹ M² M³**; 15-16 id est, ... *aeuum* **A**: *om.* **M¹ M² M³**; 18 *ᾠν scrip.*: *ev* **A**: *ᾠν* **M¹**: *ᾠν* **M²**: *to on* **M³**; 2 los *post* todos *add.* **M¹ M² M³**; 19 *Admonitorio* **A**: *Adm.* **M¹ M² M³**; 3 *ᾠν* **A**: *ᾠν* **M¹** *ᾠν* **M²**: *ᾠν* **M³**; 20 *innuit* **M¹ M² M³**: *innuit* **A**.

Y si no le ponen el verbo sustantivo, de si no terna mas significacion de vn tiempo que de otro. Cic., 11⁵² *Fam.: Ego si cum Antonio locutus fuero*, ibid.: *Tecum copulatos fore*. Si esta voz *amatus fui* es de praeterito, porque esta *amatus sum* no sera de presente. La causa deste engaño ha sido que
 5 como el verbo passivo no tiene preterito, y le han acomodado este participio, han dicho que es participio de preterito, no siendo mas de vn tiempo que de otro.

[p. 123] Nota nona

Del participio en *-rus* ay aun mas certidumbre de que sirve para todos
 10 tres tiempos, delo qual ay muchos exemplos en los autores.

También el participio en *-dus* algunas vezes se halla en los tres tiempos. El verso de Virg., *Voluenda dies en attulit vltro*, todos lo declaran de tiempo presente, id est, *dies quae voluitur*⁵³. Y comentadores muy doctos dizen la doctrina que vamos enseñando. Tambien Lucrecio dixo *Plumbea
 15 vero glans etiam longo cursu voluenda liquescit*, id est, *liquescit, cum voluitur rotaturque, non cum voluetur et rotabitur*⁵⁴.

 2 Cic. *Att.* 10,9,3 3 Cic., *Fam.* 11,8,2 12 Verg., *Aen.* 9,7 14 Lucr., *DRN.* 6,178-9.

21-7 Y esta es ...que de otro **A** : El participio que llaman de preterito passivo tambien sirve para todos los tres tiempos; y assi se distinguen 'amatum fui' y 'amatus sum'. 'Amatus fui' se dize quando ya fui amado y se interrumpio aquel acto. 'Amatus sum' es quando, auendome amado, por no auerse interrumpido este acto, me estan amando de presente. 'Amatus ero' es lo mismo que 'amabor', y si 'amabor' es futuro, tambien lo ha de ser 'amatus ero', pues es lo mismo. Quando Ciceron en las Familiares dixo 'Tecum copulatos [copulentos **M²**] fore', por futuro se ha de declarar. Dira alguno que muchas vezes, hablando de accion pasada y interrumpida, se vsa de la particula 'est' y no [non **M¹**] 'fuit', como 'Caesar interfectus est in Senatu'. [Sanatu **M¹**] Respondeste que realmente este es presente y no preterito, pero muchas vezes los Latinos vsan del presente quando hablan de cosas passadas, assi en la actiua, como en la passiva. Hablando Ciceron de las cosas de Verres ya passadas dize l Ver.⁵⁵: 'Lilybaeum [*scrip.* : Lilibaeum **M³** : Lylibaeum **M¹ M²**] Verres venit postea rem recognoscit, factum improbat, cogit Quaestorem suum, etc.'⁵⁶ Prouenit, recognouit, improbavit, coegit. Assi es en las passiuas, 'Cesar interfectus est', pro 'fuit'. Y que aya diferencia entre 'amatus' quando se le junta 'est' o 'fuit' lo enseñan muchos, y en especial el Padre Manuel Alvarez⁵⁷ **M¹ M² M³**.

9-12 Del participio en rus ... en los tres tiempos **A** : El participio en rus sirve tambien a todos tres tiempos. 'Amaturus fui' sirve a preterito, porque es lo mismo que 'debui amare', 'tuue obligacion de amar', 'amaturus sum' sirve a presente, es lo mismo que 'debeo amare', 'tengo de amar' o 'tengo obligacion de amar', y quiere dezir que 'aora de presente tengo obligacion de amar alguna vez'. 'Amaturus ero' sirve a futuro y es lo mismo que 'debeo amare', 'aure de amar' o 'tendre obligacion de amar'. De suerte que a la palabra 'amaturus' solo le responde este romanze 'de amar', la qual voz, como se ve, no incluye tiempo determinado, y las otras vezes, 'tuue', 'tengo', 'tendre', responden a estas, 'fui', 'sum', 'ero', y estas son las que determinan el tiempo. Y assi, 'fui amaturus' sirve a preterito, 'sum amaturus', a presente, 'ero amaturus', a futuro. Lo mismo se ha de entender de 'amandus', y assi 'amandus fui' sirve a preterito, 'amandus sum', a presente, 'amandus ero', a futuro, porque es lo mismo que 'debui amari', 'debeo amari', 'debeo amari'. **M¹ M² M³**; 13 de **A** : del **M¹ M² M³**; 13 non quae voluetur *post* voluitur *add.* **M¹ M² M³**; 16 rotaturque **A M¹ M²** : totamque **M³**.

Esta misma opinion tienen Thomas Linacro⁵⁸ y Donato sobre Terencio y Guellio Pim<pontio>⁵⁹ sobre Virg.

5 Aduertase también que los participios son nombres, los cuales tienen significación de tiempo, como los verbos, y así en rigor no hacen parte distinta de la oración, porque también pudieran decir que las partes de la oración son diez, contando los supinos y gerundios de los verbos⁶⁰.

Nota decima

10 La interjección, en rigor, no es parte de oración, aunque Scaligero dixo que es la más principal⁶¹, porque realmente no es voz, ni palabra, sino sola una señal de afecto, la cual señal se hallara también en los animales: la oveja dice *be* y no decimos que habla. Y así, de otros. De suerte que podemos decir [p. 124] que las interjecciones son *signa naturalia*, y, si esto es así, no serán voces, porque las voces significan no naturalmente sino por imposición de hombres; y así vemos que unas mismas interjecciones son comunes a 15 naciones muy diversas⁶².

1-2 Esta misma ... sobre Virg. **A** : Las opiniones que hemos enseñado de los participios, fuera de la razón y ejemplos, las enseñan Thomas [Tomas **M³**] Linacro, Donato sobre Terencio, Gellio Pomponio sobre Virgilio, Francisco Sanchez en su *Minerua*⁶³, y con esta misma doctrina declara Turnebo⁶⁴ vn lugar de Liuio. **M¹ M² M³**; **5-6** porque también ... de los verbos **A** : *om.* **M¹ M² M³**; **8** interjección **A M²**: interjección **M¹ M³**; **10** afecto **A** : afecto **M¹ M²** : afecto **M³**; **10** hallara **A**: halla **M¹ M² M³**; **11** *be* **A M¹ M²**: *ve* **M³**; **11** *Y A* : *om.* **M¹ M² M³**; **12** interjecciones **A** : interjecciones **M¹ M² M³**.

Notas del libro tercero.

¹ La definición del adjetivo a través de su falta de autonomía en la frase va a cobrar importancia en la gramática latina del Renacimiento y va a favorecer el desarrollo de la teoría de la elipsis. Cfr. B. COLOMBAT, "L'adjectif dans la tradition latine ...", p. 109. Así, tenemos que esta necesidad de sobrentener en la estructura profunda un sustantivo cuando se encontraba en la oración un adjetivo solo la encontramos también, por ejemplo, en el capítulo sobre la elipsis de nombres y participios, en el libro cuarto de la *Minerva*.

² Es decir, en el primer ejemplo, se formaría el comparativo a partir del genitivo, que es el primer caso que tiene *-i* en su terminación, y, en el segundo, a partir del nominativo, que incluye ya *-i*.

³ Lo que escribe Suetonio, en *Vida de Nerón*, 51,1,4, es *gracillimis cruribus*, un ablativo de parte.

⁴ Se trata de la preposición latina *a*, que habría que traducir como 'precedente de'.

⁵ Hemos encontrado *inbecillissimis* en *Cartas*, 85,4, pero no *inbecillimus*.

⁶ Igual que El Brocense. En la Morfología, sin embargo, ha hablado de ellos. Cfr. el apartado de nuestra Introducción dedicado a la cuestión.

⁷ Varrón habla de los verbos Impersonales en el libro décimo de su obra *Sobre la lengua latina*, y se refiere a ellos como *declinatum species quae tempora habet sine personis* (*Ling.* X, 32).

⁸ Prisciano, en *Instituciones gramaticales*, VIII (GLK II, 373-378) definió claramente estas cinco categorías de verbos: activos, pasivos, neutros, comunes y deponentes.

⁹ Se aparta aquí del criterio de Nebrija, *Recognitio* III, 12, y se acerca al del Brocense, *Minerva*, III, 14 (p. 402). Si las conjunciones unen palabras u oraciones es una cuestión que ha llegado hasta nuestros días. Un magnífico acercamiento a la cuestión desde el mundo romano hasta la gramática latina del Renacimiento lo proporciona P. J. GALÁN, "Definición de la *conjunción* en la gramática grecolatina antigua, medieval y renacentista", *Humanitas*, 57 (2005) 309-350; y en "La clasificación de la *conjunción* en las gramáticas latinas del Renacimiento", *Euphrosyne. Revista de Filología Clásica*, 34 (2006) 379-402.

¹⁰ Se trata de Hubert van Giffen (ca. 1533-1604). Holandés que había publicado en Amberes una edición de Lucrecio.

¹¹ En esta nota –como se ha dicho y el mismo autor reconocerá con frecuencia– sigue muy de cerca las palabras del Brocense, *Minerva* I, 2 (pp. 46-49), utilizando las mismas autoridades que este.

¹² De los veinticinco libros que compusieron la obra *De lingua Latina* de Varrón, solo nos han llegado los que iban del quinto al décimo, es decir, seis.

¹³ Según las ediciones modernas se encuentra en el libro ocho, no en el siete. Varrón, *Sobre la lengua latina*, 8,11.

¹⁴ Que serían nombre, verbo y partícula.

¹⁵ Que serían nombre, verbo, partícula y participio.

¹⁶ En *Intitutio oratoriae*, 1,4,20. Lo que dice Quintiliano es que Aristarco considera ocho partes de la oración pero no que Aristarco hable de once.

¹⁷ Lo que dice Servio, en su *Comentario a Donato* (GLK, IV 428 ss.) es que muchos gramáticos admiten once. Pero él se decanta por ocho: nombre, pronombre, verbo, adverbio, participio, *conjunción*, preposición e interjección.

¹⁸ Nebrija, *Recognitio* I, 8.

¹⁹ Diógenes Laercio, *Vida de Zenón*, 41. Las cinco partes son: nombre, apelación, verbo, *conjunción* y artículo.

²⁰ Platón. Libro *De ente*, más conocido como *El sofista*.

²¹ Platón, *El sofista*, 262 ss. El argumento está extraído de *Minerva* I, 2 (p. 48). Pero Platón, en *El sofista*, no se refiere a nombre, verbo, preposición, adverbio y *conjunción* tan específicamente como pretende mostrar De la Cerda siguiendo el texto del Brocense.

²² Nótese la indistinción que se produce aquí y más adelante entre las formas de la *conjunción* causal, 'porque', la forma del relativo, 'por que', y la forma interrogativa, 'por qué', al escribirse las tres formas juntas. Debido a que del contexto se deduce bien el sentido en cada caso hemos optado por mantener la lectura de las ediciones.

²³ J. C. Escalígero, *De causis linguae Latinae*, IV, 76 (ed. P. J. Galán, 2004: 322-323).

²⁴ Nótese el descuido en la transcripción de los textos griegos.

²⁵ El Brocense también recogerá esta etimología que hace Escalígero (*De causis...*, IV, 76, pp. 322-323) del término *nomen* (en relación con *nosco*, ‘conocer’) pero sin aclarar si la comparte o no (cfr. *Minerva*, I, 5, pp. 60-61). Por lo demás, la falsa relación etimológica de *nomen* con el verbo *nosco* ya había sido establecida por Varrón (*Ling.* 6, 60); Festo, *De verborum significatu...* (ed. Wallace M. Lindsay, 1997), p. 179, sub *nomen*; o Diomedes, *Gramm.* (GLK I, p. 320).

²⁶ Recoge también aquí doctrina expuesta por Escalígero en el capítulo 101 de su *De causis...* (pp. 508-509) y del Brocense, *Minerva*, I, 11, (pp. 82-83).

²⁷ Así, por ejemplo, Álvares, *De institutione...*, lib. I, fol. 51 vº.

²⁸ De nuevo está siguiendo al Brocense, *Minerva*, I, 2 (pp. 50-53).

²⁹ Nótese la forma interrogativa, ‘por qué’, escrita junta. Cfr. nota 22.

³⁰ Aristóteles, *Retórica*, 3,2.

³¹ Cfr. El Brocense, *Minerva*, I, 12 (pp. 86-89); III, 1 (pp. 220-231).

³² Cfr. nota. 22.

³³ Ya que lleva el sujeto expreso *senex*.

³⁴ Las ediciones modernas dan *impetum* en lugar de *imperium*.

³⁵ Se trata de una imitación del *Sobre el cosmos*, obra atribuida a Aristóteles.

³⁶ Esta es la explicación del Brocense en la *Minerva*, III, 2 (pp. 236-238).

³⁷ Esta es la opinión del Brocense o Escalígero entre otros. El Brocense, en concreto, en *Minerva* III, 2 (p. 236), reproduce las definiciones de verbo que dan Prisciano, Nebrija y Escalígero.

³⁸ Prisciano, *Institutiones gramaticales*, VIII (GLK II, 369): “El verbo es la parte de la oración con tiempos, sin caso y que significa acción o pasión. En esta definición se engloban todos los verbos tanto los finitos, como los infinitivos, y también los neutros, que son llamados ‘absolutos’, y, totalmente por su naturaleza los deponentes, ya que significan en activa o en pasiva”.

Sobre la modernidad de la sintaxis de Prisciano en esta y otras cuestiones, cfr., E. SÁNCHEZ SALOR, “La gramática teórica: de Apolonio Díscolo y Prisciano a Escalígero y El Brocense”, *Humanistica Lovaniensia. Journal of Neo-Latin Studies*, XLIII (1994), 319-340; V. MANZANO, “Transitividad e impersonalidad gramatical en la Antigüedad grecolatina: principales aportaciones lingüísticas”, *Humanitas*, 62 (2010) 77-108.

³⁹ Nebrija, *Introducciones Latinae*, libro 3: “El verbo es una parte de la oración declinable con modos y tiempos y que significa acción o pasión”. Da la cita como el Brocense. Pero Nebrija (*Recognitio* III, 5) había añadido *sine casu*.

⁴⁰ Escalígero, *De causis...*, V, 110 (pp. 548-549): “... Por lo cual, es evidente que los verbos neutros no son diferentes de los activos”.

⁴¹ Nótese de nuevo los postulados del Brocense con los mismos ejemplos. *Minerva* I, 15 (pp. 104-107).

⁴² Se trata de una carta a Balbo no del discurso en defensa de este. Concretamente, el texto es de *Cartas familiares*, 6,12,3.

⁴³ Esto es, “después de haberla leído”.

⁴⁴ Esto es “después de que llegué, pues no la encontré en el camino, sino una vez realizado el trayecto”.

⁴⁵ En las ediciones modernas no se encuentra la cita. Parece formar parte de alguno de los argumentos iniciales de la obra. Aunque también podría estar haciendo alusión directa al verso 114 de *Anfitrión*. Así aparece en *Minerva* I, 15 (pp. 104).

⁴⁶ En efecto, “no obtenía placer por el camino, mientras venía, sino una vez realizado el camino”.

⁴⁷ Esto es, “para el tiempo futuro”.

⁴⁸ Se trata del apologeta cristiano del siglo II, martirizado en el 165.

⁴⁹ “Puesto que esta sílaba, *òn*, no indica un solo tiempo, sino tres: pretérito, presente y futuro”.

⁵⁰ Nótese la forma del relativo escrita junta. Cfr. nota 22.

⁵¹ Horacio, *Epístolas*, I,13,1.

⁵² En las ediciones modernas se encuentra la cita en *Cartas a Ático*, 10,9,3.

⁵³ Esto es, “el día que pasa”.

⁵⁴ Esto es, “se hace líquido cuando se da la vuelta y rueda, no cuando se dará la vuelta y rodará”.

⁵⁵ *Div. Caec.* 56, 11. La *Divinatio in Caecilium*, esto es, el discurso para rechazar a Cecilio como acusador de Verres, era considerada en el Renacimiento como el primer discurso contra Verres, de ahí la numeración 1.

⁵⁶ Se trata de una actualización retórica de los hechos, utilizando el presente para crear mayor impacto, cuando, en realidad, se trata de hechos pasados, como hace ver con los perfectos siguientes.

⁵⁷ Ya se ha visto en la Introducción que es otra de las fuentes básicas de De la Cerda.

⁵⁸ En el capítulo sobre el participio, en el libro primero de su *De emendata structura Latini sermonis*, (ed. M.L. HARTO, pp. 108-119).

⁵⁹ Germanus Valens Guellius Pimpontius, o Germain Vaillant de Guélis. El sobrenombre Pimpontius vendría de haber sido abad en la localidad de Paimpont, en la Bretaña francesa. Publicó unas *Commentationes et Paralipomena in P. V. Maronem*, en 1575. Como hemos expuesto en la Introducción (p. XXXVI), parece poco probable que confundiera el jesuita el nombre de este comentarista, al que también había utilizado en su famoso comentario sobre las *Bucólicas* y *Geórgicas* de Virgilio.

⁶⁰ Que es lo que achaca El Brocense a Nebrija (*Minerva* I, 2 p. 48).

⁶¹ En el capítulo *De causis...*, VIII, 151 (pp. 748-751).

⁶² De nuevo sigue al Brocense, *Minerva*, I, 2 (p. 50). Por otra parte, nótese la alusión expresa a la convencionalidad del signo lingüístico.

⁶³ *Minerva* I,15 (pp. 104-111).

⁶⁴ Adrien Tournebous, o según otras fuentes, Tourmèbe. Humanista francés (1512-1565).

DE OCTO PARTIVM ORATIONIS CONSTRUCTIONE

LIBER III

Syntaxis Graece, Latine constructio, est recta partium orationis inter se compositio¹, de quibus singulis agendum est.

5 En general se aduertia antes de entrar en la construccion² del nombre y verbos que la Reccion o Regimiento de quantos casos ay en Latin solo es en tres maneras. O es genitiuo de possession, el qual depende necessariamente de nombre sustantiuo. Quiero dezir que todas las vezes que se topare nombre
10 sustantiuo en genitiuo, se ha de regir forçosamente de algun nombre sustantiuo³, que este alli, o que se entienda. Lo segundo, quantos verbos ay rigen su acusatiuo y el acusatiuo es regido dellos. Lo tercero, las preposiciones rigen su [p. 125] caso conforme fueren.

La primera regla tiene dos excepciones, porque el nombre adiectiuo puede regir genitiuo, como *studiosus virtutis*, pero esta es construccion Griega.
15 Tambien los aduerbios pueden regir genitiuo, como *satis temporis*, y entonces se dize que tienen vez⁴ de nombre. Desuerte que fuera destas dos excepciones todo genitiuo se rige de nombre sustantiuo, todo acusatiuo de verbo⁵, otro qualquier caso de su preposicion, si fuere capaz della.

Lo segundo, se aduertia que el nominatiuo, datiuo y vocatiuo nunca se
20 rigen de nadie, porque la de nominatiuo con el verbo no se llama 'reccion' sino 'concordancia'⁶. El datiuo siempre es de daño o prouecho, que llamamos 'datiuo de adquisicion'. El vocatiuo es aquel con quien hablamos y a quien endereçamos la oracion.

Esto se yra viendo por las notas que pondremos despues de la Syntaxi,
25 que se señalaran por sus numeros, en las quales se dara razon al lector de algunas cosas que se dizen contra lo que hasta agora se ha vsado. Las quales notas seruiran de comento, porque no es razon que teniendole las demas partes del Arte, le falte a la Syntaxi, que le ha menester mas. En las mismas Notas se pondran las construcciones particulares de algunos verbos, las
30 quales hemos quitado de las reglas generales, por auer parecido bien a muchos hombres doctos que la Syntaxi sea breue, [p. 126] porque tengan los niños menos que decorar.

4 de quibus ... agendum est A : om. M¹ M² M³; 6 verbos A : verbo M¹ M² M³; 6 solo es A M¹ M² : son M²; 9 sustantiuo A : sustantiuo M¹ M² M³ *passim*; 11, 17 acusatiuo A M³ : acusatiuo M¹ M²; 14 construccion A : construccion M¹ M² M³; 17 o preposicion *post* verbo *add.* M¹ M² M³ [o *post* preposicion *add.* M¹ M³]; 18 qualquier A : qualquiera M¹ M² M³; 23 endereçamos A M¹ M²: enderezamos M²; 24 yra A M¹ M²: ira M³; 26 agora A M¹: aora M² M³; 27 seruiran A M² M³ : siruiran M¹; 27 Comento A M¹ M³ : Comento M²; 29 contrucciones A M² M³ : construcciones M¹.

De constructione nominis substantiui

Duo substantiua continuata, si ad eandem rem pertinent, eodem casu gaudent, vt *Vrbs Athenae*. Si autem ad diuersas, alterum, cui sit possessionis nota, erit genitiuus. Cic., *in Pison.*: *Supplicium est poena peccati*.

5 Vease la nota primera despues de la Syntaxi.

Sin vero genitiuus laudem vel vituperationem significet, in ablatiuum mutari potest. Cic., 4 *Fam.*: *Neque te confirmare audeo maximi animi hominem, vel maximo animo*.

10 Adiectiua cum substantiue ponuntur, more substantiuorum construuntur. Cic.: *Tantum cibi et potionis adhibendum est*.

De constructione nominis adiectiui

Adiectiua quae scientiam, communionem, copiam et his contraria significant cum genitio iunguntur, vt *iuris peritus, consilii particeps, plenus officii*.

15 Item quaedam in *-ax, -ius, -idus* et *-osus*, vt *Philosophus tenax recti, nullius culpae conscius, audus virtutis, studiosus literarum*. Quibus adde *memor, immemor, securus*, vt *memor beneficii, immemor iniuriae, securus rumorum*. Hi casus reguntur ab adiectiuis Graeco more.

20 Partitiua nomina, numeralia et quaecumque adiectiua [p. 127] partitionem significant genitium possessionis vel ablatiuum multitudinis cum praepositione *e* vel *ex* vel *de* admittunt, vt *nulla belluarum, vnus militum, multae arborum, vel ex arboribus, vnus militum*, id est, *vnus ex numero militum*. *Ex numero* inquam, nam est partitio.

Vease la nota 2.

25 Superlatiua

Superlatiuum nomen est quod dissoluitur in positiuum et aduerbium *valde* aut *maxime*, vt *doctissimus, valde doctus* aut *maxime doctus*, iungiturque cum genitio plurali possessionis vel singulari, qui multitudinem significet. Cicer. 5 *Tus.*: *Theophrastus elegantissimus omnium*; idem, *P. Rab.*: *Plato totius Graeciae doctissimus*. Est autem *doctissimus omnium* idem quod *doctissimus ex numero omnium*.

4 Cic., *Pis.* 43.11 7 Cic., *Fam.* 4.8.1 10 Cic., *Cato* 36,2 29 Cic., *Tusc.* 5, 24 30 Cic., *Rab. Post.* 23.

4 *Pison* A M² M³ : Pisen M¹; 5 *Syntaxi* A M² M³ : Syntaxis M¹; 15 *ius* A M¹ : *iux* M² M³; 16 *literarum* A M² M³ : *litterarum* M¹; 19 *quaecumque* M¹ M² M³ : *quaecunq*ue A; 24 2 A M² M³ : *segunda* M¹; 26-27 est quod ... 'maxime doctus' A : *om.* M¹ M² M³; 28 *Iungiturque* A : *Iungitur* M¹ M² M³; 30 *Rab.* A M³ : *Rib.* M¹ M²; 30-31 Est autem ... *ex numero omnium* A : *om.* M¹ M² M³.

Sobre la construcción del nombre sustantivo

Dos sustantivos seguidos, si se refieren a la misma realidad, conciertan en el mismo caso⁷, como *Vrbs Athenae*⁸. Sin embargo, si se refieren a realidades distintas, uno de los dos, el que indique la posesión, será genitivo. Cicerón, *Contra Pisón*: *Supplicium est poena peccati*.

Véase la nota primera después de la Sintaxis.

Pero si el genitivo significa alabanza o vituperio puede cambiarse por ablativo. Cicerón, en *Cartas a Familiares*: *Neque te confirmare audeo maximi animi hominem. O maximo animo*.

Los adjetivos, cuando se ponen en lugar de sustantivos, se construyen a la manera de los sustantivos⁹. Cicerón: *Tantum cibi et potionis adhibendum est*.

Sobre la construcción del nombre adjetivo

Los adjetivos que significan conocimiento, participación, abundancia y sus contrarios se unen con genitivo, como *iuris peritus*, *consilii particeps* y *plenus officii*.

Igualmente, algunos terminados en *-ax*, *-ius*, *-idus* y *-osus*, como *Philosophus tenax recti*, *nullius culpaе conscius*, *auidus virtutis*, *studiosus literarum*. Añade a estos *memor*, *immemor*, *securus*, como *memor beneficii*, *immemor iniuriæ*, *securus rumorum*. Estos casos son regidos por los adjetivos a la manera griega.

Los nombres partitivos, los numerales y cualesquiera adjetivos que significan distribución admiten un genitivo de posesión o un ablativo de pluralidad con la preposición *e* o *ex* o *de*, como *nulla belluarum*, *vnus militum*, *multae arborum*, o *ex arboribus*, *vnus militum*, esto es, ‘uno del número de los soldados’. Digo *ex numero* pues hay distribución.

Véase la nota 2.

Superlativos

El nombre superlativo es el que se descompone en el positivo y el adverbio *valde* o *maxime*, como *doctissimus*, *valde doctus* o *maxime doctus*. Y se une con genitivo plural de posesión o singular que indique multitud. Cicerón, en *Tusculanas 5*: *Theophrastus elegantissimus omnium*; el mismo, en *La defensa de Rabirio*: *Plato totius Graeciae doctissimus*. Y, efectivamente, *doctissimus omnium* es lo mismo que *doctissimus ex numero omnium*.

Hic genitiuus in ablatiuum cum praepositione *e* vel *ex* vel *de* mutari potest. Cic., *P. Cluen.*: *Ex his omnibus natu minimus*. Interdum in accusatiuum cum praepositione *inter*. Senec., *2 Contr.*: *Craesus inter reges opulentissimus*.

5 Vease la nota 3.

Genitiuus vel datiuus post nomen

Nomina quae similitudinem aut dissimilitudinem significant, item *communis*, *proprius*, interrogandi vel dandi casu haerent. Terent., *Eunu.*: *Domini similis* vel *domino*. Cicer., *De Senect.*: *Proprium senectutis vitium*, *commune valetudinis* vel *valetudini*.

10

Vease la nota 4.

[p. 128] Datiuus post nomen

Nomina quibus commodum, voluptas, gratia, fauor, equalitas, fidelitas et his contraria significantur iunguntur eleganter datiuo acquisitionis, vt *consul salutaris*, *perniciosus Reip.*; *iucundus*, *molestus*, *gratus*, *inuisus*, *propitius*, *infestus ciuibus*, *fidus*, *infidus imperio*, *par*, *impar*, *tanto oneri*.

15

Item verbalia in *-bilis*, vt *amabilis omnibus*, et quaedam nomina, quae ex particula *con* componuntur, vt *consciis mihi*, *consentaneus omnibus*.

Denique quaecumque adiectiua habent hunc datiuum acquisitionis.

20

Pleraque autem eleganter efferuntur interdum cum accusatiuo et praepositione *ad*, vt *accommodatus*, *appositus*, *aptus*, *idoneus*, *habilis*, *vtilis*, *natus huic rei* vel *ad hanc rem*.

Ablatiuus post nomen

Comparatiua

Comparatiuum nomen est quod vnum vel plura quocumque modo superans dissoluitur in positiuum et aduerbium *magis*, vt *doctior*, *magis doctus*, iungiturque cum ablatiuo. Cic., *1 Catil.*: *Luce sunt clariora nobis tua consilia*; Plin., lib. 36, c. 9, de quadam nauis: *Omnibus quae in mari visae sunt mirabiliorem*.

25

Est autem *doctior omnibus* idem quod *doctior prae omnibus*.

30

Vease la nota 5.

2 Cic., *Cluent.* 107 3 Sen., *Cont.* 2,1,7 9 Ter., *Eun.* 496 9 Cic., *Cato*, 35 27 Cic., *Catil.* 1,6 28 Plin., *Nat.* 36,70.

2 p. Cluen. A M² M³; p. Clemen. M¹; 3 Craesus A M¹ M²; Crasus M²; 5 3 A M¹ M²; tercera M³; 8 casu A: casui M¹ M² M³; 9 vitium A M¹ M³; vitium M²; 11 4 A M²; 41 M¹; quarenta M³; 16 ciuibus A M¹ M²; cinibus M³; 20 efferuntur A M¹ M³; efferantur M²; 31 5 A M¹ M²; quinta M³.

Este genitivo puede cambiarse por ablativo con la preposición *e* o *ex* o *de*¹⁰. Cicerón, en *La defensa de Cluencio: Ex his omnibus natu minimus*. Alguna vez se cambia por acusativo con la preposición *inter*. Séneca, en *Controversias 2: Craesus inter reges opulentissimus*.

Véase la nota 3.

Genitivo o dativo después de nombre

Los nombres que significan semejanza o distincion, e igualmente *communis* y *proprius* se juntan con un genitivo o con un dativo. Terencio, en *Eunuco: Domini similis. O domino*. Cicerón, en *Sobre la vejez: Proprium senectutis vitium, commune valetudinis. O valetudini*.

Véase la nota 4.

Dativo después de nombre

Los nombres con los que se expresan conveniencia, placer, gracia, favor, igualdad, fidelidad y sus contrarios se unen con elegancia a un dativo de adquisición, como *consul salutaris, perniciosus Reip.; iucundus, molestus, gratus, inuis, propitius, infestus ciuibus, fidus, infidus imperio, par, impar, tanto oneri*.

E igualmente los verbales en *-bilis*, como *amabilis omnibus*, y algunos nombres que se componen de la particula *con*, como *consciis mihi, consentaneus omnibus*.

En definitiva, cualesquiera adjetivos tienen este dativo de adquisición.

Muchos, en cambio, con elegancia se construyen en ocasiones con acusativo y preposición *ad*, como *accommodatus, appositus, aptus, idoneus, habilis, utilis, natus huic rei o ad hanc rem*.

Ablativo después de nombre

Comparativos

El comparativo es un nombre que, superando a uno o a muchos en cualquier sentido, se descompone en el positivo y el adverbio *magis*, como *doctior, magis doctus*, y se une con ablativo¹¹. Cicerón, en *Catilinarias 1: Luce sunt clariora nobis tua consilia*; Plinio, en el capítulo 9 del libro 36, hablando de cierta nave: *Omnibus quae in mari visae sunt mirabiliorem*.

Es, en efecto, *doctior omnibus* lo mismo que *doctior prae omnibus*.

Véase la nota 5.

[p. 129] Pleraque adiectiua ablatiuo iunguntur, qui significet laudem, vituperationem vel partem. Q. Cic., *De petit. Consul.: Nequaquam sunt tam genere insignes, quam vitiiis nobiles*; Sal., *De Bel. Catil.: Antonius pedibus aeger*.

5 Vease la nota 6.

Opus nomen substantiuum eleganter ablatiuo vel nominatiuo adiungitur, vt *Opus est mihi libro, Opus est mihi liber*, “Mi obra y negocio es el libro”.

Vease la nota 7.

10 Sextum *nudus* amat, *dignus, contentus, inanis*,
Atque *refertus*, item *locuples, alienus, onustus*,
Immunis, plenus, cassus, diuesque, potensque.
Tum *fretus, vacuus*, tum *captus, praeditus, orbis*.
Praeterea *extorris*, quibus omnibus addito *liber*.

15 Cic., *Atti.: Huic tradita est vrbs nuda praesidio, referta copiis*.
Horum pleraque iunguntur etiam genitiuo, Graeco more, vt *dignus honoris*.

Ablatiuus horum nominum pendet a variis praepositionibus.

Vease la nota 8.

20 Adiectiua diuersitatis et numeralia ordinis ablatiuum cum praepositione *a*, vel *ab* admittunt. Cicer., 4 *Acad.: Certa cum illo, qui a te totus diuersus est*, Hirt., *de Bel. Alex.: Imperio et potentia secundus a Rege*.

[p. 130] Item *securus, liber, vacuus, purus, nudus, inops, orbis, extorris*. Cic., *P. Dom.: Tam inops aut ego eram ab amicis, aut nuda Resp. a Magistratibus?*

25

2 Q. Cic., *Pet.* 12 3 Sall., *Catil.* 59,4 15 Cic., *Att.* 7,13,1 21 Cic., *Luc.* 101 22 Hirt., *Bell. Alex.* 66 24 Cic., *Dom.* 58.

4 6 A M¹ M²: sexta M³; 5 vel A M¹ M³: el M²; 9 7 A M¹ M²: septima M³; 12 cassus M¹ M² M³: casus A; 18 pendet a A M¹ M³: pendetia M².

Muchos adjetivos se unen con ablativo que significa alabanza, vituperio o parte. Quinto Cicerón, *Sobre la petición del consulado*: *Nequaquam sunt tam genere insignes, quam vitii nobiles*; Salustio, en *La conjuración de Catilina*: *Antonius pedibus aeger*.

Véase la nota 6.

El nombre sustantivo *opus* se une con elegancia con ablativo o con nominativo, como *Opus est mihi libro*, *Opus est mihi liber*, “Mi obra y negocio es el libro”.

Véase la nota 7.

Gustan del sexto caso¹² *nudus, dignus, contentus, inanis*, / y *refertus*, igualmente *locuples, alienus, onustus, / immunis, plenus, cassus* y *diues*, y *potens*./ También *fretus, vacuus*, también *captus, praeditus, orbis*. / Además, *extorris*, a todos los cuales habrás de añadir *liber*³.

Cicerón, en *Cartas a Ático*: *Huic tradita est vrbs nuda praesidio, referta copiis*.

Muchos de estos se unen también con genitivo, según la costumbre de los griegos, como *dignus honoris*.

El ablativo de estos nombres depende de varias preposiciones.

Véase la nota 8.

Los adjetivos de diversidad los numerales ordinales admiten el ablativo con la preposición *a* o *ab*. Cicerón, en el libro 4 de *Cuestiones académicas*¹⁴: *Certa cum illo, qui a te totus diuersus est*; Hircio, en *La guerra de Alejandro*: *Imperio et potentia secundus a Rege*.

Igualmente *securus, liber, vacuus, purus, nudus, inops, orbis, extorris*. Cicerón en *La defensa de su casa*: *Tam inops aut ego eram ab amicis, aut nuda Resp. a Magistratibus?*

DE CONSTRUCTIONE VERBI

Omne verbum personale, seu finitum, vtrunque nominatiuum habere potest¹⁵, cum vtrumque nomen ad eandem rem pertinet, maxime verbum substantiium, vt suo loco dicitur, et vocatiuum¹⁶. Cic., *De orat: Qui habentur et vocantur sapientes*.

De constructione verbi cognatae significationis, vulgo ‘neutri’¹⁷

Antes de entrar en el verbo que llaman ordinariamente ‘neutro’, aduerte que ay muchos hombres doctos que con grande razon piensan que no ay estos verbos, antes que todos son actiuos¹⁸. La razon es porque los verbos son de dos maneras: vnos que su accion no passa mas que a vn acusatiuo, que llaman *cognatae significationis*, que es lo mismo que que dezir “acusatiuo que declara la accion [p. 131] que esta encerrada en el mismo verbo”, el qual, por entenderse claramente, no se pone si no es quando queremos añadir alguna otra cosa mas, como *viuo* pide este acusatiuo *vitam*, y no ay para que ponerle, por ser claro. Y si se pudiesse, seria henchir las oraciones de pleonasmos y redundancias sin necesidad. Pero, si yo quiero dezir alguna otra cosa mas que lo que se significa por este acusatiuo, *vitam*, le tengo de poner, como *Viuo vitam perdifficilem*¹⁹. Y assi Ciceron no tenia para que dezir *Gaudere gaudium*, porque estaua claro, pero, como quiso añadir algo mas, dixo *Vt suum gaudium gauderemus*, y Virgilio: *Furere hunc furorem*. Y assi otros muchos, como *Curro arduum cursum*, *Consimilem luserat ludum*, *Dormit somnum Endymionis*, *Nauigat nauigationem asperam*.

Esto mismo tienen los verbos que todo el mundo confiesa por actiuos, verbi gratia, *lego*, *iudico*, con los quales basta dezir *Legit magister*, *Iudex iudicat*, porque ya se entiende *lectionem*, *iudicium*, y assi, como no diras que esta oracion, *Legit magister*, es de verbo neutro, tampoco has de dezir desta, *Nauta nauigat*.

 4 Cic., *De orat.* 3,137 20 Cic., *Fam.* 8,2,1 20 Virg., *Aen.* 12,680.

2 vtrunque A M² M³: vtrumque M¹; 4 substantiium ... vocatiuum A: vocatiuum M¹: substantiium et vocatiuum M² M³; 6 Neutri A: Neutrius M¹ M² M³; 10 acusatiuo A M³: accusatiuo M¹ M² passim; 15 Y si A M¹ M²: si M³; 15 henchir M² M³: hinchir A M¹; 16 pleonasmos A M¹ M²: pleonusmus M³; 17 otra A M² M³: om. M¹; 17 se A M¹: om. M² M³; 18 perdifficilem M²; per difficilem A M¹: difficile M³; 19 algo A M² M³: alguna cosa M¹; 22 Endymionis A M² M³: Endimionis M¹; 27 nauta A M² M³: nautra M¹.

La otra suerte de verbos es los que claramente todos llaman ‘actiuos’, en los quales se pone el acusatiuo por ser incierto, como *Amo filium, libros, haereditatem*. Y, si respondieres que tener solamente vna accion no es bastante para [p. 132] que se llamen ‘actiuos’, esta respuesta no satisfaze a
 5 los hombres doctos, porque bien basta vna accion para que el verbo sea actiuo, fuera de que muchissimos dellos tienen mas que vna accion, de los quales pondremos breuemente vn catalogo despues de la Syntaxi, en la nota 9, la qual podras ver.

Finalmente, quando no hallauan acusatiuo a proposito que dar a estos
 10 verbos, les dauan su mesmo²⁰ infinitiuo en lugar de accion, y en esto se fundan algunos modos de hablar antiguos. Plau., *Pseudo: Pergitis pergere*, Cic. in *Arato: Post hunc ore fero Capricornus vadere pergit*; Liui., lib. 22: *Pergit deinde ire sequentibus paucis*. Y assi otros muchos, como *iaceo iacere, perit perire*, etc. La qual es construccion de los griegos, que vsan mucho deste
 15 genero de accion.

Finalmente, los mismos gramaticos y autores de artes confiessan que todos los verbos no tienen mas que accion y passion, lo qual veras en la nota 7 sobre el libro 3. Y con dezir esto hazen tantas diuisiones de verbos no concertando con su misma doctrina²¹.

Aduierte finalmente que estos verbos, fuera del acusatiuo de su
 20 propria accion, tacito o expreso, pueden tener otros casos comunes²², que son genitiuo de possession, datiuo de adquisicion, ablatiuo que depende de preposicion. Los quales casos, aunque se pueden juntar a muchos verbos, pero [p. 133] con particular elegancia a los que se ponen en las tres ordenes
 25 siguientes.

 11 Plaut., *Pseud.* 1249 12 Cic., *Arat. Phaen.* 34 13 Liui., 22,53,9.

1 los que **A M¹ M³**: lo que **M²**; 3 Y **A M¹ M²**: *om. M³*; 7 9 **A M²**: nona **M¹ M³**; 9 a proposito **A M² M³**: approposito **M¹**; 10 les **A**: le **M¹ M² M³**; 10 mesmo **A M²**: mismo **M¹ M²**; 12 hunc **A M³**: hanc **M¹ M²**; 12 22 **A**: 12 **M¹**: 2 **M² M³**; 14 construccion **A M¹**: construccion **M²**: construccion **M³**; 14 mucho **A M¹ M²**: muchos **M³**; 16 gramaticos **A M² M³**: gramaticos **M¹**; 18 7 **A M¹ M²**: septima **M³**; 18 Y con **A M² M³**: con **M¹**; 18 no **A M² M³**: *om. M¹*; 20 su **A M² M³**: *om. M¹*; 21 propria **A M³**: propia **M¹ M²**; 23 preposicion **A M¹ M³**: praeposition **M²**; 23 a muchos **A M¹ M²**: algunos **M³**.

De genitiuo

Interest et refert genitiuo possessionis iunguntur. Cic., 1 Fini: Interest Regis recte facere, id est, Recte facere est inter officia Regis.

5 Item his accusatiuis *mea, tua, sua, nostra, uestra*. Teren., *Heey*: *Tua quod nihil refert, percontari desinas. Mea interest, id est, Est inter mea, uidelicet officia aut munera.*

Item his genitiuis *magni, parui, tanti, quanti*. Cic., 6, *Tiron*.: *Magni ad honorem nostrum interest me ad urbem venire.*

10 Caetera huiusmodi per aduerbium adduntur. Cic.: *Theodori nihil interest.*

Cuia vel cuius interest pereleganter dicitur.

Vease la nota diez.

Satago etiam genitiuo adiungitur. Ter., *Heaut*.: *Clinia rerum suarum satagit.*

15 Vease la nota onze.

Otros verbos ay a los quales no solo se les junta genitiuo, sino otros casos, y assi, como verbos de ececion, los ponemos en la nota doze.

De datiuo

20 [p. 134] Verba quae auxilium, adulationem, commodum, incommodum, fauorem, studium significant iunguntur datiuo acquisitionis, vt *auxilior, adulator, commodo, incommodo, faueo tibi, studeo philosophiae.*

Vease la nota veynte y nueue.

25 Datiuo item adhaerent composita ex verbo *sum* et quae obsequium, obedientiam, submissionem, repugnantiam significant, vt *prosum, obsequor, obtempero, seruió, repugno tibi.*

Item quae euentum significant. Cic., 1 *Off*.: *Quod cuique obtigit, id quisque teneat*. Terent.: *Facite quod vobis libet*. Praeter *attinet, pertinet, spectat ad me.*

2 Cic., *Fin.* 2,72 4 Ter., *Hec.* 810 7 Cic., *Fam.* 16,1,2 9 Cic., *Tusc.* 1,102 13 Ter., *Heaut.* 225 26 Cic., *Off.* 1,21 24 Ter., *Ad.* 991.

5 percontari **A M² M³** : percontar **M¹** ; 5 Est inter mea **A** : inter mea **M¹ M² M³** ; 9 adduntur **A M¹ M²** : aduntur **M³** ; 9 nihil **A M¹** : mihi **M² M³** ; 17 ececion **A** : excepcion **M¹ M² M³** ; 22 veynte y nueue **A M²** : veinte y nueue **M³** ; 29 **M¹** ; 24 prosum **A M² M³** ; prosum **M¹** ; 26 obtigit **A M¹ M²** : obtigi **M³** ; 27-28 Terent. 'Facite' ... 'spectat ad me' **A** : Adde 'libet', 'licet', 'liquet' et quae sunt generis eiusdem, praeter 'attinet', 'pertainet', 'spectat ad me'. Terent. 'Facite quod vobis libet'. **M¹ M² M³** [liber **M¹**] .

Sobre el genitivo

Interest y refert se unen con genitivo de posesión. Cicerón, en el libro 1²³ de *Sobre los límites: Interest Regis recte facere*. Esto es, “Obrar correctamente está entre los deberes del Rey”.

Igualmente, con estos acusativos, *mea, tua, sua, nostra, vestra*²⁴. Terencio, en *Hécira: Tua quod nihil refert, percontari desinas. Mea interest*, esto es, evidentemente “Está entre mis deberes u obligaciones”.

Igualmente con estos genitivos, *magni, parui, tanti, quanti*. Cicerón, en el libro 6, en carta a Tirón: *Magni ad honorem nostrum interest me ad urbem venire*.

Las demás construcciones de este tipo se ponen mediante un adverbio. Cicerón: *Theodori nihil interest*.

Cui o *cuius interest* se dice de forma muy elegante.

Véase la nota diez.

Satago también se une con genitivo. Terencio, en *El que se atormenta a sí mismo: Clinia rerum suarum satagit*.

Véase la nota once.

Otros verbos hay a los cuales no solo se junta genitivo sino otros casos, y así, como verbos de excepción, los ponemos en la nota doce.

Sobre el dativo

Los verbos que significan auxilio, adulación, conveniencia, inconveniencia, favor y dedicación se unen con dativo de adquisición, como *auxilior, adular, commodo, incommodo, faueo tibi, studeo philosophiae*.

Véase la nota veintinueve.

Con dativo igualmente se juntan los compuestos del verbo *sum* y los que significan obsequio, obediencia, sumisión y desacuerdo, como *prosum, obsequor, obtempero, seruió, repugno tibi*.

Igualmente los que significan suceso. Cicerón, en el libro 1 de *Sobre los oficios: Quod cuique obtigit, id quisque teneat*; Terencio: *Facite quod vobis libet*. A excepción de *attinet, pertinet, spectat ad me*²⁵.

Multa denique composita ex verbis *cognatae significationis* et praepositionibus *ad, con, in, inter, ob, prae, sub*, vt *assurgo, consentio, immineo, illachrymor, interuenio, obuersor, praeluceo, succumbo oneri*.

5 Vease la nota treze, donde ponemos el verbo *incumbo, consulo, interdico* por ser particulares.

De los verbos que otros suelen poner aqui, que tienen ya datiuo, ya acusatiuo, como *praesto tibi* vel *te*, hablamos en la nota nona, al principio.

De ablatiuo

10 *Sextum vult egeo, indigeo, vaco, victito, vescor, Viuo, supersedeo, potior, delector, abundo, Mano, redundo, fluo, scateo, fruoratque laboro, Glorior, oblector, laetor, quibus addito nitor, Consto, pluit, valeo, possum, sto, fungor et vtor. Cum careo, fido, confido, periclitor adde.*
 15 [p. 135] Cic., *Ad Q. fr.: Incredibile est, mi frater, quam egeam tempore.*

In his omnibus ablatiuus pendet a praepositione.

Vease la nota catorze, donde se ponen algunos verbos particulares.

De constructione verbi substantiui

20 *Sum* vtrinque nominatiuum substantiuum habet, vt *Senectus ipsa est morbus, Virgilius est Mantuanus*, id est, cuius vel vir, *Adolescentis est maiores natu vereri*, id est, *Maiores natu vereri est officium adolescentis*.

Cum hoc verbo locum non habent illi genitiui *mei, tui, sui, nostri, vestri*, pro quibus vtimur *meum, tuum, suum, nostrum, vestrum*, vt *Nostrum*
 25 *est senes vereri*, id est, *Senes vereri est nostrum officium*.

Vease la nota quinze, donde tambien se ponen otras construcciones del verbo sustantiuo, que son comunes a otros verbos.

 14 Cic., *ad. Q. fr.* 3,5,4.

2 datiuo gaudet *post 'sub' add. M¹ M² M³*; 3 illachrymor *A M²*; illachrymor *M¹ M³*; 7 acusatiuo *A M¹ M³*; accusatiuo *M²*; 12 laetor *A M¹ M²*; letor *M³*; 13 pluit *A M² M³*; pluo *M¹*; 18 catorze *A M² M³*; 14 *M¹*; 20 vtrinque *A M² M³*; vtrumque *M¹*; 20 substantiuum *A M² M³*; substantium *M¹*; 22 maiores *A M² M³*; mayores *M¹*; 26 quinze, donde *A M² M³*; 15, adonde *M¹*; 26 contrucciones *A M² M³*; contrucciones *M¹*; 27 sustantiuo *A*; substantiuo *M¹ M² M³*.

En definitiva, muchos compuestos de verbos de significado emparentado y las preposiciones *ad, con, in, inter, ob, prae, sub*, como *assurgo, consentio, immineo, illachrymor, interuenio, obuorsor, praeluceo, succumbo oneri*.

Véase la nota trece, donde ponemos el verbo *incumbo, interdico* por ser particulares.

De los verbos que otros suelen poner aquí, que tienen ya dativo, ya acusativo, como *praesto tibi* o *te*, hablamos en la nota nona, al principio.

Sobre el ablativo

El sexto²⁶ quiere *egeo, indigeo, vaco, victito, vescor, / viuo, supersedeo, potior, delector, abundo, / mano, redundo, fluo, scateo, fruor y laboro, / glorior, oblector, laetor*, a los cuales habrás de añadir *nitor, / consto, pluit, valeo, possum, sto, fungor y utor. / Con careo junta fido, confido, periclitor*²⁷.

Cicerón, en *Cartas a su hermano Quinto. Incredibile est, mi frater, quam egeam tempore*.

En todos estos casos el ablativo depende de una preposición.

Véase la nota catorce, donde se ponen algunos verbos particulares.

Sobre la construcción del verbo sustantivo

Sum tiene un nominativo a cada lado²⁸, como *Senectus ipsa est morbus*²⁹, *Virgilius est Mantuanus*, esto es, ‘ciudadano’ o ‘varón’; *Adolescentis est maiores natu vereri*, esto es, “Respetar a los mayores por nacimiento es el deber del joven”.

Con este verbo no tienen lugar aquellos genitivos *mei, tui, sui, nostri, vestri*, en lugar de los cuales utilizamos *meum, tuum, suum, nostrum, vestrum*, como en *Nostrum est senes vereri*, esto es, “Respetar a los ancianos es nuestro deber”.

Véase la nota quince, donde también se ponen otras construcciones del verbo sustantivo que son comunes a otros verbos.

De constructione verbi actiui

Verbum actiuum, vel potius accusatiuum, cuiuscumque id demum positionis sit, post se accusandi casum postulat, vt *Deum cole, Imitare Diuos, Noui animi tui moderationem, Non decet ingenuum puerum scurrilis iocus,*
5 *Viuo vitam difficilem.*

[p. 136] Todo verbo actiuo rige solamente vn acusatiuo, y qualquier otro que se le junta es caso comun, y puedensele juntar quatro: genitiuo de possession, datiuo de adquisicion, acusatiuo segundo, que se rige de alguna preposicion, y ablatiuo, que tambien se rige de preposicion. De todo se da
10 razon en las notas que estan despues de la Syntaxi.

De genitiuo praeter accusatiuum

Verba accusandi, absoluendi, damnandi, praeter accusatiuum admittunt genitiuum possessionis, qui *poenam crimenue* significet. Cic., *P. Rab.:* *An non intelligis quales viros summi sceleris arguas?*; Terent., *Eun.:*
15 *Hic furti se alligat, id est furti crimine.*

Genitiuus qui *crimen* significet in ablatiuum cum praepositione *de* mutari potest, maxime cum his verbis: *accuso, arguo, appello, absoluo, damno, condemno, defero, postulo.* Liu. 6, *Bel. Pun.:* *Blactius de prodicione Dasium appellabat.*

Hoc nomen, *crimen*, ablatiuo sine praepositione eleganter effertur, a qua tamen pendet. Cic., *2 Fam.:* *Ego te eodem crimine condemnabo.*

Dicimus eleganter *Capite aliquem damnare, punire, plectere.*

Absoluo etiam, *libero, alligo, astringo, obstringo, mulcto*, [p. 137] *obligo*, ablatiuum significantem poenam crimenue, tacita praepositione, admittunt. Liu., lib. 1: *Ego me etsi peccato absoluo, supplicio non libero.*
25

Miseret, miserescit, piget, poenitet, pudet, taedet, genitiuo praeter accusatiuum efferuntur. Sic *Miseret me tui*, id est, *miserordia tenet me tui.* Eodem modo *pigritia, poenitentia, pudor, taedium.*

Vease la nota diez y seys.

14 Cic., *Rab. Perd.* 26 15 Ter., *Eun.* 809 18 Liu. 26,38,8 21 Cic., *Fam.* 2,1,1 25 Liu. 1,58,10.

3 cole **A M² M³** : cola **M¹** ; 4 moderationem **A M² M³** : moderationum **M¹** ; 4 Non **A M² M³** : Nen **M¹** ; 6 qualquier **A M² M³** : qualquiera **M¹** ; 7 le **A M² M³** : om. **M¹** ; 14 arguas? **M¹ M² M³** : arguas **A** ; 20 effertur **A M¹ M²** : effertun **M³** ; 21 2 **A M¹ M²** : 5 **M³** ; 21 id est, 'de eodem crimine' post 'condemnabo' *add.* **M¹** ; 24 tacita praepositione **A** : (tacita praepositione) **M¹ M² M³** ; 27 Sic **A** : vt **M¹ M² M³** ; 27 tenet **A** : habet **M¹ M² M³** ; diez y seys **A M²** : diez y seis **M³** : 1 **M¹**.

Sobre la construcción del verbo activo

Verbo activo, o más bien acusativo, sea cual sea su terminación, pide tras de sí un acusativo, como *Deum cole*, *Imitare Diuos*, *Noui animi tui moderationem*, *Non decet ingenuum puerum scurrilis iocus*³⁰, *Vivo vitam difficilem*.

Todo verbo activo rige solamente un acusativo, y cualquier otro que se le junta es caso común, y se le pueden juntar cuatro: genitivo de posesión, dativo de adquisición, acusativo segundo, que se rige de alguna preposición, y ablativo, que también se rige de preposición. De todo se da razón en las notas que están después de la Sintaxis.

Sobre un genitivo además de un acusativo

Los verbos que indican acusación, absolución y condena admiten además del acusativo un genitivo de posesión, el cual significa el castigo o el delito. Cicerón, en *La defensa de Cayo Rabirio: An non intelligis quales viros summi sceleris arguas?*; Terencio, en *Eunuco: Hic furti se alligat*. Esto es, “del delito de hurto”.

El genitivo que signifique el delito puede cambiarse por ablativo con la preposición *de*, principalmente con estos verbos: *accuso*, *arguo*, *appello*, *absoluo*, *damno*, *condemno*, *defero*, *postulo*. Livio, en el libro 6 de los dedicados a la Guerra Púnica: *Blactius de proditione Dasium appellabat*.

Este nombre, *crimen*, se construye de forma elegante con ablativo sin preposición, de la cual depende. Cicerón, en el libro 2 de *Cartas a familiares: Ego te eodem crimine condemnabo*.

Decimos de forma elegante *Capite aliquem damnare, punire, plectere*.

También *absolvo*, *libero*, *alligo*, *astringo*, *obstringo*, *mulcto* y *obligo* admiten un ablativo que signifique el castigo o el delito, con la preposición omitida³¹. Livio, en el libro 1: *Ego me etsi peccato absoluo, supplicio non libero*.

Miseret, *miserescit*, *piget*, *poenitet*, *puget* y *taedet* se construyen con genitivo además de acusativo. Así *Miseret me tui*, esto es, “La compasión de ti me embarga”. Del mismo modo *pigritia*, *poenitentia*, *puer*, *taedium*.

Véase la nota dieciséis.

Verba pretii et aestimationis

Verba pretii atque aestimationis, praeter accusatiuum, hos fere genitios possessionis assumunt: *magni, maximi, pluris, plurimi, parui, minoris, minimi, tanti, tantidem, quanti, quanticumque*. In his grammatica
5 est: *Emo aut aestimo pallium tanti*, id est, *Emo aut aestimo pallium pretio tanti aeris*.

Dicimus etiam *magno, permagno, paruo, nonnihilo et magno pretio aestimare*. Valer. Max., lib. 5: *Magno vbique pretio virtus aestimatur. Paruo aestimatur*, id est, *paruo pretio*. Sic etiam *tanto, quanto, quantocumque, minore pretio*. Liu., 2 *Bel. Pun.*: *Non minore pretio redimi possumus*³².
10

Nauci, flocci, pili, assis, teruntii, nihili iunguntur eleganter verbo *facio*, sed et cum multis aliis, vt *Flocci te facio* aut *aestimo*, id est, *pretio flocci*.

Vease la nota diez y siete.

15 **[p. 138] De datiuo praeter accusatiuum**

Verba omnia datiuum habent adquisitionis, vt *Amo haereditatem filio meo, Explico lectionem discipulis*. Sed in primis hunc eleganter sibi adiungunt verba dandi, reddendi, committendi, promittendi, declarandi, anteponendi, postponendi. Terent., *And.*: *Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus*. Sic *Facio tibi fidem, Minor, minitor tibi mortem*.
20

Multa denique composita ex praepositionibus *ad, in, ob, prae, sub*, vt *adimo, impono, obiicio, praeficio, Subtraho tibi materiam*.

Sunt etiam quibus geminus datiuus, et vterque adquisitionis, praeter accusatiuum eleganter apponitur, vt *Do tibi hoc laudi, vitio, culpae, crimini, pignori, foenori, Vertis id mihi vitio stultitiae, Ducis honori, damno*.
25

Vease la nota diez y ocho y veynte y nueue.

De altero accusatiuo praeter primum accusatiuum

Moneo, doceo cum compositis, item *flagito, posco, reposco, rogo, interrogo, caelo*, praeter primum accusatiuum, sibi alterum adiungunt, qui pendet a praepositione. Cic., 1 *Fin.*: *Sapientia nos omnes docet vias*, id est, *Docet nos iuxta omnes vias*.
30

Veanse las notas diez y nueue, veynte y veynte y vna, donde se ponen [p. 139] otras particulares construcciones y se da razon del segundo acusatiuo.

8 Val. Max. 5,4,1 10 Liu. *AVC*; 22,59,12 19 Ter., *And.* 309 30 Cic., *Fin.* 1,46.

10 minore **A M¹ M²** : viliore **M³** ; 10 possumus **A M¹ M²** : posunt **M³** ; 14 diez y siete **A M² M³** : 17 **M¹** ; 18 committendi *scrip.* : committandi **A** : committendi **M¹ M² M³** ; 23 et vterque adquisitionis **A** : *om.* **M¹ M² M³** ; 26 veynte **A M¹ M²** : veinte **M³** ; 27 accusatiuum **A** : *om.* **M¹ M² M³** ; 32 veynte y veynte **M²** : veynte, veynte **A** : veinte y veinte **M¹ M³** ; 33 construcciones **A** : construcciones **M¹ M² M³**.

Verbos de precio y de estimación

Los verbos de precio y de estimación toman por lo general, además del acusativo, estos genitivos de posesión: *magni, maximi, pluris, plurimi, parui, minoris, minimi, tanti, tantidem, quanti* y *quanticumque*. En estas construcciones la gramática³³ es “Compro” o “Estimo el manto de tanto”, esto es, “Compro” o “Estimo el manto en un precio de tanto dinero”.

Decimos también *magno, permagno, paruo, nonnihilo* y *magno pretio aestimare*. Valerio Máximo, en el libro 5: *Magno vbique pretio virtus aestimatur. Parvo aestimatur*, esto es, “en pequeño precio”. Así también *tanto, quanto, quanticumque, minore pretio*. Livio, en el libro 2 sobre la Guerra Púnica: *Non minore pretio redimi possumus*.

Nauci, flocci, pili, assis, teruntii, nihili se unen de forma elegante con el verbo *facio*, pero también con muchos otros, como *Flocci te facio* o *aestimo*, esto es “en el precio de un hilo”³⁴.

Véase la nota diecisiete.

Sobre el dativo además del acusativo

Todos los verbos tienen dativo de adquisición³⁵, como *Amo haereditatem filio meo, Explico lectionem discipulis*. Pero, principalmente, unen de forma elegante este dativo al acusativo los verbos que significan ‘dar’, ‘devolver’, ‘entregar’, ‘prometer’, ‘declarar’, ‘anteponer’ y ‘posponer’. Terencio, en *La muchacha de Andros: Facile omnes, cum valemus, recta consilia aegrotis damus*. Así, *Facio tibi fidem, Minor, minitor tibi mortem*.

En definitiva, muchos compuestos de las preposiciones *ad, in, ob, prae* y *sub*, como *adimo, impono, obiicio, praeficio, Subtraho tibi materiam*.

Hay también algunos a los que se añade de forma elegante un doble dativo, ambos de adquisición³⁶, además del acusativo, como *Do tibi hoc laudi, vitio, culpae, crimini, pignori, foenori, Vertis id mihi vitio stultitiae, Ducis honori, damno*.

Véase la nota dieciocho y veintinueve.

Sobre otro acusativo además del primer acusativo

Moneo y *doceo* con sus compuestos, e igualmente *flagito, posco, reposco, rogo, interrogo, caelo*, además del primer acusativo unen otro³⁷, que depende de una preposición. Cicerón, en el libro 1 de *Sobre los límites: Sapientia nos omnes docet vias*, esto es, “nos enseña acerca de todos los caminos”.

Véanse las notas diecinueve, veinte y veintiuna, donde se ponen otras particulares construcciones y se da razón del segundo acusativo.

De ablatiuo praeter accusatiuum

Verba implendi, vestiendi, onerandi, liberandi et his contraria ac multa praeterea priuandi, praeter accusatiuum, ablatiuum asciscunt, vt *compleo, exhaustio, induo, exuo, onero, exonero, libero, impleo, priuo*. Cic., Att.:
5 *Aegritudo me somno priuat.*

Vease la nota veynte y dos, donde se hallaran los verbos, *induo, dono, impertio, aspergo*, que son particulares. Vease tambien la nota veynte y tres.

Los verbos que despues de acusatiuo tienen ablatiuo con preposicion los ponemos en la nota veynte y quatro por auer juzgado muchos hombres doctos que no se ha de hazer orden particular dellos, supuesto que totalmente se rigen de la preposicion³⁸.
10

De constructione verbi passiu

Verbum passiuum habet eum nominatiuum, qui in actiua accusatiuus fuerat, vt *Colitur Deus*. Cui etiam saepissime eleganter adiungitur ablatiuus cum praepositione *a* vel *ab*. Cic., Att.: *An tu existimas ab vlllo me malle legi, quam a te?*
15

Vease la nota veynte y cinco, donde se da razon de la construccion del verbo passiuo. Y tambien la nota veynte y seys, donde se trata de los tres verbos *vapulo, veneo, fio*, a quien llaman Neutros passiuos. Mirese tambien la nota veynte y siete, donde se trata de los verbos comunes.
20

[p. 140] Communes verborum constructiones

Interrogatio et responsio casu cohaerent. *Cui praeceptorum dedisti operam? Platoni.*

Genitiuus semper est possessionis pendetque a nomine substantiuo tacito vel expresso.
25

Vease la nota veynte y ocho.

5 Cic., Att. 9,10,1 15 Cic., Att. 4,5,1.

6 veynte **A M¹ M²**: veinte **M³ passim**; 12 constructione **A M² M³**: constructione **M¹**; 13 eum **A M¹ M²**: cum **M³**; 13 actiua **A M² M³**: actiuo **M¹**; 14 saepissime **A M² M³**: sapientissime **M¹**; 16 te? **M¹ M³**: te. **A M²**; 17 veynte y cinco **M¹ M²**: veinte y cinco **M³**: 25 **A**; 17 constructione **A**: constructione **M¹ M² M³**; 18 veynte y seys **A M¹**: veinte y seis **M³**: veynte y seis **M²**; 20 veynte y siete **M¹ M²**: veinte y siete **M³**: 27 **A**; 21 Communes **A M¹ M²**: Comunes **M³**; 26 veynte y ocho **A M²**: veinte y ocho **M³**: 28 **M¹**.

Sobre el ablativo además del acusativo

Los verbos que significan ‘llenar’, ‘vestir’, ‘cargar’, ‘liberar’ y sus contrarios y, además, muchos que significan ‘privar’ adquieren, además del acusativo, un ablativo, como *compleo, exhaurio, induo, exuo, onero, exonero, libero, impleo, priuo*. Cicerón, en *Cartas a Ático: Aegritudo me somno priuat*.

Véase la nota veintidós, donde se hallarán los verbos *induo, dono, impertio, aspergo*, que son particulares. Véase también la nota veintitrés.

Los verbos que después de acusativo tienen ablativo con preposición los ponemos en la nota veinticuatro por haber juzgado muchos hombres doctos que no se ha de hacer orden particular de ellos, supuesto que totalmente se rigen de la preposición.

Sobre la construcción del verbo pasivo

El verbo pasivo tiene el nominativo que en la activa había sido acusativo³⁹, como *Colitur Deus*. A este también muy a menudo de forma elegante se une un ablativo con preposición *a* o *ab*. Cicerón, en *Cartas a Ático: An tu existimas ab villo me malle legi, quam a te?*

Véase la nota veinticinco, donde se da razón de la construcción del verbo pasivo. Y también la nota veintiséis, donde se trata de los tres verbos *vapulo, veneo, fio*, a quien llaman ‘neutros pasivos’. Mírese también la nota veintisiete, donde se trata de los verbos comunes.

Construcciones comunes de los verbos⁴⁰

La pregunta y la respuesta conciertan en caso. *Cui praeceptorum dedisti operam? Platoni.*

El genitivo siempre es de posesión y depende de un nombre sustantivo omitido o expreso.

Véase la nota veintiocho.

De datiuo communi

Datiuus vbicumque reperiatur semper est acquisitionis, est enim in cuius gratiam, commodum vel incommodum aliquid fit. Liu., 2 *Ab Vrb. condit.*: *Magno illi ea cunctatio stetit.* Eadem ratio est si iungatur cum verbis passiuus. Cic.: *Neque senatui, neque populo, neque cuiquam bono probatur.*
 5 Vbi datiuus est acquisitionis, non persona agens, idem enim in actiua inuenitur. Cic., *P. Balbo*: *Non vt vobis rem tam perspicuam dicendo probaremus.*

Vease la nota veynte y nueue.

10

De accusatiuo communi

Accusatiuus, praeter eum, qui regitur a verbo actiuo, semper est communis pendetque a praepositione tacita vel expressa, vt videbitur in sequentibus.

Tempus, si per *quandiu* fiat interrogatio, effertur accusatiuo, tacita vel
 15 expressa praepositione. Liu.: *Romulus septem et [p. 141]triginta regnavit annos,* vel *per triginta annos;* idem: *Obsidio vix in paucos dies tolerabilis,* vel *paucos dies.*

Distantia omnis aut dimensio accusatiuo etiam efferunt, tacita vel
 20 expressa praepositione. Caes.: *Planicies patebat tria millia passum,* id est, *per tria millia passum.* Lactantius, de *Phoenice*: *Per bis sex vlnas eminet ille locus,* Varro, *de re rust.* lib. 3, c. 5: *Ad duo pedes altum a stagno, latum ad quinque,* vel *duo pedes altum, latum quinque.* His omnibus eleganter adimes praepositiones cum velis.

Accusatiuus cum praepositione *per* communis est omnibus verbis tam
 25 actiuis quam passiuus, et in passiuus non erit persona agens. Caes., 3 *Ciu.*: *Pompeius frumentum omne per equites comportauerat* vel *comportatum erat frumentum per equites.*

Vease la nota veynte y nueue al fin.

 4 Liu. 2,36,4 5 Cic., *Fam.* 10,27,2 7 Cic., *Balb.* 56 15 Liu. 1,21,6 16 Liu. 28,16,8 19 Caes., *Gall.* 7,69,4 20 Lact., *Phoen.* 8 21 Varr., *Rust.* 3,5,14 26 Caes., *Ciu.* 3,42,5 .

5 cuiquam A M¹M²: suiquam M²; 7 vobis A M¹M²: nobis M²; 9 veynte y nueue A M²: veinte y nueue M²; 29 M¹; 13-14 vt ...sequentibus A: om. M¹M²M³; 16 paucos A M¹M²: paucos M³; 19 Planicies A M¹M²: planities M³; 19 millia A M¹M²: milia M³ *passim*; 20 Lactantius A M¹: Lastantius M²: Lancantius M³; 20 Phoenice A M¹: Phoride M²M³; 21 duo A M²: duos M¹M³; 22 duo A M²M³: duos M¹; 28 veynte y nueue M²: veinte y nueue M²: 29 A M¹; 28 al fin A: om. M¹M²M³.

Sobre el dativo común

El dativo, en cualquier lugar que se encuentre, siempre es de adquisición, pues indica en favor, para conveniencia o inconveniencia de quién se hace algo. Livio, en el libro 2 de *La fundación de la ciudad*: *Magno illi ea cunctatio stetit*. La misma explicación hay si se une con verbos pasivos. Cicerón: *Neque senatui, neque populo, neque cuiquam bono probatur*. Donde hay dativo de adquisición no persona agente, pues el mismo dativo se encuentra en la activa. Cicerón, en *La defensa de Balbo*: *Non ut vobis rem tam perspicuam dicendo probaremus*.

Véase la nota veintinueve.

Sobre el acusativo común

El acusativo, además del que es regido por el verbo activo, siempre es común y depende de una preposición omitida o expresa, como se verá en los siguientes ejemplos.

Si la pregunta se formula mediante *quandiu*, el tiempo se expresa en acusativo con preposición omitida o expresa. Livio: *Romulus septem et triginta regnavit annos*, o *per triginta annos*; el mismo: *Obsidio vix in paucos dies tolerabilis*, o *paucos dies*.

Toda distancia o medida se expresa también en acusativo con preposición omitida o expresa. César: *Planicies patebat tria millia passum*. Esto es “a través de tres mil pasos”. Lactancio, en *El ave Fénix*⁴¹: *Per bis sex vlnas eminet ille locus*; Varrón, en el capítulo 5 del libro 3 de *Sobre la agricultura*: *Ad duo pedes altum a stagno, latum ad quinque*. O *duo pedes altum, latum quinque*. A todas estas construcciones quitarás las preposiciones cuando quieras⁴².

El acusativo con preposición *per* es común a todos los verbos, tanto activos como pasivos, y en los pasivos no habrá persona agente. César, en el libro 3 de *La guerra civil*: *Pompeius frumentum omne per equites comportauerat*, o *comportatum erat frumentum per equites*.

Véase la nota veintinueve al final.

De ablatiuo communi

Tempus modo per *quandiu*, modo per *quando* fiat interrogatio, ablatiuo effertur praepositione tacita vel expressa. *Verres depopulatus est Siciliam vno triennio*, vel *in vno triennio, tribus annis*, vel *in tribus annis*.
5 Teren. *Andr.: In diebus paucis, quibus haec coacta sunt*, vel *diebus paucis*.

Distantia quoque et dimensio ablatiuo effertur. *Abest itinere vnus diei, Locus latus duobus pedibus*.

Omnibus verbis addi potest ablatiuus is, qui vulgo *absolutus* dicitur, qui tamen reuera pendet a praepositione, vt *Rege Philippo pax floret*, id est, *sub Rege Philippo*.
10

Vease la nota treynta.

[p. 142] Ablatiuus instrumenti, causae, excessus aut modi, quo aliquid fit, omnibus verbis adiungitur, qui semper pendet a praepositione.
15 Teren., *Ad: Hisce oculis egomet vidi*; Cic., *ad Q. fra.: Vestra culpa haec accidunt*; idem: *Scipio omnes sale facitisque superabat*; idem, *de sen.: Sapientissimus quisque aequissimo animo moritur*.

Causae, excessui at modo eleganter saepe praepositionem constitues, instrumento non ita eleganter.

20 Vease la nota treynta y vna.

De constructione verbi infiniti

Verbum infiniti modo post se nominatiuum habet, cum res ad nominatiuum praecedentis verbi pertinet. Cic., 1 *De nat.: Nolo esse longior*.

At si accusatiuus antecessit et sequatur necesse est. Cic., 1 *Cat.: Cupio me esse clementem*.
25

Infinitum *esse*, accedente verbo *licet*, dandi vel accusandi casui haeret, cum ceteris verbis fere accusandi. Cic., 1 *Att. Mihi negligenti esse non licet*, vel *negligentem*, Terent., *Heaut.: Expedit nobis esse bonas*.

Vease la nota treynta y dos.

5 Ter., *And. 104* 15 Ter., *Ad. 329* 15 Cic., *Q. fr. 2,12,2* 16 Cic., *Brut. 128* 17 Cic., *Cato 83* 23 Cic., *Nat. deor. 1,101* 25 Cic., *Catil. 1,4* 27 Cic., *Att. 1,17,6* 28 Ter., *Heaut. 388* .

2 *quandiu* A M¹ M²: *quamdiu* M³; 4 *annis* A M¹ M²: *anni* M³; 12 *treynta* A : *treinta* M² M³ : 30 M¹; 15 *Ad. scrip.* : *And. edd.*; 15 *haec* A M¹ M² : *hac* M³; 20 *treynta y vna* A : *treinta y vna* M² M³ : 31 M¹; 21 *Infiniti* A M¹ : *Infinitiu* M² M³; 27 *ceteris* A : *caeteris* M¹ M² M³; 28 *negligentem* A M² M³ : *negligente* M¹; 28 *bonas* A M² : *donos* M¹ : *bonos* M³; 29 *treynta* A : *treinta* M¹ M² M³.

Sobre el ablativo común

El tiempo, ya se formule la pregunta mediante *quandiu*, ya mediante *quando*, se expresa en ablativo con preposición omitida o expresa. *Verres depopulatus est Siciliam vno triennio*, o *in vno triennio*, *tribus annis*, o *in tribus annis*. Terencio, en *La muchacha de Andros*: *In diebus paucis, quibus haec coacta sunt, o diebus paucis*.

La distancia y también la medida se expresan en ablativo. *Abest itinere vnius diei, Locus latus duobus pedibus*.

A todos los verbos puede añadirse el ablativo que vulgarmente se llama *absoluto*, el cual realmente depende de una preposición, como *Rege Philippo pax floret*, esto es, “bajo el rey Filipo”.

Véase la nota treinta.

El ablativo de instrumento, de causa, de exceso o de modo mediante el que se hace algo se une a todos los verbos y depende de una preposición. Terencio, en *Los hermanos*⁴³: *Hisce oculis egomet vidit*; Cicerón, *A su hermano Quinto*: *Vestra culpa haec accidunt*; el mismo: *Scipio omnes sale facetiisque superabat*; el mismo, en *Sobre la vejez*: *Sapientissimus quisque aequissimo animo moritur*.

Para la causa, para el exceso y para el modo, de manera elegante a menudo pondrás una preposición, para el instrumento no resulta así de elegante⁴⁴.

Véase la nota treinta y una.

Sobre la construcción del verbo infinitivo

El verbo en infinitivo tiene un nominativo tras él cuando su significado se refiere al nominativo precedente. Cicerón, en el libro 1 de *Sobre la naturaleza*: *Nolo esse longior*⁴⁵.

Y si un acusativo precede, también es necesario que vaya detrás. Cicerón, en *Catilinarias* 1: *Cupio me esse clementem*.

El infinitivo *esse*, cuando se añade el verbo *licet*, se une a un dativo o a un acusativo, con los demás verbos normalmente a un acusativo. Cicerón, en el libro 1 de *Cartas a Ático*: *Mihi negligenti esse non licet. O negligentem*. Terencio, en *El que se atormenta a sí mismo*: *Expedit nobis esse bonas*.

Véase la nota treinta y dos.

De gerundiis

Gerundia quae passionem non significant casus suorum verborum admittunt, vt *Tempus obliuiscendi iniuriarum, ignoscendi inimicis, coercendi cupiditates, abstinendi maledictis*.

5 [p. 143] Gerundiis in *-di* adduntur substantiua, vt *tempus, causa*, etc., et nonnulla adiectiua, vt *peritus, cupidus*. Cic., *De Sen.: Efferor studio patres vestros videndi*; idem, *2 De orat.: Sum cupidus te audiendi*.

Gerundiis in *-dum* praeponuntur praepositiones *ad, ob, inter*. Cic., *Tusc.: Conturbatus animus non est aptus ad exequendum munus suum*. Ante
10 etiam praeponitur interdum, sed raro.

Gerundia in *-do* modo sine praepositione adhibentur, vt *Non sum soluendo*. Cic., lib. 15 *Att.: Plorando defessus sum*. Modo praepositiones assumunt *a, ab, de, in*, nonnumquam *e* vel *ex, cum, pro*. Quin. lib. 1: *Scribendi ratio coniuncta cum loquendo est*.

15 Gerundia quae passionem significant nullum post se casum admittunt. Quint., lib. 11: *Memoria excolendo augetur*.

Ratio variandi gerundia

Gerundia, quae accusatiuo casu gaudent, in passiuam hac ratione commutantur: *Studiosus defendendi Remp<ublicam>, Studiosus Reip<ublicae> defendendae*; Plaut. *Epid.: Epidicum quaerendo operam dabo*, frequentius, *Epidico quaerendo*.

Aduertase este modo de hablar: *Tempus est legendi librorum*. De lo qual se vea la nota treynta y tres.

Participiale in *-dum*

25 Participiale in *-dum*, accedente verbo substantiuo, datiuo iungitur, post se habet casum sui verbi. Cicer., *2 Tusc.: Tuo tibi iudicio vtendum est*. Si tamen casus verbi fuerit [p. 144] accusatiuus, mutabitur oratio hoc modo: *Petendum est tibi pacem, Petenda est tibi pax*⁴⁶.

Vease la nota treynta y cuatro.

6 Cic., *Cato*. 83 7 Cic. *De orat.* 2,16 9 Cic., *Tusc.* 3,15 12 Cic., *Att.* 15,9,1 14 Quint., *Inst.* 1,4,3 16 Quint. *Inst.* 11,2,1 20 Plaut. *Epid.* 605 26 Cic., *Tusc.* 2,63

5 etc., et A M² M³ : ete: M¹; 6 adiectiua M¹ M² M³ : adiectiua A ; 11 Gerundia A M¹ M² : Gerundia M³ ; 12 lib. 15 *scrip.* : lib. 13 *edd.* ; 16 lib. 11 *scrip.* : lib. 2 *edd.* ; 20 Plaut. A : Pla M¹ : Plaud M² : Plad. M³ ; 23 treynta A : treinta M¹ M² M³ ; 24 Participiale A : Participiale M¹ M² M³ ; 25 Participiale A M² M³ : Participiale M¹ ; 29 treynta y cuatro A : treinta y cuatro M² M³ : 34 M¹.

Sobre los gerundios

Los gerundios que no significan pasión admiten los casos de sus verbos, como *Tempus obliuiscendí iniuriarum, ignoscendí inimicis, coercendí cupiditates, abstinendí maledictis*.

- 5 Sustantivos se añaden a los gerundios en *-di*, como *tempus, causa*, etcétera, y también algunos adjetivos, como *peritus, cupidus*. Cicerón, en *Sobre la vejez. Efferor studio patres vestros videndí*; el mismo, en el libro 2 de *Sobre el orador. Sum cupidus te audiendí*.

- 10 A los gerundios en *-dum* se anteponen las preposiciones *ad, ob, inter*. Cicerón, en *Tusculanas. Conturbatus animus non est aptus ad exequendum munus suum*. La preposición *ante* también se antepone alguna vez, pero raramente.

Los gerundios en *-do* ora se presentan sin preposición, como *Non sum solvendo*. Cicerón, en el libro 15⁴⁷ de *Cartas a Ático. Plorando defessus sum*. Ora toman las preposiciones *a, de, in*, alguna vez *e* o *e, cum* y *pro*. Quintiliano, en el libro 1: *Scribendi ratio coniuncta cum loquendo est*.

Los gerundios que significan pasión no admiten ningún caso detrás de ellos. Quintiliano, en el libro 11⁴⁸: *Memoria excolendo augetur*.

Explicación del cambio de los gerundios

Los gerundios a los que conviene acusativo se cambian a pasiva de esta manera: *Studiosus defendendí Rempublicam, Studiosus Reipublicae defendendae*⁴⁹; Plauto, en *Epídico. Epidicum quaerendo operam dabo*. Más comúnmente *Epídico quaerendo*.

Adviértase este modo de hablar: *Tempus est legendí librorum*. De lo cual se vea la nota treinta y tres.

Participial en *-dum*

El participial en *-dum*, cuando se añade el verbo sustantivo, se une con dativo y después de él tiene el caso de su verbo. Cicerón, en *Tusculanas 2: Tuo tibi iudicio vtendum est*⁵⁰. Sin embargo, si el acusativo fuera el caso del verbo, la oración se cambiará del siguiente modo: *Petendum est tibi pacem, Petenda est tibi pax*.

Véase la nota treinta y cuatro.

De supinis

Supina in *-um* amant verba quae motum adsignificant, et ante se nullum, post se suorum verborum casum habent. Teren., *Phorm.*: *Me vltro accusatum aduenit.*

- 5 Voces illae, quae male vulgo dicuntur *supina* in *-u*, nominibus adiectiuus haerent. Virg.: *Mirabile visu.*

Vease la nota treynta y cinco.

De participiis

- 10 Participia eosdem casus habent quos verba a quibus proficiscuntur. Liu., 1 *ab Vrb.*: *Ancus, ingenti praeda potitus, Romam rediit.*

Exosus, perosus, partaesus cum accusatio efferuntur. Liu., 3 *ab Vrb.*: *Plebs regum nomen perosa erat.*

- 15 Participia praesentis, cum fiunt nomina, et nonnulla quae dicuntur praeteriti interrogandi casu gaudent. Cic., *Att.* 9: *Boni ciues amantes patriae.* Sallust., *Cat.*: *Alieni appetens, profusus sui.*

DE PRONOMINE

Possessiuia *meus, tuus, suus, noster, vester* genitiuo iunguntur tam substantiuorum quam adiectiuorum. [p. 145] Cic., 2 *Phil.*: *Tuum hominis simplicis pectus vidimus. Mea vnus interest Rem<publicam> defendere.*

- 20 Vease la nota treynta y seys.

Nomina numeralia, partitiua, comparatiua et superlatiua genitiuos *nostrum, vestrum* habent. *Nostrum* tamen et *vestri* ceteris iunguntur. Curt., lib. 8: *Nolo singulos vestrum excitare;* Cic., 4 *Cat.* : *Habetis ducem memorem vestri, oblitum sui.*

- 25 De todos ya se ha dicho de donde se rige este genitiuo.

 3 Ter., *Phorm.* 360 6 Virg., *Aen.* 7,78 y 12,252 10 Liu. 1,33,5 12 Liu.3,34,8 14 Cic., *Att.* 9,19,3 15 Sall., *Catil.* 5,4 18 Cic., *Phil.* 2,111 23 Curt., 8,8,9 23 Cic., *Cat.* 4,19.

3 vltro **A M¹ M²** : citro **M³** ; 7 treynta y cinco **A** : treinta y cinco **M² M³** : 35 **M¹** ; 11 3 **A M² M³** : *om.* **M¹** ; 13-14 nonnulla ... praeteriti **A** : nonnulla praeterita **M¹ M² M³** ; 14 ciues **A M¹** : ciuis **M²** : eius **M³** ; 14 amantes **A M¹ M²** : amantis **M²** ; 17 possessionis *post* genitiuo *add.* **M¹** ; 18 *Phil.* **A M² M³** : Pl. 3 **M¹** ; 18 *Tuum* **A M² M³** : *Tum* **M¹** ; 20 treynta y seys **A** : treinta y seis **M² M³** : 36 **M¹** ; 22 ceteris **A** : caeteris **M¹ M² M³** ; 23 4 *Cat.* **A M² M³** : *Cat.* 4 **M¹** ; 25 todos **A M² M³** : todo **M¹** ; 25 dicho de **M² M³** : dicho **A M¹**.

Sobre los supinos

Los verbos que indican movimiento desean supinos en *-um* y delante de sí no tienen ningún caso, y detrás, el caso de sus verbos. Terencio, en *Formión*: *Me vltro accusatum aduenit*.

Aquellas voces que erróneamente son llamadas por el vulgo ‘supinos en *-u*⁵¹, se unen a nombres adjetivos. Virgilio: *Mirabile visu*.

Véase la nota treinta y cinco.

Sobre los participios

Los participios tienen los mismos casos que los verbos de los que salen. Livio, en el libro 1 de *Desde la fundación de la ciudad*: *Ancus, ingenti praeda potitus, Romam rediit*.

Exosus, perosus, partaesus con acusativo se construyen. Livio en el libro 3 de *Desde la fundación de la ciudad*: *Plebs regum nomen perosa erat*.

A los participios de presente, cuando se hacen nombres, y también a algunos que son llamados ‘de pretérito’ les conviene el genitivo. Cicerón, en el libro 9 de *Cartas a Ático*: *Boni ciues amantes patriae*, Salustio, en *La conjuración de Catilina*: *Alieni appetens, profusus sui*.

SOBRE EL PRONOMBRE

Los posesivos *meus, tuus, suus, noster, vester* se unen con genitivo tanto de sustantivos, como de adjetivos. Cicerón, en *Filípicas 2*: *Tuum hominis simplicis pectus vidimus. Mea vnius interest Rempublicam defendere*⁵².

Véase la nota treinta y seis.

Los nombres numerales, partitivos, comparativos y superlativos tienen los genitivos *nostrum, vestrum*. En cambio, *nostri* y *vestri* se unen a los demás. Curcio, en el libro 8: *Nolo singulos vestrum excitare*, Cicerón, en *Catilinarias 4*: *Habetis ducem memorem vestri, oblitum sui*.

De todos ya se ha dicho de dónde se rige este genitivo.

Reciproca sui, sibi, se

Reciproco *sui* vtimur, cum tertia persona transit in se ipsam, etiam accedente altero verbo. Cic.: *Qui a me petierit vt secum et apud se essem quotidie.*

5 *Suus* etiam vtimur, cum tertia persona transit in rem a se possessam. Cic., 2 *Verr.*: *Aiebat multa sibi opus esse, multa canibus suis.*

Cum duae tertiae personae in oratione praecedunt, *sui* et *suus* tantummodo vtimur, cum ad verbi suppositum prius aut principalius referimus; sed si nulla sit ambiguitas, hoc praecepto non astringimur. Cic., 2
10 *Phil.*: *Hic rogat ciuem vt secum coeat societatem.*

Vease la nota treynta y siete.

[p. 146] DE CONSTRUCTIONE PRAEPOSITIONVM

Verba composita saepe casum praepositionis habent, tacita vel repetita praepositione. Cic., *Fin.*: *Pythagoras Persarum Magos adiit, vel ad Magos.*

15 *Versus* suo casui postponitur. Cic.: *Arpinum versus.*

Itemque *tenuis* iungiturque genitiuo plurali vel ablatiuo singulari, vt *oculorum tenuis, capite tenuis.*

In, cum quies aut aliquid fieri in loco significatur vel ponitur pro *inter*, ablatiuum amat, alioquin accusatiuum, vt *Sum in templo, deambulo in foro.*
20 Cic., *Ami.*: *Nisi in bonis amicitia esse non potest. Brutus fuit pius in patriam, crudelis in liberos.*

Sub pro *circiter, per, paulo, ante, post*, et, cum tempus adsignificat, accusatiuum amat. Cic., 10 *Fam.*: *Sub eas literas statim recitatae sunt tuae. Sub vesperum, sub nocte, sub lucis ortum, sub idem tempus.*

25 *Eadem* cum verbis motus, accusatiuum, cum verbis quietis ablatiuum petit, vt *Clodius se sub scalas tabernae librariae coniecit, Consedimus sub vmbra platani.*

Super accusatiuo seruit. Ablatiuo vero cum pro *de* ponitur, et interdum cum verbis quietis. *Tegula cecidit super caput.* Cic., *Att. lib. 16.*: *Hac super re scribam ad te;* Virg., 1 *Ecl.*: *Fronde super viridi.*
30

Subter ferme accusatiuum poscit siue quietis, siue motus verbis adiungatur. Cic., 1 *Tus.*: *Plato cupiditatem subter praecordia locauit.*

[p. 147] Vease la nota treynta y ocho.

3 Cic., *Att.* 5,6,1 6 Cic., *Verr.* 2,1,126 14 Cic., *Fin.* 5,87 15 Cic., *Att.* 16,10,1 20 Cic., *Lael.* 18 23 Cic., *Fam.* 10,16,1 29 Cic., *Att.* 16,6,1 30 Virg., *Ec.* 1,80 32 Cic., *Tusc.* 1,21.

6 2 *scrip.* : 5 *edd.* ; 6 *Verr.* **M¹ M²** : Ver. **M³** : Verb. **A** ; 9 astringimur **A M¹ M²**: adstringimur **M³** ; 11 treynta y siete **A** : treinta y siete **M² M³** : 37 **M¹**. 16 Itemque **A** : Item **M¹ M² M³** ; 22 per **A M¹ M²** : par **M³** ; 25 Eadem **A** : Sub **M¹ M² M³** ; 28 'De' ponitur **A M²** : Deponitur **M¹ M³** ; 30 l **A M² M³** : om. **M¹** ; 32 l **A M² M³** : om. **M¹** ; 33 treynta y ocho **A** : treinta y ocho **M² M³** : 38 **M¹**.

Los recíprocos *sui, sibi, se*

Utilizamos el recíproco *su*⁵³ cuando la tercera persona pasa a señalarse a sí misma, incluso añadiéndose otro verbo. Cicerón: *Qui a me petierit vt secum et apud se essem quotidie.*

Utilizamos también *suus* cuando la tercera persona pasa a señalar una cosa por ella poseída. Cicerón, en *Contra Verres* 2⁵⁴: *Aiebat multa sibi opus esse, multa canibus suis.*

Cuando dos terceras personas preceden en una oración usaremos solamente *sui* y *suus* cuando nos referimos al primer sujeto del verbo o al más principal, pero, si no hay ambigüedad, no estamos obligados por este precepto. Cicerón, en *Filípicas* 2: *Hic rogat ciuem vt secum coeat societatem*⁵⁵.

Véase la nota treinta y siete.

SOBRE LA CONSTRUCCIÓN DE LAS PREPOSICIONES

Los verbos compuestos a menudo tienen el caso de su preposición, con la preposición omitida o repetida. Cicerón, en *Sobre los límites. Pythagoras Persarum Magos adiit. O ad Mago*⁵⁶.

Versus se pone después de su caso. Cicerón: *Arpinum versus.*

Igualmente *tenus*, y se une con genitivo plural o con ablativo singular, como *oculorum tenus, capite tenus.*

In, cuando significa reposo o que algo sucede en un lugar o cuando se pone por *inter*, desea ablativo, de no ser así, acusativo, como *Sum in templo, Deambulo in foro.* Cicerón, *Sobre la amistad. Nisi in bonis amicitia esse non potest. Brutus fuit pius in patriam, crudelis in liberos*⁵⁷.

Sub en lugar de *circiter, per, paulo, ante, post*, y cuando indica tiempo, desea el acusativo. Cicerón, en el libro 10 de *Cartas a familiares. Sub eas literas statim recitatae sunt tuae. Sub vesperum, sub nocte, sub lucis ortum, sub idem tempus*⁵⁸.

La misma preposición con verbos de movimiento pide acusativo, con verbos de quietud, ablativo, como *Clodius se sub scalas tabernae librariae coniecit, Consedimus sub vmbra platani.*

Super sirve al acusativo. Pero a ablativo cuando se pone por *de*, y alguna vez con los verbos de quietud. *Tegula cecidit super caput.* Cicerón, en el libro 16 de *Cartas a Ático. Hac super re scribam ad te,* Virgilio, en la Égloga 1: *Fronde super viridi.*

Subter generalmente reclama acusativo se una a verbos de quietud o de movimiento. Cicerón, en *Tusculanas* 1: *Plato cupiditatem subter praecordia locauit.*

Véase la nota treinta y ocho.

DE ADVERBIO

En et ecce nominandi et accusandi casibus adhaerent, qui semper pendent ab aliquo verbo, vt *En turba*, id est, *En turba adest*, *En hominem*, id est, *En vide hominem*. Similiter in aduerbio *ecce*.

5 Vease la nota treynta y nueue.

Aduerbia loci

Aduerbia quibus interrogamur sunt haec: *vbi*, *vnde*, *quo*, *qua*, *quorsum*.

De aduerbio *vbi*

10 Cum interrogatio fit per aduerbium *vbi*, si respondendum sit per nomina propria pagorum, castellorum, vrbium, prouinciarum, insularum, regionum, primae vel secundae declinationis ponuntur in genitiuo, vt *Sum Romae*, *Brundusii*, *Siciliae*, *Cretae*, qui genitiuus regitur a subintellecto nomine *vrbe*, *oppido*, *loco*, *prouincia*, *regno*, *insula*. Et Grammatica erit *Sum Romae*, id est, *in vrbe Romae*, *Siciliae*, id est, *in insula Siciliae*.

15 Vease la nota quarenta.

[p. 148] Si propria tamen fuerint tertiae declinationis, vel pluralis numeri, sexto casu vtendum est. Cic. *Diu.*: *Babylone Alexander mortuus est*, idem, *Att.* 16: *Athenis esse*. Hic casus pendet a praepositione *in*.

20 Sed nomina prouinciarum, insularum et regionum frequenter sunt in ablatiuo cum praepositione *in*, quibus adhaerent nomina appellatiua, vt *Sum in Sicilia*, *in Creta*, *in foro*, *in vrbe*.

Dicimus etiam *rure* vel *ruri* in ablatiuo. Plau., *Bachi.*: *Si illi sunt virgae ruri at mihi tergum domi est*.

25 Propria sequuntur appellatiua quatuor: *humi*, *belli*, *militiae*, *domi*, quorum postremo adiungi possunt *meae*, *tuae*, *suae*, *nostrae*, *vestrae*, *alienae*. Cic., *Tusc.*: *Theodori nihil refert humine an sublime putrescat*.

17 Cic., *Diu.* 1,47 18 Cic., *Att.* 16,6,2 22 Plaut., *Bach.* 365 26 Cic., *Tusc.* 1,102 .

5 treynta y nueue **A** : treinta y nueue **M²M³** : 39 **M¹**; 6 Aduerbia Loci **A M²M³** : De Aduerbio Loci **M¹**;
11 Pagorum **A M¹M²** : Pagnorum **M³**; 11 Vrbium **A M¹M²** : Vrbrum **M³**; 14 Et **A** : *om.* **M¹M²M³**; 19
nomina **A M²M³** : nomine **M¹**; 19 frequenter **A** : frequentius et elegantius **M¹M²M³**; 22 rure vel ruri **A** :
ruri vel rure **M¹M²M³**; 26 humine **A M³** : humi ne **M¹M²** .

SOBRE EL ADVERBIO

En y *ecce* se unen a nominativos y acusativos, que siempre dependen de algún verbo, como *En turba*, esto es “He aquí, está presente la multitud”, *En hominem*, esto es, “He aquí, mira el hombre”. Lo mismo sucede con el adverbio *ecce*.

Véase la nota treinta y nueve.

Adverbios de lugar

Los adverbios mediante los que somos interrogados son estos: *vbi*, *vnde*, *quo*, *qua* y *quorsum*.

Sobre el adverbio *ubi*⁵⁹

Cuando la pregunta se hace mediante el adverbio *ubi*, si se debe responder mediante nombres propios de aldeas, castillos, ciudades, provincias, islas o regiones de la primera o de la segunda declinación, se ponen en genitivo, como *Sum Romae*, *Brundusii*, *Siciliae*, *Cretae*, genitivo que se rige del nombre sobreentendido *vrbe*, *oppido*, *loco*, *prouincia*, *regno* o *insula*. Y la gramática⁶⁰ será *Sum Romae*, esto es, “en la ciudad de Roma”, *Siciliae*, esto es “en la isla de Sicilia”.

Véase la nota cuarenta.

Si los nombres propios fueran de la tercera declinación, o de plural, se debe usar el sexto caso. Cicerón, en *Sobre la adivinación: Babylone Alexander mortuus est*; el mismo, en el libro 16 de *Cartas a Ático: Athenis esse*. Este caso depende de la preposición *in*.

En cambio, los nombres de las provincias, islas y regiones frecuentemente están en ablativo con preposición *in*, con los cuales se juntan nombres apelativos, como *Sum in Sicilia*, *in Creta*, *in foro*, *in vrbe*.

Decimos también *rure* o *ruri* en ablativo. Plauto, en *Las Báquides: Si illi sunt virgae ruri at mihi tergum domi est*.

Nombres propios siguen a estos cuatro apelativos, *humi*, *belli*, *militae*, *domi*, al último de los cuales pueden añadirse *meae*, *tuae*, *suae*, *nostrae*, *vestrae*, *alienae*. Cicerón, en *Tusculanas: Theodori nihil refert humine an sublime putrescat*.

Si responsio fiat per aduerbia, redduntur haec: *hic, isthic, illhic, ibi, inibi, ibidem, alibi, alicubi, vbique, vtrobique, vbilibet, vbiuis, vbicumque, passim, vulgo, intus, foris, nusquam, longe, peregre et supra, subter, infra, ante, post, extra*. Cic., 6 *Fam.*: *Nemo est quin vbiuis, quam ibi vbi est esse malit*.
5

De aduerbio *vnde*

Cum per *vnde* fit interrogatio, si respondetur per propria vrbium aut prouinciarum, vtemur ablatiuo, tacita vel expressa praepositione, vt *Venio Roma, Brundusio, Carthagine, Athenis, Sicilia, Creta, rure, domo*, vel *ex Roma, ex Brundusio, ex Carthagine, ex Athenis, ex Sicilia, ex Creta*.
10

In appellatiuis semper exprimitur praepositio, vt *ex foro, ex vrbe*.

Vease la nota quarenta y vna.

[p. 149] Si per aduerbia fiat responsio, redduntur haec: *hinc, isthinc, illhinc, indidem, aliunde, vndelibet, vndeuis, vndique, vndecumque, alicunde, vtrinque, eminus, cominus, superne, inferne, peregre, intus, foris*. Ter., *Heaut.*: *Vide ne quo hinc abeas longius*.
15

De aduerbio *quo*

Quando per aduerbium *quo* fiat interrogatio, nomina propria vrbium et prouinciarum reddentur in accusatiuo, tacita vel expressa praepositione, vt *Eo Romam, Brundusium, Carthaginem, Athenas, Siciliam, Cretam, rus, domum*, vel *ad Romam, ad Brundusium, ad Carthaginem, ad Athenas, ad Siciliam, ad Cretam*.
20

Vease la nota quarenta y dos hasta el fin.

Appellatiuis additur praepositio, vt *ad forum, ad vrbem*.
25

Vease la nota quarenta y dos al fin.

Aduerbia reddentur haec: *huc, isthuc, illhuc, eo, eodem, illo, aliquo, alio, neutro, vtroque, quoquo, quocumque, quouis, quolibet, intro, foras, peregre, longe, nusquam*. Teren., *Hec.*: *Abi Parmeno intro*.

4 Cic., *Fam.* 6,1,1 16 Ter., *Heaut.* 212. 29 Ter., *Hec.* 314 .

1 isthic, illhic A M² : isthic, ilhic M¹ : istic, illic M³ ; 2 inibi A M² M³ : imbi M¹ ; 3 peregre A M² M³ : peregrum M¹ ; 4 quin A M² M³ : qui in M¹ ; 5 esse malit A M¹ M² : essem alit M³ ; 7 Vrbium A M² M³ : Vrbis M¹ ; 9 Carthagine A M¹ M³ : Cathagine M² ; 13 hinc A M¹ M² : hic M³ ; 19 fiat A M² M³ : fit M¹ ; 20 praepositione A M² M³ : propositione M¹ ; 24 quarenta y dos A M² M³ : 42 M¹ ; 24 hasta el fin A : om. M¹ M² M³ ; 27 'haec' post haec add. M¹ ; 27 illhuc A M² : om. M¹ : illuc M³ ; 28 quoquo A M² M³ : quoque M¹ ; 29 nusquam A M¹ M² : nosquam M³ ; 29 Hec. A : Heaut. M¹ M² M³ .

Si la respuesta se hace mediante adverbios, se responden los siguientes: *hic, isthic, illhic, ibi, inibi, ibidem, alibi, alicubi, vbique, vtrobique, vbilibet, vbiuis, vbicumque, passim, vulgo, intus, foris, nusquam, longe, peregre* y *supra, subter, infra, ante, post, extra*. Cicerón, en el libro 6 de *Cartas a familiares: Nemo est quin vbiuis, quam ibi vbi est esse malit*.

Sobre el adverbio *unde*

Cuando la pregunta se formula mediante *unde*, si se responde mediante nombres propios de ciudades o de provincias, usaremos el ablativo con la preposición omitida o expresa, como *Venio Roma, Brundusio, Carthagine, Athenis, Sicilia, Creta, rure, domo*, o *ex Roma, ex Brundusio, ex Carthagine, ex Athenis, ex Sicilia, ex Creta*.

En los apelativos siempre se expresa la preposición, como *ex foro, ex urbe*.

Véase la nota cuarenta y una.

Si mediante adverbios se hace la respuesta, se responden los siguientes: *hinc, isthinc, illhinc, indidem, aliunde, vndelibet, vndeuis, vndique, vndecumque, alicunde, vtrinque, eminus, cominus, superne, inferne, peregre, intus, foris*. Terencio, en *El que se atormenta a sí mismo: Vide ne quo hinc abeas longius*.

Sobre el adverbio *quo*

Cuando se formula la pregunta mediante el adverbio *quo*, se responderán los nombres propios de ciudades y provincias en acusativo, con la preposición omitida o expresa, como *Eo Romam, Brundusium, Carthaginem, Athenas, Siciliam, Cretam, rus, domum*, o *ad Romam, ad Brundusium, ad Carthaginem, ad Athenas, ad Siciliam, ad Cretam*.

Véase la nota cuarenta y dos hasta el fin.

A los apelativos se añade la preposición, como *ad forum, ad urbem*.

Véase la nota cuarenta y dos al fin.

Se responderá con los siguientes adverbios: *huc, isthuc, illhuc, eo, eodem, illo, aliquo, alio, neutro, vtroque, quoquo, quocumque, quouis, quolibet, intro, foras, peregre, longe* y *nusquam*. Terencio, en *Hécira: Abi Parmeno intro*.

De qua

Si per *qua* fiat interrogatio, per propria respondententes ablatiuo vtemur vel accusatiuo cum praepositione *per*, vt *Qua iter fecisti? Roma, Brundusio, Carthagine, Athenis, rure, domo*, vel *per Romam, per Brundusium, per Carthaginem, per Athenas*.

Vease la nota quarenta y tres.

[p. 150] Propriis prouinciarum et appellatiuis clare additur praepositio *per*, vt *per Siciliam, per Cretam, per forum, per vrbem*.

Cum rogamur per *qua*, reddemus etiam haec: *hac, isthac, illhac, aliqua, qualibet, quacumque*. Terent., *Eun.*: *Hac, illac perfluo*.

De aduerbio quorsum

Si per *quorsum* fiat interrogatio, quaecumque sint nomina ponentur in accusatiuo cum hac voce, *versus*, vt *Quorsum tendis? Romam versus, Siciliam versus*.

Redduntur etiam haec aduerbia: *horsum, istorsum, illorsum, aliorsum, sursum, deorsum, dextrorsum, sinistrorsum, laeuorsum, prorsum, rursum, introrsum* vel *introrsus, retrorsum* vel *retrorsus, quoquouersum* vel *quoquouersus*. Teren., *Hec.*: *Horsum pergunt*.

Satis, abunde, affatim, parum, instar, ergo pro *causa* genitiuum postulant. Teren., *Phor.*: *Satis iam verborum est*.

Pridie et postridie et genitiuo et accusatiuo eleganter iunguntur. *Pridie eius diei venit, Postridie Ludos Apollinares*.

Propius et proxime accusatiuo adhaerent: *propius vrbem, proxime Italiam*, id est, *ad vrbem, Ad Italiam*.

Vease la nota quarenta y quatro.

Algunos suelen poner aquí un gran catalogo de como se an de vsar algunos aduerbios, los quales veras en la nota quarenta y cinco. Los quales, por ser para gente mas proucta, ha parecido necessario descargar dellos a los niños.

 10 Ter., *Eun.* 105 18 Ter., *Hec.* 450 20 Ter., *Phorm.* 436 .

7 propriis **A M¹ M²**; propriis **M³**; 9 illhac **A M²**; ilhac **M¹**; illac **M³**; 12 ponentur **A M² M³**; ponuntur **M¹**; 13 vt **A M² M³**; *om.* **M¹**; 14 Siciliam versus **A M² M³**; *om.* **M¹**; 16-18 'dextrorsum' ... 'quoquouersus' **A M² M³**; 'dextrorsum' vel 'introrsus', 'retrorsum' vel 'retrorsus', 'quo sum', 'sinistrorsum', 'laeuorsum', 'prorsum', 'rursus', 'inquoquouersus' vel 'quoquouersus' **M¹**; 18 *Hec. scrip.*: *Phor.* **M¹ M³**; *Phorum* **A**; *Phoro* **M²**; 21 et genitiuo **A M¹ M²**; genitiuo **M³**; 22 *Apollinares* **M³**; *Appollinares* **A**; *Appollinares* **M¹**; 24 *vrhem* **A M³**; *verbum* **M¹ M²**; 25 quarenta y quatro **A M³**; 44 **M¹ M²**; 26 an **A**; han **M¹ M² M³**; 27 quarenta y cinco **A M³**; 45 **M¹ M²**.

Sobre *qua*

Si mediante *qua* se formula la pregunta, al responder con nombres propios usaremos el ablativo o el acusativo con la preposición *per*, como *Qua iter fecisti? Roma, Brundusio, Carthagine, Athenis, rure, domo, o per Romam, per Brundusium, per Carthaginem, per Athenas.*

Véase la nota cuarenta y tres.

A los nombres propios de provincias y a los apelativos claramente se añade la preposición *per*, como *per Siciliam, per Cretam, per forum, per urbem.*

Cuando somos interrogados mediante *qua*, responderemos también con estos: *hac, isthac, illhac, aliqua, qualibet, quacumque.* Terencio, en *Eunucor*: *Hac, illac perfluo.*

Sobre el adverbio *quorsum*

Si mediante el adverbio *quorsum* se formula la pregunta, cualesquiera sean los nombres se pondrán en acusativo con esta voz, *versus*, como *Quorsum tendis? Romam versus, Siciliam versus.*

Se responde también con estos adverbios: *horsum, istorsum, illorsum, aliorsum, sursum, deorsum, dextrorsum, sinistrorsum, laeuorsum, prorsum, rursum, introrsum o introrsus, retrorsum vel retrorsus, quoquouersum o quoquouersus.* Terencio, en *Hécira*: *Horsum pergunt*⁶¹.

Satis, abunde, affatim, parum, instar y *ergo* en lugar *causa* piden genitivo. Teren., en *Formión*: *Satis iam verborum est.*

Pridie y *postridie* se juntan de forma elegante tanto con genitivo como con acusativo. *Pridie eius diei venit, Postridie Ludos Apollinares.*

Propius y *proxime* se unen a acusativo: *propius urbem, proxime Italiam*, esto es, “a las puertas de la ciudad”, “a las puertas de Italia”.

Véase la nota cuarenta y cuatro.

Algunos suelen poner aquí un gran catálogo de cómo se han de usar algunos adverbios, los cuales verás en la nota cuarenta y cinco. Los cuales, por ser para gente más proveya, ha parecido necesario descargar de ellos a los niños.

[p. 151] DE INTERIECTIONE

O, heu et proh nominandi, accusandi et vocandi casibus iunguntur, vt *O pietas, Heu cladem, Proh Iuppiter*.

5 *Hei et vae* datiuo gaudent, vt *Hei mihi, Vae tibi*. Omnes hi casus aliunde reguntur quam ab interiectionibus.

Vease la nota quarenta y seys.

DE CONIUNCTIONE

10 Coniunctiones copulatiuae et disiunctiuae orationes coniungunt disiunguntque, casus etiam similes, cum ad idem verbum referuntur, sed hoc non necessario, vt *Caesar pugnat et Cicero scribit, Forma et gloria fragilis est, Horatius: Aut ob auaritiam, aut misera ambitione laborat, Cicer., 4 Epist.: Me, aut tibi exire ex vrbe necesse sit*.

Vease la nota quarenta y siete.

15 Aqui se suele poner el vso particular de algunas conjunciones. Hallaras esto en la nota quarenta y ocho.

11 Hor., *Sat.* 1,4 12 Cic., *Fam.* 4,1,2 .

3 *cladem* A M¹ M³ : *claudem* M² ; 3 *Iuppiter* A : *Iupiter* M¹ M² M³ ; 6 *quarenta y seys* A : 47 M¹ M² M³ ; 10 vt A : *om.* M¹ M² M³ ; 11-12 Cicer. 4 ... 'necesse sit' A : *om.* M¹ M² M³ ; 13 *quarenta y siete* A : 47 M¹ M² M³ ; 15 *quarenta y ocho* A M¹ M² : 48 M³ .

SOBRE LA INTERJECCIÓN

O, heu y proh se unen con nominativo y acusativo, como *O pietas, Heu cladem, Proh Iuppiter*.

A *Hei* y *vae* les conviene el dativo, como *Hei mihi, Vae tibi*. Todos estos casos son regidos por una parte de la oración diferente de las interjecciones.

Véase la nota cuarenta y seis.

SOBRE LA CONJUNCIÓN

Las conjunciones copulativas y disyuntivas unen y separan oraciones, también casos iguales cuando se refieren al mismo verbo, pero esto no necesariamente⁶². *Caesar pugnat et Cicero scribit, Forma et gloria fragilis est*, Horacio: *Aut ob avaritiam, aut misera ambitione laborat*, Cicerón, en el libro 4 de *Cartas*⁶³: *Me, aut tibi exire ex vrbe necesse sit*⁶⁴.

Véase la nota cuarenta y siete.

Aquí se suele poner el uso particular de algunas conjunciones. Hallarás esto en la nota cuarenta y ocho.

NOTAS PARA MAYOR DECLARACION DE LO QUE SE A⁶⁵
ENSEÑADO EN LA SYNTAXIS

5 Estas notas se ponen principalmente por respecto de hombres doctos de la Vniuersidad de [p. 152] Salamanca, porque auindose enseñado en la Syntaxi algunas cosas contra algunas opiniones recibidas, es bien que aqui se de razon de todo.

10 En la Syntaxi se dize sucintamente lo que el niño ha de decorar; los fundamentos de aquello se hallaran aqui, porque, si se enseña, por parecer de los que aquella Vniuersidad, que el superlatiuo no compara⁶⁶, como hasta aora se dezia, y que *refert* y *interest* tienen despues de si acusatiuo⁶⁷ y otras cosas a este modo, imprudencia seria no declarar la razon y fundamento destas cosas, y los autores a quien seguimos. Y porque aora no se puede hazer comento a la larga, queremos que estas notas siruan de vn breue comento.

15 El numero que ponemos a estas notas corresponde al que ha precedido en la Syntaxi, porque alli nos remitimos a las notas presentes.

Nota primera

20 Aduierte que el genitiuo de possession significa accion o passion, como *vulnus Achillis*, quiere dezir “la herida que Achilles haze a otro”, o “la que le hazen a el”⁶⁸.

25 Lo mismo has de entender de los possessiuos *meus, tuus, suus, noster, vester*. Lo contrario enseña Lauren. Vala sin fundamento⁶⁹. Cicer., *P. Marcel: Quis non intelligat tua salute contineri suam?* Donde *salute tua* es la que tenia Cesar, y assi se toma *tua* actiuamente. Idem Cicer., *Philip*. 10: [p. 153] *An vero hoc pro nihilo putas in quo quidem pro amicitia tua iure dolere soleo*. Donde *amicitia tua* no es la que tu tienes, sino la que te tienen a ti, y assi dixo Budeo in *Comment<ariis>: ‘Pro amicitia tua’, id est, ‘pro amore quo tu diligeris*⁷⁰. Conforme la doctrina de Vala auia de dezir *Pro amicitia tui*. Esto que hemos dicho lo enseña Budeo, Mureto⁷¹ y latissimamente 30 Francisco Sanchez en su *Minerua* lib. 2, cap. 13⁷² y otros.

23 Cic., *Marc.* 22 24 Cic., *Phil.* 10,6.

1 a A : ha M¹ M² M³; 3 respecto A : respeto M¹ M² M³; 5 recibidas A M¹ M²: recibidas M³; 9 como ... dezia A : (como ... dezia) M¹ M² M³; 15 precedido A : parecido M¹ M² M³; 20 le A : om. M¹ M² M³; 23 suam? M¹ M² : suam A M³; 23 tenia A : tiene M¹ M² M³; 25 putas in A : putas? In M¹ M² M³ : 25 dolere soleo A M³ : dolere solco M¹ M²; 26 te A M² M³ : om. M¹.

Nota segunda

La gramatica⁷³ desto es *vnus militum*, id est, *vnus ex numero militum*. Y assi este genitio es de possession, porque se rige del sustantio *numero*, el qual se ha de entender forçosamente, porque el ser partitios no es otra cosa que partirse vno y diuidirse del numero comun.

Nota tercera⁷⁴

Dizen hombres muy doctos que el genitio del superlatiuo es por via de comparacion. Otros dizen que en el superlatiuo no ay comparacion, sino sola particion, la qual nadie niega. La diferencia es que los primeros dizen que ay comparacion y particion⁷⁵, los segundos, que solo ay particion. Y que no aya comparacion en el superlatiuo parece claro, porque la fuerça de la comparacion esta puesta en estas dos particulas, *magis quam*, ‘mas que’. Y estas no las tiene el superlatiuo, porque, [p. 154] resoluiendole, es lo mismo *doctissimus* que *valde* o *maxime doctus*, id est, ‘muy docto’. De suerte que esta oracion, “Ciceron es el mas docto de los Romanos”, no se ha de boluer assi: *Cicero doctissimus est omnium Romanorum*, sino hase de hazer por comparatiuo, como despues se vera, porque aquella palabra, ‘mas’, no la encierra en si el superlatiuo. Y assi, *doctissimus omnium* sera lo mismo que *doctissimus ex numero omnium*, ‘muy docto del numero de todos’. Y forçosamente ha de tener este romance, porque todos confiessan que todo superlatiuo es partitio, y assi se ha de declarar como los partitios, y sera genitio de possession.

Diras que el superlatiuo incluye siempre exceso, el qual no puede ser sin comparacion de mayor a menor, luego siempre incluye comparacion. Digo que siempre incluye exceso, pero no exceso comparatiuo, el qual consiste en esta particula, ‘mas’, porque de aqui se seguiria que *magnus*, que es positio, haria comparacion.

 3 sustantio A : sustantio M¹ M² M³; 4 partitios A M² M³ : partitio M¹; 8 hombres muy doctos A M² M³ : algunos M¹; 10 la A M² M³ : lo M¹; 10 diferencia A : diferencia M¹ M² M³; 13 magis M¹ M² M³ : maxime A; 13 Y A M¹ M² : ya M³; 17 hase M² M³ : a se A : ha se M¹; 22 assi A M¹ M² : rssi M³; 22 y M¹ M² M³ : om. A; 25 comparacion A M² M³ : comparatiuo M¹; 27 seguiria A M² : seguira M¹ M³.

Diras lo segundo, que son muy ordinarios estos modos de hablar en latín, *prudens, prudentior, prudentissimus*, donde parece que se sube comparativamente. Respondo que el romance ha de ser ‘prudente’, ‘mas prudente’, ‘prudentissimo’ o ‘muy prudente’, y que es engaño dezir ‘muy mas prudente’, porque el superlatiuo dize vn excesso fuera de toda comparacion, por lo que ya hemos dicho. Porque realmente, si yo quisiera hazer [p. 155] comparacion, aunque fueran cien vezes, auia de repetir la palabra *prudenter*, como lo hizo Horacio, quando dixo: *Aetas maiorum peior auis tulit / Nos nequiores, mox daturos / Progeniem vitiosiore*⁷⁶. Donde, conforme la regla de los gramaticos, por lo menos en el vltimo auia de poner superlatiuo.

Pero hase de aduertir que, quando al superlatiuo se le juntare alguna preposicion que incluya alguna excellencia, entonces tendra comparacion, como *doctissimus ante omnes, supra omnes, praeter omnes, prae omnibus*, ‘mas docto que todos’. La qual comparacion prouiene de la preposicion y no por esso se ha de dezir que el compara, porque lo mismo tiene el positiuo, como *formosus prae omnibus*, ‘mas hermoso que todos’.

Las preposiciones *e, ex, de, inter* no incluyen excellencia, y assi diximos que es lo mismo *doctissimus omnium* que *ex omnibus* y *inter omnes*.

20 Nota quarta

Esta construccion⁷⁷, en lo que toca al genitiuo, es Griega, y el datiuo es de adquisicion, lo qual se note en todos los nombres semejantes a estos.

[p. 156] Nota quinta⁷⁸

Hasta aora se solian excluyr de los comparatiuos *plura eiusdem generis*⁷⁹, y se tenia por solecismo esta oracion, *Cicero est doctior omnibus Romanis*, diziendo que se auia de hazer por superlatiuo. Pero ay tantas autoridades que enseñan lo contrario, que nos han obligado a poner la regla como va. Plin., lib. 36, cap. 9, hablando de vna naue, dixo: *Omnibus, quae in mari visae sunt, mirabiliorem*, Valerio Max., hablando de los tres Dionysios: *Tertium te importuniorem habere coepimus*; Ouid. 13, *Meta: Omnibus inferior, quas sustinet arduus*⁸⁰ *aether*, et 2: *Praestantior omnibus Herse*; Plaut., *Capti: Non ego nunc parasitus sum, sed regum rex regalior*; Mart., lib. 11: *Hic totus volo rideat libellus. Et si nequior omnibus libellis*; Ouid., hablando de las cinco Zonas: *Quinta est ardentior illis*; Plin., 36, cap. 7, hablando de los marmoles, *Viride cunctis hilarius*.

8 Hor., *Carm.* 3,6,46-48 **28** Plin., *Nat.* 36,70 **30** Ov., *Met.* 13, 587 **31** Ov., *Met.* 2,724 **32** Plaut., *Capt.* 825 **33** Mart., *Ep.* 11,15,3-4 **34** Ov., *Met.* 1,46 **34** Plin., *Nat.* 36,55

4 y **A M² M³** : om. **M¹**; **9** mox **A M¹ M²** : nos **M³**; **10** la regla **A** : las reglas **A M² M³**; **10** gramaticos **A M¹ M²**; **13, 18** excellencia **A** : excelencia **M¹ M² M³**; **21** construccion **M¹** : construction **A** : construccion **M² M³**; **24** excluyr **A** : excluyr **M¹ M² M³**; **28** **36 A** : **35 M¹ M² M³**; **29** Dionysios **M¹ M²** : Donysios **A** : Dionysios **M³**; **30** **Meta.** **A M¹** : Meth **M² M³**; **32** Mart. **M¹ M²** : Martia **A** : Matt. **M³**.

En confirmacion desto se pudieran traer muchos mas testimonios, assi que se dira bien esta oracion: *Virgilius poetis omnibus politior est, Latinis excellentior, Graecis praestantior, Homero diuiniore, ceteris, cunctis, reliquis, suauiore*. Pero aduierte que el ablatiuo de comparatiuo se rige de la preposicion *prae*, que se entiende, y assi la gramatica es *doctior omnibus*, id est, *doctior prae omnibus*, la qual preposicion muchos la [p. 157] pusieron claramente. Apulei., lib. 8: *Prae caeteris feris mitior cerua*; ibid.: *Vnus prae caeteris fortior*.

Esta doctrina, fuera de ser de los hombres doctos de Salamanca, la enseña claramente Sosipatro Charisio, lib. 1⁸¹, y trae exemplos con que la prueua.

Y para hazer mas general esta regla, has de entender que quantas comparaciones ay en el mundo lo son por virtud de la preposicion, ora se junte con verbos, ora⁸² con nombres positiuos, comparatiuos o superlatiuos. Plau., *Mostel.: Nihili pendere omnes prae Philolache*; Cic., *Sulpi.: Prae nobis beatus*; Virg.: *O felix vna ante alias Priameia virgo*; idem: *Scelere ante alios immanior omnes*; Sueton.: *Galba crucem statui iussit praeter ceteras altioem*.

Del superlatiuo ya diximos en su lugar. De suerte que de dos particulas que tiene el que compara, que son *magis quam*, ‘mas que’, la primera la tiene en si el comparatiuo, porque *doctior* es lo mismo que *magis doctus*, y la otra la recibe de la preposicion.

Nota sexta

Este ablatiuo se rige de la preposicion *in*, o de otra qualquiera que comodamente se puede entender, la qual los Latinos quitaron por la elegancia, y argumento desto es que muchas vezes dieron preposicion a estas mismas cosas.

7 Apul., *Met.* 8,4 7 Apul., *Met.* 8,21 15 Plaut., *Most.* 245 15 Cic., *Fam.* 4,4,2 16 Verg., *Aen.* 3,321 16 Verg., *Aen.* 1,347 17 Suet., *Galba*, 9,1.

1 desto **M¹ M² M³**; de esto **A**; 2 bien **A**: tambien **M¹ M² M³**; 3, 8 ceteris **A**: caeteris **M¹ M² M³**; 6 preposicion **M¹ M² M³**: praeposicion **A**; 10 Charisio **A**: Carisio **M¹ M² M³**; 10 exemplos **A**: exemplo **M¹ M² M³**; 13 preposicion **A M² M³**: propositio **M¹**; 13-14 ora ... ora **M¹ M² M³**: hora ... hora **A**; 15 Nihil **A**: Nihil **M¹ M² M³**; 15 Philolache **A**: Philolache **M¹ M² M³**; 16 beatus **M¹ M² M³**: beatu **A**; 16 felix **A M¹ M²**: felix **M³**; 17 ceteras **A**: caeteras **M¹ M² M³**; 25 estas mismas **M³**: estas mesmas **A**: essas mismas **M¹ M²**.

[p. 158] Nota setima

Hasta agora se enseñaua que *opus* era nombre adiectiuo, no pudiendo ser sino sustantiuo, lo qual se vee porque algunas vezes se halla con adjetiui. Horat.: *Sunt quibus vnum opus est intactae Palladis vrbem / Carmine perpetuo celebrare.*

Esta proposicion⁸³, *Opus est mihi liber*, es lo mismo que *Totum meum opus est liber*, “Todo Mi negocio y entretenimiento es el libro”. Los Griegos dizen *Tò pan, Opus est mihi libro*⁸⁴, id est, *Totum opus meum est in libro positum*. Assi declaran estas oraciones hombres doctos de la Vniuersidad de Salamanca. De suerte que *Opus est mihi liber* no quiere dezir “Yo tengo necessidad del libro”, sino “Mi negocio y entretenimiento y mi obra es el libro”, como se vee en otras oraciones semejantes. Porque, como se dize *Opus est mihi liber*, se dize tambien *Cura est mihi liber*, “El libro es mi cuydado”, *Senectus mihi est morbus, Pater mihi est taedium*. Imagina que dizes *Liber est opus meum*, “Todo mi negocio es el libro”, pues lo mismo sera quitando *meum*.

Nota octaua

El ablatiuo destes nombres siempre pende de preposicion⁸⁵, porque muchos autores se las an dado, y aun algunas vezes sera necessario poner la [p. 159] preposicion expressa por euitar la amphibologia, como *liber seruitute* podria tener dos sentidos, id est, *liber a seruitute*, vel *liber in ipsa adhuc seruitute*⁸⁶. Assi tambien *vacuus*, vel *ab ipsa cura*, vel *in cura ipsa*, y assi otros.

10 Hor., *Carm.* 1,7,5-6.

1 Nota A M² M³: Nona M¹; 1 setima A: septima M¹ M² M³; 9 agora A: aora M¹ M² M³; 3 sustantiuo A: substantiuo M¹ M² M³; 3 vee A M¹ M²: ve M²; 4 adjetiui A: adiectiuo M¹ M² M³; 6 proposicion A: preposicion M¹: oracion M² M³; 6 Totum A: om. M¹ M² M³; 7 Todo A: om. M¹ M² M³; 8 Tò pan scrip.: Tò pan A M³: τὸ πᾶν M¹ M²; 8 Totum A: om. M¹ M² M³; 9 declaran A M² M³: declara M¹; 12 vee A M¹: ve M² M³; 14 cuydado A: cuidado M¹ M² M³; 15 dizes A M² M³: dize M¹; 15 Todo A: om. M¹ M² M³; 19 an A: han M¹ M² M³; 21 podria A M² M³: podia M¹; 22 ab A M² M³: om. M¹.

Nota nona

Fuera del acusatiuo que tienen de su accion, los verbos que impropiamente son llamados ‘neutros’⁸⁷, como *viuo vitam, curro cursum*, etc., tienen otros muchos acusatiuos. Lo primero: de onze verbos que se
 5 suelen contar entre los ordenes neutros, no sera menester traer exemplo, pues todos los Gramaticos confiessan que tienen acusatiuo. Estos son: *antecedo, anteeo, antesto, anteuerto, attendo, praesto, praecurro, praeo, praestolor, incessit, illudo*. Y a la verdad, como son estos, son todos los demas. Y no se porque⁸⁸ no contaron a los demas con estos onze, pues tambien tienen
 10 acusatiuo. Pongamos pues vn catalogo destos verbos, dandoles acusatiuos de autores muy prouados.

Abstineo. Brutus ad Attic.: *Vt se maledictis non abstineat*.

Abnuo. Salust., *Iugur.*: *Milites abnuentes omnia*.

Abutor. Teren.: *In prologis scribendis operam abutitur*.

15 *Adoleo*. *Adolent verbenas*, auctores omnes dicunt⁸⁹.

Adulor. Cic. *de Diui.*: *Adulari fortunam alterius*, et Tacit., lib. 6: *Neronem* [p. 160] *adulari*.

Aduersor, Tacit., lib. 17⁹⁰: *Deos infaustam adoptionem aduersantes*.

20 *Aestuo*. Papinius: *Aestuat annum, quod dixit, Turnebo adnotante*⁹¹, vt *aestum aestuare*.

Allatro. Liu. 38: *Allatrare eius magnitudinem solitus erat*.

Ambulo. Cic., 2 *De Fin.*: *Ambulare maria et terram nauigare*. Loquitur de Xerxe⁹².

Anhelo. Cic. 2 *Cati.*: *Anhelare scelus*.

25 *Annuo*. Catul., *Epith.*⁹³: *Annuit omnia omnibus*.

Appello -is. Valer. Max., lib. 1, c. 7: *Cum ad littus nauem appulissent*.

Ardeo. Virg.: *Corydon ardebat Alexin*. Alii: *ardet virginem, aurum, pecunias*, etc.

Arrideo. Agell.: *Cn. Flauius id arrisit*.

 12 Cic., *Ep. ad Brut.* 25,1 13 Sall., *Iug.* 68,3 14 Ter., *And.* 5 16 Cic., *Div.* 2,6 17 Tac., *Ann.* 16,19 18 Tac., *Hist.* 1,38 19 Stat., *Silv.* 1,3,8 21 Liv. 38,54,2 22 Cic., *Fin.* 2,112 24 Cic., *Cat.* 2,1 25 Catul., *Carm.* 61,156 26 Val. Max. 1,7,3 27 Verg., *Ec.* 2,1; 5,86 29 Gell. 7,9,6.

 2 accion A M¹ M³: action M²; 4 onze A M²: otros M¹: vnos M³; 8 illudo A M² M³: illud M¹; 10 de A M¹ M²: om. M³; 13 Salust. A M²: Sallust. M¹ M³; 14 scribendis A: scribundis M¹ M² M³; 21 38 A M¹ M²: 18 M³; 22 Ambulo A M² M³: Ambula M¹; 22 2 A M¹ M²: 1 M³; 22 De Fin. M¹: Fin. A M² M³; 24 2 A M¹ M²: om. M³; 24 scelus A M¹ M²: scellus M³; 25 Epith. A M²: Epiph. M¹: Epit. M³; 26 Appello, is A M²: Apello, is M¹: Appello, i M³; 27 Corydon A M² M³: Coridon M¹; 28 pecunias M¹ M² M³: pecunia A; 29 Cn. scrip.: En. *edd.*.

Aspiro. Virg.: *Ventosque aspirat eunti.*

Assentor. Teren., *Eun.*: *Imperaui egomet mihi omnia assentari. Alii legunt assentiri*⁹⁴.

5 *Assentior et assentio.* Plaut., *Amph.*: *Quid illud, quod ego dicam assentiant;* Cic., *ad Octau.*: *Timet multa, assentitur omnia.*

Attinet faciunt impersonale, sed est *attineo*, *attines*; idem fere quod *teneo* aut *tango*⁹⁵. Plaut., *Capti.*: *Nunc iam cultros attinet*; et Tacit., libr. 1: *Ni proximi prehensam dextram, vi attinuissent.*

10 *Caleo.* Ter.⁹⁶: *Ego illius sensum pulchre caleo.* Alii, *calere virginem*, id est, *ardere aut amare.*

Careo. Plaut.: *Cur id quod amo careo?* *Careo pecuniam* citat ex Catone Scaliger⁹⁷.

Caueo. Cic., *Topic.*: *Cum mihi meisque multa saepe cauisset*⁹⁸; et Cato, cap. 5 *Rei Rustic.*: *Scabiem pecori vel iumentis caueo.*

15 *Cede maiori*, id est, *Iocum* [p. 161] *maiori*⁹⁹. Valer. Max., libr. 1, c. 5: *Ego tibi libenter meam sedem cedo*¹⁰⁰.

Certare cum aliquo, id est, *certamen*¹⁰¹. Sic legitur de Terentio¹⁰²: *Multos certare hanc rem vidimus.*

Coeo. Cic. aliisque *Coire societatem et Societas coita.*

20 *Coenare epulas tritum*¹⁰³. Et Apule. libr. 9: *Sacrificales epulas coenitabat.*

Collachrymo. Cic., *pro Sestio*: *Histrionem casum meum collachrymauit.*

Commisereor. Agel. libr. 7, c. 5: *Commisereatur interitum eius.*

25 *Conclamo.* Ouid., 13 *Meta.*: *Conclamat socios*; Caes.: *Conclamare victoriam.*

Conqueror. Cic. *Pauperiem meam conqueror*¹⁰⁴; et Plaut. *Conqueri libidinem, vim*¹⁰⁵.

Consulo tibi, id est, *utile vel commodum*¹⁰⁶.

30 *Consuesco.* Lucret. libr. 6: *Brachia consuescunt firmantque lacertos*; et Colum.: *Plaustro aut aratro iuuentum consuescimus.*

1 Verg., *Aen.* 5,607 2 Ter., *Eun.* 252 4 Plaut., *Amph.* 824 5 Cic., *Ep. ad Oct.* 2,1 7 Plaut., *Capt.* 266 7 Tac., *Ann.* 1,35 9 Ter., *Ad.* 533 11 Plaut., *Curc.* 137 13 Cic., *Top.* 4 14 Cato, *Agr.* 5,7 15 Val. Max. 1,5,4 18 Volc., *Poet.* 1,1; Gell., *N.A.* 15,24,1 19 Cic., *Q. Rosc.* 56 20 Iustin., *Dig.* 17,2,3,1; 17,2,32, pr. 1; etc. 20 Apul., *Met.* 9,1 22 Cic., *Sest.* 123 23 Gell. 6,5,6 24 Ov., *Met.* 13,73 24 Caes., *Gall.* 5,37 26 Plaut., *Aul.* 190 29 Lucr. 6,397 30 Colum. 6,2,9.

2 Assentor A M¹ M²: Assentior M³; 3 assentiri M¹ M² M³: assentari A; 7 tango A M¹ M²: tango? M²; 8 vi A: vi M¹ M² M³; 9 Ter. *scrip.*: Plaut. *edd.*; 11 careo? M³: careo A M¹ M²; 11 pecuniam A: pecunia M¹ M² M³; 17 Sic legitur de Terentio A: Terentius M¹: Sedigitus Terentio M²: Sedigitus, Terentius M³; 19 coita A M²: coitat M¹ M²; 22 Collachrymo A M² M³: Collachrymo M¹; 22 Collachrymauit A M² M³: Collachrymabit M¹; 24 13 A: 15 M¹ M²: 1 M³; 26 meam A M² M³: mea M¹; 26 Conqueri libidinem A M¹ M²: Conqueror libidinem M³; 27 vim A M² M³: vini M¹.

Contendo. Virg.: *Cursum contendere, Contendere tormenta, hastam passim obuia*¹⁰⁷.

Crepeo. Proper.: *Et manibus faustos ter crepuere sonos.*

5 *Corruo.* Plaut.: *Corruere diuitias*, et Prop., lib. 3: *Vouerat et spoliū corruit ille Iouis*¹⁰⁸.

Corusco. Virg., 10 *Aen.*: *Strictumque coruscat mucronem.*

Curro. Cic., 3 *Offic.*: *Qui stadium currit.*

Declino. Plaut., *Aulul.*: *Declinaui paululum me extra viam. Declinare mala tritum est.*

10 *Deficio*¹⁰⁹. Horat.: *Animus si te non deficit aequus.*

Degere vitam tritum est.

Degenerare a parentibus, id est, *genus*. Colum., lib. 7, c. 12: *Venus canibus capit vires animosque degenerat.*

15 *Deliro.* Lactan., *de Opificio*¹¹⁰, [p. 162] cap. 6: *Illius enim sunt omnia quae delirat Lucretius.*

Despero. Cic., *Attic.*: *Pacem desperauit.*

Disputo. Plaut. *Men.*: *Vt hanc rem vobis ad amussim disputem. Disputare rationem aliquoties dixit Cic.*¹¹¹.

Doleo. Ouid.: *Tu vero tua damna doles.*

20 *Dormio.* *Endymionis somnum dormis adagium est*¹¹². Cic.: *Edormi crapulam et exhalat dixit*, et Plaut.: *Omnem obdormiui crapulam.*

Egeo. Censorinus apud Agel.¹¹³: *Multa egeo*, Var. lib. 4, *De lin. Lati.*: *'Dives' a 'Diuo', qui vt Deus nihil indiget.*

Emergo. Cic., *De Aru. Resp.*: *Vt sese emergit et fertur illuc.*

25 *Emineo.* Curt., lib. 4: *Iamque paulum moles aquam*¹¹⁴ *eminebat.*

Efflo. Oui., 7 *Meta.*: *Vulcanum naribus efflant / Aeripides tauri*, Virg.: *Laetos afflarat honores*, Lucret., lib. 5: *Flaret e corpore flammam.*

1 Verg., *Aen.* 5,834 **1** Verg., *Aen.* 10,521 **3** Prop., *Eleg.* 3,10,4 **4** Plaut., *Rud.* 542 **4** Prop., *Eleg.* 4,10,16 **6** Verg., *Aen.* 10,651-2 **7** Cic., *Off.* 3,42 **8** Plaut., *Aul.* 711 **10** Hor., *Epist.* 1,11,30 **12** Colum. 7,12,11 **14** Lact., *Opif.* 6,1 **16** Cic., *Att.* 7,20,1 **17** Plaut., *Men.* 50 **19** Ov., *Trist.* 4,3,35 **20** Cic., *Phil.* 2,30 **21** Plaut., *Most.* 1122 **22** Gell. 13,24,1 **24** Cic., *Har.* 55 **25** Curt. 4,2,21 **26** Ov., *Met.* 7,104-5 **27** Verg., *Aen.* 1,591 **27** Lucr. 5,906

1 'hastam' passim **A M²**: 'hasta' passim **M¹**: 'hasta' passum **M³**; **3** Proper. **A M² M³**: Propter **M¹**; **4** Prop. **A M² M³**: Prod. **M¹**; **6** coruscat **M² M³**: corruscat **A**: corusca **M¹**; **8** viam **A M² M³**: via **M¹**; **10** te **A M³**: re **M¹ M²**; **13** carpit **A M¹ M³**: carpis **M²**; **17** hanc **A M² M³**: hac **M¹**; **19** Tu vero tua **A M² M³**: Tum vero tuam **M¹**; **21** et **A M² M³**: om. **M¹**; **26** Efflo **A M¹ M³**: Effluo **M²**; **26** 7, Meta. **A M²**: 7 Metp. **M¹**: 5, Meta. **M³**; **26** efflant **A M¹ M²**: efflat **M³**; **27** honores **M¹ M² M³**: honore **A**.

- Eo, ire viam* tritum est. Sic composita in Plau. *Rud.*: *Abi tuam viam*. Cic., *Pro Mur.*, *Redire viam* dixit; et ibid.: *Inire viam*.
- Erumpo*. Caes., 2 Ciu.: *Portis sese foras erumpunt*; et Tibul. lib. 4: *Erumpat terra liquores*.
- 5 *Eructo*. Cic. 2 *Cat.*: *Eructant caedem bonorum*.
- Euado*. Suet., *Tibe.*: *Carnulus*¹¹⁵ *me euasit*; Virg.: *Gradus euaserat altos*.
- Fastidio*. Virg.: *Si te hic fastidit Alexis*¹¹⁶; et Horat.: *Fastidire lacus et riuos ausus apertos*.
- 10 *Festino*. Virg.: *Iussa Sibyllae / festinant*.
- Fleo*. Ouid.: *Flere funera*.
- Fluo actiuum* fecit Homer., *Odyss.* 9: *ῥεει ἀγλαὸν ὕδωρ, / κρήνη*¹¹⁷, *Fluit fons aquam limpidam*¹¹⁸.
- [p. 163] *Fruor*. Apul., lib. 9: *Beatam illam, quae libertatem fruitur*¹¹⁹.
- 15 *Fungor*. Tacit., lib. 4: *Hominum officia fungi*.
- Furo*. Liuius: *Id furere*, et Virg.: *Furorem furere*.
- Gaudeo*. Stat. lib. 9: *Tu dulces lituos vlulataque proelia gaudes*.
- Garrio*. Horat. *Dum quidlibet ille / garriret*.
- Gemo*. Cic., *P. Sestio*. *Gemere plagam*.
- 20 *Glacio*. Horat., 3, *Od.* 10: *Vt glaciet niues / Iuppiter*.
- Horreo*. Cic., *Horreo crimen ingrati animi*.
- Hyemo*. Pli., lib. 19, c. 4: *Decoquant alii aquas, mox et illas hyemant*.
- Hiulco*. Catul. ad Manl.: *Cum grauis exustos aestus hiulcat agros*.
- Ignosco*. Cic.: *Hanc culpam ei facile ignoscamus*¹²⁰.
- 25 *Illuceo*. Plau., *Bacchi*: *Dii diem illuxere*.
- Impendeo*. Teren., *Phorm.*: *Tanta te imparatum impendent mala*.

 1 Plaut., *Rud.* 1027 2 Cic., *Mur.* 26 2 Cic., *Mur.* 26 3 Caes., *Ciu.* 2,14,1 4 Tib. 3,7,86 5 Cic., *Cat.* 2,10 6 Suet., *Tib.* 61,5 6 Verg. *Aen.* 4,685 8 Verg., *Ec.* 2,73 8 Hor., *Ep.* 1,3,11 10 Verg., *Aen.* 6,176-7 11 Ov., *Ibis* 16 12 Hom., *Od.* 9, 140-1 14 . Apul. *Met.* 9,22 15 Tac., *Ann.* 4,38 16 Liv. 8,31,4 16 Verg., *Aen.* 12,680 17 Stat., *Theb.* 9,724 18 Hor., *Sat.* 1,9,12-13 19 Cic., *Sest.* 78 20 Hor., *Carm.* 3,10,7-8 21 Cic., *Att.* 9,2a 2 22 Plin., *Nat.* 19,55 23 Catul., *Carm.* 68 B, 62 24 Cic., *Fam.* 7,6,1 25 Plaut., *Bacch.* 255-6 26 Ter., *Phorm.* 180.

2 Redire A M¹: Redite M² M²; 3 Caes., 2 Ciu. *scrip.*: Caes. 2 Liu. A M¹ M²: Col. 2 Liu. M³; 3 Tibul. M¹ M² M³: tribu. A; 4 terra A M² M³: terram M¹; 5 Cat. A M²: Car. M¹ M³; 6 Carnulus *scrip.*: Carnillus A: Camillus M¹ M² M³; 9 ausus A: aulus M¹ M²: alius M³; 10 Iussa A M¹ M²: Iassa M³; 12 ῥεει ἀγλαὸν ὕδωρ / κρήνη *scrip.*: *veri aglaon ydor criti* A: ῥορι ἀγλαὸν ὕδωρ κρήνη M¹: ῥεράμιλαό νύ διαδεδκθη M²: *om.* M³; 14 Apul. A M²: Apnl. M¹: Apull. M³; 15 fungi A M¹ M²: fungitur M³; 16 Liuius A M¹ M²: Liuidis M³; 16 furere A M¹ M²: furero M³; 17 proelia A M¹ M²: praelia M³; 18 quidlibet A M³: quilibet M¹ M²; 20 Vt A M² M³: Et M¹; 20 Iuppiter A M²: Iupiter M¹ M³; 22 lib. 19, c. 4 A M² M³: lib. 5, c. 5 M¹; 23 ad Manl. A M² M³: *om.* M¹; 26 Impendeo A M² M³: Impedeo M¹.

Impono. Cic. 2, de *Nat.*: *Onera bestiis imponimus.* Cum audis *Alicui imponere*, id est, “engañar a alguno”, proprie est “tratarle como a vn jumento”, deest enim *clitellam*¹²¹.

Incubare de auibus, id est, oua.

5 *Incumbo.* Sallust. 3 *Hist.* citante Frontone¹²²: *Arma sua quisque incumberet.*

Indigeo. Var., lib. 1, c. 31: *Quod indiget potum poma dicta*¹²³.

Indulgeo. Suet., *Domit.*: *Exilium indulsit.*

Inseruio. Plau., *Mostel.*: *Non est meretricum vnum inseruire amantem.*

10 *Insanio.* Proper.: *Lynceus ipse meos seros insanit amores.*

Insuesco. Horat.: *Insueuit pater optimus hoc me.* Sic legit Turneb. et docti omnes, tametsi Lambinus¹²⁴ aliter¹²⁵.

[p. 164] *Insulto.* Tac., lib. 4: *Qui patientiam senis et segnitiam iuuenis insultet.*

15 *Insisto.* Cic., 3 *Orat.*: *Quonam igitur modo tantum munus insistemus,* et Plaut., *Mili.*: *Insiste hoc negotium.*

Insto huic rei, id est, *operam*, Virg., lib. 8: *Marti currumque rotasque volucres / instabant.*

Inuideo tibi hoc, vel *illud*, tritum est.

20 *Intendere animum* omnes sciunt.

Iurare alicui, id est, *iusiurandum*. Cic., *Att.*: *Qui te negat et iurauit morbum*, Ouid.: *Stygias iurauimus vndas.*

Laboro. Cic. *Att.*: *Ad quid laboramus res Romanas?*

Latro. Horat.: *Catulus ceruinam pellem latrauit.*

25 *Luceo.* Plau., *Cass.*: *Lucebis nouae nuptae facem.*

Ludo, Sueton.: *Troiam lusit turma duplex.*

Manent me damna tritum est¹²⁶.

Mano. Horat. *Manare mella*, Pli. *Manat picem*, idem: *Sudorem purpureum emanat*¹²⁷.

1 Cic., *Nat. deor.* 2,151 5 Sall., *Hist. Fr.* 3,40 7 Varr., *Rust.* 1,31,5 8 Suet., *Dom.* 8,5 9 Plaut., *Most.* 190 10 Prop., *Eleg.* 2,34,25 11 Hor., *Sat.* 1,4,105 13 Tac., *Ann.* 4,59 15 Cic., *De orat.* 3,176 16 Plaut., *Mil.* 929 17 Verg., *Aen.* 8,433-4 21 Cic., *Att.* 1,1,1 22 Ov., *Met.* 2,101 23 Cic., *Att.* 4,16,8 24 Hor., *Epist.* 1,2,67 25 Plaut., *Cas.* 118 26 Suet., *Iul.* 39,2 28 Hor., *Epod.* 16,47 et *Epist.* 1,19,44 28 Plin., *Nat.* 14,122 28 Plin., *Nat.* 37,170 .

3 clitellam A M² M³ : clitella M¹ ; 7 l A M² M³ : om. M¹ ; 9 Inseruio A M² M³ : Inseruio M¹ ; 9 Mostel. A M² M³ : Molest. M¹ ; 10 Lynceus A M² M³ : Linceus M¹ ; 14 insultet A M² M³ : insultet M¹ ; 15 3 Orat. A M² M³ : 4 Orat. M¹ ; 15 Quonam A M² : Quoniam M¹ M³ ; 15 insistemus A M² M³ : instemus M¹ ; 17 Marti A M¹ M² : Mar. M³ ; 20 animum A M² M³ : animam M¹ ; 21 iurauit A M² : iurabit M¹ M³ ; 26 Sueton. A M¹ M² : Seeton M³ ; 27 est M¹ M² M³ : om. A .

- Medeor.* Cic. 12, *Fam.*, Epi. 15: *Haec mederi voluerunt*¹²⁸.
- Medicor.* Plaut., *Most.*: *Ego istum medicabor metum*; Virgil. 7, *Aen.*: *Medicari cupidis ictum*.
- Mereo pro milito.* Deest *stipendium vel aera*; Ouid., 1 *Am.*: *Iussit et in castris aera merere suis*.
- 5 *Metuo.* Cic. 3¹²⁹, *Ver.*: *Pupillo metuo calamitatem*.
- Micare hastam*, poetae passim¹³⁰.
- Migro.* Agel. lib. 2, c. 19: *Cassita nidum migravit*.
- Milito.* Deest *militiam*. Lactan., lib. 7, cap. vlt.: *Militiam infatigabilem Deo militemus*.
- 10 *Moereo.* Cic., 1 *Tus.*: *Cum grauitur filii mortem moereret*.
[p. 165] *Nato.* Mart., lib 14: *Ipsa suas melius charta natabit aquas*.
- Nitor.* Vir., 12 *Aen.*: *Nitentem gressus*.
- Nauigo.* Cic., 2 *Fin.*: *Terram nauigasset*¹³¹.
- 15 *Noceo*, id est, *noxam*, sed praeterea Plaut., *Mil.*: *Iura te non nociturum esse hominem*¹³²; Seneca 5 *Controu.*: *Dum filium vindico, vbi me grauissime nocere possit, ostendit*¹³³.
- Nubo.* Arnobi. lib. 3, *Contra gen<tes>*¹³⁴: *Quod aqua nubat terram, appellatus est Neptunus*; Vir.: *Comas obnubit amictu*, Columela, in *Hort.*:
- 20 *Tellus cupiens se nubere plantis*.
- Obire mortem, diem, legationem* nemo negabit¹³⁵.
- Obedio.* Apul. lib. 10: *Haec omnia perfacile obediebam*.
- Obsequor omnia* dixit Teren. *Adel.*
- Obstrepo.* Virg., *Culic.*: *Vox obstrepit aures*.
- 25 *Occumbere mortem* dixit Cic., 1 *Tus.*
- Officio.* Plau.: *Iam ego hercle, ego te hic affatim officiam*.
- Oleo.* Horat.: *Pastillos Ruffillus olet. Gorgonius hircum*, et Terent.:
Olet vnguenta.

2 Plaut., *Most.* 387 3 Verg., *Aen.* 7,756 4 Ov., *Am.* 1,9,44 6 Cic., *Ver.* 2,1,141 8 Gell. 2,29,16 9 Lact., *Ins.* 7,27,16 11 Cic., *Tusc.* 1,115 12 Mart., *Epig.* 14,196,2 13 Verg., *Aen.* 12,386 14 Cic., *Fin.* 2,212 15 Plaut., *Mil.* 1411 16 Sen., *Contr.* 9,6 18 Arn., *Nat.* 3,31 19 Verg., *Aen.* 11,77 20 Colum., 10,1,1 22 Apul., *Met.* 10,17 23 Ter., *Ad.* 990 24 App. Verg., *Culex* 150 25 Cic., *Tusc.* 1,102 26 Plaut. *Truc.* 613 27 Hor., *Sat.* 1,2,27 et 1,4,92 28 Ter., *Ad.* 117 29 .

1 Medeor A M¹M³; Medor M²; 1 Cic. 12 A M²M³: Cic. 2 M¹; 7 hastam A M¹; hasta M²M³; 8 lib. 2 A M²: 2 M¹: lib. 1 M³; 10 militemus A M³: millitemus M¹: militemum M²; 12 charta M¹: carta A M²: cartha M²; 12 natabit A M¹M²: notabit M²; 13 12 Aen. A M²M³: 4 Aen. M¹; 13 nitentem A M²M³: nitentium M¹; 14 terram nauigasset A M²: terra nauigasset M¹: terram nauigasses M²; 15 iura A M²M³: iuro M¹; 16 5 Controu. A M²M³: 61 Controu. M¹; 19 Columela A M²: Columella M¹M³; 23 omnia A M¹M²: omnia? M²; 27 Ruffillus M¹: Ruffillus A M²M³.

- Palleo.* Persius: *Eupolidem palles*; Horat.: *Mediasque fraudes / palluit audax.*
- Parco.* Agel., lib. 16, c. 19: *Vitam sibi vt parcerent*; Teren.: *Nihil parcurt seni.*
- 5 *Pareo.* Statius: *Parebimus omnia matri.*
- Parturio.* Horat.: *Neque parturit imbres perpetuos.*
- Pascor.* Virg. 4, *Georg.*: *Pascuntur et arbuta passim.*
- Paueo, Pauesco.* Luc., lib. 7: *Pauere pugnam*, Tacit., lib. 1: *Seditiosum exercitum pauescerent.*
- 10 [p. 166] *Pecco.* Cic., 1 *de Nat.*: *Xenophon eadem fere peccat.*
- Penetro.* Plaut., *Amphi.*: *In fugam se penetrare.*
- Pereo.* Plau., *Truc.*: *Tres vniam pereunt adolescentes mulierem.*
- Plangere pectus* vsitatum est¹³⁶.
- Plaudere choreas.* Virg., 6 *Aen.*; Cic. *de Orat.* *Pedem supposit*¹³⁷.
- 15 *Pluit lapides et sanguinem* trita in prodigiis¹³⁸.
- Potiri vrbem.* Cic., 1 *Tuscul.*
- Praesideo.* Tacit., lib. 4: *Sociorum manus littora Oceani praesidebat.*
- Procedo*, id est, *iter vel viam*¹³⁹.
- Propero.* Virgil.: *Properare iussa, et Properat mortem per vulnera.*
- 20 *Proficiscor*, id est, *viam*. Fest. Pom.¹⁴⁰: *Profecturi viam.*
- Prospicio tibi et Prouideo tibi*, id est, *vtile*.
- Pugnare praelia* Horat., 4 *Carm.*
- Quadro.* Horat.: *et quae pars quadret aceruum.*
- Quiesco.* Apule. lib. 9: *Somnum humanum quieui.*
- 25 *Queror calamitatem, pauperiem* obuia¹⁴¹.
- Regnare*, id est, *regnum, regnata, rura*. Horat.: *Idem regnata Bactra.*
- Requiesco.* Virg., *Ec.* 8: *Requierunt flumina cursus.*

 1 Pers., *Sat.* 1,124 1 Hor., *Carm.* 3,37,27-28 3 Gell. 16,19,11 3 Ter., *Heaut.* 43 5 Stat., *Ach.* 1,660 6 Hor., *Carm.* 1,7,16-17 7 Verg., *Georg.* 4,181 8 Lucan. 7,102 9 Tac., *Ann.* 1,59 10 Cic., *Nat. Deor.* 1,31 11 Plaut., *Amph.* 250 11 Plaut., *Truc. arg.* 1 14 Verg., *Aen.* 6,644 14 Cic., *De orat.* 1,230 16 Cic., *Tusc.* 1,90 17 Tac., *Ann.* 4,72 19 Verg., *Aen.* 12,425; *Aen.* 9,401 20 Fest., *Verb.* s.v. *profecturi* 22 Hor., *Carm.* 4,9,19-21 22 Hor., *Sat.* 1,6,35 24 Apul., *Met.* 9,2,30 26 Hor., *Carm.* 3,29,27-28 27 Verg., *Ec.* 8,4

1 Eupolidem M² M³: Eupollidem A M¹; 3 Vitam A M¹ M²: Vita M³; 6 parturit M¹ M² M³: parturiunt A; 7 Georg. M² M³: Gene. A: Ge M¹; 7 arbuta A: arbusta M¹ M² M³; 12 Truc. A M¹ M²: Trac. M³; 12 pereunt M¹ M² M³: petunt A; 16 vrbem A M¹ M²: vrbe M³; 17 littora A M¹ M²: littora M³; 19 Properat A M¹ M²: Propero M³; 20 Pom. A M²: Dom M¹: Pomp. M³; 24 Somnum A M³: Somnum M¹.

- Resideo. Resident esuriales ferias dixit Plaut. Capt.; et Pli. lib. 34, c. 14, dixit Residere poenitentiam.*
- Roro. Plin., lib. 17, cap. 10: Si rorauerit quantulumcumque imbrem.*
- Ruo, id est, ruinam, et item alia. Teren., Adel.: Cateros ruerem, agerem, tunderem et prosternerem.*
- Rutilo. Vale. Max., lib. 2, cap. 1: Capillos cinere rutilarunt.*
- Salto. Horat.: Pastorem saltaret, vti Cyclopa rogabat.*
[p. 167] *Sapio rem meam, multa, vngues demorsos obuia*¹⁴².
- Satisfacio. Cato, Rei Rust. cap. 149: Donicum pecuniam satisfecerit.*
- Sitio. Cic. 5 Phil.: Sanguinem nostrum sitiebat.*
- Somnio. Sueton. Galb.: Somniauit speciem Fortunae.*
- Sono. Virg.: Nec vox hominem sonat.*
- Spiro. Virg., 1 Aen.: Comae spirauerunt odorem.*
- Studeo. Cicer. de Reditu. Cum vere literas studere coepit*¹⁴³. Plaut. *Mil.: Minus has res studeant; Cic., 6 Phil.: Vnum omnes studetis; Teren.: Quin tu hoc stude.*
- Stupeo. Virg., 2 Aen.: Pars stupet donum Mineruae.*
- Sudo. Virg.: Quercus sudabunt mella.*
- Succenseo iniuriam dicit Agel. lib. 16, cap. 11.*
- Supersideo. Agel. lib. 2, cap. 29: Operam supersident.*
- Suspiro. Tibul., lib. 4: Suspiret amores; Horat., lib. 3, od. 2: Illum adulta virgo suspiret.*
- Taceo. Plaut., Mil.: Taceo te; Teren., Eun.: Ne hoc quidem tacebit Parmeno.*
- Tendo. Plaut., Pse.: Tenes quorsum haec se tendant.*
- Titillo. Cic., Fin.: Voluptas titillaret sensus; Horat.: Ne vos titillet gloria.*

1 Plaut., *Capt.* 468 2 Plin., *Nat.* 34,140 3 Plin., *Nat.* 17,74 4 Ter., *Ad.* 319 6 Val. Max. 2,1,5 7 Hor., *Sat.* 1,5,63 9 Cato, *Agr.* 149,2 10 Cic., *Phil.* 5,20 11 Suet., *Galba* 18,2 12 Verg., *Aen.* 1,328 13 Verg., *Aen.* 1,403-4 14 Cic., *Red. Sen.* 14 15 Plaut., *Mil.* 1437 17 Verg., *Aen.* 18 Verg., *Ec.* 4,30 21 Tib. 1,6,35 21 Hor., *Carm.* 3,2,8 23 Plaut., *Mil.* 306 23 Ter., *Eun.* 129 25 Plaut., *Pseud.* 216-217 26 Cic., *Fin.* 1,39 21 Hor., *Sat.* 2,3,179 .

1 Plaut. *Capt.* A M² M³; Pla. c. 14 M¹; 1 lib. 34 A : lib. 4 M¹ M²: lib. 3 M²; 2 dixit A M² M³: dicit M¹; 1 lib. 17 A M² M³: lib. 7 M¹; 3 quantulumcumque A M² M³: quantulumcumque M¹; 5 tunderem A M¹ M²: cuderem M³; 6 lib. 2 A : lib. 1 M¹ M² M³; 6 1 *scrip.*: *om. edd.*; 7 Cyclopa M¹ M² M³: Cyclopa A; 8 demorsos A M¹ M²: demorsus M³; 9 cap. A M² M³: *om. M¹*; 7 Donicum A M²: Doni cum M¹: Domi cum M²; 11 Galb. M¹ M² M³: Galg. A; 12 nec vox A M¹: nex vox M²: ne vos M³; 14 Studeo. Cicer. A M² M³: Stude Coic. M¹; 15 studeant A M¹ M²: studeam M³; 18 sudabunt A M¹ M²: sudarunt M³; 19 Succenseo A M¹ M²: Succenso M³; 20 Supersideo A M¹ M²: sapersideo M³; 23 Mil. A M² M³: Mill. M¹; 25 tendant A M² M³: tendant M¹ .

Tono. Plin., Praef.: Quanto tu ore patris laudes tonas, et Virg.: Tercentum tonat ore deos.

Vescor. Plin., lib. 8, cap. 50: Caprinum iecur vescantur.

Viuo. Plaut., Poenu.: Viuimus vitale aeuum.

5 *Vlulo. Luc., lib. 1: Vlularunt tristia Galli.*

Vtor. Teren.: Mea bona vtantur, Plaut., Asin.: Caetera, quae volumus vtí, Graeca mercamur¹⁴⁴ fide.

[p. 168] Hemos traydo tantos exemplos por si acaso con ellos se pudiesse desterrar el abuso destos verbos que llaman ‘neutros’. Deuese esta
10 nota a la grande diligencia con que Francisco Sanchez recogio estos y otros muchos mas exemplos en el lib. 3 de su *Minerua*¹⁴⁵. Y aunque esta diligencia estaua ya hecha largamente en aquel libro, con todo esso ha parecido necessario recopilar esta nota, porque entendemos que este Arte llegara a mas manos que la *Minerua*.

15 Hemos dexado otros muchos exemplos y verbos porque apenas ay ningun verbo destos a quien no se le halle accion. Y no es necessario que vn verbo, para ser actiuo, aya de tener todos quantos acusatiuos ay, pues esto tampoco lo tienen los que todos confiessan por actiuos, porque dezir *Agere verba* seria barbarismo, dezir *Accuso parietem furti* seria necedad, y desta
20 suerte infinitas cosas. Y conforme a esto, no es necesario que el verbo actiuo tenga quantos acusatiuos y acciones ay en el mundo.

1 Plin., *Nat. pr.* 5,3 2 Verg., *Aen.* 4,510 3 Plin., *Nat.* 8,203 4 Plaut., *Poen.* 1187 5 Luc., *BC*, 1,567 6 Ter., *Ad.* 815 6 Plaut., *Asin.* 199.

1 patris **A M¹ M³** : patris **M²** ; 3 50. Caprinum **A M² M³** : 10. Caprinum **M¹** ; 4 aeuum **A M² M³** : euum **M¹** ; 5 tristia **A** : tristitia **M¹ M²** : tristicia **M³** ; 7 mercamur **M³** : mereamur **A M¹ M²** ; 8 traydo **A** : traido **M¹ M² M³** ; 16 le **A** : om. **M¹ M² M³** ; 16 accion **A M¹ M³** : action **M²** ; 17 acusatiuos **A M¹ M³** : accusatiuos **M² passim** ; 20 infinitas **A M² M³** : iufinitas **M¹** ; 21 acciones **A M¹ M³** : acciones **M²** .

Nota decima

Estas voces, *mea, tua, sua*, etc., dicen algunos que son ablatiuos del singular¹⁴⁶ y que el sentido es *Mea interest*, id est, *Mea re interest*, *Mea re refert*. Pero si esto es assi, tambien diriamos *Meo interest*, [p. 169] id est, 5 *Meo negotio interest*. Celio Calcagnino, li. 1 *Epist.*¹⁴⁷, Iulio Scaligero, *de caus.*¹⁴⁸, y Francisco Sanchez in *Minerua*¹⁴⁹ dicen con grande acierto que estas voces son acusatiuos del numero plural y neutra terminacion, y que el sentido es este: *Mea interest*, *Est inter mea negotia*, aut *officia*, aut *munera*¹⁵⁰, porque los antiguos con mas facilidad suplian voces del genero neutro que 10 otras.

De la misma manera *Mea refert* es *Refert mea negotia*, *munera* aut *officia*, id est, *representat*, como *Ego refero patrem*, id est, ‘represento’, porque siendo estos acusatiuos, como dicen estos autores, no puede ser otro el sentido que el dicho.

Tambien Donato in *Phorm. Teren.*¹⁵¹, sobre aquellas palabras, *Quid tua malum, id refert*, dize claramente que estos son acusatiuos, aunque el los rige de vna preposicion, que, segun el dize, se ha de entender. De la misma manera dixo Horat., 1 *Serm.: Villa, quae superest Claudii*¹⁵² *cauponas*, id est, *quae est super Claudii cauponas*¹⁵³. El sentido desta preposicion *Regis interest* aut *refert* es este: *Est inter officia Regis. Refert*, id est, *Representat officia Regis*¹⁵⁴, y assi el genitiuo es de possession.

Nota onze

Este genitiuo se rige del aduerbio *sat* o *satis*, de que se compone el verbo, y assi el sentido sera [p. 170] *Ago* aut *Agito satis mearum rerum*¹⁵⁵. 25 *Plaut., Bacchid.*, le desato diziendo¹⁵⁶: *Nunc agitas tute sat tuarum rerum*.

13 Don., in *Ter. Form.* 723 18 Hor., *Sat.* 1,5,50-51 25 Plaut., *Bach.* 637.

1 decima **A M¹ M²**: diez **M³**; 3 *mea re interest* **A M² M³**: *mea interest* **M¹**; 3 *mea re refert* **A**: *mea refert* **M¹ M² M³**; 4 *meo* **A M²**: *mea* **M¹ M³**; 8 id est *post interest add.* **M¹**; 12 *representat* **A M¹**: *representar* **M² M³**; 12 *represento* **M² M³**: *repraesento* **A M¹**; 13 *estos* **A M¹ M²**: *estas* **M²**; 15 *Phorm.* **A M¹ M²**: *Phrom. M³*; 17, 19 preposicion **A M¹ M³**: praeposition **M²**; 18 l **A M² M³**: *om.* **M¹**; 18 *cauponas* **M¹ M² M³**: *caupona* **A**; 25 *agitas* **A M²**: *agis* **M¹ M³**.

Nota doze

Los demas verbos que se solian poner en este orden los ponemos entre las notas, porque se juntan a otros casos¹⁵⁷, y son como ececion, y este modo de proceder guardaremos adelante, para que los niños no tengan tanto que decorar.

5 *Misereor* se junta ya con genitiuo: Cic.: *Qui misereri mei debent*; ya con datiuo: Sen., 1 *Controu.*: *Misereor tibi puella*¹⁵⁸. El genitiuo se rige del acusatiuo *vicem* que se entiende: *Misereor tui*, id est, *vicem tui*¹⁵⁹. El datiuo es de adquisicion.

10 *Obliuiscor*, *recordor*, *reminiscor* se juntan ya a genitiuo, ya a acusatiuo. Cic., 3 *Tusc.*: *Obliuisci suorum* vel *sua*. A los cuales se llega *memini* quando significa lo mismo que *recordor*. Cic., *De Sen.*: *Omnia quae curant senes meminerunt* vel *omnium*. El mismo, quando significa *mentionem facio*, se junta ya a genitiuo, ya a ablatiuo con *de*. Quint., lib. 11, cap. 2:
15 *Neque omnino huius rei meminit vsquam poeta, vel de hac re.*

Nota treze

Incumbo, quando se refiere a cosas de estudio, se junta con preposicion *in* o *ad*. Cic., lib. 10 *Fam.*: [p. 171] *Mi Plance incumbe toto pectore ad laudem*.

20 *Consulo te*, ‘pidote consejo’, *Consulo tibi*, ‘aconsejote’, id est, *Consulo tibi vtile* vel *commodum*¹⁶⁰.

Interdico tiene acusatiuo y datiuo de adquisicion. Suet., *Domit.*: *Interdixit histrionibus scenam*, Liu., lib. 34: *Foeminis dumtaxat vsum purpurae interdicens*¹⁶¹. Tambien tiene datiuo y ablatiuo. Caes. *Gall.*:
25 *Ariouistus omni Gallia Romanis interdixit*. Donde el datiuo es de adquisicion y el ablatiuo se rige de preposicion, id est, *ab omni Gallia*, porque Plin., lib. 39, cap. 1¹⁶², dixo *Interdixit tibi de medicis*, y Cicer., *P. Caecin.*, *Praetor interdixit de vi hominibus armatis*.

6 Cic., *Att.* 4,5,2 7 Sen., *Contr.* 1,2,3 11 Cic., *Tusc.* 3,74 12 Cic., *Cato* 21 14 Quint., *Inst.* 11,2,16 18 Cic., *Fam.* 10,10,2 23 Suet., *Dom.* 7,1 23 Liv. 34,7,3 25 Caes., *Gall.* 1,46,4 27 Plin., *Nat.* 29,14 27 Cic., *Caec.* 23.

3 ececion A : excepcion M¹ M² M³ ; 7 puella A M² M³ : puer M¹ ; 8 vicem A M¹ M² : vice M³ ; 10 a acusatiuo M³ : acusatiuo A : a accusatiuo M¹ M² ; 11 3 post Tusc. add. M¹ ; 11 suorum A M¹ M² : suorum M³ ; 12, 13 significa A : significa M¹ M² M³ ; 13 curant A M² M³ : curat M¹ ; 14 de A M¹ M² : dec M³ ; 15 omnino A M¹ : omnium M² M³ ; 18 preposicion A M¹ M³ : praeposition M² ; 23 lib. 34 A M² M³ : lib. 14 M¹ ; 24 purpurae M¹ M² M³ : purpura A ; 27 lib. 39, cap. 1 A M² : lib. 39, cap. 5 M³ : lib. 9, cap. 1 M¹ : 28 hominibus A M² M³ : omnibus M¹.

Nota catorze

Egeo, indigeo y potior se juntan tambien a genitiuo. Cic., 6 *Phil.*: *Hoc bellum indiget celeritatis.*

5 *Potior, vescor, fungor, pluit* se hallan muchas vezes con acusatiuo. Teren., *Adelp.*: *Ille sine labore patriae potitur commoda.*

Los Neutros¹⁶³ admiten muchas vezes ablatiuo que significa parte. Cic., 2 *De Orat.*: *In principiis dicendi tota mente atque omnibus artibus contremisco.*

10 Todos los ablatiuos deste¹⁶⁴ orden tercero penden de varias preposiciones, aunque, como el vso las ha quitado totalmente, con dificultad se pueden señalar, pero prueua esto el hallarse muchos deste [p. 172] orden con ella. Cic., 1 *Nat. Deo.*: *Homo qui ex animo constat et corpore*; idem, *De Off.*: *Iudiciorum ratio ex accusatione et defensione constat*; idem, 3 *De Fin.*: *Gloriari de vita*; idem, *Pro Mil.*: *Cuius in vita nitebatur salus ciuitatis.*
15 *Apuleius: Fons ex aqua redundans*, etc¹⁶⁵.

Aduierte que en este orden se suelen poner otros muchos verbos, los quales quitamos, porque totalmente son casos comunes que pertenecen a instrumento, modo o accion.

Nota quinze

20 Lo demas deste verbo¹⁶⁶ lo reduzimos a notas, por ser construccion comun. Quando significa ‘ser estimado’, se junta con los genitiuos *magni, maximi* y con los demas de precio y estimacion. Cic., lib. 15 *Fam.*: *Magni mihi erunt tuae literae.*

Tambien se le junta vn datiuo de adquisicion, como *Sum pater tibi natura et consiliis*¹⁶⁷, y entonces le suelen declarar por el verbo *habeo*, como *Habes me patrem natura et consiliis*¹⁶⁸; o dos, como *Mihi hoc est molestiae*¹⁶⁹, que es lo mismo que *Afficior molestia*¹⁷⁰.

Iuntase tambien con genitiuo o ablatiuo de alabança o vituperio. Plin., lib. 4 *Epist.*: *Erat puer acris ingenii vel acri ingenio.*

2 Cic., *Phil.* 6,7 5 Ter., *Ad.* 871 7 Cic., *De orat.* 1,121 12 Cic., *Nat. Deor.* 1,98 13 Cic., *Off.* 2,49 14 Cic., *Fin.* 14 Cic., *Mil.* 19 22 Cic., *Fam.* 15,15,4 29 Plin., *Epist.* 4,2,1 .

6 que llaman *post Los add.* **M¹ M² M³**; 7 2 **A M² M³**; *om.* **M¹**; 9, 11, 20 deste **M¹ M² M³**; de este **A**; 10 preposiciones **A M¹ M³**; praepositiones **M²**; 12 animo **A M² M³**; anima **M¹**; 13 *Fin.* **A M² M³**; *Fir.* **M¹**; 14 *Cuius* **A M¹ M²**; *Curus* **M³**; 15 *Fons* **A M¹ M²**; *Fonx* **M³**; 16 este **A M² M³**; est **M¹**; 17 quitamos **A M¹ M²**; quitaremos **M³**; 20 reduzimos **A M² M³**; reducimos **M¹**; 20 construccion **A M¹**; construccion **M²**; construccion **M³**; 25 le **A M² M³**; se **M¹**; 26 *molestiae* **A M² M³**; *melestiae* **M¹**.

Nota diez y seys

El genitiuo destes verbos¹⁷¹ se rige del ablatiuo [p. 173] *crimine* que se entiende, y es la razon porque muchas vezes le ponen los autores claramente. Mart., libr. 11: *Arguimur lentae crimine pigritiae*; Vale. Max., 5 libr. 4, c. 2: *Incesti crimine a tribus Lentulis accusatus*; y lib. 6, c. 1: *Crimine impudicitiae damnatus est*.

De aqui se entiende la razon de dos cosas: lo primero, que, poniendose todos los nombres que sinifican ‘crimen’ en genitiuo, solo el mismo nombre *crimen* se pone en ablatiuo, porque todos los demas se rigen del y son todos 10 genituios de possession; lo segundo, que esta oracion se dira bien en latin, *Accusas ne illum superbiae? an auaritia? an altero tantum? an vtroque? an neutro? an alterutro? an ambo?*, porque se entiende *crimine* o *crimibus*.

Lo que dezimos del verbo *miserescit* y los demas, que es lo mismo *Pudet me tui* que *Pudor habet me tui*, es opinion de Prisciano¹⁷² y de otros¹⁷³.

15

Nota diez y siete

Todos estos genituios son de possession, porque se rigen del ablatiuo *pretio* o *aestimatione* que se entiende. El qual expressamente puso Horat., 1 *Serm.: Nonnunquam pretio pluris licuisse*. Y es grande argumento el poner los autores muchas vezes junto con estos genituios vn adiectiuo [p. 174] en 20 ablatiuo, el qual forçosamente ha de concertar con el ablatiuo *pretio* que alli se entiende. Y assi dixo Plaut., *Epid.: Quanti emi potest? Minimo*, id est, *pretio minimo*¹⁷⁴; y Cicer. *ad Attic.: Id prope dimidio minoris constabit*, id est, *dimidio pretio minoris*¹⁷⁵.

Declarado ya de adonde se rigen estos genituios, es menester saber 25 con quien concuerdan los que son adiectiuos. Aduertase que se ha de suplir este genitiuo, *aeris*. Y assi *Aestimo te magni* sera *Aestimo de pretio magni aeris*¹⁷⁶, aunque por la elegancia los Latinos han quitado *pretio* y *aeris*. Columella le puso claramente lib. 3, c. 3: *Quem vulgus parui aeris posse comparari putat*. La razon porque¹⁷⁷ se suple este genitiuo es porque el 30 nombre adiectiuo, como diximos en el libro tercero¹⁷⁸, no puede por si solo estar; y, quando esta solo, se ha de entender algun sustantiuo a quien este arrimado. Y el entenderse mas el genitiuo *aeris* que otro alguno es porque, como dizen los autores¹⁷⁹: *Apud veteres omnia pecunia aestimabantur*¹⁸⁰.

4 Mart., *Ep.* 11,79,2 5 Val. Max. 4,2,5 5 Val. Max. 6,1,11 18 Hor., *Sat.* 1,6,14 21 Plaut., *Epid.* 295 22 Cic., *Att.* 13,29,1 28 Col. 3,3,8

1 seys A : seis M¹ M² M³; 2 destes M¹ M² M³; de estos A; 4 lentae A M² M³: lente M¹; 7 Lo primero A M² M³: la primera M¹; 8 sinifican A : significan M¹ M² M³; 10 dira A M² M³: dice M¹; 17 pretio o aestimatione A : precio o estimacion M¹ M²: pretio o aestimation M²; 17 el qual A : el que M² M³: om. M¹; 17 le post expressamente add. M¹; 17 Horat. A M²: Horacio M¹: Orat. M³; 18 Nonnunquam A : Nonnunquam M¹ M² M³; 18 licebit post licuisse add. A; 21 entiende A M¹ M²: entionde M²; 21 potest? M¹: potest A M² M³; 22-23 id est, ... ‘minimo’ A M¹ M²: om. M³; 25 concuerdan A M² M³: cocuerdan M¹; 26 magni A M² M³: magnis M¹; 27 elegancia A M¹ M³: elegantia M²; 31 sustantiuo A : sustantiuo M¹ M²: sustantiuo M³.

Supuesto que estos casos son comunes¹⁸¹, se podran dezir estas oraciones: *Amo te tanti, Doceo pluris, Lego minoris, Maximi iter facio*, etc.

5 Y aun de los mismos autores de artes que hasta aora ha auido, se saca que estos son casos comunes, porque dizen esta regla: *Quaelibet verba ablatiuum admittunt significantem pretium, vel hos genitiuos, 'tanti', 'tantidem', 'quanti', 'quanticumque', 'pluris',* [p. 175] *'minoris'*¹⁸². Y no sacan mas que estos genitiuos. Pues pregunto: Quando Ciceron dixo, 3 *Offi., Emit tanti*, no pudiera dezir *Emit magni*?

10 Aduierte finalmente que en el lugar de *precio* se pueden poner ablatiuos de otras cosas semejantes a *precio*, como *Emi hoc quinque talentis, quatuor drachmis, duabus minis, aere, argento, auro*.

Nota diez y ocho

15 Este datiuo es de adquisicion y, aunque es comun a quantos verbos ay, pero con particular elegancia le han puesto los autores con los que estan en este orden.

Nota diez y nueue

Admoneo, commoneo, commonefacio se juntan tambien despues de acusatiuo a genitiuo. Quint., lib. 4: *Grammaticos sui officii commonemus*.

Nota veynte

20 Tambien se aduierta esta particular elegancia: *Moneo, Admoneo, Commoneo, Doceo, Edoceo, Erudio te de hac re*, id est, *Commonefacio, Certiorem facio*¹⁸³. Tambien estos: *Interrogo* y *Celo*. Cic., *Partitio*: *Ego te iisdem de rebus interrogem*; idem: *Bassus noster me de hoc libro celauit*, vel *Mihi celatus est liber*.

8 Cic., *Offi.* 3,59 17 Quint., *Inst.* 1,5,7 22 Cic., *Part.* 2 23 Cic. *Fam.* 7,20,3.

7 sacan A M² M³: saca M¹; 11 minis A: monetis M¹ M² M³; 12, 16 y M¹ M² M³: om. A; 19 veynte A M²: veinte M¹ M³; 22 *Partitio*. A M² M³: Patricio M¹; 23 iisdem A M² M³: eisdem M¹.

[p. 176] Nota veynte y vna

Muchos hombres doctos¹⁸⁴ dicen, y con mucho acierto, que el segundo acusatiuo de los verbos deste orden¹⁸⁵ se rige de alguna preposicion que se entiende, *per, iuxta, secundum, in, circa, ad*, etc. Y assi quando Plaut. dixo in
 5 *Amphi., Haec heri immodestia cogit me*, es lo mismo que *Heri immodestia cogit me ad haec*¹⁸⁶; Stati., 10 *Theb.: Quae te leges praeceptaque belli erudiit genitrix*, id est, *Erudiit te iuxta leges et praecepta belli*¹⁸⁷. La razon desto es porque vemos que los autores muchas vezes a vn mismo nombre le quitan o le ponen la preposicion. Cic., 4 *Att.*, epis. penul.: *Ad quid laboramus res Romanas?* Y el mismo, en mil partes, dize *Quid laboramus hoc*, vel *illud*, etc. Plin., in *Paneg.: In tantum diligo optimum Principem, in quantum inuisus fui pessimo*. Otros diran *tantum, quantum*. Lo que Liuio dixo, lib. 4, *In aeternum Vrbe condita et in immensum crescente*, dixo Virgilio *Sedet aeternumque sedebit infelix Theseus*. Porque estos no son aduerbios, como algunos
 10 piensan, sino adiectiuos que concuerdan con algun sustantiuo, como *tempus immensum, aeternum, etc.*

Lo segundo, esta oracion se podra dezir muy bien: *Doceo te iuxta omnes vias sapientiae*. Luego, quitada la preposicion, tambien se regira [p. 177] della. Y es elegancia poner muchas vezes la preposicion siempre que al
 20 segundo nombre se pusieren adiectiuos, como *Moneo te ad praestantissima consilia, ad exitus belli difficillimos, ad literas capessendas, ad improbos labefactandos*.

Lo tercero, quando estas oraciones se bueluen, como *Tu doceris a me vias sapientiae*, no se acaba de entender de adonde se rige aquel acusatiuo, si
 25 no es de alguna preposicion, id est, *Tu doceris monerisque a me ad vias sapientiae*¹⁸⁸.

Lo quarto, veese claro que esta es imitacion de los Griegos, los quales ponen muchas vezes acusatiuos que se rigen de la preposicion *kata* que se entiende en la oracion. Y si alguno dixere que las oraciones que aqui se han
 30 traido pueden tener otro sentido, v.g., *Haec heri immodestia cogit me*, id est, *Cogit me haec facere*¹⁸⁹, tambien se podra qualquiera salir con dezir *Doceo te literas*, id est, *Doceo te scire aut intelligere literas*¹⁹⁰. De lo dicho se entenderan algunos modos de hablar de los poetas, como *Vultum sermone mouetur*¹⁹¹, y *Expleri mentem nequit*¹⁹², y *Carpitur attonitos sensus*¹⁹³. Estos
 35 acusatiuos se rigen de preposicion.

 4 Plaut., *Amph.* 163-4 6 Stat., *Theb.* 10,506-7 9 Cic., *Att.* 4,16,8 11 Plin., *Pan.* 95,4 12 Liv. 4,4,4 13 Verg., *Aen.* 6,617-8.

1 veynte A : veinte M¹ M² M³; 2 doctos M¹ M² M³: destos A ; 3 deste M¹ M² M³: de este A ; 4 circa A M² M³: cira M¹; 5 haec heri A M² M³: haec eri M¹; 5, 6 cogit A M¹ M²: coegit M³; 6 belli erudiit A M¹ M² M³: belli erudit M²; 9 preposicion A M¹ M³: praeposition M² passim; 12 aeternum A M¹ M³: vternum M²; 17 muy A M¹ M²: mny M³; 20 se pusieren A M² M³: si pusierem M¹; 27 esta es A M² M³: es esta M¹; 29 dixere A M¹ M³: diere M²; 30-31 'me', id est, 'Cogit me haec' A M¹ M²: id est 'Cogit me' om. M³; 33 entenderan A M¹ M²: entienden M³; 33 Vultum A : Verbum M¹ M² M³; 34 mouetur A M² M³: monetur M¹; 35 preposicion A M²: praeposition M¹ M².

Nota veynte y dos

Induo, dono, impertio, aspergo pueden admitir fuera del acusatiuo, datiuo o ablatiuo, como *Dono te corona* vel *tibi coronam*. Cic.: *Sibi torquem induit*, vel *se torque*.

5 **[p. 178] Nota veynte y tres**

El ablatiuo deste orden¹⁹⁴ se rige de vna preposicion que se entiende y assi Plauto dixo *Liberare ex onere*.

Nota veynte y quatro

10 El que otros suelen poner por sexto orden de los actiuos¹⁹⁵ le ponemos entre las notas, porque totalmente pertenece a la preposicion, y assi se juzgo en Salamanca¹⁹⁶. Tienen pues ablatiuo con preposicion despues de acusatiuo todos los verbos *petendí, percontandí*¹⁹⁷ y otros muchos, *aufereñdí, remouendí, abstinendí, accipiendí*¹⁹⁸, como *Peto, Quaero, Aufero, Remoueo, Abstineo, Foenero, Mutuor abs te pecuniam*.

15 Tambien los verbos de ‘entender’ reciben preposicion *ex*, y muchos otros como *Cognosco, Auello, Expello, Quaero, Percontor, Sciscitor a te* vel *ex te*. Cic.: *Poma ex arboribus, si cruda sint, vi auelluntur*.

A otros se les junta, despues del acusatiuo, ablatiuo con preposicion o datiuo, como *Furor, Surrupio, Eripio, Aufero tibi*, vel *a te pecunias*.

20 Finalmente, quantos verbos ay pueden tener este ablatiuo con preposicion. Pondremos aqui algunos fuera de los que ordinariamente se suelen [p. 179] contar.

Affero. Cic., *De Sen.*: *Eique dona a sociis attulisset*.

25 *Amo*. Plaut., *Pseud.*: *Vbi sunt isti, qui amant a lenone?*, idem, in *Poen.*: *Amat a lenone hic*.

3 Cic., *Fin.* 2,73 17 Cic., *Cato* 71 23 Cic., *Cato* 59 24 Plaut., *Ps.* 203 25 Plaut., *Poen.* 1092 .

1 veynte M² : veinte A M¹ M³ ; 5 veynte A M² : veinte M¹ M³ *passim* ; 6 deste M² : de este A : desta M¹ M³ ; 6 preposicion A M¹ M³ : praeposicion M² ; 7 Liberare A : Libera M¹ M² M³ ; 9 sexto A M² M³ : sexta M¹ . 17 sint A M¹ M² : sine M³ ; 18 les junta M² M³ : le junta A : les juntan M¹ ; 18 del A : de M¹ M² M³ ; 19 a A : abs M¹ M² M³ ; 23 Eique dona A M¹ M² : Et quae dena M³ ; 24 in A M¹ M² : om. M³ ; 25 Poenu. A M² : penu. M¹ : Paenu M³ .

Defendo. Vir.: Teneras defendo a frigore myrtos.

Deiicio. Cic.: Deiicere oculos a Rep.

Facio. Cic., De Orat.¹⁹⁹: A se aliquid facere; et 1 de Inuen.: Quod nihilo magis ab aduersariis quam a nobis faciet.

5 *Habeo et lego. Cic., Brut.: Nullas adhuc a te literas habebamus; idem, Attic.: A Bruto legi Antonii edictum.*

Lego -as. Cic., P. Cluen.: Itaque ei testamento legat pecuniam grandem a filio.

Mitto. Cicer., Attic.: Ab illo mihi mittas.

10 *Munio. Tacitus, Agric.: Saeuus ille vultus et rubor, a quo se contra pallorem²⁰⁰ muniebat.*

Numero. Cic., P. Flac.: A Quaestore numerauit.

Promo. Cic., 2 Orat.²⁰¹: Ne ipse aliquid a me promisisse videar²⁰².

Reddo. Cic.: Literas a te mihi stator tuus reddidit.

15 *Soluo. Cic., 5 Attic.: A me soluere; et lib. 7: Ab Egnatio soluat; et P. Plar: Ab aliquo persoluere.*

No solo estos verbos, pero todos quantos ay tienen este ablatiuo con preposicion, y como los autores de artes an contado hasta aora *Verba petendi*, etc., pudieran tambien contar estos. Esta, pues, muy puesto en razon que no se constituya orden particular destes verbos, sino que en general se enseñe que este es caso comun, y que se puede juntar a quantos verbos ay. Tambien se han traydo estos exemplos, porque hazen al caso para lo que se dira en la nota siguiente.

20

 1 Verg., *Ec.* 7,6 2 Cic., *Phil.* 1,1 3 Cic., *De orat.* 3 Cic., *Inv.* 5 Cic., *ad Brut.* 18,1 6 Cic., *Att.* 16,7,7 7 Cic., *Cluent.* 33 9 Cic., *Att.* 10 Tac., *Agr.* 45,2 12 Cic., *Flac.* 13 Cic., *De orat.* 1,111 14 Cic., *Fam.* 2,17,1 15 Cic., *Att.* 5,21,11 22 Cic., *Att.* 7,18,4 16 Cic., *Plane.* 103.

 2 Deiicere M¹ M³ : Deicere A M² ; 3 Inuen. A M¹ M² : Iuuen. M³ ; 6 idem A M² M³ : item M¹ ; 7 testamento A M² M³ : testamentum M¹ ; 10 Agric. *scrip.* : lib. 10 *edd.* ; 10 rubor A M¹ M² : robor M³ ; 13 promisisse A : prompsisse M¹ M² M³ ; 14 Reddo A M² M³ : Redde M¹ ; 14 mihi A M¹ M³ : misti M² ; 14 tuus A M¹ M² : tunc M³ ; 15 Soluo A M² M³ : Saluo M¹ ; 16 p. Plan A M² : pro Plau. M¹ : p. Plau M³ ; 18 an A : han M¹ M² M³ ; 19 Esta A M² M³ : Es M¹ ; 20 constutiya M¹ M² M³ : constituyga A ; 20 destes M¹ M² M³ : de estos A ; 21 puede M² M³ : pueden A : pueda M¹ ; 22 traydo A M² traído M¹ M³ .

[p. 180] Nota veynte y cinco

- 5 Ay muchos que piensan que el ablatiuo con *a* vel *ab* del verbo passiuo es el que en actiua fue nominatiuo de persona agente. Otros dicen que este ablatiuo aora este en actiua, aora en passiua, siempre significa “Hazerse vna cosa de parte de alguno”²⁰³, como quando Ciceron dixo ad Attic.: *A Bruto legi Antonii edictum*. Quiere dezir: “Lei el edicto de Antonio, que venia de parte de Bruto”. La qual oracion, si se hiziera desta suerte, *Lectum est edictum a Bruto*, no fuera lo mismo que *Brutus legit*. Estas son las dos opiniones.
- 10 Vna cosa ay cierta, y es que ay infinitas oraciones en la passiua, que bueltas en actiua no quieren dezir lo mismo. Verbi gratia, Caes., 2 *Ciuil. Tecta munita ab ictu telorum*²⁰⁴ no es *Ictus telorum muniit tecta*²⁰⁵; Cic., 1 *Leg. Veritas a te postulatur* no es *Tu postulas veritatem*²⁰⁶; *Emuntur a me libri* no es *Emo*, antes *Vendo et alii emunt*²⁰⁷. Donde parece que este ablatiuo
- 15 que se rige de la preposicion no es persona que haze, porque vemos que los que en passiua le tienen tambien le tienen en actiua. Plaut., *Poen. Amat a lenone*; Plau., *Ruden. Praedam ab eo emerat*²⁰⁸; Cic., *De Senect. Dona a sociis attulisset*; idem, *Att. A Bruto legi Antonii edictum*; idem, *Bruto Nullas adhuc a te literas habemus*; idem, 13 *Att. Ab illo mihi mittas*; idem, *P. Flac. A quaestore numerauit*. Y todos los demas de que diximos en la nota precedente, que es la veynte y quatro. En todas estas, [p. 181] assi como en la actiua, este ablatiuo no es persona que haze. Tampoco lo sera en la passiua, sino solamente vn caso que se rige de la preposicion.
- 20 Y si alguno dixere que estas oraciones en passiua tienen dos sentidos, verbi gratia: *Petitur a me*, id est, *Ego peto*, vel *Alii a me petunt*²⁰⁹, seria vna amfibologia grandissima, de la qual huyen tanto los Latinos, que para esto solo vsan de los reciprocos y de otras mil reglas.
- 25

6 Cic., *Att.* 16,7,7 12 Caes., *Civ.* 2,9,6 13 Cic., *Leg.* 1,4 16 Plaut., *Poen.* 1092 17 Plaut., *Rud.* 59 17 Cic., *Cato* 59 18 Cic., *Att.* 16,7,7 19 Cic., *Ad Brut.* 18,1 19 Cic., *Att.* 13,8,1 20 Cic., *Flac.* 14 .

2 con **A M² M³**: en **M¹**; 3 en *post* que *add.* **M¹**; 4 significa **A**: significa **M¹ M² M³**; 6 Lei **A M²**: ser **M¹ M³**; 10 la **A M² M³**: *om.* **M¹**; 11 Verbi gratia **M² M³**: V. G. **A M¹**; 14 antes **A M¹ M²**: aures **M³**; 14 que este **A M¹ M²**: este **M³**; 15 preposicion **M¹ M³**: propositio **A**: praepositio **M²**; 17 Ruden. **M² M³**: Rudem. **A**: Rud. **M¹**; 17 praedam **A M² M³**: praeda **M¹**; 19 idem 13 **A M¹ M²**: isiem 13 **M³**; 20 A quaestore **A M² M³**: Aquae store **M¹**; 20 numerauit **A M¹ M³**: numerai **M²**; 21 veynte y quatro **A**: veinte y quatro **M² M³**: 14 **M¹**; 24 Y **A**: *om.* **M¹ M² M³**; 25 petunt **A M¹ M²**: petent **M³**; 26 amfibologia **A**: amphibologia **M¹ M² M³**; 27 esto solo **A**: solo esto **M¹ M² M³**.

Digo que no se puede negar que ay algunas oraciones de passiuu, en las quales el ablatiuo con preposicion es persona que haze, como estas *Diligetur a Patre meo, Filius genitus est a Patre, et Filius missus est a Patre, et Spiritus Sanctus mittitur a Patre et Filio*, y otras innumerables, en las quales euidentemente el ablatiuo con preposicion es la persona que haze. Pero acerca de los Latinos tambien es ordinario que el dicho ablatiuo con preposicion no es la persona que haze, como queda dicho, y se vee en infinitas oraciones. Y a la objeccion que se haze de la amfibologia se responde que esta se entendera y quitara *ex antecedentibus et consequentibus*²¹⁰, como acontece en otras muchas oraciones, en las quales ay alguna equiuocacion o amfibologia por tener el verbo o el nombre diuersas significaciones, lo qual se quita y se entiende por lo antecedente y conseqente. Y aduertase para otras muchas cosas que en estas notas se dan documentos y reglas para los gramaticos y autores Latinos. [p. 182] Y si en la Escripura²¹¹ se hallaren algunas oraciones y locuciones que no sean conformes a ellas, no esta la Escripura ni deue estar atada a las reglas de los Gramaticos. Y la falta de muchos Gramaticos ha sido querer declarar por sus reglas los lugares de la Escripura y examinar si las versiones de Griego en Latin son malas o buenas, no auiedo ellos de aueriguar esto, sino solamente dar reglas para entender los autores Latinos, y dexar que declaren las cosas y locuciones de la Escripura a quien les toca y las entiende mejor que ellos.

 4 innumerables A : muchas M¹ M² M³; 7 vee A : ve M¹ M² M³; 8 objeccion A : objeccion M¹ M³ : objection M²; 8, 11 amfibologia A : amphibologia M¹ M² M³; 10 equiuocacion A M² M³: equiuocacion M¹; 11 el nombre diuersas A : nombre de diuersas M¹ M² M³; 12 conseqente A : consiguiente M¹ M² M³; 14 autores M¹ M² M³ : auores A ; 14, 16, 18 Escripura A : Escripura M¹ M² M³; 15 oraciones y locuciones A M¹ M³ : oraciones y locuciones M²; 15 conformes A M² M³: conforme M¹; 15 ellas A : ella M¹ M²; ello M³; 18 las A : om. M¹ M² M³; 18 Griego A : Griegos M¹ M² M³; 19 solamente M² M³ : solamete A : solo M¹; 20 autores M¹ M² M³ : autore A ; 21 les A M² M³: le M¹.

Nota veynete y seys

Esta muy recebido que *vapulo*, *veneo*, *fio*, *exulo*, *liceo* son verbos neutropassiuos, y dizen que se construyen con preposicion *a* vel *ab*²¹². De los dos vltimos no diremos, porque ya muchos autores de artes los an quitado, echando de ver que esto es falso. Diremos de los tres primeros.

Del verbo *vapulo* an vsado muchissimos autores y nadie jamas le ha dado este ablatiuo. Solo Quintiliano, lib. 9. cap. 2, en estas palabras: *Testis rogatus an ab reo fustibus vapulasset, et innocens inquit*²¹³. Pero aduertase que esta autoridad esta errada porque Iulio Rufiniano²¹⁴, Retorico antiquissimo, hablando de la figura Apofasis, trae estas palabras desta suerte: *Testis interrogatus ab reo, num fustibus vapulasset, ‘Innocens’ inquit*²¹⁵. Iuntando esto con que ningun otro le ha dado este ablatiuo, parece que conuence claramente que este verbo no tiene construccion [p. 183] passiuua.

Lo segundo, se aduertia que *vapulo* no significa ‘ser açotado’; es lo mismo que *perire* vel *Ire in malam crucem*²¹⁶. Sale del verbo Griego *apollio*²¹⁷.

No es marauilla que esto no se supiesse hasta aora, porque careciamos de la mayor parte de Festo, el qual ya tenemos restituydo en gran parte por la diligencia de Iosefo Scaligero²¹⁸. Y assi Erasmo en el Adagio *Vapula Papyria* confiessa que no puede saber lo que significa, porque le falta el libro de Festo. Dize, pues, Festo desta suerte: *Vapula Papyria in prouerbio antiquis fuit, de quo Sisinius Capito*²¹⁹ *sic refert: “Tum dici solitum esse, cum vellent minantibus significare se eos negligere et non curare, fretos iure libertatis”*. Plaut., in *Foenerat.*: *“Heus tu in Barbaria quod dixisse dicitur liberta suae patronae, ideo dico: ‘liberta salue, Vapula, Papyria”*²²⁰. *‘In Barbaria’ est ‘in Italia’*. Aelius hoc loco *‘vapula’ positum esse ait pro ‘dole’, Varro, pro ‘peri’, teste Teren. in Phormi.: ‘Non tu manes. –S. Vapula. –P. Id tibi quidem iam fiet’. Et Plau. Curcul.: Reddin an non mulierem, priusquam te huic meae macharae obiicio, mastigia? –S. Vapulare ego te vehementer iubeo, ne me territes*²²¹. Haec Festus. Destas palabras veras claro lo que emos dicho.

7 Quint., *Inst.* 9.2.12 11 Ruffinian., *Fig.* 8 (ed. Halm. p. 40) 21 Fest., *Verb.* 372 .

1 veynete A M²: veinte M¹ M²; 1 seys A : seis M¹ M² M³; 2 muy recebido A M² : recibido M¹ : bien recibido M²; 2 son A M² M³ : sen M¹; 3 Neutropassiuos A : Neutros passiuos M¹ M² M³; 4 an quitado A : han quitados M¹ : han quitado M² M³; 5 esto A M² M³ : este M¹; 6 an A : han M¹ M² M³; 7 cap. 2 A M² M³ : c. 1 M¹; 8 reo A : eo M¹ M² M³; 8 vapulasset M²: vapulasset? A M¹ M²; 9 Iulio M² M³ : Tulio A M¹; 9 Retorico M³ : Rethorico A M² : Rhetorico M¹; 10 Apofasis A : Apophasis M¹ M² M³; 10 desta M¹ M² M³ : de esta A ; 12 Iuntando A M² M³ : Juntando M¹; 12 ningun A M² : ninguno M¹ M³; 12 ha M¹ M² M³ : a A ; 13 construccion A M¹ : construction M² : construccion M³; 14 no significa A : no solo significa M¹ M² M³; 15 es lo mismo que A : sino tambien M¹ M² : si no tambien M³; 16 apollio A : ἀπολλύω M¹ M² : apollon M³; 18 restituydo A M² : restituido M¹ M³; 20 que M¹ M² M³ : om. A ; 20 significa A M² : significa M¹ M³; 21 prouerbio A M¹ M³ : prouarbio M²; 22 Tum A M¹ M² : cum M³; 27 P. Id A M² : Prid. M¹ : Plin. M³; 28 Curcul. M² M³ : Cucul. A : Aulul. M¹; 28 Reddin A M¹ M² : Reddiu M³; 29 macharae M¹ M² M³ : macherae A ; 29 mastigia? M¹ M² : mastigia A M³; 29 iubeo A M¹ M³ : imbeo M²; 30 emos A : hemos M¹ M² M³ .

En el verbo *veneo* tambien nos ha engañado la mala escritura de Quintiliano, el qual, en el lib. 12, c. 1, trae este dicho de Fabricio²²²: *A ciue se spoliari malle quam ab hoste venire*²²³. Es de creer que esta errado el lugar porque Cic., 2 *De Orat.*, cita el dicho de Fabr. desta manera: *Malo compilari quam venire*. Mira como declara Francisco Sanchez este verbo en su *Minerua*²²⁴.

[p. 184] El verbo *fio* es lo mesmo que el verbo sustantiuo y los Griegos por tal le tienen. Si alguna vez se halla con ablatiuo y preposicion es ablatiuo de parte, como dezimos *Hic amat a patre suo*. Antiguamente tuuo passiuo (como tambien el verbo *veneo*). Prisciano, lib. 8, trae autoridades desto: *Postquam diutius fitur et Graeco ritu fiebantur Saturnalia*. Assi que mejor le llamasas ‘verbo sustantiuo’, como le llama Iul. Ces. Scaligero, que no ‘neutro passiuo’, y, como se dize *Hoc est a te*, se dize *Hoc fit a te*.

Aduierte que quando se dize *Quid me fiet* es lo mismo que *Quid de me fiet*, como lo aduirtio el Padre Manuel Alvarez²²⁵, porque Cicer., 2 *Attic.*, dixo: *Quid de P. Clodio fiat rescribe*.

Lo mismo se ha de entender del verbo *facio*. Cic., 3 *in Ver.*: *Quid hoc homine faciatis*, Teren., *And.*: *Nec quid me nunc faciam, scio, id est de me*.

 2 Quint., *Inst.* 12,1,43 11 Prisc., *Inst.* (GLK II, 377) 14 Cic., *De orat.*, 2,268 16 Cic., *Att.* 2,5,3 17 Cic., *Ver.* 2,1,42 18 Ter., *And.* 614.

 1 ha **M¹ M² M³** : a **A** ; 7 mesmo **A M²**: mismo **M¹ M³** ; 7, 12 sustantiuo **A** : sustantiuo **M¹ M² M³** ; 8 preposicion **A M³** : proposicion **M¹** : praeposition **M²** ; 10 autoridades **A M² M³**: autoridad **M¹** ; 12 le **A M² M³** : lo **M¹** ; 14 que **A M² M³** : que **M¹** ; 14 fiet **A M² M³** : fiet? **M¹** ; 15 fiet **A M² M³** : fiet? **M¹** ; 15 lo aduirtio **A M³** : aduierite **M¹** ; 15 Padre **A M³** : P. **M¹ M²** ; 17 3 *in Ver.* **A** : *in Ver.* **M¹** : 3 *Ver.* **M² M³** ; 17 *Quid A M¹ M²* : *Qui M³* ; 17 de *post Quid add. M¹ M²* .

Nota veynete y siete

Los verbos comunes emos dexado, porque fuera de los participios son poco vsados. Quando Cic. dixo *A te fictis aggregederer donis*, es passiuua del verbo *aggređio*, el qual se vso antiguamente y oy se ve en algunos autores antiguos. Lo mismo se aduierda de otros algunos, porque, si Cicer. dixo *Ne nos adulari sinamus*, el mismo vso del actiuo *adulo*.

Antes auia verbos comunes, pero, despues que los que llamamos ‘deponentes’ dexaron la significacion passiuua, no se hallan los comunes, sino, como emos dicho, [p. 185] son passiuos²²⁶, porque ninguno ay de los que llaman ‘comunes’ que vna vez o otra no se halle su actiuua. Solo ha quedado rastro destos comunes en algunos participios que tienen accion y passion, como son estos: *abominatus, cohortatus, confessus, dimensus, execratus, meditatus, populatus, testatus, veneratus*.

Nota veynete y ocho²²⁷

El genitiuo siempre es comun y se rige de algun nombre, como ya en parte se ha visto en los verbos de precio y de acusar. Quando se dize *Potiri rerum*, falta *imperium*. Caes., 1 *Gall.*: *Totius Galliae sese posse potiri sperant*. Poco antes auia dicho: *Totius Galliae imperio potiri*.

En los verbos de memoria falta *memoria, mentio*, etc. Cic., *P. Arch.*: *Pueritiae memoriam recordari vltimam*. Y assi, aunque dixera *Pueritiae recordari*, se auia de regir de *memoriam*.

Estos modos de hablar *Desine irarum, Abstine querelarum* son Griegos, como tambien estos, *Pendeo animi, Discrucior animi*, aunque en estos vltimos se podria dezir que el sentido es *Pendeo animi mente*, de la manera que dixo Plaut. *Cist.*: *Nullam²²⁸ mentem animi habeo*; y Lucret.: *Animi vix mente videmus²²⁹*.

En el verbo sustantiuo falta *munus, officium* aut *negotium*. *Regis est guuernare*, id est, *Officium Regis est guuernare*.

En aquellos verbos *miseret, miserescit, poenitet, taedet, piget, pudet me tui*, el sentido es *Pudor habet me tui*, y assi lo declara Prisciano²³⁰.

Impleo granarium frumenti quiere dezir “Hincho [p. 186] el granero, que es de trigo”, como *Impleo pateram Regis²³¹*. Los poetas imitan muchas vezes a los Griegos. Virg.: *Implentur veteris Bacchi.*

5 Cic., *Epist. frag.* 2,2 (Prisc., *Inst.*, *GLK* II, 383) **17** Caes., *Gall.* 1,3,8 **18** Caes., *Gall.* 1,2,3 **20** Cic., *Arch.* 1 **25** Plaut., *Cist.* 210 **26** Lucret. 5,149 **33** Verg., *Aen.* 1,215.

1, 14 veynete **A M²** : veinte **M¹ M³**; **2, 9** emos **A** : hemos **M¹ M² M³**; **5** aduierda **A**: aduierda **M¹ M² M³**; **7** que **A M¹ M²**: *om.* **M³**; **16** acusar **A M¹ M²**: acusar **M³**; **17** Porque *post imperium add.* **M¹**; **17** Caes., 1 **A M² M³**: Caes., 2 **M¹**; **17** dixo *post Gall.* **add.** **M¹**; **17** sperant **A M² M³**: sperans **M¹**; **19** memoria **A M² M³**: memoria **M¹**; **20** memoriam **M¹ M² M³**: moriam **A**; **21** memoriam **A M² M³**: memoria **M¹**; **24** podria **A M² M¹**: podra **M²**; **25** *Cist.* **A M² M³**: Cic. **M¹**; **27** sustantiuo **A**: sustantiuo **M¹ M² M³**; **28** guuernare **A**: gubernare **M¹ M² M³**; **31** granarium **A M² M³**: granaria **M¹**; **32** Quando se dize ‘Impleui domum latronum’, se entiende ‘numero latronum’²³² *post* ‘Regis’ **add** **M¹ M² M³**; **33** Bacchi **A M¹ M³**: Eacohi **M²**.

Nota veynte y nueue²³³

Todo datiuo es de adquisicion²³⁴, porque si lo es en esta, *Amo haereditatem filio meo*²³⁵, porque²³⁶ no en esta, *Do tibi pecunias*²³⁷? Por ventura no es cosa prouechosa dar a alguno los dineros? Y porque este datiuo
5 es comun a todos los verbos, se halla muchissimas vezes con verbos actiuos. Plaut., *Asin.*: *Pergin precari pessimo?*; Caes., 3 *Gal.*: *Cum tela nostris*²³⁸ *deficerent*; Cic., *De Orat.*: *Id deceat prudentiae tuae*; Plaut., *Amph.*: *Nostro generi non decet*. Quando se hallan dos datiuos, tambien son de adquisicion.

Lo mismo se aduierta en la oraciones passiuas, como *Deus colitur mihi*, donde *mihi* no es persona que haze, sino datiuo de adquisicion, porque
10 tambien en la actiua puedes dezir *Colo Deum mihi*, “Honro a Dios para mi prouecho”, o “Dios es honrado para mi prouecho”. En Virgilio, *Neque cernitur vlli* es lo mismo que *Nulli est conspicuus*. Datiuo de adquisicion es datiuo de daño o prouecho.

Aduierte de passo que tampoco la persona que haze se pone en passiuo
15 en acusatiuo con preposicion *per*, porque aquel solo es caso de la preposicion, el qual podras tambien poner en la actiua de la misma manera y con el mismo sentido. Quando Cic., *ad Att.*, lib. 2²³⁹, dixo *Per Praetores Consules creantur*, pudiera dezir *Populus creat Consules per Praetores*, “por medio de los [p.
20 187] Pretores”. Y assi, dixo el mismo: *Nihil interest per procuratorem agas, an per te ipsum*. Y quando dixo *Res agitur per eosdem creditores*, no quiso dezir *Ipsos creditores agere*, sed *Amicos Regis per creditores*²⁴⁰.

Nota treynta²⁴¹

El que llaman ‘ablatiuo absoluto’ se rige de preposicion, porque se
25 halla con ella muchissimas vezes. *Rege Philippo*, id est, *sub Rege Philippo*. Pers., *Saty.* 5: *Marco sub iudice palles*; Stat., in *Syl.*: *Cerealia dona coronae, Sub te teste tuli*; Virg.: *Sole sub ardenti resonant arbusta cicadis.*; Plin., lib. 18, de muribus, dixo *Sub auctore Aristotele*.

Otras vezes se suple la preposicion *cum*, como *musis fauentibus*, id
30 est, *cum Musis fauentibus*. Liu., lib. 1, dec. 3: *Agite cum Diis bene iuuantibus*; Plaut., *Pers.*: *Sequere hac mea gnata, cum Diis volentibus*; Ennius apud Cicer.: *Doque volentibus cum magnis Diis*.

6 Plaut., *Asin.* 477 6 Caes., *Gall.* 3,5,1 7 Cic., *De orat.* 3,212 7 Plaut., *Amph.* 820 12 Verg., *Aen.* 1,440 18 Cic., *Att.* 9,9,3 20 Cic., *Att.* 4,16,9 21 Cic., *Fam.* 1,1,1 26 Pers., 5,80 26 Stat., *Silv.* 5,3,226-227 27 Verg., *Ec.* 2,13 28 Plin., *Nat.* 10,185 30 Liv. 21,43,7 31 Plaut., *Pers.* 332 32 Cic., *Off.* 1,38 .

1 veynte A M²: veinte M¹ M³; 3 esta, ‘Do tibi pecunias? A M³: esta?, ‘Do tibi pecunias’. M² M³; 6 *Asin.* A: Attin. M¹ M² M³; 6 *Pergin* A M³: *Pergin* M¹ M²; 6 3 A M² M³: *om.* M¹; 8 non A M¹ M²: no M³; 9 mismo A M¹: mesmo M² M³; 9 aduierta A M² M³: aduierte M²; 9 oraciones A M¹ M³: oraciones M²; 11 puedes A M² M³: puede M¹; 12 honrado para A M² M³: honrado por M¹; 16 per A M² M³: *om.* M¹; 17 misma A M¹ M³: mesma M²; 18 lib. 2 A M² M³: lib. 1 M¹; 23 treynta A M¹ M²: treinta M³; 25 *Rege* A M¹ M³: *Regi* M²; 25 *sub Rege Philippo* A M¹ M³: *sub Rege Philipo* M²; 26 *iudice* A: indice M¹ M² M³; 26 Stat. A M² M³: Sat. M¹; 26 *Cerealia* A M² M³: *Ceralia* M¹; 27 *tuli* A M¹ M³: *tull* M²; 31 *mea gnata* A: *mea agnata* M¹: *me agnata* M² M³; 32 apud A M² M³: *super* M¹; 32 *cum* A M² M³: *eum* M¹.

Podriánse suplir también otras preposiciones.

Aduierte que esta oración, *Me Consule hoc feci*, es buena y Latina, la qual algunos tienen por barbara. Cic., in *Bruto. Se audiente locuples auctor scribit Thucydides*; idem, 15 *Fam.*²⁴²: *Non potes effugere huius culpae poenam te patrono*; Quint., *Declam.* 4: *Te volente misisti*; Lucan., lib. 5: *Et laetos fecit se Consule fastos*; Ouid.: *Lacrymas quoque saepe notavi, me lachrymante tuas*; Plaut., *Mil.*: *Te vidente vides*. Desto ay muchísimos exemplos, y en todos se entiende la preposición *sub*.

[p. 188] Nota treynte y vna

10 El instrumento también se rige de la preposición, porque algunas veces se halla con ella. Plin., lib. 9, cap. 28: *Cirri cum quibus venantur*. Esta es la antigua y verdadera lección de Plin.²⁴³. Ouid., 4 *Fast.*: *Verrebat raro cum pectine pratum*²⁴⁴. No falta quien mude este verso por no advertir lo que vamos diciendo. Virg.: *Exercere solum sub vomere*; Colum., lib. 9, cap. 1:
15 *Semperque de manu cibos et aquam praebere*.

También el ablativo de causa se rige de preposición. Teren., *And.*: *Laborat e dolore*; Cic., *Acad.*: *Mare a sole collucet*. Y el exceso. Cic., 4 *Acad.*: *Democritus huic in hoc similis, vberior in ceteris*. Y el modo. Teren.:
20 *Otiosum ab animo*; Plau., *Truc.*²⁴⁵: *Ab ingenio est improbus*; Plaut., *Cap.*: *Rem de compacto geri*.

Nota treynte y dos

Por entender que gustaran los hombres doctos en esta facultad de saber de rayz la construcción²⁴⁶ del infinitivo, dire aquí como la declaran Budeo, *Comment. ling. Graec.*, Muret., in *Catul.*, Fran. Brocen, in *Miner.*,
25 Lamb., in Horat., Henr. Steph., Iul. Caes. Scalig., que todos son doctísimos.

3 Cic., *Bruto* 48 4 Cic., *Fam.* 16,26,1 5 Quint., *Decl. Maior.* 4,17 5 Luc. 5,384 6 Ov., *Met.* 3,459 11 Plin., *Nat.* 9,83 14 Verg., *Georg.* 2,356 15 Colum. 9,1,1 16 Ter., *And.* 268 18 Cic., *Luc.* 118 19 Ter., *Phorm.* 340 19 Plaut., *Truc.* 833 20 Plaut., *Capt.* 484 .

2 Muchas veces se suple la preposición 'a' vel 'ab', como 'Confecto [Aonfecto M¹] prandio proficiscar', id est, 'a confecto prandio', que es lo mismo que [quae M¹] 'post confectum prandium', y assi otras muchas. [otros muchos M² M³] ante Aduierte *add.* M¹ M² M³; 3 barbara A M² M³: barbaro M¹; 4 scribit A M² M³: scribet M¹; 4 15 A M¹ M²: 10 M³; 4 huius A M¹ M²: cuius M²; 7 lachrymante A M² M³: lacrymante M¹; 8, 16 preposición A M³: proposición M¹: praeposition M²; 9 treynte A M¹ M²: treinta M³; 11 lib. 9, cap. 28 A M²: lib. 3, cap. 18 M¹: lib. 9, cap. 8 M³; 12 4 A M² M³: 5 M¹; 13 pratum M¹ M² M³: pratum A; 14 lib. 9 A M²: lib. 5 M¹ M³; 15 cibos A M² M³: cibus M¹; 17 Laborat A M² M³: Labora M¹; 18 ceteris A: caeteris M¹ M² M³; 18 Y el A M¹ M²: vel M³; 19 otiosum M¹ M² M³: ociosum A; 19 Plau. A: Plaut. M² M³: Plat. M¹; 19 Truc. *scrip.*: Tru. M¹: Trun. A M² M³; 21 treynte A M¹ M²: treinta M³; 23 rayz A M¹ M²: raiz M³; 23 construcción M¹: construcción A M²: construcción M³; 23 la A M¹ M²: lo M³; 25 Iusto Lipsio *post* Scalig. *add.* M¹.

El infinitiuo de suyo y conforme a las reglas Latinas siempre pide vn acusatiuo tacito o expresso antes de si, como *Volo scire, Volo me scire*. Despues de si pide otro acusatiuo, de qualquiera manera [p. 189] que sea, ora preceda *me, te, se*, ora no, ora preceda verbo del mismo supuesto, ora no.
 5 Cic., *P. Quint.: Ne, vt par quidem sit, postulat, inferiorem esse patitur*; Curti.: *Ad vestras manus confugio, inuitis vobis saluum esse nolo*; Plaut., *Cist.: Quia ego nolo meretricem dicier*.

Destos ay muchos exemplos. Algunos trae Budeo contra Vala. Desuerte que, conforme las reglas de los Latinos, se ha de dezir *Cupio esse clementem*. Pero añaden estos autores doctamente que los latinos an querido en esta parte dexar ordinariamente sus reglas y vsar las de los Griegos, porque esta, *Cupio esse clemens*, es construccion Griega y no Latina²⁴⁷. La razon es porque los Griegos suelen muchas vezes regir solamente vn caso, y allegarle otro por elegancia, aunque no se rija de la misma parte que el
 10 primero. Y, assi, dizen ellos *Vtor libris, quibus habeo, Egeo librorum, quorum non habeo*²⁴⁸.

Destas oraciones ay infinitas entre los Griegos, pues en esta oracion, *Cupio esse clemens*, dizen estos autores doctamente que la palabra '*clemens*'
 20 *trahitur a particula 'ego', quae subauditur in verbo 'cupio'*²⁴⁹. De aqui se entiende con facilidad la razon deste modo de hablar: *Licet mihi esse negligentem*, el qual procede conforme las reglas de los Latinos, pero esta oracion, *Licet mihi esse negligentem*, es totalmente Griega, donde la palabra '*negligenti*' *trahitur a particula illa, 'mihi'*²⁵⁰.

25 [p. 190] Nota treynta y tres

Al fin de los gerundios adierte que esta oracion es muy vsada entre los latinos, *Tempus est legendi librorum*. Plaut., *Capt.*²⁵¹: *Nominandi tibi istorum magis erit quam edundi copia*; Cic., *De Inuen.: Fuit exemplorum eligendi potestas*; idem, *De Vniuers.: Reliquorum siderum, quae causa collocandi fuerit*; Sueton., *Aug.: Permissa iocandi licentia diripiendique pomorum et obsoniorum et missilium*; Plin., in *Epist.: Cum illorum videndi gratia me in forum contulissent*. La Gramatica destas oraciones es *Tempus est legendi librorum*, id est, *lectiones librorum*²⁵². Assi lo declaran hombres doctos.

 5 Cic., *Quinct.* 59 6 Curt. 6,9,24 6 Plaut., *Cist.* 83 27 Plaut., *Capt.* 852 28 Cic., *De inv.* 2,5 29 Cic., *Tim.* 30
 30 Suet., *Aug.* 98,3 31 Plin. *Epist.* 6,10,2.

1 a **M¹ M² M³** : om. **A** ; 2 acusatiuo **A M¹ M³** : accusatiuo **M² passim** ; 3 qualquiera **A M²** : qualquier **M¹ M³** ; 4 mismo **A M¹ M³** : mesmo **M²** ; 5 inferiorem **A M² M³** : interiore **M¹** ; 7 meretricem **M¹ M² M³** : meretricem **A** ; 7 dicier **A** : dici **M¹ M² M³** ; 8 Vala **A M² M³** : Valla **M¹** ; 10 an **A** : han **M¹ M² M³** ; 12 construccion **A M¹** : construccion **M²** ; 14 allegarle **A M² M³** : llegalle **M¹** ; 19 subauditur **A M² M³** : suLauditur **M¹** ; 22 Griega **A M¹ M²** : Grriega **M³** ; 25 treynta **A M¹ M²** : treinta **M³** ; 27 Plaut. *Capt. scrip.* : Plaut. Aullul. **A M²** : Paut. Aull. **M¹** : Plaut. Aullul. **M³** ; 28 edundi **M¹ M² M³** : eundi **A** ; 28 de Inuen. **A M¹ M²** : de Iuuen. **M³** ; 30 Permissa **A M² M³** : Praemissa **M¹** ; 30 iocandi **A M¹ M²** : iucundi **M³** ; 30 diripiendique **A M¹ M³** : diripendique **M²**.

Nota treynta y quatro

Aduierte que el datiuo deste participial es de adquisicion, y assi *Docendum est mihi* no es “Yo he de enseñar”, sino “Hase de enseñar para mi bien”; *Docendum est discipulis*, “Hase de enseñar para prouecho de los discipulos”. Y vese claramente porque los antiguos dezian *Petendum est tibi pacem*, *Constituendum est poenam latronibus*, *Figendum est crucem malefactoribus*, id est, “Hase de pedir la paz para ti”, “Hase de constituyr castigo para los ladrones”, etc. Las quales se bueluen ya desta suerte: *Petenda est tibi pax*, *Constituenda poena latronibus*, *Figenda crux malefactoribus*, y este mismo datiuo podras poner en actiua: *Seruiendum est mihi Deo*, *Seruiam Deo mihi*²⁵³.

[p. 191] Nota treynta y cinco

Ay muchos hombres doctos²⁵⁴ que excluyen el que llamamos ‘vltimo supino’, diziendo que es nombre, y parece que aciertan en ello. Lo primero, porque estos pueden ser datiuos, porque Virgilio, que dixo *mirabile visu*, en otra parte dixo *oculis mirabile monstrum*, donde *mirabile visu* sera lo mismo que *mirabile visui*. Y no ay incoueniente que assi como los Latinos dizen *Parce metu*, pro *metui*, digan tambien *mirabile visu* por *visui*.

Lo segundo, vemos estos nombres muchas vezes adiectiuados. Quint., lib. 8: *Rebus atrocibus verba etiam ipso auditu acerba*²⁵⁵, *magis conueniunt*; Agel.²⁵⁶, libr. 12: *Eos versus assiduo memoratu dignos putō*; Stat., 9 *Theb.*: *Longo defessa redibat venatu*.

Destos exemplos ay muchos. Lo que algunos responden diziendo que *Res digna memoratu* es vltimo supino, pero que *Res digna magno memoratu* es nombre no satisfaze, porque, si yo quiero dezir solamente ‘cosa digna de memoria’, dire *memoratu*, pero, si quiero añadir algo mas, dire *magno memoratu*, *incredibili*, *ingenti*, etc., donde parecera ser ya nombre.

 15 Verg., *Aen.* 12,242 16 Verg., *Aen.* 8,81 20 Quint., *Inst.* 8,3,17 21 Gell. 12,4,2 22 Stat., *Theb.* 9,593-594
 22 in app. Prud., *Perist.* 11,105 22 in app. Plin., *Nat.* 9,114 22 in app. Cic., *Nat. Deor.* 1,15

1, 12 treynta A M¹ M²: treinta M³; 2 participial A: participio M¹ M² M³; 3 y post mihi add. M¹; 3 he M¹ M² M³: e A; 5 vese A: veese M¹ M² M³; 7 constituyr A M¹ M²: constituir M³; 8 desta M¹ M² M³: de esta A; 18 Parce A M² M³: parece M¹; 21 Eos A M²: hos M¹ M³; 21 memoratu A M¹ M²: memoratus M³; 21 Theb. M² M³: Theo A: Theob. M¹; 22 Prudentius, in *Perist. hym.*²⁵⁷ 11: ‘Postquam composito satis instruxere [influxere M³] paratu’; Plin., libr. 9, cap. 33 [3 M²]: ‘Perditiore portatu’²⁵⁸[Plin. libr. 9 ... portatu om. M²]; Cic., de *Nat. Deor.*, dixo ‘Cum ad eum ipsius rogatu accersituque venissem’, donde claramente los hazen [haze M²] nombres. post venatu add. M¹ M² M³; 23 exemplos A M² M³: nombres M¹; 23 es post que add. M²; 25 satisfaze A M¹ M²: satisfaze M³.

Lo tercero, la juntura de las oraciones da a entender que estos son nombres, porque los autores parece sin duda que quieren juntar dos nombres en las oraciones siguientes. Liu., lib. 31: *Id dictu quam re facilius*, Plin., lib. 7, cap. 1: *Paruum dictu*, [p. 192] *sed immensum aestimatione*; Cic., in *Piso*:
 5 *Quis enim te auditu, quis villo honore, quis denique communi salute dignum putauit?* Tacit., lib. 1: *Lucos visu ac memoria deformes*²⁵⁹. Esta razon tiene mas fuerza con los gramaticos que defienden que la conjuncion junta casos semejantes²⁶⁰.

Lo quarto, son tan dificultosos los Hispanismos con que se declaran
 10 estas oraciones, que ellos dan a entender la falsedad de la cosa, porque que romance es este, *affabilis dictu*, ‘afable de ser dicho’ o ‘afable que se diga’; *explicabile dictu*, ‘explicable de ser dicho’? Quanto mejor es *Explicabile dictu*, id est, *dictione* vel *sermone*, ‘explicable con la palabra’. Preguntara alguno que nombres son estos, pues no ay *dictus*, *dictus*, *dictui*. A esto se
 15 responde que muchos dellos son nombres enteros, como *venatus*, *cubitus*, etc., y otros son defectiuos, de los quales solamente vsaron los antiguos en los datiuos y ablatiuos del singular, como *vis*, *vim*, *a vi*, *opis*, *opem*, *ab ope*, y otros muchos.

Nota treynta y seys

20 En el primer exemplo, el genitiuo *hominis* se rige de *pectus*; el segundo, ya se ha dicho en la nota diez, del verbo *interest*.

Nota treynta y siete

[p. 193] Estas reglas de los reciprocos solo son para euitar la
 25 amfibologia, y assi se podran dexar donde quiera que no huuiere este peligro, porque en latin se puede dezir muy bien *Cepi columbam in nido suo*, vel *eius*, vel *ipsius*, supuesto que no ay peligro de amfibologia²⁶¹.

 3 Liv. 31,38,4 4 Plin., Nat. 7,7 5 Cic., Pis. 96 6 Tac., Ann. 1,61 .

1 juntura A M²: junta M¹M³; 3 31 A M²: 11 M¹M³; 3 dictu A M¹M³: dicta M²; 3 re facilius A M²: re facilius M¹: ne facilius M³; 4 sed A M¹M²: se M³; 6 putauit? M¹M²M³: putauit. A; 6 Lucos visu A M²: Locus visu M¹: lucos visu M³; 6 deformes A M²: deformis M¹M³; 7 casos A M¹: cosas M²M³; 9 se A M²M³: om. M¹; 10 falsedad A M¹M²: facilidad M³; 11 este A M²: este? M¹M³; 11 affabilis A M²: affabile M¹M³; 11 afable A M²M³: affable M¹; 12 dicho? scrip.: dicho edd.; 14 dictui: A M²: dictui? M¹M³; 17 opis A M²M³: om. M¹; 19, 22 treynta y seys A M¹M²: treinta y seis M³; 21 interest A M²M³: interesse M¹; 23 euitar A M²M³: quitar M¹; 24 amfibologia A: amphibologia M¹M²M³; 25 Cepi M¹M³: Coepi A M²; 25 in nido A M²M³: nido M¹; 26 amfibologia A: amphibia M¹: amphibologia M²M³.

Algunos han enseñado que dezir *in nido suo* es solecismo, en lo qual yerran. Ouid., in *Epist.: Aspice*²⁶² *Laertem, vt iam sua lumina condas*; Cic., 2 Verr. *Vt non modo in auribus vestris, sed in oculis omnium sua furta atque flagitia defixurus sim*²⁶³; Seneca, *ad Albinam matrem. Puer ad tuum formetur arbitrium, multum sibi dabis, etiamsi nihil dederis praeter exemplum*, Plin.: *Vinea si marcuerit, sarmenta sua comburito*; Valer. Max., libr. 4, cap. 3: *Alexander Diogenem gradu suo diuitiis pellere tentat. Suo id est, Diogenis*. Algunos destes exemplos y otros de otros autores, como son Virgil., Salustio, etc, reprehende Laurencio Vala²⁶⁴, por no auer aduertido esto.

10 **Nota treynta y ocho**

Algunas destas preposiciones son tenidas por aduerbios de algunos hombres doctos²⁶⁵, como *versus*, porque en esta, *Italiam versus*, se entiendo la preposicion *ad*, id est, *Ad Italiam versus*. Y esta es la causa porque hemos quitado del numero de las preposiciones a *secus* y *usque*.

15 [p. 194] **Nota treynta y nueue**

Estos casos se rigen de algun verbo que comodamente se puede entender y es argumento auerle puesto mil vezes los autores. Teren., *Adelp.: Ecce autem hic adest senex noster*; Plaut., *Merca: Eccillum video*.

Nota quarenta

20 Aduierte lo primero, que los nombres de las prouincias, insulas y regiones se pueden tambien poner en genitiuo. Varr., libr. 1, cap. 7: *Cretae ad Cortyniam dicitur platanus esse*; Cicer., *In Ver.: Siciliae*²⁶⁶ *cum essent*; idem, *Attic.: Cum Corcyrae epulati essemus*; Val. Max., libr. 4, cap. 1: *Duos egregiae indolis filios suos a Gabinianis militibus Aegypti occisos cognouit*; 25 *Sal. Iug.: Romae Numidiaequ facinora eius memorat*.

 2 Ov., *Her.* 1,113 3 Cic., *Ver.* 1,1,7 4 Sen., *Dial.* 12,18,8 6 Plin., *Nat.* 17,55 7 Val. Max. 4,3 (ext.) 18 Ter., *Ad.* 767-8 18 Plaut., *Merc.* 434 21 Varr., *Rust.* 1,7,6 21 Cic., *Verr.* 2,4,29 22 Cic., *Att.* 5,9,1 23 Val. Max. 4,1,15 25 Sall., *Iug.* 33,4.

3-4 Cic. 2 Verr.... 'sim' A : om. M¹ M² M³; 6 Vinea A M¹ M² : Vinea M³; 6 sarmenta A M¹ M² : sacramenta M³; 6 libr. 4, cap. 3 A M² M³; lib. 2, cap. 2 M¹; 7 diuitiis A M¹ M² : diuitius M³; 7 Suo A M² M³ : Suos M¹; 9 Laurencio A M¹ M³ : Laurentio M²; 10, 15 treynta A M¹ M² : treinta M³; 11 preposiciones A M³ : propositiones M¹ : praepositiones M² *passim*; 12 esta A M² M³ : estas M¹; 14 del A M¹ M³ : el M²; 16 comodamente A M¹ M³ : comodamente M²; 17 auerle A M² M³ : om. M¹; 18 Merca. Eccillum A M² : Mer. Ecce illum M³ : Mercece illum M¹; 20 Aduierte A M² M³ : Aduierta M¹; 20 insulas A M² M³ : islas M¹; 21 Cretae A M² M³ : Getae M¹; 22 Cortyniam A M¹ M² : Corcyniam M³; 23 lib. 4 A M² M³ lib. 1 M¹; 24 egregiae A M¹ : aegregiae M² : egregie M³; 24 Gabinianis A M² : Gauinianis M¹ : Gouinianis M³; 25 Numidiaequ A M¹ M³ : Mumidiaequ M².

Hemos puesto la regla como va, y la misma doctrina se guarda en las reglas siguientes. Y es bien que los que aprenden sepan que se dizen en Latin muy elegante estos modos de hablar, *Sum Siciliae vel in Sicilia, Eo Siciliam vel ad Siciliam, Eo Romam vel ad Romam, Venio Sicilia vel ex Sicilia,*
 5 *Venio Roma vel ex Roma,* porque piensan algunosque dezir *Sum Siciliae, Eo ad Romam, Venio ex Roma,* etc. son solecismos. Algunos responden que esto es lo menos vsado. A esto digo que en [p. 195] Tito Liuio y los demas historiadores y poetas es lo ordinario quitar las preposiciones a las prouincias y ponerlas a las ciudades, y Ciceron lo haze muchissimas vezes, y ninguna
 10 destas cosas ay de que no aya mas de quinientos exemplos. Y Suetonio dize de Augusto Cesar que ponía siempre preposiciones a los nombres de pueblos, porque gustaua que la oracion fuesse clara²⁶⁷. Y si hasta aora por sola vna autoridad de Quintiliano²⁶⁸, se enseñaua que *vapulo* era neutro passiuo, no siendolo, no es marauilla que aqui se enseñe esto por tantas autoridades como
 15 ay.

Lo segundo, que estos genituios son de possession, porque se rigen de algun sustantiuo que se entiende, el qual algunas vezes an puesto los autores. Cic., 5 *Attic.: In oppido Antiochiae*²⁶⁹; idem, *Phil. 4: Albae constiterunt in vrbe opportuna.* Y assi la Gramatica es *Sum Romae*, id est, *in urbe Romae,*
 20 *Siciliae*, id est, *in prouincia Siciliae, Athenis, Babyloniae*, id est, *in Athenis, in Babylone,* Sueton., *Calig.*, cap. 8: *In Treueris.*

Lo tercero, esta voz *ruri*, de que abaxo se dize, no es datiuo, como piensan muchos, sino ablatiuo, porque los antiguos los ablatiuos en *e* los acabauan muchas vezes en *i*. Plau., *Men.: Satur nunc loquitur de me et de*
 25 *parti mea;* Cat., cap. 37: *Ex segeti vellito ebulum;* Virg., *Ecl. 6: Serta procul tantum capiti delapsa iacebant;* Auson. *de occasione*²⁷⁰: *Heus tu, occipiti caluo*²⁷¹ *es.* A este modo se halla en muchos *vesperi* [p. 196] pro *vespere*.

En lo que toca al nombre *domus*, adiuerte que se puede dezir *Sum domi* vel *in domo, Eo domum* vel *ad domum, Venio domo* vel *ex domo.* Lo mismo en el nombre *rus*. De todo ay muchos exemplos en los autores, los
 30 quales junto Francisco Sanchez en su *Minerua*²⁷².

 18 Cic., *Att. 5,18,1* 18 Cic., *Phil. 4,6* 21 Suet., *Cal. 8,1* 24 Plaut., *Men. 478* 25 Cato, *Agr. 37,2* 25 Verg., *Ec. 6,16* 26 Auson., *Epig. 11,8*

1 doctrina A : doctrina M¹M²M³; 3 elegante A M¹M²: elegantes M²; 4 *Eo Romam ... ex Sicilia* A M²M³: om. M¹; 8 lo A M²M³: om. M¹; 9 ponerlas A M¹M²: ponerles M²; 11 Augusto M¹M²M³: Augusto A; 11 preposiciones A M¹: praepositiones M²: preposicione M²; 12 aora A M¹M²: ora M²; 17 sustantiuo A : substantiuo M¹M²M³; 17 an A : han M¹M²M³; 18 constiterunt A M¹: constiterxnt M²: constiterint M³; 20 Babyloniae M¹M²M³: Babylone A; 25 parti A M¹: patri M²: patria M³; 25 ebulum A M¹M²: obulum M³; 26 6 A M²M³: om. M¹; 27 caluo M²: clauo A M¹M²; 30 todo A : todos M¹M²M³.

Nota quarenta y vna

No solo se dize *Venio Roma, Carthagine*, etc, sino tambien *a Roma, a Carthagine, ab Athenis*, etc. Cicer., 1 *Aca.: Venisse ab Roma*²⁷³; idem, *Phil.* 8: *Ab Alexandria discederet*; Plaut., *Bacchi.: Ex Epheso huc ad sodales literas misi*; et *Pseud.: Ex Sicyone huc peruenisti*; Mart., libr. 13: *Haec de vitifera venisse picata Vienna*.

Lo segundo, no solo se dize *Venio ex Italia*, sino tambien *Italia*. Sueton., *Vespas.: Vt eo tempore Iudaea profecti rerum potirentur*, et *Aug. Decedens Macedonia*; Cic., *Att.: Si Pompeius Italia cederet*, Val. Max., libr. 10 1, cap. 7: *Poenorum exercitum Italia pelleret*. Donde sacaras que estos ablatiuos siempre se rigen de preposicion expressa o tacita.

Nota quarenta y dos

No solo se dize *Eo Romam*, sino tambien *ad Romam*. Cic., *De Sen.: Miles profectus sum ad Capuam quintoque anno post ad Tarentum Quaestor*, 15 *Caes., 3 Ciu.: Cassius ad Messanam nauibus euocauit*²⁷⁴; [p. 197] *Prop.*, lib. 3: *Ad doctas proficisci cogor Athenas*; Plaut., *Bacch.: In Ephesum hinc abii*, et *Trin.*²⁷⁵: *Quando hinc iturus est ipse in Seleuciam*.

Lo segundo, no solo se dize *Eo Italiam*, pero tambien *in Italiam*. Cic., *Pro Leg. Man.: Sardiniam cum classe venit*; Sueton., *Aug.*, cap. 17: *Ab Actio cum Samum insulam in Hyberna se recepisset*; Iustin., libr. 20: *Aegyptum primo profectus Cretam contenderat*; Tacit., libr. 2: *Germanicus Aegyptum proficiscitur*; Mela, lib. 3, cap. 6: *Aegyptum tendere*; Virg.: *Tendimus Italiam*²⁷⁶. Destos exemplos ay en Liuio muchissimos.

Lo tercero, aduerte que algunas vezes se hallan los apelatiuos sin preposicion, pero no es bien vsarlo ordinariamente. Virg., libr. 6: *Deuenero locos laetos et amoena vireta*; Apul., libr. 9: *Proximam ciuitatem deducere consueuerunt*.

 3 Cic., *Ac.* 1,1 4 Cic., *Phil.* 8,23 4 Plaut., *Bacch.* 389-390 5 Plaut., *Pseud.* 1174 5 Mart., *Ep.* 13,107,1 8 Suet., *Vesp.* 4,5 9 Suet., *Aug.* 4,1 9 Cic., *Att.* 9,10,6 10 Val. Max. 1,6,9 14 Cic., *Cato* 10 15 *Caes., Ciu.* 3,101,1 16 *Prop.* 3,21,1 16 Plaut., *Bach.* 171 17 Plaut., *Trin.* 112 19 Cic., *Man.* 34 19 Suet., *Aug.* 17,3 20 Just., *Epit.* 20,4 21 Tac., *Ann.* 2,59 22 Mela, 3,82 22 Verg., *Aen.* 1,205 25 Verg., *Aen.* 6,638 26 Apul., *Met.* 9,32.

 1 vna A M¹ M²: nueue M³; 3 Roma A M¹ M²: Romae M³; 4 literas A M¹: litteras M² M³; 5 misi A: misit M¹ M² M³; 6 Sicyone *scrip.*: Sycione A M² M³: Sicione M¹; 5 lib.13 A: lib. 3 M¹ M² M³; 7 se A M¹: om. M² M³; 8 tempore A M² M³: aempore M¹; 8 profecti A M¹ M²: profecti M³; 9 Macedonia A M¹: Macedonio M² M³; 10 cap. 7 A M² M³: cap. 1 M¹; 10 Poenorum A M² M³: Phaenorum M¹; 11 preposicion A M¹ M³: praeposition M²; 14 Tarentum A M¹: Terentium M³; 17 Trin. *scrip.*: Epid. *edd.*; 17 est A M¹ M²: es M³; 18 in *post* eo *add.* M³; 18 tambien 'in Italiam' A M¹: tambien 'to Italiam' M²: tambien 'Italiam' M³; 19 17 A M¹ M²: 1 M³; 20 cum A M¹ M³: cnm M²; 24 Aduierte A M¹ M²: Aduierte M³; 24 apelatiuos A M¹ M³: appellatiuos M²; 25 preposicion A M¹ M³: praeposition M² *passim*; 26 9 A M² M³: 6 M¹.

Nota quarenta y tres

Aduierte lo primero que el que llaman ordinariamente aduerbio *qua* ay hombres muy doctos que le tienen por ablatiuo de *quis*, supliendo *via*, como: *Qua iter fecisti?*, id est, *Qua via iter fecisti?*²⁷⁷ Esto parece muy
5 prouable, porque todos los que le responden son de manera que tambien se puede suplir *via*, como *hac via*, etc.

Lo segundo, aduierter que no solo se puede dezir *Feci iter Roma*, sino tambien *per Romam*. Aunque de lo vno y de lo otro [p. 198] ay pocos
10 exemplos, porque ordinariamente lo dezian por otros modos, como *Cum transirem Romam, praeteriissem Brundisium, attigissem Capuam*, etc.

Nota quarenta y quatro

En los aduerbios *propius* y *proxime* se entiende la preposicion *ad*, de la qual se rige aquel acusatiuo, la qual algunas vezes callaron los latinos por elegancia y otras la pusieron. Cic., in *Partit.: Accedere propius ad sensum
15 alicuius*²⁷⁸; et 1 *De Nat. Deo.: Ad similitudinem enim Deo*²⁷⁹ *propius accedebat humana virtus*; et *P. Mil.: Proxime ad deos*²⁸⁰ *accessit Clodius*. Porque si estos rigen acusatiuo, como no dizen que tambien le rige *proximus*, pues dixo Plaut., in *Poeni, Proximus te sum?* Pero aqui y en los demas se ha
20 de entender la preposicion *ad*, la qual puso Ouidio, quando dixo *Proximus ad dominam*²⁸¹, *nullo prohibente, sedeto*.

Nota quarenta y cinco

Vt, quando significa²⁸² *postquam*²⁸³, se junta a indicatiuo. Cic.: *Vt ab vrbe discessi*. Y quando significa lo mismo que *quo modo*²⁸⁴, con cierta admiracion. Ter.: *Vt falsus es animi!*
25 Despues destas voces *adeo, ita, sic, tam, talis, tantus, tot* se pone lo ordinario en sujuntiuo. [p. 199] Cic.: *Non sum ita hebes, vt ista dicam*.

Antequam y *priusquam* se juntan a indicatiuo y sujuntiuo. Cic.: *Priusquam de Rep. dicere incipio vel incipiam*.

14 Cic., *Part.* 124 15 Cic., *Nat. Deor.* 1,96 16 Cic., *Mil.* 59 18 Plaut., *Poen.* 1120 19 Ov., *Ars* 1,139 22 Cic., *Att.* 7,15,1 24 Ter., *Eun.* 274 26 Cic., *Tusc.* 1,12 28 Cic., *Phil.* 1,11 .

3 le A M² M³ : lo M¹; 4 iter fecisti? A M² M³ : ter fecisti, M¹; 7 Feci A : Fecit M¹ M² M³; 8 muy ante pocos add. M¹ M³; 10 praeteriissem A M² M³ : praeterisem M¹; 12, 20 propius A M¹ M² : propius M³; 13, 17 acusatiuo A M¹ M² : accusatiuo M²; 13 qual A M² M³ : quas M¹; 14 otras A M² M³ : otra M¹; 15 enim Deo propius A M² M¹: enim? eo propius M³; 17 rige A M² M³; rigen M¹; 20 dominam A M¹ M²: dominum M³; 22 significa ex usu A scrip. : significa edd.; 23 Y A M¹ M² : om. M³; 23 significa A : significa M¹ M² M³; 24 animi! A M¹ M² : animi M³; 25 lo ordinario en A M² M³: de ordinario M¹; 26, 27 sujuntiuo A : subiunctiuo M¹: subiunctiuo M² M³ passim; 26 hebes A M² M³ : habes M¹; 27 Antequam y A M² M³ : Antequam o M¹; 28 incipio vel A M² M³ : om. M¹.

Ne, quando mandamos que no se haga alguna cosa, se pone con subjuntiuo o imperatiuo. *Ne iures, Ne iura*.

Nae, id est, *profector*²⁸⁵, si se pusiere antes de algun pronombre, se junta a indicatiuo o subjuntiuo. Terent., *Adel.*: *Nae ego homo sum infelix*; Cic., 1 *Phil*²⁸⁶: *Nae tu, si id fecisses, melius famae tuae consuluisses*.

Los aduerbios en *-um* y estas voces, *per, perquam, quam, sane*, y otras semejantes se juntan con nombres positiuos, como *perfacilis*. Cic., 2 *Fin.*: *In rebus apertissimis nimium longi sumus*.

Los aduerbios acabados en *-o* se juntan a los comparatiuos. *Multo y longe* a comparatiuos y superlatiuos. Cic., 1 *Offic.*: *Quanto superiores sumus, tanto nos summissius geramus*; idem, *In Ver.*: *Arrogantia ingenii est multo molestissima*; idem, in *Bru.*: *Seruilius longe post natos homines improbissimus*.

Dizese *facile doctissimus* y *quam doctissimus*.

15 Nota quarenta y seys

A la interjecion se le juntan los casos dichos, porque regirlos no parece ser prouable. El [p. 200] nominatiuo jamas se rige de nadie, solamente conuerda. El vocatiuo no se puede entender como se rija, pues es aquel a quien se endereza la oracion.

20 En los demas casos siempre falta algo. *Vae, tibi*, id est, *Vae, tibi imminet supplicium*²⁸⁷, vel quid simile; *O, me miserum*, id est, *O, poena manet me miserum*²⁸⁸, etc.; *O, Iuppiter*, id est, *O, vbi es Iuppiter*, al modo que dixo Virg.: *O, vbi campi*, id est, *O, vbi sunt campi*. Y vese esto claramente, porque sin daño de la oracion se puede quitar la interjecion, como *Me miserum, quantis malis afficior!*, *Iuppiter, quid mali feci?*, *Misero mihi, quanta me premunt mala!* Pues mira tu de adonde se rigen estos casos quando no ay interjecion, que desta misma parte se rigiran quando las huuiere. De adonde viene que en los buenos moldes siempre se pone despues de la interjecion coma, o otra señal, lo qual no se hiziera, si el caso siguiente se rigiera della, como *Vae, mihi misero, O, Iuppiter*.

4 Ter., *Ad.* 540 5 Cic., *Phil.* 2,3 7 Cic., *Fin.* 2,85 10 Cic., *Off.* 1,90 11 Cic., *Div. Caec.* 36 12 Cic., *Bruto* 224 23 Verg., *Georg.* 2,486 .

2 o **M¹ M²** : e **A M²** ; 4 infelix **A M² M³** : infoelix **M¹** ; 5 Phil. **A M¹ M²**: Plin. **M³** ; 11 summissus **A M¹** : summissimus **M²** : summissus **M³** ; 12 natos homines **A M¹ M³** : natus hominis **M²** ; 14 Dizese **M¹ M² M³** : Dizese **A** ; 15 seys **A** : seis **M¹ M² M³** ; 16, 24, 29 interjecion *ex usu* **A scrip.**: interjecion **AM²**: interjecion **M¹ M³** ; 22, 25, 30 Iuppiter **A M²**: Iuppiter **M¹ M³** ; 22 vbi es **A M¹** : vbi est **M² M³** ; 23 vese **A M³** : veese **M¹ M²** ; 25 malis **M¹ M² M³** : om. **A** ; 25 afficior! **A M¹ M²** : afficior **M³** ; 25 feci? **M¹ M³** : feci **A** : feci! **M²** ; 26 premunt **A M¹ M²** : premuta **M³** ; 26 mala! **A M¹ M²** : mala **M³** ; 26 adonde **A M¹**: donde **M² M³** ; 26 dos *add.* post *estos* **M² M³** ; 27 desta **A M¹ M³**: de essa **M²** ; 27 las **A** : la **M¹ M² M³**.

Nota quarenta y siete

Absolutamente se suele dezir que la conjuncion junta semejantes casos forçosamente, lo qual es falso²⁸⁹. Assi por los dos vltimos exemplos de Horacio y Ciceron, como tambien porque la construcion pide muchas vezes
5 lo contrario, verbi gratia: *Fuisti Romae, an Athenis?*²⁹⁰

Nota quarenta y ocho

[p. 201] *Etsi, tametsi, quamquam* al principio de la oracion se juntan con grande elegancia a indicatiuo, pero al medio y fin de la oracion, a indicatiuo o a sujuntiuo. Cic., *P. Mil.*: *Etsi vereor iudices*; Teren., *And.*:
10 *Obtundis, tametsi intelligo vel intelligam.*

Etiamsi, quamuis, licet, vt, quando se toma por *quamuis*, van a sujuntiuo. Cic., *De Amic.*: *Omnia breuia et tolerabilia esse debent, etiamsi maxima sint*²⁹¹.

Tam y *quam* se juntan muy ordinariamente con positiuos, algunas
15 vezes con superlatiuos, muy raras vezes con comparatiuos: *Tam doctus, quam sapiens.*

De vt y ne despues de los verbos *timeo, metuo, vereor*

Quando tememos lo que no queremos, emos de dezir *Timeo ne*. Quando tememos lo que deseamos²⁹², *Timeo vt*, como *Timeo ne pater veniat*,
20 quando no quiero que venga; *Timeo vt pater veniat*, quando quiero que venga.

Timeo ne non es lo mismo que *Timeo vt* (y no lo mismo que *Timeo ne*, como algunos enseñan), porque dos negaciones afirman. Cic., *Attic.* 9: *Timeo ne non impetrem*, id est *Timeo vt impetrem*. Pero *Timeo vt non*, vel
25 *Timeo vt ne*, o otra qualquiera negacion, como *Timeo vt nolit*, *Timeo vt nihil faciat*, en todos estos es lo mismo que *Timeo ne*.

Finalmente, añadiendo la tercera negacion, se da a entender no auer ningun genero de miedo. Cic., 6 *In Ver.*: *Non vereor ne hoc officium meum Seruilio non probem*, id est, *Non dubito quin hoc officium meum sim
30 probaturus Seruilio*²⁹³.

Lo mismo que se ha dicho en *timeo* se ha de entender en *metuo* y *vereor*.

9 Cic., *Mil.* 1 10 Ter., *And.* 348 12 Cic., *Lael.* 104. 23 Cic., *Att.* 9,6,6 28 Cic., *Ver.* 2,4,82.

3 por los dos vltimos exemplos A : por exemplo M¹ M² M³; 4 y Ciceron A : om. M¹ M² M³; 4 construcion A M¹: construcion M² : construcion M³; 9, 12 sujuntiuo A : subiunctiuo M¹ : subiunctiuo M² M³; 12 etiamsi A M¹ M² M³ : etiam M²; 18 emos A : hemos M¹ M² M³; 19 deseamos M¹ M² M³: deseamos A M²; 10 no quiero que A M² M³ : quiero que no M¹; 22 timeo vt A M¹ M² M³ : timea vt M²; 6 quando quiero que venga 'Timeo ne non, es lo mismo que 'timeo vt' post 'Timeo vt' add. M²; 23 negaciones A M¹ M² M³ : negaciones M²; 23 afirman A : afirman M¹ M² M³; 23 9 A M² M³ : om. M¹; 24 impetrem A M¹ M² M³ : impertem M²; 25 qualquiera A : qualquier M¹ M² M³; 25 nihil A : nil M¹ M² M³; 28 miedo A M² M³ : medio M¹; 29 meum A M² M³ : om. M¹.

[p. 202] DE FIGVRATA CONSTRVCTIONE

Duo sunt orationis vitia, quae qui pure ac emendate loqui volet diligentissime vitare debet: Barbarismus et Soloecismus.

5 Barbarismus est dictio aut omnino barbara, aut Latina quidem, sed vitiosa scripto vel pronuntiatione, vt *perla* pro *vnione*, *auiso* pro *moneo*, *afligo* pro *affligo*.

Soloecismus est vitiosa partium orationis compositio, vt *Seruio Deum* pro *Seruio Deo*.

10 Sunt quaedam tamen apud viros doctos, quae faciem quidem soloecismi habent, vitiosa tamen non sunt. Hoc autem nouum loquendi genus figura verborum, aut sermonis, siue *schemalexos* appellatur. Est enim figura noua loquendi ratio, a trito et vulgari sermone remota, quae fere ratione aliqua nititur, cuiusmodi sunt quae sequuntur.

Enallage

15 Enallage figura est cum pars vna orationis pro alia ponitur. Cic., *ad Att.*: *Quam turpis est assentatio, cum viuere ipsum turpe sit nobis*. Vbi *viuere* pro *vita* ponitur.

20 Fit etiam Enallage per attributa partium orationis, quae accidentia appellantur, vt casus, numerus, genus, [p. 203] persona, etc. Alia enim saepe pro aliis ponuntur.

Ponitur casus pro casu, vt Teren., *And.*: *Mulier commigrauit huic viciniæ*, pro *in hanc viciniam*.

Numerus pro numero. Virg.: *Pars in frustra secant*.

25 Modus pro modo. Cic., Treb.: *Sed valebis meaque negotia videbis*, pro *vale, vide*.

Tempus pro tempore. Ter.: *Tu si hic sis aliter sentias*, pro *esses, sentires*.

30 Multa de reliquis attributis exempla occurrent. Permutatio vero personae raro reperitur, praeterquam quod secunda pro tertia frequenter assumitur, vt *roges* pro *roget aliquis*.

16 Cic., *Att.* 13,28,2 21 Ter., *And.* 68-69 23 Verg., *Aen.* 1,212 24 Cic., *Fam.* 7,20,2 26 Ter., *And.* 310 .

3 soloecismus A : solaecismus M¹ M² M³ passim ; 6 afligo A M² : afflijo M¹ M³ ; 9 viros M¹ M² M³ : veros A ; 11 figura A : figurata M¹ M² M³ ; 13 nititur A M² M³ : nitritur M¹ ; 15 alia A M² M³ : alio M¹ ; 18 attributa A M² : attributa M¹ M³ ; 23 frustra secant M³ : frustra secant A M² : frusta secat M¹ ; 28 attributis A M² : atributis M¹ M³ ; 30 roges A M¹ M² : reges M³ ; 30 roget A M¹ M² : reget M³ .

SOBRE LA CONSTRUCCIÓN FIGURADA²⁹⁴

Dos son los defectos de la oración que debe evitar escrupulosamente quien quiera expresarse con pureza y corrección: el Barbarismo y el Solecismo.

El barbarismo es una expresión totalmente extranjera, o propiamente latina, pero con errores de escritura o de pronunciación²⁹⁵, como *perla* en lugar de *unio*, *aviso* en lugar de *moneo*, *afligo* en lugar de *affligo*.

El solecismo es una construcción defectuosa de las partes de la oración, como *Servio Deum*, en lugar de *Servio Deo*.

Sin embargo, hay algunas expresiones en las obras de varones doctos que ciertamente dan la impresión de solecismo, pero que no son defectuosas. Efectivamente, este nuevo tipo de expresión recibe el nombre de figura de expresión, o de estilo, o, si se quiere figura de dicción. Así pues, la figura es una construcción singular de expresión, apartada de la expresión usual y corriente, y que normalmente tiene alguna justificación racional²⁹⁶, de lo cual son ejemplo las que siguen.

Enálage

La enálage es una figura que se da cuando se pone una parte de la oración en lugar de otra. Cicerón, en *Cartas a Ático*: *Quam turpis est assentatio, cum vivere ipsum turpe sit nobis*. Donde se pone *vivere* en lugar de *vita*²⁹⁷.

Asimismo, se produce enálage entre las categorías de las partes de la oración, las cuales se denominan accidentes, como el caso, el número, el género, la persona, etc. En efecto, unos se ponen en lugar de otros.

Se pone un caso por otro, como Terencio, en *La muchacha de Andros*: *Mulier commigrauit huic*²⁹⁸ *vicinia*, pro *in hanc viciniam*.

Un número en lugar de otro. Virgilio: *Pars in frusta secant*.

Un número en lugar de otro. Cicerón, a Trebacio: *Sed valebis meaque negotia videbis*, pro *vale, vide*.

Un tiempo por otro: Terencio: *Tu si hic sis aliter sentias*. En lugar de *esses* o *sentires*.

Muchos ejemplos de los demás accidentes gramaticales se presentarán. Pero, el cambio de persona se encuentra raramente, a excepción del que se produce con frecuencia de la segunda en lugar de la tercera, como *roges* en lugar de *roget aliquis*.

Eclipsis

Eclipsis figura est cum id quod in oratione deest foris omnino petendum est. Cic., *Ego, si Tiro ad me, cogito in Tusculanum, Ad Att.*, lib. 15, vbi deest *venerit et proficisci*.

5 Zeugma

Zeugma est cum id, quod in oratione desideratur, e proximo assumitur, manente eodem genere, numero, casu caeterisque attributis. Cic.: *Vicit pudorem libido, timorem audacia, rationem amentia*.

Syllepsis

10 Syllepsis est cum id, quod in oratione deest, assumitur e [p. 204] proximo, mutato tamen genere, aut numero, aut casu, aut aliquo e caeteris accidentibus. Cic., *In Verr.: Risus populi atque admiratio omnium facta est; idem, Ad Q. Fr.: Ille timore, ego risu corruui*.

15 Est etiam Syllepsis, cum sensus ratio potius habetur quam verborum. Teren., in *And.: Vbi est ille scelus, qui me perdidit?*, id est, *ille sceleratus*.

Prolepsis

Prolepsis est cum dictio aliqua totum significans praecessit, quae rursus in partibus intelligitur, neque explicatur, vt *Duo Reges Romam auxerunt. Romulus bello, Numa pace*. Dictio totum significans est, *Reges; partes, Romulus, Numa*, vbi rursus *Romulus Rex, Numa Rex* dicendum erit, vt oratio integra sit.

Archaismos

25 Archaismos constructio est qua prisca vetustas potissimum vsa est. Teren., *Eun.: Nescio quid profecto absente nobis turbatum est domi*; Cic.: *Hanc sibi rem praesidio sperant futurum*. Vbi *absente nobis, rem futurum* locutiones esse vides priscas, hoc saeculo minime vsitatas.

3 Cic., *Att.* 15,17,2 **8** Cic., *Cluent.* 15 **12** Cic., *Ver.* 2,4,27 **13** Cic., *Q. Fr.* 2,9,2 **15** Ter., *And.* 607 **24** Ter., *Eun.* 649 **25** Cic., *Ver.* 2,5,167 .

4 venerit **A** : venire **M¹M²M³** ; **7** attributis **A M²** : attributis **M¹M³** ; **9, 10, 14** Syllepsis **A M²M³** : Syllepsis **M¹ passim** ; **15** perdidit? **M¹M³** : perdidit. **A M²** ; **15** sceleratus **A M¹M²** : sceleratus **M²** ; **22, 23** Archaismos **A M²M³** : Archaismos **M¹** ; **25** futurum **A M¹M³** : futurum **M²** ; **26** vsitatas **A M²M³** : vsitatas **M¹**.

Elipsis

La elipsis es una figura que se da cuando algo que falta en la oración hay que buscarlo fuera de ella. Cicerón, en el libro 15 de *Cartas a Ático*: *Ego, si Tiro ad me, cogito in Tusculanum*. Donde falta *venerit y proficisci*.

Zeugma

El zeugma se da cuando lo que se echa de menos en la oración se toma del contexto inmediato, permaneciendo invariable el género, el número, el caso y los demás accidentes gramaticales. Cicerón: *Vicit pudorem libido, timorem audacia, rationem amentia*.

Silepsis

La silepsis se da cuando la parte que falta en una oración se toma del contexto inmediato, pero con el género, o el número, o el caso, o algún otro de los accidentes gramaticales cambiado²⁹⁹. Cicerón, en *Contra Verres*: *Risus populi atque admiratio omnium facta est*; el mismo, en *Cartas a su hermano Quinto*: *Ille timore, ego risu corruí*.

Se da también silepsis cuando se tiene más en cuenta el sentido que los términos. Terencio, *La muchacha de Andros*: *Vbi est ille scelus, qui me perdidit?* 'Esto es, 'aquel criminal'.

Prolepsis

La prolepsis se da cuando un término que se refiere al todo aparece adelantado y luego se sobreentiende en las partes y no aparece explícito, como *Duo Reges Romam auxerunt: Romulus bello, Numa pace*. El término que significa el todo es *Reges*; los que significan las partes, *Romulus, Numa*, donde de nuevo se deberá decir *Romulus Rex, Numa Rex* para que la oración esté completa.

Arcaísmo

Arcaísmo es una construcción de la que hizo frecuente uso la venerable antigüedad. Terencio, en *Eunuco*: *Nescio quid profecto absente nobis turbatum est domi*; Cicerón: *Hanc sibi rem praesidio sperant futurum*³⁰⁰. En estos ejemplos *absente nobis* y *rem futurum* ves que son expresiones antiguas, mínimamente usadas en nuestra época.

Hellenismus

- [p. 205] Hellenismus est constructio, quae Graeci sermonis leges, non Latini obseruat. Luceius ad Cic., lib. 5 *Fam.*: *Si solitudine delectaris, cum scribas et agas aliquid eorum, quorum consueuisti.* Pro quae consueuisti, vt Latina lex praecipit.

Hyperbaton

- Cum orationis structura decoris gratia variatur, neglecto simplicis sermonis ordine, non vitium est, sed virtus, quae Hyperbaton appellatur, id est, transgressio verborum. Cic.: *Animaduerti, iudices, omnem accusatoris orationem in duas diuisam esse partes. In duas partes diuisam esse simplex erat ordo.*

Hyperbati aliquot sunt species.

Anastrophe est duorum verborum ordo praeposterus, vt *mecum, secum, nobiscum.*

- Tmesis est cum verbum compositum diuiditur aliqua dictione interposita. Cic.: *Per mihi gratum erit, si id curaris, ad Atti. 5.*

Parenthesis est breuis sensus sermoni, ante quam absoluatur, interiectus. Cic.: *O praeclarum custodem ouium (vt aiunt) Lupum!*, in Anton.

 3 Cic., *Fam.* 5,14,1 9 Cic., *Cluent.* 1 16 Cic., *Att.* 5,10,4 18 Cic., *Phil.* 3,27 .

2 leges **A M² M³** : legis **M¹** ; 3 Luceius **M¹** : Lucecus **A M²** : Lucetus **M³** ; 9 iudices **M¹ M³** : iud **A M²** ; 15 Tmesis **A M¹ M²** ; Timesis **M³** ; 15 verbum **A M¹ M²** : verborum **M³** ; 16 mihi **A M¹ M²** : mitti **M³** ; 16 Atti. **A M¹ M³** : Artic. **M²** ; 16 5 **A M² M³** : om. **M¹** ; 17 absoluatur **M¹ M² M³** : obsoluatur **A** ; 18 lupum! **M¹** : lupum **A M² M³** .

Helenismo

El helenismo es una construcción que sigue las reglas de la lengua griega, no de la latina. Luceyo a Cicerón, en libro 5 de *Cartas a familiares*: *Si solitudine delectaris, cum scribas et agas aliquid eorum, quorum consueuisti*. En lugar de *quae consueuisti*, como prescribe la norma del latín.

Hipérbaton³⁰¹

5 Cuando el orden de la oración varía para adorno, aunque se descuide el orden natural de la lengua, no se trata de un defecto, sino de una virtud que recibe el nombre de Hipérbaton, esto es, alteración del orden de palabras. Cicerón: *Animaduerti, iudices, omnem accusatoris orationem in duas diuisam esse partes*. El orden natural era *In duas partes diuisam esse*.

Estos son algunos tipos de hipérbaton.

10 La anástrofe es el orden invertido de dos palabras, como *mecum, secum, nobiscum*.

La tmesis se da cuando una palabra compuesta se separa intercalando algún término. Cicerón, en el libro 5 de *Cartas a Ático*: *Per mihi gratum³⁰² erit, si id curaris*.

15 El paréntesis es una breve acotación intercalada en el discurso antes de su terminación. Cicerón: *O praeclarum custodem ouium (vt aiunt) Lupum!*, contra Antonio³⁰³.

Notas del libro cuarto.

¹ “La Sintaxis en griego, Construcción en latín, es la interrelación correcta de las partes de la oración, de las cuales se debe tratar por separado”. Se trata de la misma definición que da Álvares al principio del libro segundo de su gramática.

² Nótese otro ejemplo de fluctuación entre *construccion* / *construcion*.

³ Así lo dice también El Brocense, *Minerva* II, 3 (p. 128).

⁴ Nótese el valor etimológico de *vez* procedente del *vicis* latino, con el significado de ‘oficio’, ‘papel’.

⁵ Nótese en el aparato crítico que en las ediciones posteriores a la *princeps* se añade que el acusativo puede regirse también de preposición. El Brocense, *Minerva* II, 5 (pp. 142 ss.), expone que el acusativo se puede regir de preposición. De hecho, es la primera parte del título del capítulo: “Accusativus multis modis a praepositione pendet...”.

⁶ Nótese la distinción entre concordancia y rección. El Brocense, en *Minerva* II, 2, (p. 126), había dicho lo mismo. Y más adelante, en *Minerva* III, 1 (pp. 220-223), establece la diferencia entre concordancia y rección. Sobre la concordancia en la gramática latina humanística, cfr. B. COLOMBAT, “L’accord dans la grammaire latine de la Renaissance à Beauzée”, *Faits de langues* 4, núm. 8 (1996) 11-24.

⁷ Se trataría de sustantivos en aposición.

⁸ *Athenae* sería nominativo, en plural, por tratarse de una ciudad griega.

⁹ Es decir, pueden llevar uno o varios genitivos que los complementen, como acabamos de ver.

¹⁰ Frente al carácter descriptivo de De la Cerda, nótese la explicación racional del Brocense, *Minerva* II, 11 (p. 188), donde dice que no es que ese genitivo plural pueda cambiarse por *ex numero*, sino que siempre debe sobreentenderse en la estructura profunda ese sintagma *ex numero*, del que dependerán los genitivos plurales de estos ejemplos.

¹¹ Misma definición que El Brocense, *Minerva* II, 10 (p. 176).

¹² Nótese que se refiere al ablativo con el término *sextum* (*casum*), la terminología del Brocense en la *Minerva*.

¹³ Nótese la utilización de hexámetros mnemotécnicos hasta *liber*.

¹⁴ *Lúculo*, procedente del nombre de uno de los protagonistas, era el título del segundo libro de las *Primeras Académicas*, dos libros, a los que añadiría Cicerón otros dos en una tercera redacción de la obra.

¹⁵ Se trata de construcciones en la que uno de los nominativos funciona como sujeto y el segundo como atributo o como predicativo del sujeto.

¹⁶ “SOBRE LA CONSTRUCCIÓN DEL VERBO. / Todo verbo personal, o finito, puede tener nominativo por uno y otro lado cuando los dos nombres se refieren a la misma realidad, principalmente el verbo sustantivo, como se dirá en su lugar, y el vocativo”. Salvo el ejemplo, podemos encontrar las mismas palabras en M. Álvares, *De institutione*, II, fol. 114v^o (ed. J. M^a Gómez, p. 35). Por otra parte, el verbo vocativo es el que indica nominación o designación.

¹⁷ Sobre los verbos neutros latinos desde la Antigüedad al Renacimiento, cfr. M^a LUISA HARTO, *Los verbos neutros latinos y la transitividad de la Antigüedad al Renacimiento. Análisis histórico-gramatical y lingüístico*, Cáceres, 1994.

¹⁸ Así explícitamente lo dice El Brocense en *Minerva* III, 2 (pp. 234 ss.).

¹⁹ Al carácter pleonástico de este acusativo *cognatae significationis*, a no ser que vaya acompañado de un adjetivo, alude también El Brocense en el mismo capítulo (*Minerva*, p. 240).

²⁰ Entre *mesm-* y *mism-* se produce también bastante fluctuación en la *princeps*.

²¹ Es lo mismo que dice El Brocense en este mismo capítulo (p. 236).

²² Se trataría de la constructio *universalis* o común, que puede adoptar cualquier verbo. Estos casos comunes coincidirían en buena medida con los casos léxicos de la gramática estructural. Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, “Casos sintácticos y casos léxicos: tradición gramatical”, *RELat*, 1 (2001) 55-76.

²³ Sin embargo, lo más parecido que hemos encontrado está en *Sobre los límites*, 2, 72: ... *quod interest omnium recte facere*.

²⁴ Como dice el Brocense, *Minerva*, III, 5 (pp. 352 ss.), estas formas, con los verbos *interest* y *refert*, son acusativos neutros plurales y no ablativos singulares femeninos.

²⁵ Que se construirían, según el ejemplo, con la preposición *ad* más acusativo.

²⁶ El sexto caso, es decir, el ablativo.

²⁷ Nótese de nuevo los versos mnemotécnicos.

²⁸ Uno que funcionará como sujeto y otro como atributo.

²⁹ La frase pertenece a Terencio, *Formi6n*, 575.

³⁰ Utiliza de nuevo aqu4 las palabras de Álvares, incluso con los mismos ejemplos de carácter moral: “Venera a los dioses”, “mita a los dioses”, “Conoc4 la prudencia de tu esp4ritu” (frase de Cicer6n, Cato, 1,8). “No conviene al joven de buena familia la gracia rid4cula”, “Vivo una vida dif4cil”. Cfr. M. lvares, *De institutione* II, 134 v^o (ed. J. M^a G6mez, p. 114). Las referencias a las páginas del libro segundo de la obra de Álvares corresponden a esta edici6n.

³¹ Esto puede considerarse un adelanto de la *Copia verborum* que aparecerá en ediciones sucesivas.

³² La frase de Livio que aparece en las ediciones modernas de su obra, en *AVC*, 26,59,12, es ...*nec maiore pretio redimi possumus*.

³³ N6tese el concepto de ‘gramática’ como sin6nimo de ‘explicaci6n racional’, sin duda, influido por El Brocense.

³⁴ Es decir, ‘considerar de poco valor’.

³⁵ Ha de entenderse que pueden tenerlo.

³⁶ La gramática tradicional, en estas construcciones, denomina a uno de ellos ‘Dativo de inter4s’ y al otro ‘Dativo de finalidad’.

³⁷ Uno es de persona y otro de cosa.

³⁸ Se entiende que es el ablativo el que se rige de la preposici6n. Recu4rdese que para el Brocense todo ablativo se reg4 de preposici6n y as4 lo pon4 de manifiesto en el t4tulo del cap4tulo s4ptimo del libro segundo de su *Minerva* (p. 154).

³⁹ Seg4n esto, activa y pasiva ser4an dos realizaciones sintácticas distintas de la misma estructura racional.

⁴⁰ La inclusi6n de este apartado indica ya claramente que el jesuita espol distingue entre casos dependientes del sentido del verbo y casos independientes del mismo, acercándose de este modo a la diferenciaci6n entre casos gramaticales y casos l4xicos. Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, “Casos sintácticos y casos l4xicos”.

⁴¹ Este poema sobre el Ave F4nix es considerado espurio por muchos autores.

⁴² Ofrece, pues, diversas posibilidades para la composici6n en lat4n.

⁴³ Hemos encontrado la cita en *Los hermanos*, pero no en *La muchacha de Andros*.

⁴⁴ N6tese, de nuevo, pautas para la composici6n elegante en lat4n.

⁴⁵ *Longus* dan las ediciones modernas. El nominativo precedente ser4 el sujeto de *nolo*, esto es, una primera persona.

⁴⁶ Est retomando aqu4 las palabras de Álvares, *De institutione*, lib. II, fol. 165r^o (p. 232).

⁴⁷ Aparece en el libro 15 de *Cartas a tico* y no en el 13.

⁴⁸ El libro es el 11 de la *Institutio*; lo que es 2 es el cap4tulo.

⁴⁹ La f6rmula consistir4 en cambiar el acusativo por el caso en el que se encuentra el gerundio, dando lugar a una construcci6n de gerundivo, seg4n la gramática tradicional.

⁵⁰ En esta oraci6n *tibi* ser4 el dativo con el que se une el participial y *tu6 iudicio* el ablativo con que se construye el verbo *utor*.

⁵¹ Recu4rdese que El Brocense los rechazaba taxativamente desde el t4tulo mismo del cap4tulo noveno del libro tercero de la *Minerva*.

⁵² No hemos encontrado *Mea vnus interest Rempubicam defendere* en ediciones modernas de *Fil4picas*.

⁵³ Enti4ndanse cualesquiera de las formas del pronombre *se*.

⁵⁴ Se encuentra en *Contra Verres* 2, no 5.

⁵⁵ No hemos encontrado la cita como tal en ediciones modernas de *Fil4picas*. Puede tratarse de un ejemplo creado a partir del pasaje de *Fil4picas*, 2,24: ... *meaque illa vox est nota multis: ‘utinam, Cn. Pompei, cum C. Caesare societatem aut numquam coisses aut numquam diremisses!’...*.”

⁵⁶ En los mismos t4rminos, aunque más por extenso, se hab4 expresado Álvares, *De institutione*, II, f. 175 r^o, (p. 273).

⁵⁷ La segunda frase no pertenece a *Lelio* o *Sobre la amistad*.

⁵⁸ Desde *Sub vesperum* no pertenece a la cita de Cicer6n; son ejemplos de uso com4n.

⁵⁹ Lo que se expone aqu4 lo expon4 Álvares, *De institutione*, II, f 149r^o (p. 142 ss.), en el apartado del Genitivo com4n, de forma más desarrollada.

⁶⁰ Es decir, la explicaci6n racional. N6tese, de nuevo, la identificaci6n entre ‘gramática’ y ‘explicaci6n racional’.

- ⁶¹ Hemos encontrado la cita en *Hécira*, 450, pero no en *Formión*. De ahí que corriamos la lectura.
- ⁶² Como se ve por los ejemplos que ofrece de Horacio y Cicerón, lo que no es necesario es que los casos sean los mismos. Sobre la cuestión de si las conjunciones unen palabras u oraciones y las distintas opiniones desde el mundo romano hasta Renacimiento, cfr. P.J. GALÁN, “Definición de la conjunción” y “La clasificación de la conjunción”.
- ⁶³ En el libro 4 de *Cartas a familiares*, como consignamos en el aparato de fuentes.
- ⁶⁴ Hemos mantenido la lectura de la *editio princeps*, pero el ejemplo está completamente descontextualizado. La lectura contextualizada que encontramos en las ediciones modernas del texto de Cicerón es *Trebatioque mandavi ut, si quid tu eum velles ad me mittere, ne recusaret, idque ut facias velim, aut, si quem tuorum fidelium voles, ad me mitas, ne aut tibi exire ex urbe necesse sit aut mihi accedere*. Por su parte, la lectura que da De la Cerda es la que El Brocense daba en *Minerva* III, 14 (p. 405).
- ⁶⁵ Nótese la fluctuación del verbo *haber* con *hache* y sin ella.
- ⁶⁶ Así lo dice El Brocense, *Minerva* II, 11 (p. 186).
- ⁶⁷ Así también El Brocense, *Minerva* III, 5 (p. 354).
- ⁶⁸ Se trataría de los denominados por la gramática tradicional Genitivo Subjetivo y Genitivo Objetivo.
- ⁶⁹ Sobre esto trata Lorenzo Valla en el capítulo primero del libro segundo de sus *Elegancias* (Ed. S. López, pp. 188-207).
- ⁷⁰ *Pro amicitia tua*, esto es, “por el amor con que tú eres amado”.
- ⁷¹ Marc Antoni Muret (1526-1585). Humanista francés considerado como uno de los mejores prosistas latinos del Renacimiento.
- ⁷² *Minerva* II, 13 (pp. 206-217).
- ⁷³ Nótese de nuevo ‘Gramática’ como sinónimo de ‘explicación racional’.
- ⁷⁴ Introduce aquí buena parte de los argumentos del capítulo 11 del libro 2 de la *Minerva*, en contra del valor comparativo de los superlativos.
- ⁷⁵ Esta es la idea, por ejemplo, de Manuel Álvares, lib. II, fol. 121 r^o (p. 60). Sobre el valor comparativo del superlativo, cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, “El superlativo relativo, ¿comparativo o superlativo? Una vieja polémica gramatical”, *Faventia* 18/2 (1996) 15-38.
- ⁷⁶ Es evidente que Horacio lo que repite es el comparativo, pero no concretamente *prudentialior*. Por otro lado, las ediciones modernas dan *parentum* en lugar de *maiorum*. Traducimos el texto para que pueda apreciarse mejor el razonamiento. “La generación de nuestros mayores, peor que la de nuestros abuelos, nos engendró más malvados, quienes con el tiempo procrearemos una descendencia más viciada”. Así pues, el grado de degeneración iría en aumento, siendo la generación que está por venir la peor de todas, por lo que el último comparativo, según el razonamiento de los gramáticos que rebate De la Cerda, debería estar en superlativo para que sobrepasara en degeneración a la generación anterior.
- ⁷⁷ Seguimos la lectura de la edición de 1629 por ser también la más frecuente en la *princeps*.
- ⁷⁸ Sigue aquí los argumentos del capítulo 10 del libro 2 de la *Minerva*.
- ⁷⁹ “... muchos nombres del mismo género”. Lo mismo que defiende El Brocense, *Minerva* II, 10 (p. 180): que el comparativo puede darse entre muchos nombres del mismo género.
- ⁸⁰ El texto de las ediciones modernas da *aureus aether*. Por su parte, El Brocense, *Minerva* II, 10 (p. 180), había puesto el mismo ejemplo con *aureus*.
- ⁸¹ Carisio, *Inst. gramm.* I, (*GLK*, I, 115).
- ⁸² Seguimos la lectura de las ediciones posteriores por ser también la más frecuente en la *princeps*.
- ⁸³ Nótese el concepto de ‘proposición’ utilizado en la *editio princeps* como sinónimo de ‘oración’.
- ⁸⁴ Donde *mihí* sería un Dativo de Interés y *libro*, Dativo de Finalidad, en términos de la gramática tradicional.
- ⁸⁵ Recuérdesse que, para El Brocense, todo ablativo depende de preposición (*Minerva*, II, 7, pp. 154-161). Expresamente de la elisión de la preposición de la que dependen estos sustantivos de abundancia y escasez trata en el apartado de la Elipsis de preposiciones con verbos de abundancia y escasez (*Minerva*, IV, p. 564).
- ⁸⁶ Esto es, “libre de servidumbre o libre incluso en la misma servidumbre”.
- ⁸⁷ Recuérdesse que El Brocense en el capítulo segundo de su libro tercero había rechazado expresamente también los verbos Neutros.
- ⁸⁸ Nótese que en todas las ediciones se escribe junta esta forma de interrogativo.
- ⁸⁹ “Todos los autores dicen”. Pero la verdad es que no hemos encontrado la expresión *adolere verbenas* tan extendida.

⁹⁰ *Annales e Historias* de Tácito circularon en la misma obra durante el Renacimiento. Como *Annales* contiene dieciséis libros, el que hace 17 es el primero de *Historias* y así lo consignamos en el aparato de fuentes.

⁹¹ “Lo que dijo, según anota Turnebo, como *aestum aestuare*”.

⁹² Habla de Jerjes.

⁹³ Se trata del poema 61 de Catulo, un epitalamio.

⁹⁴ “Otros leen *assentiri*”.

⁹⁵ “Hacen impersonal el verbo *attinet*, pero es *attineo*, *attines*. Casi lo mismo que *teneo* o *tango*”.

⁹⁶ La cita es de *Adelphoe, Los hermanos*, de Terencio, no de Plauto. También El Brocense atribuía la cita a Plauto, según puede comprobarse en *Minerva* III, 3, (p. 252, aparato crítico).

⁹⁷ “Escalígero cita *careo pecuniam*, procedente de Catón”. Así lo hace en el capítulo 124, sobre la naturaleza, origen, causa y uso de los verbos impersonales, en el libro quinto de su gramática, *De causis...* (Ed. P. J. Galán, p. 624).

⁹⁸ La lectura que dan las ediciones modernas de *Topica*, 4,3 es *Etenim cum tu mihi meisque multa saepe scripsisses...* Puede que el jesuita se deje llevar por el ejemplo del Brocense, quien en *Minerva* III, 3 (p. 254) daba el ejemplo con la forma *cavisses*.

⁹⁹ “Cede al mayor, esto es, cede el lugar al mayor”.

¹⁰⁰ El texto que dan las ediciones modernas para Valerio Máximo, 1,5,4 es el siguiente: *‘ego uero’ inquit ‘libenter tibi mea sede cedo’*. Según esta lectura, no valdría como ejemplo.

¹⁰¹ “Disputar con alguno, esto es, disputar una disputa”.

¹⁰² “Así se lee sobre Terencio”. Encontramos la cita en los fragmentos conservados de Volcacio Sedgíto, autor que vivió entre el siglo II y el siglo I a. C. (Volc., *Poet.*, 1,1), a quien se refiere Aulo Gelio, *N.A.* 15, 24. *Multos incertos certare hanc rem vidimus*. Lo que ocurre es que el texto no está referido en particular a Terencio, sino a varios autores dramáticos de época arcaica: Cecilio Estacio, Plauto, Nevio, etc. A Sedgíto atribuyen la cita las ediciones de 1629, 1633 y 1643, como consignamos en el aparato crítico. A Sedgíto se la atribuía también El Brocense, *Minerva* III, 3 (p. 254), quien también hacía ver que se refería el texto a Terencio.

¹⁰³ “*Coenare epulas* es una expresión habitual”.

¹⁰⁴ Encontramos la cita en *La comedia de la olla*, 190, de Plauto, y no en Cicerón. El error puede deberse a una mala lectura del texto de la *Minerva*, III, 3 (p. 258), donde encontramos lo siguiente: *Conqueri fortunam aduersam, non lamentari decet*, Ciceró; *Pauperiem meam conqueror*, Plautus. *Conqueri libidines, uim, contumeliam* ciceroniana sunt.

¹⁰⁵ No se encuentra la cita en las ediciones modernas de Plauto. Y es que, según el texto de la *Minerva* de la nota anterior, parece tratarse de expresiones ciceronianas y su atribución a Plauto se explica, como en el caso anterior, por una mala lectura del texto del Brocense.

¹⁰⁶ “Te consulto, esto es, te consulto lo útil, lo conveniente”.

¹⁰⁷ “*Contendere tormenta, hastam* se encuentran con frecuencia”.

¹⁰⁸ Las ediciones modernas dan *Ioui. Iouis* aparecía en *Minerva* III, 3 (p. 260).

¹⁰⁹ A partir de este verbo, y a lo largo de toda la nota, comienzan a aparecer unos símbolos en forma de cruz en la edición de 1633 para marcar, en unas ocasiones, el cambio de un verbo a otro con sus ejemplos respectivos, y en ocasiones para marcar el cambio de verbos por su inicial. Un símbolo similar empieza a aparecer en la edición de 1643 a partir del verbo *furo*. Por no tener mayor relevancia no hemos creído oportuno consignarlo en el aparato crítico para no sobrecargarlo.

¹¹⁰ Se trata de su obra *Sobre la obra de Dios*.

¹¹¹ “Cicerón dijo en ocasiones *disputare rationem*”.

¹¹² “*Duermes el sueño de Endimión* es un adagio”.

¹¹³ Ya ha sido mencionada esta degeneración del nombre de Aulo Gelio.

¹¹⁴ Las ediciones modernas dan *aqua*. Según estas lecturas, no valdría el ejemplo. El Brocense en *Minerva* III, 3 (p. 266) daba también da *aquam*.

¹¹⁵ *Carnulus* dan las ediciones modernas, no *Camillus* ni *Carmillus*.

¹¹⁶ Las ediciones modernas dan *Alexin*.

¹¹⁷ Así es como lo dan las ediciones modernas. Puede apreciarse el grado de degeneración de la transcripción que hacen las distintas ediciones, especialmente la de 1633.

¹¹⁸ “La fuente mana agua límpida”.

- ¹¹⁹ Las ediciones modernas del *Asno de oro* dan *libertate fruitur*; y no *libertatem*. Como en el caso anterior, según las lecturas modernas, el ejemplo no valdría. El ejemplo coincide de nuevo con el de la *Minerva* III,3 (p. 270).
- ¹²⁰ Lo más parecido que hemos encontrado en las ediciones modernas de Cicerón ha sido en *Cartas a familiares* 7,6,1: *Hoc tibi tam ignoscemus...* En la *Minerva* III, 3 (p. 276) aparece la cita que da De la Cerda.
- ¹²¹ “Cuando escuchas *alicui imponere*, esto es, ‘engañar a alguno’, propiamente es ‘tratarle como a un jumento’, pues falta *clitellam*”.
- ¹²² “... según cita Frontón”.
- ¹²³ Las ediciones modernas dan *potu*. Según las lecturas modernas, el ejemplo no valdría. El ejemplo coincide de nuevo con el de la *Minerva* III, 3 (p. 278).
- ¹²⁴ Denis Lambin (1520-1572). Humanista francés. Uno de los editores más reputados del Renacimiento. Realizó ediciones de Horacio, Lucrecio o Cicerón, entre otros.
- ¹²⁵ “Así lee Turnebo y todos los doctos, aunque Lambinus hace otra lectura”.
- ¹²⁶ “*Manent me damna* es una expresión usual”.
- ¹²⁷ Así lo da El Brocense (*Minerva* III, 3, p. 286). Las ediciones modernas dan *purpureo sudore manant*. Según esta lectura, el ejemplo no valdría ya que *manat* no llevaría acusativo.
- ¹²⁸ No hemos encontrado el texto en ediciones modernas.
- ¹²⁹ Como hemos dicho, la *Divinatio in Caecilium* era considerada en el Renacimiento como el primer discurso contra Verres, por lo que el considerado tercero correspondería al segundo en la actualidad.
- ¹³⁰ “Los poetas utilizan por doquier *micare hastam*”.
- ¹³¹ También El Brocense da *terram navigasset* (*Minerva* III, 3, p. 290). Las ediciones modernas dan *terra nauigasset*. Según esta lectura, no valdría el ejemplo al no llevar acusativo el verbo *navigo*.
- ¹³² Así da la cita El Brocense, *Minerva* III, 3, p. 290. Las ediciones modernas dan *homini*. Así pues, como en el caso anterior, no ejemplificaría el precepto al no llevar acusativo complemento directo el verbo *noceo*.
- ¹³³ Así da la cita también El Brocense, *Minerva* III, 3 (p. 292). Sin embargo, lo más parecido que hemos encontrado en las ediciones modernas ha sido en *Controversias*, 9,6: *Dum filium vindico, ubi gravissime mihi noceri posset ostendi*. Según esta lectura, el ejemplo no valdría tampoco.
- ¹³⁴ *Contra los gentiles*. Se trata de la obra de Arnobio conocida como *Adversus nationes* o *Adversus gentes*.
- ¹³⁵ “Nadie negará construcciones como *Obire mortes, diem, legationem*”.
- ¹³⁶ “La construcción *Plangere pectus* es muy usada”.
- ¹³⁷ *Supplausit* es el perfecto de *supplodo*, compuesto de *plaudo*.
- ¹³⁸ “*Pluit lapides y sanguinem* son construcciones muy habituales en los prodigios”.
- ¹³⁹ “*Procedo*, es decir, se sobreentiende *iter* o *viam*”.
- ¹⁴⁰ Sexto Pompeyo Festo, gramático del siglo II. *De significatione verborum* fue su obra, de la cual se conservan solo fragmentos.
- ¹⁴¹ “*Queror calamitatem, pauperiem* son expresiones normales”.
- ¹⁴² “*Sapio rem meam, multa, ungues demorsos* son expresiones normales”.
- ¹⁴³ El ejemplo está prácticamente igual en *Minerva* III, 3 (p. 316). Sin embargo, en las ediciones modernas encontramos *incipit* en lugar de *coepit*.
- ¹⁴⁴ *Mercamur* es lo que dan las ediciones modernas y lo que daba El Brocense en *Minerva* III, 3 (p. 326).
- ¹⁴⁵ Concretamente, en *Minerva* III, 3 (pp. 243-327).
- ¹⁴⁶ Así, entre otros, el padre Manuel Álvares, *De institutione*, fol. 171vº (p. 257), de quien vemos que se aparta en esta ocasión.
- ¹⁴⁷ Humanista italiano (1479-1541), de Ferrara, , que publicó, entre otras obras, una colección de cartas en dieciséis libros.
- ¹⁴⁸ Concretamente, en el capítulo 125 (Ed. P. J. Galán, pp. 618-619).
- ¹⁴⁹ *Minerva* III, 5 (p. 354), donde atribuye la idea a Celio Calcagnino, idea que habría compartido también Escaligero y que El Brocense hace también suya.
- ¹⁵⁰ “*Mea interest*, es decir, ‘está entre mis ocupaciones, o entre mis obligaciones o entre mis funciones’”.
- ¹⁵¹ Se refiere al comentario de Donato al pasaje de *Formión*, v. 723.
- ¹⁵² Las ediciones modernas dan *Caudi*. *Claudi* escribía también El Brocense, *Minerva* III, 5 (p. 354).

- ¹⁵³ El acusativo *cauponas* estaría regido por la preposición *super* que está en *superest* en la misma medida que los acusativos neutros plurales *mea, tua, sua* estarían regidos por la preposición *inter* que tenemos en *interest*.
- ¹⁵⁴ “‘Lleva consigo’, esto es, ‘representa las obligaciones del rey’”.
- ¹⁵⁵ “Trato o me ocupo lo suficiente de mis cosas”. Cfr. *Minerva* II, 3 (p. 134).
- ¹⁵⁶ Es decir, separó el verbo en *agito* y *sat*.
- ¹⁵⁷ Además de al genitivo.
- ¹⁵⁸ Así da el ejemplo también El Brocense, *Minerva* II, 4 (p. 140). En las ediciones modernas encontramos *Miseror tui, puella*, en *Controversias*, 1,2,3. Según esta lectura, el ejemplo no valdría, ya que *tui* es genitivo.
- ¹⁵⁹ De manera que *Miseror tui* equivaldría a “Lamento la suerte de ti”.
- ¹⁶⁰ “Esto es, ‘te aconsejo lo útil o lo conveniente’”.
- ¹⁶¹ También en la *Minerva* III, 3 (p. 282) aparece así el texto de Livio, pero en las ediciones modernas encontramos *usu* en lugar de *usum*. Según esta lectura, el ejemplo, de nuevo, no valdría al no haber acusativo.
- ¹⁶² Al no corresponderse ninguna de las numeraciones con la moderna, hemos seguido la lectura de la *editio princeps*, la tomada como referencia.
- ¹⁶³ Nótese en el aparato crítico la coetilla que se introduce en las ediciones posteriores a la *princeps*, ‘que llaman’, en la línea de un acercamiento explícito a la *Minerva*, según hemos dicho en nuestra introducción.
- ¹⁶⁴ Elegimos esta lectura por ser también la más frecuente en la *editio princeps*.
- ¹⁶⁵ No hemos encontrado el texto en las ediciones modernas de Apuleyo.
- ¹⁶⁶ El verbo *sum*.
- ¹⁶⁷ “Soy para ti padre por la naturaleza y por los consejos”.
- ¹⁶⁸ “Me tienes como padre por la naturaleza y por los consejos”.
- ¹⁶⁹ “Esto sirve para mí para molestia”. Es decir, un dativo de interés (*mihī*) y otro de finalidad (*moletiae*), en términos de la gramática tradicional.
- ¹⁷⁰ “Estoy afectado por una molestia”.
- ¹⁷¹ Verbos de acusación.
- ¹⁷² Prisciano, *Institutiones gramaticales*, XVIII (*GLK*, III, 232 y 233).
- ¹⁷³ Lo mismo dice El Brocense, *Minerva* II, 3 (p. 130), citando el texto de Prisciano.
- ¹⁷⁴ “Esto es, por el menor precio”.
- ¹⁷⁵ “Esto es, por la mitad del menor precio”.
- ¹⁷⁶ “Te estimo en el precio de un gran sueldo”.
- ¹⁷⁷ Nótese la forma del relativo escrita junta. Cfr. nota 22 del libro tercero.
- ¹⁷⁸ Al principio del libro, en el apartado del nombre.
- ¹⁷⁹ Entre otros, El Brocense, en el apartado dedicado a la elipsis del nombre *aes*, en el libro cuarto de la *Minerva*, p. 458.
- ¹⁸⁰ “Entre los antiguos, todo se medía en función del dinero”.
- ¹⁸¹ El ablativo y el genitivo de precio.
- ¹⁸² “Cualesquiera verbos admiten un ablativo que signifique precio, o bien, estos genitivos: *tanti, tantidem, quanti, quantumque, pluris, minoris*”.
- ¹⁸³ “...Esto es, ‘te advierto, te hago sabedor’”.
- ¹⁸⁴ Entre ellos, El Brocense, en *Minerva* IV, dentro del capítulo dedicado al Helenismo o Antiptosis, en el apartado dedicado a la elipsis de la preposición *katá*, es decir *iuxta* o *secundum* (pp. 601-607).
- ¹⁸⁵ Verbos como *mono* y *doceo* con sus compuestos, así como *flagito, posco, reposco, rogo, interrogo* y *caelo*.
- ¹⁸⁶ “La falta de moderación de mi señor me obliga a estas cosas”.
- ¹⁸⁷ “Te instruyó conforme a las leyes y preceptos de la guerra”.
- ¹⁸⁸ “Tú eres enseñado y aconsejado por mí para los caminos de la sabiduría”.
- ¹⁸⁹ “Me obliga a hacer estas cosas”.
- ¹⁹⁰ “Te enseñó a conocer o a comprender las letras”.
- ¹⁹¹ Petronio, *Satiricón*, 132,11.
- ¹⁹² Virgilio, *Eneida*, 1, 713.

¹⁹³ Ovidio, *Fastos*, 2,769.

¹⁹⁴ Se refiere al ablativo que va además del acusativo.

¹⁹⁵ Así, por ejemplo, lo hace Nebrija al final del capítulo segundo del libro cuarto de la *Recognitio*.

¹⁹⁶ Se entiende que es el ablativo el que depende de la preposición. Recuérdese que para el Brocense todo ablativo se regía de preposición y así queda puesto de manifiesto en el título del capítulo séptimo del libro segundo de su *Minerva* (p. 154).

¹⁹⁷ De pedir, preguntar.

¹⁹⁸ De quitar, alejar, abstenerse, recibir.

¹⁹⁹ Alude al *Orator* como *De oratore*, y al *De oratore* como *Orator*.

²⁰⁰ Las ediciones modernas dan *pudorem* en lugar de *pallorem*. *Pallorem* daba también El Brocense, *Minerva* III, 4 (p. 346). Y también en la *Minerva* aparecía la cita en Tácito, lib. 10, cuando comprobamos que la cita se encuentra en *Agrícola* 45, 2.

²⁰¹ De nuevo, confusión entre *Orator* y *De oratore*.

²⁰² Vemos que la numeración no coincide con la de las ediciones modernas del texto de *Sobre el orador*, 1,111. El error puede venir de que lo copie directamente de la *Minerva* III, 4 (p. 348), donde aparece: Cicero, 2 Or.: *Ne ipse aliquid a me prompsisse uidear*. En la *editio princeps* de De la Cerda vemos, sin embargo, que da la lectura *promississe*, que es la que hemos seguido y la que dan las ediciones modernas para el texto.

²⁰³ Así, por ejemplo, El Brocense, *Minerva* III, 4 (p. 334). Más adelante, en la página 344, el Brocense también utiliza el ejemplo de *Cartas a Ático*.

²⁰⁴ El ejemplo aparece también así en la *Minerva* III, 4 (p. 346). Parece provenir de un sincretismo de dos pasajes de la *Guerra civil* de César: *Civ. 2,4,2 (ut essent ab ictu telorum remiges tuti)* y *Civ. 2,9,6 (tecta atque munita est ab omni ictu hostium)*.

²⁰⁵ En el primer caso, el sentido es que las casas son protegidas del golpe de los dardos, lo cual, evidentemente, no tiene nada que ver con que el golpe de los dardos proteja las casas, que es el sentido de la segunda.

²⁰⁶ El sentido de la primera es que se reclama de ti la verdad, que no es lo mismo que que tú reclames la verdad.

²⁰⁷ El sentido de la oración no es que compro los libros sino que más bien que los vendo y otros los compran.

²⁰⁸ Las ediciones modernas para el pasaje de *La maroma*, 59, no dan *praedam* sino *puellam*. En la *Minerva* III, 4 (p. 342) aparece la misma lectura que aquí.

²⁰⁹ Por ejemplo: “*Petitur a me*, esto es, ‘Yo pido’ u ‘Otros me piden’”.

²¹⁰ De los términos que preceden y suceden, es decir, del contexto.

²¹¹ Se refiere a las *Sagradas escrituras*.

²¹² Nebrija, en el capítulo quinto del libro cuarto de la *Recognitio*, los encuadraba en la cuarta especie de los verbos neutros.

²¹³ “El testigo, preguntado si había sido azotado por el reo, dijo ‘inocente’”. Se trata del mismo ejemplo que aparece en la *Minerva* III, 3 (p. 324).

²¹⁴ Retórico del siglo IV. Escribió una obra titulada *De figuris sententiarum et elocutionis liber*.

²¹⁵ “El testigo, preguntado por el reo si había azotado (a alguien), dijo: ‘inocente’”.

²¹⁶ ‘Morir’ o ‘ir a que te cuelguen’, expresión esta última de Plauto.

²¹⁷ Así lo dice también El Brocense, *Minerva* III,3 (p. 323), pero parece tratarse de una falsa etimología. Por otra parte, nótese, de nuevo, la diversidad en las ediciones a la hora de transcribir los términos griegos. El verbo en griego es ἀπολλύω.

²¹⁸ Se trata del hijo de Julio César Escalfigero. Vivió entre el 1540 y el 1609 y publicó una *Catalecta* de Festo en 1575.

²¹⁹ Se trata de Sinius Capito, gramático del siglo I a. C., muy mencionado por Festo.

²²⁰ El texto no está exactamente así en la edición de la Teubner consultada (ed. Wallace M. Lindsay, 1997, p. 512, sub *Vapula Papiria*): Fest., *Verb.* 392. Plautus in *Feneratrice*: “Heus tu! in barbaria quod fecisse dicitur libertus suae patronae, ideo dico: Libertas salve, vapula Papiria.”

²²¹ Aparece el mismo ejemplo en *Minerva* III, 3 (p. 322).

Esta sería la traducción de las palabras de Festo: “*Vapula Papiria* fue un proverbio antiguo, del cual dice Sisino Capiton lo siguiente: *Que se acostumbraba a decir cuando alguien quería dar a entender a quien le amenazaba que, confiado en el derecho de la libertad, pasaba y no se preocupaba de él*. Plauto, en *Los prestamistas*: ¡Eh!

tú, puesto que en *Barbaria* se dice que una liberta dijo eso a su patrona, por eso digo ‘Salve, liberta: *Vapula papyria*’. ‘En *Barbaria*’ es ‘en Italia’. Elio dice que en este texto ‘vapula’ está puesto por ‘dole’, Varrón cree que está puesto por ‘peri’, de acuerdo con el testimonio de Terencio, en *Formiún*: ¿No te quedas? -S.: *Vapula*; -P.: *Eso sin duda te pasará a tí*; y de acuerdo con Plauto, en *El Gorgojo*: ¿Discutes si devolver o no a la mujer, antes de que te clave esta espada mía, bribón? -S.: *Te mando con todas mis fuerzas que sufras, no me aterrices*’. Esto dice Festo.

²²² Gaius Fabricius Luscinus, cónsul en el 282 y 278 y censor en el 275 a. C.

²²³ “Preferir ser saqueado por un ciudadano que ser vendido por el enemigo”.

²²⁴ *Minerva* III, 3 (p. 324).

²²⁵ Concretamente al tratar de los verbos neutro-pasivos en el libro segundo de su *De institutione grammatica*, ff. 148v^o-149r^o (pp. 171-172).

²²⁶ Está recogiendo aquí las ideas del Brocense, *Minerva* III, 2 (pp. 238-241).

²²⁷ Continúa siguiendo la doctrina del Brocense, *Minerva* II, 3 (pp. 128-137), y el capítulo de la elipsis en el libro cuarto.

²²⁸ Las ediciones modernas dan *nubilam* en lugar de *nullam*. *Nullam* daba El Brocense, *Minerva* IV (p. 500).

²²⁹ Las ediciones modernas dan *videtur* en lugar de *videmus*.

²³⁰ Prisciano, *Instituciones gramaticales*, XVIII (GLK, III, 232).

²³¹ “Lleno la pátera del rey”.

²³² “Con un número de ladrones”.

²³³ Sigue, igualmente, la doctrina del Brocense, *Minerva* II, 4 (pp. 139-142).

²³⁴ Las palabras acabadas en *-tión* y *-ción* suelen adoptar la forma con *t* en la edición de 1633 y con *c* en las demás.

²³⁵ “Deseo una herencia para mi hijo”.

²³⁶ Nótese, de nuevo, la no distinción en las ediciones entre el ‘porque’ causal (la primera) y la forma ‘por qué’ interrogativa (la segunda) al escribirse las dos juntas.

²³⁷ “Te doy dinero”.

²³⁸ En las ediciones modernas encontramos *nostros* en lugar de *nostris*. Según la lectura moderna, el ejemplo no valdría. Este ejemplo no aparece en el capítulo citado de la *Minerva* de 1587, pero sí en el capítulo doce de la edición de la *Minerva* de 1562 (*Francisco Sánchez de las Brozas, Minerva (1562)*, E. DEL ESTAL FUENTES [ed.], Salamanca 1975, p. 82). Se consigna en el aparato crítico de la *Minerva* de 1587, II, 4 (p. 138).

²³⁹ En las ediciones modernas aparece en el libro 9 de *Cartas a Ático* y no en el I ni en el 2: *Att. 9,9,3*. Además, aparece *praetorem*.

²⁴⁰ Y cuando dixo “El asunto es tratado por medio de los mismos acreedores”, no quiso dezir “que los acreedores en persona trataran el asunto”, sino “a través de los acreedores amigos del rey”.

²⁴¹ Cfr. Brocense, *Minerva* II, 7 (pp. 154 ss.), y el capítulo de la elipsis de preposiciones (pp. 556-561) en el libro cuarto.

²⁴² Las ediciones modernas dan la cita en el libro 16.

²⁴³ Vemos que, de nuevo, la numeración moderna no se corresponde con ninguna de la que dan las ediciones consultadas. Es la misma numeración que da El Brocense en el apartado de la elipsis de las preposiciones instrumentales, en el libro cuarto de la *Minerva*, p. 558. La cita es la misma que la del Brocense, e incluso el comentario sobre la lectura antigua del texto. Por su parte, las ediciones modernas dan *cirri quibus venantur*, sin la preposición *cum*.

²⁴⁴ La cita está una vez más en *Minerva* IV, p. 558, sin embargo, no la hemos encontrado tal cual en las ediciones modernas de *Fastos*. Hemos encontrado en *Fastos*, 4, 695: *...haec modo verrebat stantem tibicine villam*; y en *Remedios del amor*, 192: *Et tonsam raro pectine verit humum*.

²⁴⁵ La cita se encuentra en *El cascarrabias* y no en *El de las tres monedas*.

²⁴⁶ Seguimos en este caso la lectura de la edición de 1629 por ser la habitual de la *princeps*, aunque en esta ocasión se aparte de ella.

²⁴⁷ Así lo manifiesta también El Brocense, *Minerva* III, 7 (p. 366).

²⁴⁸ “Hago uso de los libros que tengo”, “Carezco de los libros que no tengo”. En estas oraciones el relativo, por la función sintáctica que desempeña, habría de estar en acusativo, pero está en ablativo y genitivo respectivamente, esto es, en el mismo caso que el antecedente. Es lo que se conoce en la gramática tradicional como atracción del relativo.

- ²⁴⁹ “*Clemens* se saca de la partícula *ego*, que se sobreentiende en *cupio*”.
- ²⁵⁰ “... *negligenti* se saca de la partícula aquella *mihī*”.
- ²⁵¹ Hemos encontrado el texto en *Los cautivos*, 852, no en *La comedia de la olla*, que es lo que pone De la Cerda.
- ²⁵² “Es el momento de leer libros, esto es, las lecciones de los libros”.
- ²⁵³ “Se debe servir a Dios para mi bien. Serviré a Dios para mi bien”.
- ²⁵⁴ Entre ellos, de nuevo El Brocense, *Minerva* III, 9 (pp. 382-385).
- ²⁵⁵ Las ediciones modernas dan *aspera* en lugar de *acerba*. *Acerba* aparece también en la *Minerva* III, 9 (p. 384).
- ²⁵⁶ De nuevo, la deformación del nombre de Aulo Gelio.
- ²⁵⁷ Se trata de su obra *Peristephanon*, *Libro de las coronas de los mártires*. Una colección de catorce himnos a mártires diversos.
- ²⁵⁸ Debe de tratarse de una lectura antigua o tergiversada del texto de Plinio, *Historia Natural*, 9,114: ...*exquisita perditō nepotatu...*
- ²⁵⁹ Las ediciones modernas dan *locos*. La lectura de De la Cerda coincide con la de la *Minerva* III, 9 (p. 384).
- ²⁶⁰ Es otro de los argumentos que da El Brocense, *Minerva* III, 9 (p. 384), pero, como él, se confunde al equiparar clase de palabra con función sintáctica. Que junte la conjunción casos semejantes no quiere decir que obligatoriamente junte las mismas clases de palabras, nombres en este caso, como ha dicho antes.
- ²⁶¹ Lo mismo dice El Brocense en la *Minerva* II, 12 (p. 200), muchos de cuyos ejemplos retoma De la Cerda, como retoma también su crítica a Lorenzo Valla.
- ²⁶² Las ediciones modernas dan *respice* en lugar de *aspice*.
- ²⁶³ El texto, según se consigna en el aparato de fuentes, pertenece a los discursos contra Verres, 1,1,7. Ya hemos dicho que en el Renacimiento se consideraba la *Divinatio* como la primera acción contra Verres.
- ²⁶⁴ De los recíprocos trata por extenso Lorenzo Valla en su tratado *De reciprocatione ‘sui’ et ‘suus’*. Cfr. E. SANDSTRÖM (ed.), *Laurentius Valla. De reciprocatione ‘sui’ et ‘suus’*. *Édition critique avec une introduction et une traduction*, Göteborg 1998.
- ²⁶⁵ Entre ellos, de nuevo, El Brocense, *Minerva* I, 16 (pp. 112-117).
- ²⁶⁶ Las ediciones modernas dan *Sicilia* no *Siciliae*. Es evidente que, según esta lectura, el ejemplo no valdría. También El Brocense daba *Siciliae* al tratar de la elipsis del sustantivo *urbs* en el libro cuarto de la *Minerva* (p. 538).
- ²⁶⁷ Concretamente en *Vida de Augusto*, 86,1.
- ²⁶⁸ Quintiliano, *Institutio* 9,2,12. Cfr. *AR*, p. 178.
- ²⁶⁹ Las ediciones modernas dan *Antiochia*. Según esta lectura, el ejemplo no valdría.
- ²⁷⁰ Se trata de un epigrama dedicado a la imagen de la Oportunidad y de la Penitencia.
- ²⁷¹ Hemos seguido en este caso la lectura de la edición de 1633, apartándome del criterio habitual, por ser la que tiene más sentido. Así la dan las ediciones modernas.
- ²⁷² Por ejemplo, en el apartado de la elipsis de preposiciones con nombres de ciudades, provincias e islas, en *Minerva* IV (pp. 552-557).
- ²⁷³ Las ediciones modernas dan *venisse eum Roma*, sin preposición. Con la preposición aparece en *Minerva* IV (p. 552).
- ²⁷⁴ Las ediciones modernas dan *advolavit*. *Evocavit* daba también El Brocense en *Minerva* II, 5 (p. 146).
- ²⁷⁵ El ejemplo aparece en *El de las tres monedas*, 112: ... *quoniam hinc iturus ipsus in Seleuciam*. El error de atribución puede deberse de nuevo a haberlo copiado de la *Minerva* II, 5 (p. 146).
- ²⁷⁶ No hemos encontrado la construcción en las ediciones modernas de Virgilio. Lo más parecido que hemos encontrado es ...*tendimus in Latium...*, en *Eneida*, 1, 205.
- ²⁷⁷ Es decir, “¿por qué camino hiciste el recorrido?”.
- ²⁷⁸ Así aparece el ejemplo en la *Minerva* I, 16 (p. 112). Lo que dan las ediciones modernas es ... *accedat ad consuetudinem mentemque sermonis defensoris definitio...*
- ²⁷⁹ Las ediciones modernas dan *deorum* en lugar de *Deo*. En *Minerva* I, 16 (p. 112), también aparece *Deo*.
- ²⁸⁰ Las ediciones modernas dan *Deos* en lugar de *ad Deos*. Según esta lectura el ejemplo no valdría.
- ²⁸¹ Las ediciones modernas dan *a domina* en lugar de *ad dominam*. De nuevo, no valdría el ejemplo según esta lectura. También en la *Minerva* I, 16 (p. 114) aparece *ad dominam*.

²⁸² La *editio princeps* oscila entre la forma con *g* y sin *g* del verbo *significar*. En este primer caso, lo da con *g*. Sin embargo, siguiendo la tendencia habitual, lo escribimos sin *g*.

²⁸³ ‘Después de que’.

²⁸⁴ ‘Cómo’ o ‘qué’ admirativos.

²⁸⁵ ‘Ciertamente’.

²⁸⁶ Las ediciones modernas dan la cita en *Filípicas*, 2,3.

²⁸⁷ “¡Ay!, un suplicio te acecha”.

²⁸⁸ “¡Oh!, el castigo aguarda a mí, desgraciado”.

²⁸⁹ La misma idea del Brocense, *Minerva* I, 18 (p. 118), y III, 14 (p. 403).

²⁹⁰ Donde *Romae* sería genitivo, que dependería de un ablativo *urbe* elidido, y *Athenis* ablativo, en plural al tratarse de una ciudad griega.

²⁹¹ En las ediciones modernas lo hemos encontrado con indicativo: *Sobre la amistad*, 104, ...*magna sunt*. No valdría para el ejemplo según esta lectura.

²⁹² No apartamos en este caso de la lectura de la *editio princeps* precisamente para seguir el uso habitual de la misma.

²⁹³ “No dudo de que vaya a ser yo apreciado por Servilio por este servicio mío”.

²⁹⁴ En este apartado va a seguir muy de cerca, aunque resumiendo, el capítulo de las Figuras de construcción de Manuel Álvares, *De institutione*, lib. II, ff. 186^r ss. (pp. 313 ss).

²⁹⁵ Misma definición que Manuel Álvares, con los mismos ejemplos. Cfr. M. Álvares, *De institutione*, lib. II, fol. 192^r (p. 339).

²⁹⁶ La definición es la misma que la de Álvares, lib. II, f 187 ^r (p. 318). Y del mismo modo está en consonancia con la presentación de la figura que se hacía en la Antigüedad. Cfr. B. COLOMBAT, *Les figures de construction dans la syntaxe latine (1500-1780)*, Paris, 1993, esp. pág. 213.

²⁹⁷ Es decir, un verbo por un sustantivo.

²⁹⁸ Las ediciones modernas dan *huc*.

²⁹⁹ Hemos optado por traducir tanto *attributa* como *accidentia* por ‘accidentes gramaticales’.

³⁰⁰ También Álvares, lib. II, fol. 192^v (p. 336), daba *futurum*. Las ediciones modernas, en cambio, dan *futuram*.

³⁰¹ El Hipérbaton es una figura de la claridad, no de la corrección, y, por tanto, más relacionada con la Retórica que con la Gramática.

³⁰² Se separa el adjetivo *pergratum*.

³⁰³ Las definiciones que ofrece de Anástrofe, Tmesis y Paréntesis son exactamente las mismas que las de Álvares, *De institutione*, II, fol. 195 ^r (p. 352). También los ejemplos están en el autor portugués.

[p. 177] COPIA DE NOMBRES Y VERBOS QUE PERTENECEN A LA SYNTAXIS¹

Aduierta el estudiante dos cosas. La primera, que no ponemos algunos casos de proposicion, por ser ordinarios. La segunda, que, por abreviar, no siempre va declarada en todo rigor la significacion del nombre, o verbo,
5 contentandonos con darles vn breue romance, con que se pueda entender algo de lo que significa, remitiendonos al maestro, que lo declare como conuiene.

Los nombres que van a la margen son poeticos o menos vsados².

Adiectiua quae scientiam³

Praescius fati, docilis prauī, piger militiae, expertus belli, incautus futuri, socors rerum, ambiguus consilii, praesagus mali⁴.

Peritus, ‘sabio’, *iuris*, Cic.⁵ *Imperitus*, ‘que no sabe’, *rerum, omnium*, Cic. *Gnarus*, ‘entendido’, *Reipublicae*, Cic. *Ignarus*, ‘ignorante’, *legum*, Cic. *Doctus*, ‘docto’, *grammaticae*, Plin. *Indoctus*, ‘indocto’, *pilae* Horat. *Prudens*, ‘prudente’, *impendentium malorum*, Cic. [p. 178] *Imprudens*, ‘imprudente’, *religionis*, Liu. *Certus*, ‘cierto’, *sententiae*, Quint. *Incertus*, ‘incierto’, *veri* Liu. *Callidus*, ‘astuto’, *rerum rusticarum*, Col. *Rudis*, ‘rudo’, *Graecarum literarum* Cic. *Certior*, ‘sabidor’, *exitii*, Tacit.; *de tuis rebus⁶*, Cic. *Nescius*, ‘que no sabe’, *impendentis mali*, Plin. *Inscius*, ‘que no sabe’, *omnium*, Cic.

Communione⁷

Insolitus rei bellicae⁸.

Consors, ‘compañero en la suerte’, *laboris*, Cic. *Exors*, ‘fuera de suerte’, *culpaē*, Liu. *Compos*, ‘que tiene’, *mentis*, Cic. *Impos*, ‘que no tiene’, *animi*, Plin. *Particeps*, ‘participante’, *voluptatis*, Cic. *Affinis*, ‘participante’, *tuae culpaē, sceleris*, Cic. *Expers*, ‘sin parte’, *prudētiaē*, Cic. *Reus*, acusado, *audaciaē*, Cic. *Insons*, ‘sin culpa’, *consilii*, Liu. *Insolens*, ‘desacostumbrado’, *infamiaē*, Cic. *Insuetus*, ‘no acostumbrado’ *laboris*, Cic.

Copiam⁹

Largus rapinaē, opulentus auri, indigus opis, auarus laudis, benignus vini¹⁰.

Fertilis, ‘fertil’, *fructuum*, Cic. *Sterilis*, ‘esteril’, *virtutum*, Tacit. *Foecundus*, ‘abundante’, *metallorum*, Plin. *Egenus*, ‘menestero’, *omnium*, Liu. *Liberalis*, ‘liberal en dar’, *pecuniaē*, Salust. *Parcus*, ‘escaso’, *bonorum*, Plin.

2 algunos casos $M^2 M^3$: algunas cosas M^1 ; 3 de proposicion M^1 : de proposicion $M^2 M^3$; 5 entender $M^1 M^2$; conocer M^2 : 8-10 Adiectiua ... praesagus mali in marg. edd.; 12 gnarus $M^2 M^3$: gnatus M^1 ; 13 pilae $M^1 M^2$; pillae M^2 ; 12 ignorante $M^2 M^3$: imprudente M^1 ; 20-21 Communione ... bellicae in marg. edd.; 22 fuera de suerte M^1 : no participante $M^2 M^3$; 26 culpado M^1 : acusado $M^2 M^3$; 28-30 Copiam ... vini in marg. edd.; 29 largus $M^1 M^2$: largos M^3 .

[P. 179] **Item quaedam in -ax**¹¹

Capax, ‘capaz’, *amiticiae*, Plin. **Tenax**, ‘retenedor’, *iuris*, Quint. **Ferax**, ‘fertil’, *venenorum*, Plin. **Edax**, ‘tragador’, *multi cibi*, Col.

-Ius¹²

5 **Conscius**, ‘sabidor’, *mihi sceleris*, Salust.; *facinori*, Cic. **Anxius**, ‘congoxoso’, *securitatis*, Plin. **Dubius**, ‘dudoso’, *praesidii*, Sen.

-Idus¹³

Trepidus rerum, **timidus lucis**, **floridus aevi**.

10 **Invidus**, ‘embidioso’, *laudis*, Cic. **Cupidus**, ‘deseoso’, *pacis*, Cic. **Prouidus**, ‘prouido’ y ‘apercebido’, *futurorum*, Cic. **Auidus**, ‘que desea con ansia’, *gloriae*, Cic.

-Osus¹⁴

15 **Studiosus**, ‘aficionado’ *mei*, Cic. **Fastidiosus**, ‘que se enfada’, *literarum*, Cic. **Curiosus**, ‘curioso’, *medicinae*, Plin. **Incuriosus**, ‘no curioso’, *disciplinarum*, Plin.

Quibus adde **memor**, ‘que se acuerda’, *virtutis suae*, Cic. **Immemor**, ‘que no se acuerda’, *mandati*, Cic. **Securus**, ‘seguro’, *potentiae*, Tac.; *a metu*, Plin.¹⁵

Partitiua nomina

20 **Quis** vel **qui**, ‘quien’, *vestrum* vel *ex vobis*. **Aliquis**, **vllus**, ‘alguno’. **Alter**, ‘el vno entre dos’. **Alteruter**, ‘el vno’ o ‘el otro de los dos’. **Nemo**, **nullus**, ‘nadie’ o ‘ninguno’. **Neuter**, ‘ni el vno ni el otro de los dos’. **Quicumque**, **quisquis**, ‘qualquiera que’. [p. 180] **Quisque**, ‘cada vno’ o ‘qualquiera’. **Quidam**, ‘alguno’. **Quiuis**, **quilibet**, ‘qualquiera’; **solus**, ‘solo’.

25 **Vnusquisque**, ‘cada vno’. **Vter**, ‘qual de los dos’. **Vterque**, ‘el vno’ o ‘el otro’ o ‘entrambos a dos’. **Vtercumque**, ‘qualquiera de los dos que’. **Vteruis**, **vterlibet**, ‘qualquiera de los dos’. **Alius**, ‘otro’ o ‘el vno’.

Numeralia.

Cardinalia. **Vnus**, **duo**, **tres**, **quatuor**, etc.

30 Distributiua. **Singuli**, **bini**, **terni**, **quaterni**, **quini**, **seni**, **septeni**, **octoni**, **noueni**, **deni**, **vndeni**, **duodeni**, etc.

Ordinalia. **Primus**, **secundus**, **tertius**, etc.

 1 Item quaedam in -ax in marg. *edd.*; 6 congoxoso **M**¹: sollicito **M**² **M**³; 6 praesidii **M**² **M**³: praesidiis **M**¹; 7-8 idus ... aevi in marg. *edd.*; 8 Floridus **M**¹ **M**²: Florius **M**²; 12 -osus in marg. *edd.*; 16 Quibus adde in marg. *edd.*; 18 Partitiua nomina in marg. *edd.*; 25 qual de los dos **M**¹ **M**³: qual de los dos? **M**²; 26 vteruis **M**¹ **M**²: vterius **M**³; 27 entre muchos post vno *add.* **M**² **M**³; 28 Numeralia in marg. *edd.*

Nomina quae similitudinem¹⁶.*Degener virtutis, aemulus alicuius vel alicui.*

- Similis**, ‘semejante’, *domini*, Ter.; *patri*, Cic. **Dissimilis**, ‘desemejante’, *suorum, homini*, Cic. **Assimilis**, ‘muy semejante’, *sui*, Ouid.;
 5 *spongiis*, Cic. **Absimilis**, ‘desemejante’, *principi*, Suet. **Dispar**, ‘desigual’,
sui vel his, Cic. **Communis**, ‘comun’, *vtriusque hoc mihi tecum*, Cic.
Proprius, ‘propio’, *oratoris*, Cic.; *nobis*¹⁷, Quint.

Nomina quibus commodum¹⁸

- Salutaris**, ‘saludable’, *nobis*, Cic. **Perniciosus**, ‘dañoso’,
 10 *Reip<ublica>*, Cic. [p. 181] **Commodus**, ‘prouechoso’ y ‘acomodado’, *tibi*,
 Cic.. **Incommodus**, ‘dañoso’, *filio*, Cic. **Salubris**, ‘saludable’, *visui*, Plin.
Pestifer, ‘pestilencial’, *multis*, Cic. **Infestus**, ‘que daña como enemigo’,
mih, Cic. **Infensus**, ‘enojado’, *illi*, Cic.

Voluptas¹⁹

- 15 **Iucundus**, ‘gustoso’, *nobis*, Cic. **Molestus**, ‘molesto’, *aliis*, Cic.
Absurdus, ‘mal sonante’, *auribus*, Cic.

Gratia²⁰

- Gratus**, ‘grato’, *Caesari*, Cic. **Charus**, ‘amado’, *Africano*, Cic.
Importunus, ‘fuera de proposito’, *sermoni*, Cic. **Acceptus**, ‘acepto’, *plebi*,
 20 *Caes.* **Inuisus**, ‘aborrecido’, *Deo*, Cic. **Odiosus**, ‘odioso’, *plerisque*, Cic.
Inuidiosus, ‘aborrecido’, *diis*, Plin. **Offensus**, ‘aborrecido’, *Patribus*, Suet.

Fauor²¹

- Propitius**, ‘fauorable’, *vrbi*, Cic. **Aduersus**, ‘contrario’, *fortitudini*,
 Cic. **maleuolus**, ‘que quiere mal’, *omnibus*, Cic.

25 **Aequalitas²²**

Aequalis, ‘igual en tiempo o edad’, *illius*, ‘en otra cosa’, *vita, verbis*,
 Cic. **Par**, ‘igual’, *tanto oneri*, Cic. **Impar**, ‘desigual’, *animo*, Ouid. **Compar**,
 ‘igual’, *morti*, Liu.; *eorum*, Gel. **Suppar**, ‘casi igual’, *huic aetati*, Cic.

Fidelitas²³

- 30 **Fidelis**, ‘fiel’, *imperio*, Cic. **Infidelis**, ‘desleal’, *hero*, Plaut. [P. 182]
Fidus, ‘leal’, *domino*, Liu. **Infidus**, ‘desleal’, *fideli*, Cic. **Perfidelis**, ‘muy
 fiel’, *mih*, Cic.

Item verbalia in -bilis²⁴.

- 35 **Optabilis**, ‘deseable’, *pax omnibus*, Cic. **Amabilis**, ‘amable’, *mih*,
 Cic.

 1-2 Nomina ... alicui in marg. *edd.*; 5 propio **M¹ M²**: propio **M³**; 7 Nomina quibus commodum in marg.
edd.; 9 que no cuadra post dañoso *add. M¹*; 12 Voluptas in marg. *edd.*; 14 Gratia in marg. *edd.*; 20, 21
 aborrecido **M¹**: aborrecible **M² M³**; 19 Fauor in marg. *edd.*; 23 Aduersus **M¹ M²**: Vduersus **M³**; 25
 Aequalitas in marg. *edd.*; 29 Fidelitas in marg. *edd.*; 33 Item ... -bilis in marg. *edd.*;

Ex particula *con*-²⁵.

Concolor lanae, concors sibi.

Confinis, ‘que confina’, *Aethiopiae*, Plin. **Conterminus**, ‘que alinda’, *Hispaniae*, Plin. **Consentaneus**, ‘conforme’, *rationi*, Cic. **Continens**, ‘que esta junto’, *terrae*.

Denique quaecumque adiectiva²⁶

Propinquus, ‘allegado’, *tibi*, Cic. **Obnoxius**, ‘expuesto’, *periculis*, Plin. **Obuius**, ‘que sale al encuentro’, *mihi*, Cic. **Peruius**, ‘patente’, *omnibus*, Teren. **Praecipuus**, ‘particular’, *Consuli*, Cic. **Vicinus**, ‘vezino’, *mihi*, Cic. **Finitimus**, ‘que esta junto’, *mari*, Cic. **Supplex**, ‘rendido’, *vobis*, Cic. **Discors**, ‘discorde’, *sibi*, Cic.

Pleraque autem²⁷

Opportunus, ‘a proposito’, *nobis* vel *ad eam rem*, Cic. **Inutilis**, ‘inutil’, *sibi* vel *ad vsus ciuium*, Cic. **Propior**, ‘mas cercano’, *vero* vel *ad fidem*, Liu. **Promptus**, ‘pronto’ y ‘apercebido’, *seruitio, ad arma*, Suet. [p. 183] **Pronus, propensus, procliuis**, ‘inclinado’, *ad studia*.

Pleraque adiectiva²⁸

Crine ruber, niger ore, brevis pede, lumine laesus.

Suauis, ‘suaue’, *voce*, Cic. **Durus**, ‘duro’, *moribus*, Cic. **Quietus**, ‘apacible’, *moribus*, Cic. **Insignis**, ‘señalado’, *genere*, Cic. **Vastus**, ‘vasto’, *motu corporis*, Cic. **Incultus**, ‘tosco’, *oratione*, Cic.

Sextum nudus²⁹

Nudus, ‘desnudo’, *praesidii, praesidio, a propinquis*, Cic. **Dignus**, ‘digno’, *virtutis* vel *nomine*, Cic. **Contentus**, ‘contento’, *paruo*, Cic. **Inanis**, ‘vazio’, *verborum, aliqua re*, Cic. **Refertus**, ‘lleno’, *historiae*, Gel.; *suauitate*, Cic. **Locuples**, ‘rico’, *rei familiaris, copiis*, Cic. **Onustus**, ‘cargado’, *frumento*, Cic. **Immunis**, ‘essento’, *belli*, Virg.; *militia*, Liu. **Plenus**, ‘lleno’, *spei, timoribus*, Cic. **Cassus**, ‘vazio’, *luminis, sanguine*, Cic. **Diues**, ‘rico’, *auri*, Virg.; *copiis*, Cic. **Potens**, ‘poderoso’, *diuitiis*, Liu. **Fretus**, ‘confiado’, *innocentia*, Cic. **Vacuus**, ‘vazio’, *laboris*, Ter.; *periculo* vel *a periculo*, Cic. **Captus**, ‘defectuoso’, *membris omnibus*, Cic. **Praeditus**, ‘adornado’, *modestia*, Cic. [p. 184] **Orbus**, ‘que carece de cosa amada’, *auxilii*, Plaut.; *patre*, Ter.; *ab optimatibus*, Cic. **Extorris**, ‘desterrado’, *vrbe*, Liu.; *a solo patrio*, Cic. **Liber**, ‘libre’, *terrore, a perturbatione*, Cic.³⁰

1-2 Ex ... sibi in marg. *edd.*; 1 particula **M¹M³**: particular **M²**; 6 Denique ... adiectiva in marg. *edd.*; 9 particular **M¹**: propio y principal **M²M³**; 10 junto **M¹**: cercano **M²M³**; 12 Pleraque autem in marg. *edd.*; 13 Opportunus **M¹M²**: Apportunus **M²**; 13 eam *scrip.*: eam *edd.*; 15 apercebido **M¹M²**: apercebido **M²**; 16 procliuis, inclinado **M¹M³**: proclinis, inclinados **M²**; 17-18 Pleraque ... laesus [luscus **M²M³**] in marg. *edd.*; 18 Crine ruber **M¹**: om. **M²M³**; 20 moribus **M¹M³**: moribus **M²**; 20 vasto **M¹**: grande y bronco **M²M³**; 22 Sextum nudus in marg. *edd.*; 24 virtutis **M¹**: honoris **M²M³**; 27 y ‘libre’ post ‘essento’ *add.* **M²M³**.

Diuersitatis adiectiua³¹

Diuersus, ‘diuerso’, *a te*, Cic. **Alienus**, ‘ageno’, *illi causae, amicitia, ab aetate*, Cic. **Alius**, ‘otro’, *ab illo, alius sum ac vel atque Petrus*. **Absonus**, ‘diferente’ o ‘que dissuena’, *motus a voce*, Liu.

5 **Numeralia ordinis**

Primus, secundus, tertius a Rege.

Aqui se reducen los nombres de decendencia, vt *profectus, ductus*, etc. *Ortus, oriundus, natus*, que tienen preposicion *a* vel *ab*, vel *ex*, y pueden estar sin ella.

10 **Sospes ab igne**³².

Purus, ‘limpio’, *ab omni labe*, Liu., *sceleris*. **Inops**, ‘pobre’, *consilii*, Liu., *verbis, ab amicis*, Cic. **Tutus**, ‘seguro’, *a calore*, Cic.

DE VERBIS COGNATAE SIGNIFICATIONIS³³

15 **Interest, refert**, ‘conuenir’, *Regis, mea*, etc., *magni, parui*, etc., *cuia* vel *cuius*. [p. 185] **Satago**, ‘andar solicitado’, *rerum*, Ter. **Misereor**, ‘tener misericordia’, *vestri*, Cic.; *tibi*, Sen. **Obluiscor**, ‘oluidarse’, *laudis*³⁴, *iniurias*, Cic. **Recordor**, ‘acordarse’, *meriti, bella, de illis*, Cic.. **Reminiscor**, ‘acordarse’, *virtutis*, Caes.; *casus, de re aliqua*, Cic. **Memini**, quando ‘acordarse’, *diei*, Cic.; *officium*, Plin.; quando ‘hazer mencion’, *huius rei* vel *de illis*, Quin.

20 **Verba quae auxilium**³⁵

Auxilior, opitolor, subuenio, succurro, ‘ayudar’, *tibi*, Cic. **Patrocinator**, ‘amparar’, *homini*, Quint. **Medeor**, ‘curar’, *vulneribus*, Cic.; aliquando *animum*, Plaut. **Medicor**, ‘curar’, *mihi*, Ter.; aliquando *metum*³⁶, Plaut.

25 **Adulationem**

Blandior, ‘halagar’, *sensibus*, Cic. **Assentor**, ‘adular’, *tibi*, Cic. **Lenocinor**, ‘terciar’ y ‘adular’, *alicui*, Cic.. **Adulor**, ‘lisongear’, *alicui*, Quint.; *fortunam*, Cic. **Palpor**, ‘tocar halagando’ o ‘lisongear’, *illi*, Plau.; 30 *aliquando filium*, Hor. **Supparasitor**, ‘lisongear como truhan’, *patri*, Plaut.

1 Diuersitatis adiectiua in marg. **M**¹: Adiectiua diuersitatis in marg. **M**² **M**³; 2 amicitia **M**¹ **M**²: amicitia **M**³; 3 Bru³⁷ post illo add. **edd.**; 5 Numeralia ordinis in marg. **edd.**; 7 reducen **M**¹ **M**²: reduzen **M**³; 7 decendencia **M**²: decencia **M**¹: descendencia **M**³; 8 etc **M**¹: om. **M**² **M**³; 8 que tienen **M**² **M**³: tiene **M**¹; 10 Sospes ab igne in marg. **edd.**; 12 ab **M**² **M**³: ac **M**¹; 14 conuenir **M**¹: importar **M**² **M**³; 16 laudis **M**² **M**³: laudes **M**¹; 21 Verba quae auxilium in marg. **edd.**; 26 Adulationem in marg. **edd.**; 29, 30 lisongear **M**¹ **M**³: lisonjea **M**²; 29 illi **M**¹ **M**³: alli **M**²; 30 patri **M**¹ **M**²: patir **M**³.

[p. 186] **Commodum**³⁸

Prouideo, prospicio, ‘mirar por alguno’, *saluti*; por ‘prevenir’, *insidias*, Cic. **Consulo**, ‘mirar por alguno’, *vita*; por ‘consultar’, *Senatum de salute Reip.*, Cic. **Boni consulere aliquid**, ‘echarlo a buena parte’, Quint.
 5 **Caueo**, ‘guardarse’, *sibi insidias ab aliquo*, Cic. **Timeo, metuo**, ‘temer a otro no le venga daño’, *tibi, Reip. malum*, Cic.; *illum*, vel *de illo*, vel *mihi ab illo*, ‘temo no me haga mal’. **Commodo**, ‘acomodar’, *his*, ‘prestar’, *illi aedes*, Cic. **Accomodo**, ‘acomodar’, *alicui de habitatione*, Cic., *vestem corpori* vel *ad corpus*, ‘ajustar el vestido al cuerpo’, Cic. **Gratulor**, ‘dar el parabien’, *tibi victoriam* vel *de victoria*, Cic. **Indulgeo**, ‘regalar’, *valetudini*, Cic.

Incommodum

Incommodo, ‘dañar’, *alteri*, Cic. **Doleo**, ‘dolerse’, *mihi dolet, doleo tuam vicem* vel *de tua vice*, ‘duelome de tu trabajo’. **Displiceo**, ‘desagradar’ *Regi*, Cic. **Detraho**, ‘murmurar’, *alicui* vel *de aliquo*, ‘quitar’, *torquem hosti, sacerdotem ab aris*, Cic. [p.187] **Insidior**, ‘poner assechanças’, *militi*. **Noceo**, ‘dañar’, *alteri*, Cic. **Officio**, ‘dañar’, *commodis alicuius*, Cic. **Succenseo, subirascor**, ‘enojarse’, *illi*, Cic. **Impono**, ‘engañar’, *tibi*, Quin.; ‘poner’, *finem operi*, Cic. **Obtrecto**, ‘dezir mal’, *alicui*, Cic. **Irascor**, ‘enojarse’, *mihi*, Cic.; ‘dolerse’, *vicem tuam*, Liu.

20

Fauorem

Faueo, ‘fauorecer’, *tuae laudi*, Cic. **Arrideo**, ‘reir con otro’, *mihi*, Cic. **Suffragor**, ‘fauorecer con voto’, *tibi*, Cic. **Adstipulor**, ‘consentir con otro’, *homini irato*, Liu. **Accedo**, ‘allegarse’, *tuae sententiae*, Cic.. **Assentio** vel *assentior*, ‘sentir con otro’, *tibi*; ‘conceder’, *illud tibi*, Cic.

25

Studium

Studeo, ‘estudiar’, *artibus*; ‘desear’, *litteras*, Cic.. **Vaco**, ‘ocuparse’, *iuri, armis*, etc.; ‘estar desocupado’, *a literis, armis*, etc.; ‘carecer’, *culpa*, Cic.

Datiuo item adhaerent³⁹

Absum, ‘estar ausente’, *vrbi*⁴⁰ vel *ab vrbe*; ‘faltar’, *homini*, Cic.
 30 **Adsum**, ‘estar presente’, *concioni*, Cic. **Desum**, ‘faltar’, *amici voluntati*, Cic. **Insum**, estar en otra cosa, *nobis*, Plaut. **Intersum**, ‘entreuenir’, *negotiis*, Cic. [p. 188] **Obsum**, ‘dañar’, *orationi*, Cic. **Praesum**, ‘presidir’, *prouinciae*, Cic. **Prosum**, ‘aprouechar’, *concordiae*, Cic. **Subsum**, ‘estar debaxo’, *tecto*, Plin. **Supersum**, ‘estar encima’ o ‘sobrar’, *nobis*, Cic.

 1 *Commodum in marg. edd.*; 2 por **M**¹: *om. M² **M**³; 3 por **M**¹: *om. M² **M**³; 5-7 ‘temer a otro’ ... ‘temo no me haga mal’ **M**¹: ‘temer’, ‘timeo tibi’ et ‘timeo malum tibi’, ‘temo no te venga mal’; ‘timeo te’ et ‘timeo mihi abs te’, ‘temo no meagas mal’ **M**² **M**³; 10 Parco, ‘perdonar’, *subiectis post valetudini* Cic. *add. M*² **M**³; 15 assechanças **M**¹ **M**²: assechanças **M**³; 16 o estoruar *post* dañar *add. M*² **M**³; 19 dolerse, *vicem tuam*, Li. **M**¹: *irascor vicem tuam*, i<d est> *doleo, aegre fero M*² **M**³; 20 *Fauorem in marg. edd.*; 21 y agradar *post* otro *add. M*² **M**³; 25 *Studium in marg. edd.*; 28 *Datiuo item adhaerent in marg. edd.*; 29 *vrbi scrip.: vrbe edd.*; 34 encima **M**¹ **M**³: *enima M*².**

Et quae obsequium⁴¹

Obsequor, ‘conceder’ o ‘dar gusto’, *roganti*, Cic. **Gratificor**, ‘agradar’, *regi*; ‘agradezer’, *tibi, hoc*, Cic. **Morigeror**, ‘obedecer’ y ‘agradar’, *mihi*, Cic. **Satisfacio**, ‘satisfacer’, *nobis de iniuriis*, Caes. **Placeo**, ‘agradar’, *sibi*, Cic.

Obedientiam

Obsecundo, ‘obedecer’, *alicui*, Cic. **Obedio**, *obtempero*, ‘obedecer’, *imperio*, Caes.; *Audientem esse dicto*, ‘obedecer’, Cic. **Pareo**, ‘obedecer’, *legibus*, Cic. **Ausculto**, ‘obedecer’, *mihi*, Cic.; ‘escuchar’, *te*⁴².

Submissionem

Serui, *inserui*, *subserui*, *ancillor*, *famulor*, ‘seruir’, *domino*, Cic. **Cedo**, ‘rendirse’, *sapienti*, Cic.; ‘irse’, *vrbe* vel *a*, vel *ex*; ‘ceder’, *possessione, de iure*, Cic.

Repugnantiam

Aduersor, *obsisto*, *repugno*, *resisto*, *reclamo*, ‘contradezir’, *vobis*, Cic. **Refragor**, ‘contradezir con voto’, *petitioni*. [p. 189] **Obsto**, ‘estorbar’ y ‘contradezir’, *conatibus, alicui*, Cic. **Obstrepo**, ‘impedir con ruydo’, *sibi, ipsi*, Cic. **Reluctor**, ‘repugnar luchando’, *oneri*, Col.

Item quae euentum⁴³

Obuenit, *contingit*, *obtingit*, *euenit*, *vsuuenit*, *incidit*, *accidit*, ‘acontecer’, *mihi*, Cic. **Cadit**, ‘acontecer’, *optanti*, Cic.

Adde libet⁴⁴

Libet, ‘agradar’, *vobis*, Cic. **Licet**, ‘ser licito’, *mihi*, Cic. **Liquet**, ‘estar claro’, *tibi*, Cic. **Expedi**, ‘conuenir’, *nobis*, Cic. **Conducit**, ‘conuenir’, *saluti*, Cic. **Suppetit**, ‘estar sobrado’, *tibi*, Cic. **Restat**, ‘restar’ o ‘quedar’, *amico nostro*, Cic.

Multa denique composita ad⁴⁵

Attendo, ‘atender’, *dicenti* vel *dicentem*, Cic. **Adno**, *adnato*, ‘nadar hazia otro’, *nauibus*. **Acclamo**, ‘aclamar en fauor’, *alicui*, Cic. **Accubo**, *accumbo*, ‘sentarse’, *mensae*, Cic. **Appropinquo**, ‘acercarse’, *illi*, Cic. **Appareo**, ‘aparecer’, *tibi*, Cic. **Assurgo**, ‘leuantarse a otro’, *venienti*, Cic. **Applaudo**, ‘hazer aplauso’, *alicui*, Cic. **Assideo**, ‘assentarse junto a otro’, *Catoni*. **Assisto**, ‘assitir’, *diuinis*, Hor. [p. 190] **Adhaereo**, *adhaeresco*, ‘estar apegado’, *iustitiae, in* vel *ad saxum* vel *in saxo*, Cic. **Assuesco**, ‘acostumbrarse’, *sermoni*, Quint.

 1 Et quae obsequium *in marg. edd.* ; 2 conceder **M¹ M²** : condescender **M³** ; 3 agradezer **M¹** : agradecer **M² M³** ; 6 Obedientiam *in marg. edd.* ; 7 alicui **M¹** : *om. M²* : tibi **M³** ; 7 obtempero **M¹ M³** : obtrmpero **M²** ; 10 Submissionem *in marg. edd.* ; 12 ex **M² M³** : *om. M¹* ; 14 Repugnantiam *in marg. edd.* ; 17 alicui **M² M³** : alicuius **M¹** ; 17 ruydo **M¹** : ruido **M² M³** ; 18 oneri **M¹ M²** : *om. M³* ; 19 Item quae euentum *in marg. edd.* ; 22 Adde libet *in marg. edd.* ; 27 Multa ... ad *in marg. edd.* ; 27 composita **M² M³** : *om. M¹* ; 28 atender **M¹ M²** : attender **M³** ; 29 nadar hazia **M¹ M²** : nador azia **M³** ; 31 aparecer **M¹ M²** : aparecerse **M³**.

Con. **Congruo, consentio**, ‘concordar’, *tuae voluntati* vel *cum voluntate*, Cic. **Conuenio**, ‘conuenir’ o ‘concordar’, *mihi cum fratre de hac re*; *conuenire aliquem*, ‘hablar a alguno’, Cic. **Consuesco**, ‘acostumbrarse’, *labori*, Ter.

- 5 *In*⁴⁶. **Inuideo**, ‘embidiar’, *virtuti*, Cic.; *aliis bonum*, Pla. **Insideo**, ‘estar sentado’, *menti*, Cic.; ‘ocupar’, *arcem*, Liu. **Indormio**, ‘dormir’ o ‘descuydarse’, *causae*, Cic. **Ingnosco**, ‘perdonar’, *praeteritis*, Cic. **Insulto**, ‘hazer burla’, *tibi*, Tac.; *bonos*, Salust.; *in bonis*, Cic. **Innitor**, ‘estribar’, *hasta*, Quint.; vel *hasta*, Liu. **Inhio**, ‘desear con ansia’, *vberibus*, Cic.;
 10 *haereditatem*, Plau. **Illudo**, ‘hazer burla’, *dignitati, illum* vel *in illum*, Cic. **Incumbo**, ‘recostarse’, *toro*, Virg.; ‘poner cuydado’, *in* vel *ad studia*, Cic. **Insisto**, ‘afirmarse’, *hasta*, Liu.; ‘seguir’, *vestigiiis* vel [p. 191] *in vestigiis*, Cic.; *insistere viam*, ‘caminar’, *negotium*, ‘acabar el negocio’, Plaut. **Ingemo, ingemisco**, ‘gemir’, *malo*, Cic. **Incesso**, ‘acometer’, *timor patribus, hostem*,
 15 Liu. **Illacrymor**, ‘llorar’, *morti*, Cic. **Incubo**, ‘echarse sobre algo’, *ouis*, Cic.; ‘empollar’, *oua*, Plin. **Insto**, ‘hazer instancia’ o ‘quexa’, *tibi*, Cic. **Impendeo, immineo**, ‘amenazar’, *imperio, mihi a te mors imminet*, Cic., ‘amenazasme con la muerte’. **Insussurro**, ‘hablar al oido’, *alteri aliquid in aurem*, Cic. **Illucesco**, ‘amanecer’, *mortalibus*, Pla. **Insilio**, ‘saltar’, *tergo*, Ouid.; *tauros*,
 20 Sue.; *in equum*, Liu.

Inter. Interuenio, ‘sobreuenir’, *orationi*, Liu. **Intercedo**, ‘entreuenir’, *necessitudo mihi tecum*, ‘contradezir’, *legi*, Cic. **Interdico**, ‘vedar’, *tibi aqua*, Cic.; aliquando *aquam*, Suet.; ‘contradezir’, *Praetori*, Cic.

- Ob*⁴⁷. **Occurro**, ‘salir al encuentro’, *nobis*, Cic. **Oborior**, ‘nacer’, *lux mihi*, Cic. **Obrepto**, ‘entrarse arrastrando’, *menti*, Cic. **Obuersor**, ‘estar ante otra cosa’, *animo*, Cic. [p. 192] **Obequito**, ‘ir hazia otro a cauallo’, *castris*, Liu.; *agmen*, Cur. **Obambulo**, ‘passearse alrededor’, *muris*, Liu.; *vrbem*, Plin. **Obluctor**, ‘poner fuerça en algo’ o ‘luchar contra alguno’, *arenae*, Virg. **Obnitor**, ‘estribar contra alguno’, *aduersis*, Tac. **Obloquor**, ‘hablar con alguno’, *mihi*, Cic.

 1 Con *in marg. edd.*; 3 acostumbrar **M**¹: acostumbrarse **M**² **M**³; 5 *In in marg. edd.*; 7 descuydarse **M**¹: descuidarse **M**² **M**³; 9 vel **M**² **M**³: *om.* **M**¹; 11 cuydado **M**¹: cuidado **M**² **M**³; 16 quexa **M**¹: aquexar **M**² **M**³; 19 Illucesco **M**¹ **M**²: Illucesco **M**³; 21 *Inter in marg. edd.*; 21 entreuenir **M**¹ **M**³: enteruenir **M**²; 24 *Ob in marg. edd.*; 26 hazia **M**¹ **M**²: azia **M**³; 27 passearse **M**¹ **M**³: passarsa **M**²; 27 *muris* **M**¹ **M**²: muros **M**³; 28 fuerça **M**¹ **M**²: fuerza **M**³.

*Prae*⁴⁸. **Praesto**, ‘aumentarse’, *omnibus*, Cic.; aliquando *omnes*, Liu.; por ‘dar’, *honorem patri*, Cic.. **Praecurro**, ‘ir delante’, *vobis* vel *aliquem*, Cic. **Praeco**, ‘ir delante’, *tibi*, Cic., *aliquem*, Liu.. **Praeluceo**, ‘ir adelante con luz’, *maioribus*, Cic. **Praesideo**, ‘presidir’, *vrbi*, Cic. **Praecello**, **praecedo**, ‘aumentarse’, *aliquem* vel *alicui*, Pla.

*Sub*⁴⁹. **Subiaceo**, ‘estar debaxo’, *monti*, Plin. **Succumbo**, ‘rendirse’, *fortuna*, Cic. **Subrepro**, ‘entrar a escondidas’, *illi obliuio*, Plin. **Subclamo**, ‘clamar despues de otro’, *vociferanti*, Liu. **Suboleo**, ‘oler o sentir’, *subolet patri*, Ter. **Succresco**, ‘ir creciendo’, *gloriae seniorum*, Liu. **Sufficio**, ‘bastar’, *mihi*, Cicer.; *aliquem in locum alterius*, ‘poner alguno en lugar de otro’, Liu. **Supplico**, ‘supplicar’, *vobis*, Cic. [p. 193] **Succedo**, ‘entrar’, *vrbi*, Caes.; *murum*, Tac.; *ad montes*, Liu.; ‘suceder a otro’, *alicui* vel *in locum alicuius*, Cic.

Sextum vult egeo⁵⁰.

Egeo, **indigeo**, ‘tener necesidad’, **consilio**, Cic., **auxilii**, Caes. **Victito**, **viuo**, ‘sustentarse’, *palmis*, Plin. **Vescor**, ‘comer’, *pane* vel *panem*, Cic. **Supersedeo**, ‘dexar’, *narratione*, Cic. **Potior**, ‘gozar’, *Regni, pacem, gaza*, Cic. **Delector**, ‘deleitarse’, *tuis literis*, Cic. **Abundo**, ‘tener abundancia’, *doctrina*, Cic. **Mano**, ‘manar’, *e fontibus aqua*, Cic.; *culter cruore*, Liu. **Redundo**, ‘rebosar’, *sanguine*, Cic.; *ad* vel *in me fructus redundat*, Cic. **Fluo**, ‘correr lo liquido’, *fluuius sanguine*, Cic. **Scateo**, ‘bullir’, *vermibus*, Cic. **Fruor**, ‘gozar’, *pace*, Cic. **Laboro**, ‘trabajar’, *febri* vel *de febri*, Cic. **Glorior**, ‘gloriarse’, *factis de se*, Cic. **Oblector**, **laetor**, ‘holgarse’, *gloria*, Cic. **Nitor**, ‘estriuar’, **consilio** vel *in aliquo*, Cic. **Consto**, ‘constar’, *animo et corpore* vel *ex animo*, etc., *sibi constat*⁵¹, ‘esta constante’, Cic. **Pluit**, ‘llouer’, *lapidibus* vel *lapides*, Liu. **Valeo**, **possum**, ‘poder’, *dignitate*, Cic. [p. 194] **Sto**, ‘estar en pie’, *promissis*, vel, *ab aliquo*, Cic. **Fungor**, ‘gozar’ o ‘vsar’, **officio**, Cic., **officium**, Plaut. **Vtor**, ‘vsar’, **consilio**, Caes. **Fido**, **confido**, ‘confiar’, *virtuti a te*, Cic. **Periclitor**, ‘peligrar’, *statu*, Quint., ‘experimentar’, *labores*, Cic. **Affluo**, ‘tener abundancia’, *diuitiis*, Cic.

 1 Prae in marg. *edd.*; 6 Sub in marg. *edd.*; 7 entrar **M¹ M²**: enterrar **M²**; 11 supplicar **M¹ M²**: suplicar **M³**; 11 vobis **M¹ M²**: vobia **M²**; 12 murum. Ta. ad montes, Liu. **M¹**; *om.* **M² M³**; 13 acontecer, mihi *post* alicuius Cic. *add.* **M² M³**; 14 Sextum vult egeo in marg. *edd.*; 17 apoderarse y *post* Potior *add.* **M² M³**; 21 a mi me alcanza el fruto *post* redundat Cic. *add.* **M² M³**; 22 febri **M² M³**: febre **M¹**; 24 estriuar **M¹ M²**: estribar **M³**; 25 et corpore ... constat **M³**: ex hominibus, prouincia sibi constat **M¹ M²**; 26 possum **M² M³**: passum **M¹**; 27 en pie **M¹**: y cumplir **M² M³**; 27 stare *post* promissis *add.* **M² M³**; 27 ser de su parte *post* aliquo *add.* **M² M³**; 27 vel *ante* officium *add.* **M² M³**; 29 a te **M¹**: vel virtute **M² M³**.

Sum

- Rex erat Aeneas*, Virg.; *Vestrum est dare, vincere nostrum*⁵², Cic.; *Boni iudicis est facere coniecturam*, Cic.; *Magni mihi erunt tuae literae*, Cic.; *Me nullius consilii fuisse confiteor*, Cic.; *Natura tu illi pater es, consiliis ego*, Ter.; *Epistula tua magnae mihi molestiae fuit*, Cic.; *Erat tribus sextertiis modius*, Cic.; *Summo iste ingenio dicitur fuisse*, Cic.

De verbis actiuis

Verba accusandi⁵³.

- Accerso, arceso**, ‘acusar ante el juez’, *vos ambitus*, Cic. **Incuso**, ‘acusar con quexa’, *te probri*, Plaut. **Coarguo**, ‘redarguir’, *illum auaritia*, Cic. **Conuincio**, ‘conuencer’, *aliquem inhumanitatis*, Cic. **Infamo**, ‘infamar’, *Antonium parricidii*, Quint. **Insimulo**, ‘motejar’ o ‘culpar’, *Verrem audaciae*, Cic.

[p. 195] **Genitiuus qui crimine**⁵⁴.

- Accuso**, ‘acusar’, *te coniurationis, de veneficiis*, Cic. **Arguo**, ‘conuencer’, *Regem culpa*, *de scelere*, Liu. **Appello**, ‘acusar’, *aliquem de prodicione*, Cic. **Absoluo**, ‘dar por libre’, *te maiestatis, de praeuaricatione*, Cic.; *suspicionem*, Liu. **Damno**, ‘condenar’, *illum furti, de maiestate, capite*, Cic. **Condemno**, ‘condenar’, *aliquem arrogantiae, de alea*, Cic. **Defero**, ‘denunciar’, *filium veneficii*, Plaut.; *de parricidio*, Cic. **Postulo**, ‘acusar’, *te impietatis*, Plin.; *de ambitu*, Cic.; ‘pedir’, *hoc a te*, Cic.

Absoluo etiam libero.

- Libero**, ‘dar por libre’, *reum supplicio*, Liu., *a calumniis*. **Alligare, astringere se furti**, Ter., *scelere*, Cic. **Obligare, obstringere, se magno scelere**. **Mulcto**, ‘condenar’, *aliquem exilio*.

Miserere.

- Miseret, miserescit**, ‘tener misericordia’, *te fratrum*, Cic. **Piget**, ‘dolerse’, *me stultitiae*, Cic. **Poenitet**, ‘arrepentirse’ o ‘dolerse’, *eos scelerum*, Cic. **Pudet**, ‘auergonzarse’, *illos infamiae*, Cic. **Taedet**, ‘tener hastio’ o ‘enfadarse’, *nos vitae*.

2 Verg., *Aen.* 1,544 2 Ov., *Fast.* 4,889 3 Cic., *Ver.* 2,4,34 3 Cic., *Fam.* 15,15,4 4 Cic., *Sest.* 37 5 Ter., *Ad.* 126 5 Cic., *Att.* 6,2,1 .

1 Sum *in marg.* **edd.** ; 5 *Erat tribus* **M¹ M²** : *Fratribus* **M³** ; 8 *Verba accusandi in marg.* **edd.** ; 10 *Coarguo* **M¹ M²** : *Congruo* **M³** ; 14 *Genitiuus* [*Genitiuum* **M¹** ; *Genitiui* **M³**] *qui crimine in marg.* **edd.** ; 16 *Regem* **M¹ M²** : *Rege* **M³** ; 20 *veneficii* **M¹ M²** : *de veneficiis* **M³** ; 22 *Absoluo etiam libero in marg.* **edd.** ; 23-25 *Alligare ... scelere* **M¹** ; *Alligo, astringo, obligo, obstringo, ‘atar’ y ‘enredar’, se magno scelere. Hic furti [functi* **M²**] *se alligat* **M² M³** ; 25 *Mulcto* **M¹ M²** : *Multo* **M³** ; 26 *Miserere in marg.* **M¹** : *miserer in marg.* **M²** : *Miseret in marg.* **M³** ; 30 *hastio* **M¹ M²** : *astio* **M³** .

Verba pretii atque aestimationis⁵⁵.

Emo, mercor, comparo, conduco, vendo, veneo, aestimo, duco, facio, pendo, habeo, puto quieren estos genitiuos: *magni, maximi*, etc.

5 Iuntanse tambien a estos ablatiuos: *magno, permagno, paruo, nonnihilo* et *magno pretio*.

Facio quiere estos genitiuos: *nauci et flocci*, etc. *Tuas minas huius non facio*⁵⁶, Ter.; **Pendo** *flocci* vel *nihili tuas fortunas*, Ter.; *Non assis, non flocci te aestimo*, Plaut.; **Habeo, puto, duco** *pro nihilo diuitias*, Cic.

Verba dandi⁵⁷.

10 **Do, dedo, largior, tribuo**, ‘dar’, *operam suam rei*, Cic. **Concedo**, ‘conceder’, *libertatem alicui*, ‘rendirse’, *nemini*, Cic. **Ministro**, ‘dar siruiendo’, *poculum Regi*, Cic. **Suppedito**, ‘dar a la mano’, *cibum filiis*, Cic. **Exhibeo**, ‘mostrar’ o ‘dar’, *mihi molestiam*, Cic. **Praebeo**, ‘dar’ o ‘mostrar’, *ures conuiciis*⁵⁸, Li. **Impendo**, ‘dar’ o ‘gastar’, *tempus studiis*, Cic. **Lego**,
15 ‘embiar Embaxador’, *te Antonio* vel *ad*, ‘mandar en testamento’, *Regnum Numitori*, Liu. **Dono**, ‘donar’, *tibi ciuitatem* vel *te ciuitate*, Cic. [p. 197] **Impertio** vel **impertior**, ‘dar parte’, *tibi laborem* vel *te labore*, Cic. **Mitto**, ‘embiar’, *tibi* vel *ad te literas*, Cic. **Ago**, ‘hazer’, *mihi gratias*, Cic. **Minor, minitor**, ‘amenazar’, *mortem fratri*, Cic. **Facio**, ‘hazer’, *vobis iniuriam*, Cic.

20 **Reddendi.**

Reddo, ‘boluer’, *cuique honorem*, Cic. **Restituo**, ‘restituir’, *bona tibi*, Cic. **Soluo**, ‘pagar’, *pecuniam alicui*, Cic.; ‘desatar’, *te legibus*, Liu. **Soluo** *portu* vel *nauis solui*⁵⁹ vel *soluo nauem*, ‘doyme a la vela’, Cic. **Refero**, ‘boluer’, *tibi gratiam*, Cic.

25 **Committendi.**

Commito, ‘encomendar’, *tibi fortunas*, Cic. **Commendo**, ‘encomendar’, *alicui negotia*, Cic. **Trado**, ‘entregar’, *illum Caesari, se in potestatem* vel *disciplinam alicuius*, Cic. **Credo**, ‘dar en confianza’, *tibi pecuniam*; por ‘creer’, *mihi testi*, Cic., *tibi hoc*, Ter. **Mando**, ‘encomendar’,
30 *aliquid memoriae*, Cic.

1 Verba ... aestimationis *in marg. edd.*; 1 pretii **M¹ M²**: praetii **M³**; 1 aestimationis **M¹ M²**: estimationis **M³**; 2 redimo *post* conduco *add. M² M³*; 2 veneo **M¹**: venundo **M² M³**; 5 nonnihilo **M¹**: minore **M² M³**; 5 y a otros semejantes *post* pretio *add. M² M³*; 6 ‘Facio’ quiere **M¹**: Assimismo quieren **M² M³**; 8 diuitias **M¹ M³**: diuitis **M²**; 9 Verba dandi *in marg. edd.*; 14 conuiciis **M³**: conuitii **M¹**: conuitiis **M²**; 15 Embaxador **M¹ M²**: Embajador **M³**; 16 o premiar *post* donar *add. M² M³*; 24 nauis solui **M¹**: naues soluit **M² M³**; 26 Committendi *in marg. edd.*; 27 o ‘entregar’ *post* ‘encomendar’ *add. M² M³*; 29 confianza **M¹**: confiança **M² M³**; 30 por ‘creer’ **M¹**: ‘creer’ **M² M³**.

Promittendi.

Promitto, ‘prometer’, hoc vobis, Cic. **Polliceor**, ‘prometer’, *operam suam alicui*, Cic. **Spondeo**, ‘prometer’, *hoc mihi*, Cic. **Recipio**, por ‘prometer’, *mihi*, ‘rebibir’, *aliquem in domum, in gratiam, in fidem*, por ‘ir’,
5 *se in portum*, Cic.

[p. 198] **Declarandi.**

Declaro, explico, aperio, explano, ‘declarar’, *tibi*, Cic. **Demonstro, ostendo**, ‘mostrar’, *rem vobis*. **Dico**, ‘dezir’, *hoc tibi*, Cic. **Significo, indico**, ‘mostrar’, *mihi rem omnem*, Cic. **Narro**, ‘contar’, *fabellam surdo*, Hor.; *de aliqua re*, Cic. **Loquor**, ‘hablar’, *tibi vel tecum*, Cic.
10

Anteponendi.

Antepono, praepono, praefero, antefero, praeopto, ‘anteponer’, *virtutem vitiis*, Cic.

Postponendi.

Postpono, posthabeo, postfero, ‘posponer’, *salutem amicitiae*, Cic.

15 **Multa composita ex praepositionibus.**

Ad. Addo, ‘añadir’, *fiduciam alicui*, Tac. **Adimo**, ‘quitar’, *pupillae*⁶⁰ *fortunas*, Cic. **Adiudico**, ‘entregar por sentencia’, *nobis domum*, Cic. **Addico**, ‘entregar’, *mihi bona*, Cic. **Adiicio**, ‘añadir’, *animum consilio vel ad*, Liu. **Adiungo**, ‘juntar’, *prouincias imperio vel ad*, Cic. **Admisceo**,
20 ‘mezclar’, *se vitiis vel cum*, Cic. **Admoneo**, ‘mouer azia otro’, *exercitum vrbi vel ad*, Cic. **Applico**, ‘arrimar’, *naues terrae vel ad*, Cic. **Affero**, ‘traer’, *adiumentum Reip. vel ad*, Cic. [p.199] **Allego**, ‘alegar’ o ‘echar rogadores’, *hominem alteri*, Cic. **Appono**, ‘poner’, *notam epistolis vel ad*, Cic. **Admetior**, ‘medir’, *frumentum militi*, Liu.

25 *In. Incutio*, ‘meter’, *terrorem patribus*, Liu. **Infero**, ‘lleuar adentro’, *bellum Italiae*, Cic. **Infigo**, ‘enclauar’, *gladium hosti in pectus*⁶¹, Cic. **Iniicio**, ‘echar’, *manum alicui vel in aliquem*, Cic. **Importo**, ‘traer’, *pestem Reip.*, Cic. **Insero**, ‘meter’, *cibum infantibus in os*, Cic. **Inuro**, ‘señalar con fuego’, *notas vitulis*, Virg. **Induco**, ‘introducir’ o ‘meter’, *calceum alicui*, Tac. **Indo**,
30 ‘poner’, *nomen alicui*, Liu. **Iniungo**, ‘poner a cargo’, *laborem alicui*, Quint. **Ingero**, ‘echar adentro’, *ligna foco*, Liu.

1 Promittendi in marg. *edd.*; 4 ir **M**¹; irse o recogerse **M**² **M**³; 6 Declarandi in marg. *edd.*; 7 consilium post tibi *add.* **M**² **M**³; 11 Anteponendi in marg. *edd.*; 13 Postponendi in marg. *edd.*; 15-16 Multa ... *Ad in marg. edd.* [praepositionibus *om.* **M**¹]; 16 pupillae **M**¹; pupillo **M**² **M**³; 25 *In in marg. edd.*; 29 introducir **M**¹; introducir **M**² **M**³; 30 a cargo **M**¹; o cargar **M**² **M**³; 31 adentro **M**¹; o poner **M**² **M**³.

Ob. Opono, obiecto, obiicio, ‘oponer’ y ‘echar’, *se telis*, Cic. *Offero*, ‘ofrecer’, *tibi officium*, Cic. *Offundo*, ‘derramar’, *caliginem oculis*, Cic.

5 *Prae. Praecludo*, ‘cerrar’, *aditum alicui*, Cic.. *Praecipio*, ‘mandar’, *hoc tibi*, Cic. *Praeficio*, ‘poner en oficio’, *te ciuitati*, Cic. *Praefinio*, ‘señalar’, *tibi diem*, Cic. *Praescribo*, ‘señalar’ o ‘mandar’, *iura ciuitatibus*, Cic. *Praeparo*, ‘preparar’, *Regi domum*, Cic.

10 *Subduco*, ‘sacar’ o ‘quitar debaxo’, *tibi cibum*, Cic. *Subiicio*, ‘poner debaxo’, *oua gallinis*, Plin. [p. 200] *Subtraho*, ‘sacar debaxo’ o ‘quitar’, *materiam furori, se a Curia*, Cic. *Suggero*, ‘traer para suplir’, *tibi rationes*, Cic. *Suppono*, ‘poner debaxo’, *colla oneri*, Ouid. *Subscribo*, ‘escribir debaxo’, *nomen epistolae*; por ‘fauorecer’, *odiis alicuius*, Liu.

Moneo.

15 *Moneo*, ‘amonestar’, *te hanc rem*; ‘hazer saber’, *illum de testamento*, Cic. *Admoneo, commoneo*, ‘amonestar’, *te aliquid*, ‘hazer saber’, *illum de his rebus*, Cic.; *foederis*, Liu.

Doceo.

20 *Doceo*, ‘enseñar’, *te literas*, hazer saber, *de hoc*, Caes. *Edoceo*, enseñar, *iuuentutem facinora*, ‘hazer saber’, *Senatum de itinere hostium*, Sal. *Dedoceo*, ‘desenseñar’, *aliquem hanc artem*, Cic.

Flagito, posco, reposco, ‘pedir’, *vos nummos vel a vobis. Rogo, interrogo*, ‘preguntar’, *aliquem multa vel de multis. Rogo* por ‘pedir’, *te beneficium vel a te*, Cic. *Celo*⁶², ‘encubrir’, *me sermonem, de insidiis*, Cic., *Hoc celetur patri*, Ter.

25 **Verba implendi**⁶³.

Impleo, ‘llenar’, *se sanguine*, Cic., *spei*, Liu. *Compleo*, ‘llenar’, *forum lamentatione*, Cic. *Expleo*, ‘henchir’, *suos diuitiis*, Sal. *Imbuo*, ‘teñir’ o ‘empapar’, *vestem sanguine*, Ouid. *Repleo*, ‘llenar’, *Tyberim corporibus*, Cic. [p. 201] *Satio*, ‘hartar’, *se somno*, Liu. *Farcio, refercio*, ‘embutir’, *puluinar rosa*, Cic. *Saturo*, ‘hartar’, *se sanguine*, Cic. *Cumulo*, ‘llenar’, *aliquem laudibus*, Cic. *Augeo*, ‘aumentar’, *munus verbis*, Cic. *Obruo*, ‘cubrir’, *illum lapidibus*, Cic.

1 *Ob in marg. M² M³* : *Op in marg. M¹* ; 1 *oponer M¹ M²* : *poner M³* ; 4 *Prae in marg. edd.* ; 8 *debaxo M¹* : *om. M² M³* ; 9 *debaxo M¹* : *om. M² M³* ; 10 *traer para suplir M¹* : *dar M² M³* ; 13 *Moneo in marg. edd.* ; 17 *Doceo in marg. edd.* ; 24 *celetur M¹ M²* : *caeletur M³* ; 25 *Verba implendi in marg. edd.* ; 27 *henchir M²* : *hinchir M¹ M²* ; 28 *teñir M² M³* : *henchir M¹*.

Vestiendi⁶⁴.

Induo, ‘vestir’, *te veste vel tibi vestem*, Cic. **Vestio**, **conuestio**, ‘vestir’, *oculos membranis*, Cic. **Calceo**, ‘calçar’, *aliquem cothurnis*, Plin. **Cingo**, ‘ceñir’, *vrbem moenibus*, Cic. **Sterno**, ‘aderezar’, *lectum pelliculis*, Cic. **Insterno**, ‘cubrir’ o ‘aderezar’, *aulam regio ornatu*, Plin. **Instruo**, ‘instruir’, *te consiliis*, Cic. **Tego**, ‘cubrir’, *prudenciam simulatione*, Cic. **Redimio**, ‘cercar’ o ‘coronar’, *illum sertis*, Cic. **Exuo**, ‘desnudar’, *Regem Regno*, Plin. **Amicio**, ‘cubrir’, *te purpura*, Cic. **Nudo**, ‘desnudar’, *murum praesidio*, Caes.

Onerandi⁶⁵.

Onero, ‘cargar’, *mensas epulis*, Virg. **Exonero**, ‘descargar’, *nos metu*, Ter. **Premo**, ‘apretar’, *vrbem obsidione*, Caes. **Opprimo**, ‘oprimir’, *hostem armis*, Cic. **Leuo**, ‘aliviar’, *me aegritudine*, Cic. **Expolio**, ‘despojar’, *aliquem opibus*, Cic. **Exhaurio**, ‘agotar’, *prouinciam sumptu*, ‘sacar’, *pecuniam ex aerario*, Cic. [p.202] **Euerto**, ‘echar’, *aliquem fortunis*, Cic.

Liberandi⁶⁶.

Exoluo, ‘desatar’, *alium vinculis*, Plau.. **Expedio**, ‘desembarçar’, *se molestia, ab occupatione*, Cic. **Impedio**, ‘impedir’, *me negotiis*, Cic. **Implico**, **irretio**, **illaqueo**, ‘enredar’, *se illecebris*, Cic. **Alligo**, **astringo**, **obligo**, **obstringo**, ‘obligar’, *te beneficiis*, Cic.

Priuandi.

Priuo, ‘priuar’, *patrem vita*, Cic. **Deicio**, ‘derribar’, *te statu vel de*, Cic. **Fraudo**, ‘quitar con engaño’, *aliquem pecunia*, Cic. **Prohibeo**, ‘prohibir’, *praedones insula vel ab*, Cic. **Orbo**, ‘quitar cosa amada’, *patrem filio*, Cic. **Viduo**, ‘priuar’, *vrbem ciuibus*, Virg. **Abdicare se magistratu**, ‘dexar el cargo’. **Defraudo**, ‘quitar con engaño’, *te drachma*. **Emungo**, ‘limpiar’ o ‘despojar’, *senem argento*, Ter.

Munero vel **muneror**, ‘presentar’, *te his rebus*, Cic. **Remunero** vel **remuneror**, ‘galardonar’, *te munere*, Cic. **Aficio**, ‘dar’ o ‘causar’, *te tristitia, dolore, laetitia*, etc. **Prosequor**, ‘seguir’, *te amore, odio, laude, honore*, etc.. **Muto**, ‘mudar’, *gaudium maerore*, Plin. **Commuto**, ‘trocar’, *fidem pecunia*, Cic. [p. 203] **Permuto⁶⁷**, ‘trocar’, *aliquid mercede*, Plin.

 1 Vestiendi *in marg. edd.*; 7 cercar **M² M³**: cercer **M¹**; 10 Onerandi *in marg. edd.*; 13 aliviar **M² M³**: aliviar **M¹**; 16 Liberandi *in marg. edd.*; 19 illaqueo **M³**: allaqueo **M¹**: ellaqueo **M²**; 19 Alligo **M¹ M²**: Abligo **M³**; 19 astringo **M¹**; adstringo **M² M³**; 21 Priuandi *in marg. edd.*; 23 quitar **M¹**: despojar **M² M³**; 24 quitar **M¹**: priuar de **M² M³**; 25-26 Abdicare... cargo **M¹**: Abdico, ‘quitar’ y ‘priuar’, ‘se Magistratu, libertate’, etc. **M² M³**; 27 o ‘despojar’, ‘senem’ **M²**: ‘seuen’ **M¹**: o ‘se despojar’, ‘senem’ **M³**; 29 ‘dar’ o ‘causar’ **M² M³**: *om. M¹*; 30 etc. **M¹**: *om. M² M³*; 30 seguir **M² M³**: *om. M¹*.

Petendi.

Peto, *efflagito*, **exigo**, **contendo**, ‘pedir’ *hoc a te*, Cic. **Deprecor**, ‘rogar’, *aliquid ab altero, illum*, Cic. **Oro**, ‘rogar’, *hoc a te*, Plaut. **Exoro**, **impetro**, ‘alcançar con ruegos’, *ciuitatem ab hoste*, Cic. **Expostulo**, ‘pedir’, *a te*, ‘queixarse’, *cum aliquo de hac re vel hanc rem*, Cic.

Percontandi.

Percontor, ‘preguntar’, *disciplinam, a vel ex vobis, illum de hac re*, Cic. **Quaero**, ‘preguntar’, *illud a te vel ex te*, Cic. **Sciscitor**, ‘preguntar’, *a vel ex aliquo sententiam*, Cic.

Auferendi.

Aufero, ‘quitar’, *vasa huic vel ab hoc, pecuniam ex vel de aerario*, Cic. **Eripio**, ‘arrebatar’, *aliquem morti*, Virg.; *a vel ex custodia*, Cic. **Furo**, ‘hurtar’, *hoc alteri*, Plin.; *abs te*, Cic. **Surripio**, ‘tomar a escondidas’, *aliquid alicui vel ab aliquo*, Cic. **Abripio**, ‘arrebatar’, *filios a vel ex complexu*, Cic. **Abduco**, ‘lleuar por fuerça’, *discipulum a magistro*, Cic. **Abstraho**, ‘tomar’ o ‘sacar por fuerça’, *se a solitudine*, Cic. **Abalieno**, ‘enagenar’, *voluntatem a me*, Cic. [p. 204] **Abrado**, ‘raer’ o ‘quitar por fuerça’, *hoc a te*, Cic. **Auello**, ‘arrancar’ o ‘apartar’, *aliquem a vel e vel de suis*, Cic. **Abiudico**, ‘quitar por sententia’, *agrum a vobis, sibi libertatem*, Cic.

Remouendi.

Remoueo, ‘apartar’, *se a suspicione*, Cic. **Deterreo**, **absterreo**, ‘apartar assombrando’, *aliquem a sententia*, Cic. **Amoueo**, ‘apartar’, *curam a se*, Liu. **Auoco**, ‘apartar’, *se a vitiis*, Cic. **Arceo**, ‘echar’ o ‘apartar’, *hostem a moenibus*. **Eiicio**, ‘echar’, *aliquem a suis, se e vel ex nauí in terram*, Cic. **Repello**, ‘rechazar’ o ‘arrojar’, *fratrem a genibus*, Cic. **Auerto**, ‘apartar’, *hostem a portis*, Cic. **Pello**, **depello**, **expello**, ‘echar a empujones’, *te domo vel a vel de domo*, Cic. **Reuoco**, ‘boluer apartando’, *aliquem ab incepto, illum ex morte ad vitam*, Cic. **Exturbo**, **deturbo**, ‘derribar’, *illum tribunali vel de vel a*, Caes. **Abigo**, ‘apartar’ o ‘ojejar’, *pestem a me*, Cic. **Separo**, ‘apartar’ o ‘diuidir’ *vera a falsis*, Cic.

Abstinendi.

Abstineo, ‘abstener’, *alienis vel ab alienis vel se alienis*, Cic. **Cohibeo**, ‘refrenar’, *manus ab auro*, Cic. [p. 205] **Refraeno**, ‘refrenar’, *adolecentem a gloria*, Cic. **Contineo**, ‘refrenar’, *manus ab aliquo*, Cic. **Tempero**, ‘gouernar’ o ‘ordenar’, *Remp.*, Cic.; ‘abstenerse de hazer daño’, *nemini*, Cic.; *ab iniuria*, Caes.; *temperare sibi*, ‘moderarse’, Cic.

 1 Petendi *in marg. edd.*; 6 Percontandi *in marg. edd.*; 10 Auferendi *in marg. edd.*; 11 ab $M^1 M^2$: ba M^3 ; 12 Furo $M^1 M^2$: Furo M^3 ; 16 solitudine $M^1 M^2$: valetudine M^3 ; 20 Remouendi *in marg. edd.*; 22 assombrando $M^1 M^2$: asombrando M^3 ; 25 rechazar $M^1 M^3$: rechaçar M^2 ; 25 arrojar $M^1 M^2$: irrojar M^3 ; 31 Abstinendi *in marg. edd.*; 35 Remp. $M^1 M^3$: Reip. M^2 ; 35-36 abstenerse ... moderarse, C. M^1 : templar, vinum aqua, temperare sibi, moderarse, temperare ab iniuria, no injuriar $M^2 M^3$.

Accipiendi.

- Accipio**, ‘recebir’, *aliquid a te*, Cic. **Sumo**, ‘tomar’, *a te exemplum, de te supplicium*, Cic. **Mercor**, ‘mercar’, *pallium a vobis*, Cic. **Conduco**, ‘tomar a alquiler’, *domum ab illo*, Cic. **Emo**, ‘comprar’, *vestem de aliquo*, Cic. **Fero**, **colligo**, ‘coger’, *fructus ex arbore*, Plin.. **Reporto**, ‘traer’, *victoriam ex hostibus*, Cic. **Mutuo**, ‘tomar prestado’, *auxilium ab aliquo*, Caes. **Foenero** et **foeneror**, ‘dar a logro’, *vobis beneficium*, Cic. **Foeneror**, ‘tomar a logro’, *ab eo haereditatem*.

Intelligendi.

- Intelligo**, ‘entender’, *hoc ex te vel de te*, Cic. **Disco**, ‘aprender’, *causam a vel ex illo*, Plin. **Cognosco**, ‘conocer’, *aliquid ex alio*, Cic. **Agnosco**, ‘conocer’, *hoc ex illo*, Cic. **Coniicio**, **coniecto**, ‘conjeturar’, *hoc ex tuis literis*, Cic.

Varia constructio⁶⁸.

- Declino**, ‘apartarse’, *vrbem vel ab vrbe*, Cic. [p. 206] **Aequo**, **adaequo**, ‘igualar’, *aliquem sibi vel secum*. **Deflecto**, ‘apartarse’, *a veritate, sententiam*, Cic. **Coniungo**, ‘juntar’, *prouincias imperio vel cum*, Cic. **Comitor**, ‘acompañar’, *filium*, Suet.; *huic vitae*, Cic. **Dissentior**, ‘ser de contrario parecer’, *ab aliquo vel cum*, Cic.; *orationi*, Sen. **Desisto**, ‘desistir’, *causa vel a causa*, Liu. **Deficio**, ‘faltar’, *mihi vel me tempus*, Cic. **Moderor**, ‘moderar’, *cupiditatē*, ‘gouernar’, *Rempub.*, Cic. **Dominator**, ‘señorear’, *regioni, in suos vel in fortunis*, Cic. **Nubo**, ‘casarse la muger’, *viro vel cum viro*, Cic. **Benemereor**, ‘hazer bien’. **Malemereor**, ‘hazer mal’, *de te*, Cic.. **Specto**, ‘mirar’ o ‘prouar’, *vitam ex moribus, Quo spectat oratio*, ‘A do se endereça la platica’, Cic. **Demo**, ‘quitar’, *auctoritatem pecuniae*, Salu. **Commonefacio**, ‘auisar’, *te amicitiae, veteris*, Cic. **Abrogo**, ‘quitar del todo’, *legem*, Cic.; *legi*, Liu.; *tibi magistratum*, Cic. **Derogo**, ‘diminuir’, *legi vel de lege, fidem alicui*, Cic. **Confero**, **comparo**, ‘comparar’ *se illi vel cum [p. 207] illo, Confero me in vrbem*, ‘Voy a la ciudad’; *beneficia in aliquem*. **Aspergo**, ‘roziar’, *salem carni vel carnem sale*, Plin. **Intercludo**, ‘estoruar’, *commeatum inimicis*, Plaut.; *inimicos commeatu*, Caes. **Antello**, **excello**, ‘aumentarse’, *caeteris, aliquando caeteros*, Cic. **Antecedo**, ‘estar’ o ‘ir delante’, *alteri vel alterum*, Cic. **Excedo**, ‘partirse’, *vrbe*, ‘exceder’, *modum*,

 1 Accipiendi in marg. **M¹M²**: om. **M³**; 2 recebir **M¹M²**: recibir **M³**; 5 Fero **M¹**: om. **M²M³**; 6 o ‘alcançar’ post ‘traer’ **M²M³**; 6 Mutuo, ... ab aliquo, Caes. **M¹**: Mutuor, tomar prestado, talentum a patre. Mutuo, dar prestado, pecuniam alicui **M²M³**; 7-8 Foenero ... hereditatem **M¹**: ‘Foeneror, tomar a logro, ab eo haereditatem. Foeneror’, vel ‘foenero tibi pecuniam, doyte a logro’ **M²M³**; 9 Intelligendi in marg. **edd.**; 11 ex illo, Plin. **M¹**: ex illo **M²**: ‘de te’ **M³**; 13 tuis **M¹M²**: tuis **M³**; 16-17 a veritate sententiam Cic. **M¹**: de via, doblegar, ramum **M²M³**; 17 cum **M¹M²**: tecum **M³**; 22 regioni **M¹M²**: regni **M³**; 22 ‘Parco, perdonar, subiectis’ Virg. ante ‘Nubo’ *add. M¹69*; 24 oratio **M¹**: oratio? **M²M³**; 25 endereça **M¹M²**: endereza **M³**; 25 platica **M¹M²**: platica? **M³**; 25 multa de cumulo *post* pecuniae. *add. M²M³*; 26 veteris, Cic. **M¹**: om. **M²M³**.

- Liu. **Anteeo**, ‘ir delante’, *aliis*, Cic., *niues*, Virg. **Antesto**, ‘estar delante’, *omnibus*, Cic.; *caeteros*, Apul. **Anteuerto**, ‘anticipar’, *alicui*, Ter.; *damnationem*, Tacit. **Suedeo**, ‘aconsejar’. **Persuadeo**, ‘persuadir’, *hoc tibi*, Cic. **Haurio**, ‘sacar’, *aquam a vel ex vel de vel e fonte*, Cic. **Animaduerto**,
 5 ‘echar de ver’, *rem aliquam*; ‘castigar’, *in aliquem*, Cic. **Praestolor**, ‘aguardar’, *tibi*, Cic.; *aduentum illius*, Caes. **Exprobo**, ‘dar en rostro’, *soporem alicui*, Cic. **Haereo**, ‘apegarse’, *peccatum huic et in hoc*, Cic. **Pendeo**, ‘deponder’, *vita mea ex vel de te*, Cic.; ‘pesar’, *annulus vnciam auri*, Plin.; *pendere animi*, ‘estar suspenso’, Cic. **Renuncio**, ‘hazer saber’, *hoc tibi*,
 10 *aliquem* [p. 208] *Consulem*, ‘declararle por Consul’; *societatem hospitium alicui*, ‘auisarle que no quiere su compañía’, etc.; *haereditati*, ‘renunciar la herencia’, Cic. **Subeo**, ‘subir de baxo arriba’, *tectum*, Caes.; *ad hostes*, Liu.; ‘tomar’ o ‘padecer’, *labores*, Cic.; ‘ofrecerse’, *mihi cura vel me poenitentia*, Cic. **Vereor**, ‘reuerenciar’, *patrem; vereor tibi*, ‘temo no te venga mal’; *a te supplicium*, ‘temo de ti el castigo’; *vereor de illo*, ‘rezelome del’, Cic. **Despero**, ‘desconfiar’ o ‘perder la esperanza’, *vitam, salutem, de Republica*. **Respondeo**, ‘reponder’, *mihi ad interrogata*; ‘corresponder’, *virtus opinioni*, Cic. **Tollo**, ‘quitar’, *suspicionem alicui; simulacra e vel ex vel de templis; aliquem de medio, matarle*, Cic. **Erumpo**, ‘salir con impetu’, *in aliquem*,
 15 Cic.; es tambien actiuo, *gaudium*, Ter.; *stomachum in alium*, Cic.; *se foras*, Caes. **Vlciscor**, ‘tomar venganza’, *inimicum, iniurias, me*, Cic. **Vindico**, ‘vengar’, *mortem illius*, Plin.; *se ab aliquo*, Senec.; ‘librar’, *aliquem a molestia, Remp. in libertatem*, ‘boluer la Republica a su libertad’, Cic.

 1 Anteeo **M² M³**; Anteeor **M¹**; 8 pendet *post auri add.* **M² M³**; 16 esperanza **M¹**; esperança **M² M³**; 20 es tambien ... ‘se foras’, Caes. **M¹**; se foras, Caes.; ‘echar’ o ‘sacar iram’ vel ‘stomachum in alium’, Cicer. **M² M³**; 23 libertatem **M¹ M²**; libertarem **M³**.

Notas al capítulo de *Copia*.

¹ Como hemos dicho en la Introducción, este apartado no está en la edición de 1601. La numeración que proporcionamos es la de la edición de 1629, aunque prácticamente coincide con las otras dos. Sobre la *Copia* en el *Arte Regia* de Juan Luis de la Cerda, cfr. E. SANCHEZ SALOR, “Juan Luis de la Cerda y la *Copia* en su *Arte Regia*”, en *La Gramática en Europa...*, pp. 105-116.

² Para facilitar la consulta, hemos optado por poner juntos los nombres que van al margen, que son los “poéticos o menos usados”. Esto hace que la numeración de páginas del texto original coincida solo con el cuerpo del texto y no con los términos que van al margen.

³ Adjetivos que significan conocimiento. Habría que entender que también desconocimiento o falta de costumbre, según se constata en los ejemplos.

⁴ “Previsor del destino, dúctil para lo malo, torpe en el combate, experto en la guerra, descuidado del futuro, indolente para las cosas, dudoso de la decisión, adivinador del mal”. Vemos que construye todos estos adjetivos con genitivo.

⁵ Los autores solo están en la de 1629, pero no lo consignamos en el aparato crítico por no sobrecargarlo; simplemente los introducimos en el cuerpo del texto. Por otro lado, al no tratarse de citas concretas, salvo en casos aislados, no hemos creído oportuno consignar los ejemplos en un aparato de fuentes que podría resultar excesivo al responder muchas de las construcciones a diversos pasajes de la misma o distintas obras del autor que aparece como referencia.

⁶ Salvo en este caso, en que el adjetivo va con ablativo con preposición, todos los demás van contruidos con genitivo.

⁷ Adjetivos que significan participación. Habría que añadir también no participación. De nuevo, todos estos adjetivos aparecen contruidos con genitivo.

⁸ “No hecho a los asuntos de la guerra”.

⁹ Adjetivos que significan abundancia. Habría que añadir también escasez.

¹⁰ “Generoso en robo, opulento en oro, falta de recursos, ávido de gloria, dado al vino”. Todos estos adjetivos contruidos con genitivo, como los siguientes de esta familia.

¹¹ Igualmente algunos adjetivos acabados en *-ax*. Y también contruidos con genitivo.

¹² Adjetivos terminados en *-ius*.

¹³ Adjetivos terminados en *-idus*.

¹⁴ Adjetivos terminados en *-osus*.

¹⁵ Salvo el último ejemplo, todos contruidos con genitivo. Para *securus* ofrece también la posibilidad del ablativo con preposición.

¹⁶ Nombres que significan semejanza. Habría que entender que también su contrario, según se constata en los ejemplos.

¹⁷ Comprobamos en los ejemplos aducidos que los adjetivos relacionados con la semejanza y la diferencia pueden construirse con genitivo o con dativo.

¹⁸ Nombres que tienen el significado de beneficio. Habría que sobreentender que también de perjuicio. En las construcciones que proporciona aquí irían todos con dativo.

¹⁹ Nombres que significan placer. Y habría que sobreentender que también molestia.

²⁰ Nombres que significan agrado. Y habría que sobreentender también desagrado.

²¹ Nombres que significan favor. Y habría que sobreentender también contrariedad.

²² Nombres que significan igualdad, y habría que sobreentender también desigualdad. Según se desprende de los ejemplos, pueden construirse con genitivo, ablativo y dativo.

²³ Nombres que significan fidelidad. Y habría que sobreentender también infidelidad. Según los ejemplos se construyen con dativo.

²⁴ Igualmente los nombres verbales terminados en *-bilis*. Es decir, se construyen también con dativo.

²⁵ Los compuestos de la partícula *con-*, que también se construyen con dativo.

²⁶ Habría que pensar que el sentido es que cualquier adjetivo de los ejemplos puede construirse con dativo.

²⁷ De los ejemplos se deduce que lo que quiere decir es que muchos adjetivos pueden construirse con dativo o con preposición más acusativo.

²⁸ De los ejemplos se deduce que muchos adjetivos se construyen con ablativo.

²⁹ Habría que entender que el adjetivo *nudus*, cuando es poético –y por eso coloca en el margen el primer *nudus*–, se construye con ablativo, mientras que en prosa puede aparecer con genitivo y ablativo, precedido o no de preposición.

³⁰ Podemos comprobar con los ejemplos que se trata de adjetivos que admiten construcciones distintas: con ablativo, con y sin preposición, o con genitivo según los casos.

³¹ Adjetivos que indican divergencia.

³² “Salvado del fuego”. Se trataría de otra construcción poética a juicio del gramático. Por otro lado, es evidente que ni *sospes* ni los siguientes adjetivos tienen nada que ver con la descendencia. Es más ni siquiera pertenecen estos adjetivos a un mismo campo semántico. Es un claro ejemplo de la desorganización –sintáctica e incluso semántica– del material que impera en algunos apartados de la Copia. Cfr. E. SÁNCHEZ SALOR, *La Gramática en Europa*, pp. 115-116.

³³ Se trata de verbos en cuyas construcciones se debe sobreentender a menudo un acusativo de la misma familia, acusativo al que complementaría el genitivo o el ablativo con preposición que aparece en los ejemplos. Asimismo, pueden llevar otros acusativos. No obstante, al respecto de los *Verba cognatae significationis* en el *Arte Regia*, ya advierte el profesor Sánchez Salor en la obra citada en la nota anterior (p. 110) que lo que hay, desde Prisciano, son nombres *cognatae significationis*, no verbos *cognatae significationis*.

³⁴ Con esta lectura se percibe la construcción con genitivo y con acusativo.

³⁵ Verbos que significan ayuda.

³⁶ *Medeor* y *medicor* se construyen principalmente con dativo y algunas veces (*aliquando*) con acusativo.

³⁷ Puede que se esté refiriendo al *Bruto*, de Cicerón, con la abreviatura *Bru.*, aunque en la Copia sería el único ejemplo de cita de obra.

³⁸ Verbos que significan conveniencia, provecho.

³⁹ Con dativo se unen.

⁴⁰ De no hacer esta corrección el ejemplo no valdría al no haber dativo alguno.

⁴¹ También se unen con dativo los que significan complacencia.

⁴² Vemos en el ejemplo que para el verbo *ausculto* da también la construcción con acusativo. Un ejemplo más del desorden que existe en esta Copia.

⁴³ Igualmente los que significan suceso.

⁴⁴ Añade *libet*.

⁴⁵ Muchos compuestos con *ad*. Según los ejemplos, vemos que algunos de estos verbos admiten, además del dativo, también construcciones con acusativo, con y sin preposición, e incluso con ablativo.

⁴⁶ Compuestos con *in*. Aquí nos encontramos con construcciones de muy diverso tipo: verbos con dativo, con acusativo, con y sin preposición, con ablativo, con y sin preposición.

⁴⁷ Compuestos con *ob*. Construidos con dativo o acusativo según los casos.

⁴⁸ Compuestos con *prae*. Construidos con dativo o acusativo según los casos.

⁴⁹ Compuestos con *sub*. Construidos con dativo y con acusativo con y sin preposición.

⁵⁰ *Egeo* quiere el sexto. Es decir, el ablativo.

⁵¹ No hemos encontrado en ediciones modernas de Cicerón las lecturas de las ediciones de 1629 y 1633, por lo que he optado por la lectura de la edición de 1643, apartándonos del criterio habitual.

⁵² Hemos encontrado la cita en Ovidio, *Fastos*, 4,889, pero no en las obras de Cicerón.

⁵³ Sobre los verbos activos. / Verbos de acusación. En los ejemplos que da la persona acusada va en acusativo y el delito en genitivo.

⁵⁴ Genitivo que se pone con el delito. Con este grupo de verbos ofrece la posibilidad de que el delito vaya en genitivo o en ablativo, con o sin preposición según los casos.

⁵⁵ Verbos de precio y de estimación.

⁵⁶ No hemos encontrado la frase en ediciones modernas de Terencio.

⁵⁷ Verbos de donación. Vemos, por los ejemplos, que lo que se entrega va en acusativo y a quien se entrega, en dativo, salvo en los casos de *dono*, y de *impertio*; que pueden construirse también con acusativo de persona (*te*) y ablativo de cosa (*civitate* y *labore* respectivamente) y *mitto*, que puede construirse con acusativo de cosa y acusativo con preposición para designar a quien se entrega.

⁵⁸ Hemos optado por la lectura de 1643 porque el verbo se construye con dativo y no con genitivo, que sería la lectura de la edición de 1629. Además, es la lectura que dan las ediciones modernas de Livio, *Desde la fundación de la ciudad*, 38,52,11.

⁵⁹ Considerando *solvi* como infinitivo de presente pasivo. Aparece el verbo en pasiva en Plauto, *Las Báquides*, 288: *...e portu nostra navis solvitur*.

⁶⁰ *Pupillae* escribe Cicerón en *Contra Verres*, 2,1,153.

⁶¹ El texto pertenece a Cicerón, *Tusculanas*, 4,50,4.

⁶² Evidentemente, poco tiene que ver el verbo *celo* con los demás de este párrafo.

⁶³ Verbos que significan llenar.

⁶⁴ Verbos que significan vestir. Y también pone sus contrarios.

⁶⁵ Verbos que significan cargar. Y también sus contrarios.

⁶⁶ Verbos que significan liberar. Y también pone sus contrarios.

⁶⁷ Es evidente que los verbos desde *munero* a *permuto* poco tienen que ver con el campo semántico de la privación (*privandi*).

⁶⁸ En este apartado aparecen verbos de significado diverso y que admiten construcciones muy variadas. Muestra del escaso o nulo orden sintáctico seguido.

⁶⁹ Descartamos esta lectura por no ofrecer más de un tipo de construcción en el ejemplo.

[P. 295¹] Índice de los nombres que se sacan en genero, declinaciones y silabas

No se ponen aqui los nombres, cuya significacion se puede facilmente entender de la palabra Latina.

5 En los nombres de la tercera declinacion no se pone el genitiuo, quando es ygual al nominatiuo², ni tampoco se pone acento en la penultima del genitiuo, quando es breue. La *m* entre dos puntos significa masculino, la *f*, femenino, la *n*, neutro, la *c*, comun de dos, la *o*, comun de tres, la *a*, ambiguo.

10	<p>A <i>Abax -cis</i>, m. <i>El aparador.</i> <i>Abies -etis</i>, f. <i>El abeto, arbol.</i> <i>Acer -eris</i>, n. <i>El arze, arbol.</i> <i>Acinaces</i>, m. <i>Alfange Persico.</i> <i>Acus -us</i>, f. <i>El aguja de coser.</i> <i>Adamas -antis</i>, m. <i>El diamante.</i> <i>Adeps -ipis</i>, a. <i>La grosura.</i> <i>Ador -oris</i>, n. <i>La escandia.</i> <i>Adria -ae</i>, m. <i>El golfo de Venecia.</i></p>	<p><i>Anas -atis</i>, f. <i>El anade.</i> <i>Anguis -is</i> a. <i>La culebra.</i> <i>Anio -enis</i>, m. <i>Vn rio de Italia.</i> <i>Antes -tium</i>, m. <i>El vallado.</i> <i>Antrax -acis</i>, m. <i>El carbunco, enfermedad.</i> <i>Anxur -uris</i>, m. vel n. <i>Tarracina, ciudad.</i> <i>Aqualis</i>, m. <i>El jarro para agua.</i> <i>Arcus -us</i>, m. <i>El arco.</i> <i>Argos</i>, anomalo, n. pl. <i>Argi</i>, m., <i>ciudad de Grecia.</i> <i>Aries -etis</i>, m. <i>El carnero.</i> <i>Artus -us</i>, m. <i>El artejo o nudillo.</i> <i>As assis</i>, m. <i>La libra o moneda de vn quarto.</i> <i>Atax -acis</i>, m. <i>Vn rio de Francia.</i> <i>Atomus -i</i>, a. <i>El atomo del Sol.</i> <i>Atrax -acis</i>, m. <i>Vn rio de Grecia.</i> <i>Attagen -enis</i>, m. <i>El francolin, aue.</i> <i>Axis</i>, m. <i>El exe.</i></p>
15	<p><i>Aedon -onis</i>, f. <i>El ruiseñor.</i> <i>Aequor -oris</i>, n. <i>La llanura y el mar.</i> <i>Aes -aeris</i>, n. <i>El metal.</i> <i>Aether -eris</i>, m. [p. 296] <i>La region del fuego.</i></p>	
20	<p><i>Agragas -antis</i>, m. <i>Vn monte y ciudad.</i> <i>Alcyon -onis</i>, f. <i>Vna aue assi llamada.</i> <i>Ales -itis</i>, o. <i>Cosa ligera y por el aue.</i> <i>Aluus -i</i>, f. <i>El vientre.</i> <i>Amnis</i>, m. <i>El rio.</i></p>	
25	<p>B <i>Bacchar -aris</i>, n. <i>El nardo, yerua.</i> <i>Barbitos -i</i>, a. <i>Vn intrumento musico.</i> <i>Bardocucullus -i</i>, m. <i>La cogulla.</i> <i>Bebrix -icis</i>, m. <i>Vn Rey.</i> <i>Bes bessis</i>, m. <i>Las ocho onças.</i> <i>Bigae -arum</i>, f. <i>Yunta de dos caualllos.</i> <i>Bimus</i>, a, m. <i>Cosa de dos años.</i></p>	<p>[p. 297] <i>Bipennis</i>, f. <i>La hacha de dos cortes.</i> <i>Bombyx -ycis</i>, m. <i>El gusano de seda,</i> <i>y por la seda f.</i> <i>Bos bouis</i>, c. <i>El buey o vaca.</i> <i>Briton -onis</i>, m. <i>El de Bretaña.</i> <i>Bubo -onis</i>, a. <i>El buho, aue.</i> <i>Buris</i>, f. <i>La cama del arado.</i></p>
30	<p><i>Agragas -antis</i>, m. <i>Vn monte y ciudad.</i> <i>Alcyon -onis</i>, f. <i>Vna aue assi llamada.</i> <i>Ales -itis</i>, o. <i>Cosa ligera y por el aue.</i> <i>Aluus -i</i>, f. <i>El vientre.</i> <i>Amnis</i>, m. <i>El rio.</i></p>	
35	<p>B <i>Bacchar -aris</i>, n. <i>El nardo, yerua.</i> <i>Barbitos -i</i>, a. <i>Vn intrumento musico.</i> <i>Bardocucullus -i</i>, m. <i>La cogulla.</i> <i>Bebrix -icis</i>, m. <i>Vn Rey.</i> <i>Bes bessis</i>, m. <i>Las ocho onças.</i> <i>Bigae -arum</i>, f. <i>Yunta de dos caualllos.</i> <i>Bimus</i>, a, m. <i>Cosa de dos años.</i></p>	<p>[p. 297] <i>Bipennis</i>, f. <i>La hacha de dos cortes.</i> <i>Bombyx -ycis</i>, m. <i>El gusano de seda,</i> <i>y por la seda f.</i> <i>Bos bouis</i>, c. <i>El buey o vaca.</i> <i>Briton -onis</i>, m. <i>El de Bretaña.</i> <i>Bubo -onis</i>, a. <i>El buho, aue.</i> <i>Buris</i>, f. <i>La cama del arado.</i></p>

 1 de *post* genero *add. M¹*; 2 silabas *scrip.*: silaba **A**: sylabas **M¹**: syllaba **M²**: sylaba **M³**; 6 ygual **A**: igual **M¹M²M³**; 6 acento **A M²**: accento **M¹M²**; 8 femenino **A M¹M³**: feminino **M²**; 8 neutro **A M²M³**: neutra **M¹**; 10 **A M²M³**: *om. M¹*; 11 **Abax M¹M²M³**: *Abas A*; 11 *is A*: *om. M¹M²M³*; 12 Italia **A M²M³**: Italiae **M¹**; 13 arze **A**: azer **M¹M²M³**; 14 **Acinaces A M²M³**: *Atinaces M¹*; 17 grosura **A M²M³**: *grossura M¹*; 20 **Aedon A M²M³**: *Aeedon M¹*; 21 **oris A M¹M²**: *eris M³*; 23 **atomo A M²M³**: *atamo M¹*; 25 **enis A M¹M³**: *eris M²*; 26 **assi M¹M²M³**: *asi A*; 27 **o A M²M³**: *c M¹*; 27 **el aue A M²M³**: *aue M¹*; 31 **Bacchar M¹M²M³**: *Bachar A*; 31 **hacha A M²M³**: *haccha M¹*; 32 **a A M²M³**: *o M¹*; 33 **i A M¹**: *l M²*; *om. M³*; 34 **Bebrix A**: *Bebrys M¹*; *Bebryx M²M³*; 34 **icis A**: *ycis M¹M²M³*; 34 **m A M²M³**: *om. M¹*; 34 **vaca A**: *baca M¹M²M³*; 35 **Bretaña A M¹M²**: *Bretania M³*; 35 **Bes A M²M³**: *Bas M¹*; 37 **a m A M²M³**: *atun M¹*.

- C**
Cacoethes, n. *La mala costumbre.*
Cadaver-eris, n. *El cuerpo muerto.*
Callis, m. *La calle angosta.*
 5 *Calx -cis*, a. *El carcañal*, y por *la cal* f.
Canis, c. *El perro o perra.*
Cappadox -ocis, m. *El de Capadocia.*
Carbasus -i, f, pl. n³. *Vn lino precioso.*
Cardo -inis, m. *El quicial.*
 10 *Carex -icis*, f. *El carrizo.*
Caro -nis, f. *La carne.*
Cassis, m. *La red.*
Caulis, m. *El tallo de yerua.*
Celtiuer -eri, m. *El Aragonés.*
 15 *Cenchrus*, m. *Vna culebra.*
Cercops -opis. *Vna especie de mona.*
Ceres -eris, f. *Vna diosa.*
*Calyx -ycis*⁴, m. *El erizo de la castaña.*
 20 *Cete*, defectiuo, n. *Pescado grande como ballena.*
Chalybs -ybis. *El azero.*
Chaos, defectiuo, n. *La confusion.*
Choenix -icis, f. *Vna medida.*
Chrysolitus -i, a. *Vna piedra preciosa.*
 25 *Cicer -eris*, n. *El garuauço.*
Cilix -icis, m. *El de Cicia.*
Cinis -eris, a. *La ceniza.*
- D**
Dama -ae, a. *El gamo.*
 30 *Dis ditis*, o. *Cosa rica.*
Disertus -a -um. *Cosa eloquente.*
Domus -i, vel us. f. *La casa.*
Dropax -acis, m. *El atanquia, vnguento.*
Dux ducis, c. *La guia o capitán.*
- E**
Ensis, m. *La espada.*
Epos, defectiuo, n. *El verso heroyco.*
Erix -ycis. *Vn monte.*

 4 Coccyx : A M²M³ : Coccys M¹; 5 a A M²M³ : om. M¹; 8 pl. n. A M¹M²; Plin. M³; 8 us. f. A M²M³: us M¹; 10 i, n. scrip. : i A M³; n M¹: l. M²; 12 Cassis A M¹M²: Calsis M³; 12 f ante La add. M¹; 13 vimbres A : bimbres M¹M²M³; 15 Cenchrus A M²M³: Cencris M¹; 16 carcoma A M²M³: corcoma M¹; 17 Vna A M²M³: Vnia M¹; 18 Calyx ycis A M²: Calys ycis M¹: Ceris icis M³; 20 Cupido A M¹M²: Copido M³; 23 Choenix A M²M³: Choemix M¹; 24 Chrysolitus M¹M²M³: Chrysolirus A; 25 garuauço A M¹M²:garuauzo M³; 30 heroyco A M²M³: heroico M¹; 31 Erix A : Eryx M²M³: Erys M¹; 31 Vn A M²M³: Vt M¹; 33 El A M²M³: La M¹; 34 guia o capitán A M²M³: gula o el M¹.

- F**
Far farris, n. *El farro*.
Fascis, m. *El haz*.
Fax facis, f. *La hacha para alumbrar*.
 5 *Febris*, f. *La calentura*.
Ficus -i, vel *-us*, a. *El higo*, y por vna enfermedad, m.
Filix -icis, f. *El helecho*.
Follis, m. *El fuelle y pelota de viento*.
 10 *Forceps -ipis*, f. *La tenaza*.
Fortex -icis, a. *La tigera*.
Fornax -acis, f. *El horno*.
Fornix -icis, m. *El arco o boueda*.
Frux -gis f. *El fruto en berças*.
 15 *Fur furis*, m. *El ladrón*.
Furfur -uris, m. *El saluado o caspa*.
Fustus, m. *La vara*.
- I**
 20 *Iber -eri*, vel *-eris*, *El Aragonés*.
Icon -onis, f. *La imagen*.
Idus iduum, f. *Los Idus del mes*.
Ignis, m. *El fuego*.
Imber -bris, m. *La lluvia*.
 25 *Imbrex -icis*, a. *La teja*.
Impos -otis, c. *Cosa que no puede contenerse*.
Innuba -ae, f. *La muger por casar*.
Inops -opis, o. *Cosa pobre*.
Intercus -utis, o. *Cosa de entre cuero y carne*.
 30 *Iter itineris*, n. *El camino*.
Iubar -aris, n. *El resplandor*.
Iuuenis -is, c. *El mancebo*.
- L**
 35 *Lacus -us*, m. *El lago o laguna*.
Lagopus -odis, f. *Vna yerua y aue*.
Lapis -idis, m. *La piedra*.
Lar laris, m. *El hogar*.
Larix -icis, a. *Vna especie de pino*.
Laser -eris, n. *Benjuí, yerua*.
Lauer -eris, f. *El berro*.
Lepus -oris, m. *La liebre*.
Lex legis, f. *La ley*.
Lichen -enis, m. *El empeyne*.
Lien -enis, m. *El baço*.
Ligo -onis, m. *El açadon*.
Ligur, vel *Ligus -uris*, m. *El Genoues*.
Linter -tris, a. *Vna barca*.
Lis litis, f. *El pleyto*.
Locuples -etis, o. *Cosa rica*.
Lynx -yncis, a. *El lince*.

4 f A : om. M¹M²M³ ; 5 Grus A M¹ : Grux M²M³ ; 6 grifo A M¹M² : gripho M³ ; 8 helecho A M¹M² : elecho M³ ; 9 pece A M²M³ : peze M¹ ; 12 hepatitis M¹M² : heparis A M² ; 14 ponçoña A M¹M² : ponzoña M³ ; 14 berças A : berça M¹M² : berza M³ ; 16 hydropesia M¹ : idroposia A ; ydropesia M² : hidropesia M³ ; 17 telilla A M¹M² : tetilla M³ ; 20 eri, vel eris A : i eris M¹M²M³ ; 21 Lagopus A M²M³ : Lagopys M¹ ; 21 f. vna A M²M³ : fr. vna M¹ ; 22 iduum A M²M³ : idum M¹ ; 24 a A : n M¹M²M³ ; 24 pino A M¹M² : lino M³ ; 25 n A M¹M² : e M³ ; 26 Lauer A M²M³ : Laber M¹ ; 27 Innuba ae. f M¹M²M³ : Ianuba e A ; 29 empeyne A M¹M² : empeine M³ ; 30 baço A M¹M² : bazo M³ ; 31 açadon A M² : azadon M¹M³ ; 32 Ligur A M²M³ : Liguer M¹ ; 32 Genoues M¹M²M³ : Ginoues A ; 34 pleyto A M²M³ : pleito M¹ ; 35 Locuples A M² : Locuplex M¹M³ ; 36 yncis A M²M³ : lyncis M¹.

- [p. 300] **M**
Magnes -etis, m. *La piedra yman*.
Manus -us, f. *La mano*.
Margo -inis, a. *La margen*.
5 *Mas maris*, m. *El macho*.
Mastix -igis, f. *El açote*.
Meliphyllon -i, n. *El torongil*.
Melos, defect. n. *La melodía*.
Memor -oris, o. *El que se acuerda*.
10 *Merces -edis*, f. *El jornal*.
Meridies -ei, m. *El medio día*.
Mos -oris, m. *La costumbre*.
Mugil -ilis, vel *Mugilis*, m. *El mujol pece*.
Mus muris, m. *El raton*.
- N**
Nar -aris, m. vel n. *Vn ríro*.
Narbo -onis, a. *Vna ciudad*.
Natrix -icis, m. *Culebra del agua*.
20 *Nectar -aris*, n. *Beuida de dioses*.
Nefas, indecl. n. *Lo illicito*.
Nesis -dis, f. *Vna isla*.
Nux nucis, f. *El nogal*.
Nycticorax -acis, m. *La lechuza*.
- 25 **O**
Obex -icis, a. *El estoruo*.
Obses -idis, m. *El rehen*.
Oleaster -astri, m. *El azebuche*.
30 *Onyx -ychis*, a. *La piedra cornerina*.
Orbis, m. *La redondez*.
Ordo -inis, m. *El orden*.
Orion -onis, m. *Vn hombre y estrella*.
Oryx -ygis, m. *La cabra montes o el rebezo*.
- 35 *Os oris*, n. *La boca*.
Os ossis, n. *El hueso*.
Othris, m. *Vn monte*.
- 40 **P**
Palumbes, a. *El palomo torcaz*.
Panaces -cis, n. *Vna yerua saludable*.
Panax -cis, m. *Lo mismo*.
Panis, m. *El pan*.
Papauer, -eris, n. *La adormidera*.
Par paris, o. *Cosa ygual*, y por *vn pares* n.
Paries -etis, m. *La pared*.
Partus -us, m. *El parto*.
Pecten -inis, m. *El peyne*.
[p. 301] *Pecus -udis*, f. *Vna cabeça de ganado*.
Pelagus -i, n. *El pielago*.
Peluis, f. *La bacía*.
Penus -us, a. *La prouision*.
Pes pedis, m. *El pie*.
Phalanx -gis, f. *Esquadron Macedonico*.
Phasellus -i, a. *Vn nauio pequeño*.
Pix picis, f. *La pez*.
Phoenix -icis, m. *El aue Fenix*.
Phylax -acis, m. *La guarda*.
Piper -eris, n. *La pimienta*.
Piscis, m. *El pece*.
Plus -uris, n. pl. o por *mas*.
Pollux -ucis, m. *Vn hijo de Iupiter*.
Porticus -us, f. *La lonja o soportal*.
Portus -us, m. *El puerto*.
Postis, m. *El bastidor de la puerta o la jamba*.
Precox -ocis, o. *Cosa temprana*.
Prex -ecis, f. *El ruego*.
Procella -ae, f. *La tempestad*.
Profestus -a -um. *Cosa de entresemana*.
Profugus -i. *El fugitiuo*.
Pronepos -otis, m. *El bisnieto*.
Poneptis, f. *La bisnieta*.
Pronuba -ae. *La madrina de la boda*.
Propago -inis. *La vid o decendencia*.
Proserpina -ae. *Vna diosa*.
Proteruus -i. *El cabeçudo con desuerguença*.
Pulus -eris, a. *El poluo*.
Pumex -icis, a. *La piedra esponja*.
Pus podos, m. *El pie*.

2 yman **A M²**: iman **M¹ M²**; 3 Panaces **A M² M³**: Pananes **M¹**; 3 yerua **A M¹ M²**: yerba **M³**; 5 Mas **A M¹ M²**: Mar **M³**; 6 Papauer **A M²**: Pauper **M¹ M²**; 6 adormidera **A M² M³**: dormidera **M¹**; 7 Meliphyllon **A**: Melyphilon **M¹**: Melip lon **M²**: Meliphilon **M³**; 7 ygual **A M²**: igual **M¹ M³**; 7 vn **A M² M³**: vna **M²**; 7 par **A M² M³**: parte **M¹**; 10 peyne **A M² M³**: peine **M¹**; 13 mujol **A M¹ M²**: mujo **M³**; 13 pece **A M² M³**: peze **M¹**; 13 Peluis **A M² M³**: Peltis **M¹**; 13 bacía **A M² M³**: vacía **M¹**; 18 Pix **A M¹ M²**: Pis **M³**; 19 Phoenix **A M² M³**: Phoenis **M¹**; 20 beuida **A M²**: bebida **M¹ M³**; 20 m. La guarda **A M¹ M³**: mala guarda **M²**; 21 illicito **A M²**: ilicito **M¹ M³**; 21 eris, n. La **A M¹ M²**: eris. La **M³**; 22 m. **A M² M³**: a **M¹**; 22 pece **A**: peze **M¹ M² M³**; 24 Pollux ucis **A M¹ M²**: Pollex, ullis **M²**; 27 Postis **A M² M³**: Poscis **M³**; 27 bastidor **A M² M³**: vator **M¹**; 28 Praecox **A M² M³**: Praecox **M¹**; 30 f. **M³**: om. **A M¹ M²**; 31 Profestus **A M¹ M²**: Profectus **M³**; 34 ygis **A M² M³**: igis **M¹**; 36 ossis **A M¹ M³**: oris **M²**; 36 n **A M² M³**: om. **M¹**; 36 hueso **A M²**: huesso **M¹ M³**; 36 vid **A M¹ M²**: vida **M³**; 36 decendencia **A M¹ M²**: descendencia **M³**.

- Q**
Quadriga -ae. Coche de quatro cauallos.
Quercus -us, f. La enzina.
Questus -us, m. La quexa.
 5 *Quiris -tis, m.* El Romano.
- R**
Rauis, f. La ronquera.
Ren -enis, m. El riñon.
 10 *Restis, f.* La sogá.
Robur -oris, n. El roble.
Rubus -i, a. La çarça.
Rudens -tis, m. La maroma del nauio.
 15 [p. 302] *Rumex -icis, a.* La romaza yerua.
- S**
Salix -icis, f. El sauze.
Samnis -itis, m. El de Samnicia.
Sardonix -ychis, a. Vna piedra preciosa.
 20 *Scrobs -obis, a.* El hoyo.
Securis, f. La segur hacha.
Sentis, m. La espina.
Seps -epis, m. Vna serpiente; y por el seto, f.
Siler -eris, n. La vimbrera.
 25 *Silex -icis, a.* El pedernal.
Sindon -onis, f. La sabana.
Siser -eris, m. vel n. La rayz de la chiriuia.
Sitis, f. La sed.
Smilax -acis, f. El texo, especie de yedra.
- Solox -ocis, f.* Lana basta.
Spadix -icis, m. El razimo de datiles.
Specus -us, a. La cueua.
Splen -enis, m. El baço.
Stirps, -pis, a. La planta y por el linage⁵, f.
Strigilis, f. La almoça.
Styrax -acis, m. El estoraque.
Suber -eris, n. El alcornoque.
Supellex -cillus, f. Pl. n. El alhaja.
Supplex -icis, o. Cosa humilde.
Sus suis, c. El puerco.
- T**
Talio -onis, f. La pena de tanto por tanto.
Talpa -ae, a. El topo.
Tempe, indecl. Lugares amenos de Thesalia.
Torax -acis, m. El jubon o coraça.
Tibicen -inis, m. El musico de flauta.
Tomex -icis, f. La tomiza.
Torquis, a. El collar.
Torris, m. El tizon.
Tradux -ucis, a. El mugron.
Tribus -us, f. El linage o barrio.
Trinacria -ae. Sicilia.
Tros Trois, m. El Troyano.
Tuber -eris, n. La turma y hinchazon.
Turbo -inis, m. El toruellino y peonça.
Turtur -uris, m. La tortola.
Tussis, f. La tos.

 3 enzina **A M² M³** : encina **M¹** ; 3 Specus **A M² M³** : Specu **M¹** ; 4 Questus **M¹ M³** : Quaestus **A M²** ; 4 la **A M² M³** : om. **M²** ; 4 baço **A M² M³** : bazo **M²** ; 5 pis **A** : om. **M¹ M² M³** ; 5 linage **M¹ M²** : linaje **A M²** ; 6 f. **A M¹ M²** : l. **M²** ; 6 almoça **A M²** : almohaza **M¹ M³** ; 7 Styrax **A M²** : Stypax **M¹** : Stirax **M²** ; 8 Rauis **A M¹ M²** : Raucis **M³** ; 9 cillus **A M¹** : cillus **M² M³** ; 9 Pl. n. **A M²** : Plin. n. **M¹** : Plinio **M³** ; 9 El **A M¹** : om. **M²** ; 10 Restis **M¹ M² M³** : Rastis **A** ; 10 Supplex **A M² M³** : Supellex **M¹** ; 11 Robur oris **A** : Eobur, oris **M¹** : Rubor, oris **M²** : Rubor, eris **M³** ; 11 roble **M¹ M² M³** : eoble **A** ; 12 çarça **A M²** : çarça **M¹** : zarza **M²** ; 14 romaza **A M² M³** : romaça **M¹** ; 16 Thesalia **A M² M³** : Tessalia **M¹** ; 17 sauze **A M² M³** : sauce **M¹** ; 17 Torax **A M² M³** : Thorax **M¹** ; 17 coraça **A** : corazas **M¹ M³** : coraças **M²** ; 19 Sardonix, ychis **A M² M³** : Sardonix, icis **M¹** ; 19 tomiza **A M² M³** : tomiaça **M¹** ; 20 obis **A M¹ M³** : obris **M²** ; 20 Torquis **A M² M³** : Torcis **M¹** ; 21 segur **A M² M³** : segura **M¹** ; 21 tizon **A M² M³** : tozino **M³** ; 22 Tradux **M¹ M² M³** : Tradus **A** ; 23 seto **A M² M³** : soto **M³** ; 26 hinchazon **A M² M³** : hinchaçon **M³** ; 27 rayz **A** : yerua **M¹** : raya **M²** : raiz **M³** ; 29 f. la tos **M¹ M² M³** : om. **A** .

- [p. 303] V
Vannus, i, f. *La çaranda*.
Varix -icis, a. *Vna vena gruessa*.
Vas vasis, n. *El vaso*.
5 *Vas vadis*, m. *El fiador*.
Vates, c. *El adeuino*.
Vber -eris, o. *Cosa fertil*, y por *el pecho*, n.
Vdo -onis, m. *El peal o escarpin*.
Vectis, m. *El cerrojo o barra*.
10 *Venefica -ae*. *La hechizera*.
Vepres, m. *La espina*.
Ver veris, n. *El verano*.
Verber -eris, n. *El açote*.
Vermis, m. *El gusano*.
- Verres*, m. *El verraco*.
Veru, indecl. n. *El assador*.
Veruex -ecis, m. *El carnero*.
Vetus -eris, o. *Cosa vieja*.
Vibex -icis, f. *La roncha o cardenal*.
Virus -i, n. *La ponçoña*.
Vis, defect. *La fuerça*.
Vnguis, m. *La vña*.
Volvox -ocis, m. *El gusano rebolton*.
Vomis -eris, vel *Vomer -eris*, m. *La rexa del arado*.
Vter vtris, m. *El odre*.
Vulgus -i, m, vel n. *El vulgo de la gente*.
Vultur -uris, m. *El buytre*.

- 15 No se pone indice de los verbos por no parecer tan necessario como el de los nombres, que es para los principiantes y tambien para euitar prolixidad.

ANTIQUARIAE,
 Por Claudio Bolan
 20 M. DCI.

 1 verraco **A M²M³**: berraco **M¹**; 2 Vannus **A M¹**: Vanus **M²M³**; 2 çaranda **A M¹M²**: zaranda **M³**; 3 a. vna **A M¹M²**: la **M³**; 5 Vibex **A M¹M²**: Vibes **M³**; 6 adeuino **A M²**: adiuino **M¹M³**; 7 n. **A M¹M²**: om. **M³**; 8 Vnguis **A M¹M³**: Vnguis **M²**; 9 rebolton **A M²M³**: reuolton **M¹**; 10 m. **A M¹M²**: n. **M³**; 10 rexa **A**: reja **M¹M²M³**; 12 el odre **A M¹M²**: la podre **M³**; 13 açote **A M¹M²**: azote **M³**; 15 tan **A M¹M²**: om. **M³**; 18-20 ANTIQVARIAE/ Por Claudio Bolan / M.DCI **A**: EN MADRID / En la Imprenta Real. Año M.DC.XXIX **M¹**: EN MADRID / En la Imprenta Real. ANNO M.DC.XXXIII **M²**: EN MADRID. / En el Hospital General, Por Diego Diaz de la Carrera. Año 1643 **M³**.

Notas al índice.

¹ Como se ha advertido en la Introducción, este índice se encuentra al final del libro quinto de la Reforma de De la Cerda. Si lo incluimos aquí es por tratarse de un índice de términos, cuya inmensa mayoría se halla a lo largo de los cuatro primeros libros. Aquí, como en el resto de la edición, salvo en los apartados como el anterior, que no aparecían en la *editio princeps*, mantenemos la numeración continua de esta.

² Aunque podrá comprobarse que en la *editio princeps* hay casos en que no siempre sucede así, como el de *anguis -is*.

³ En plural es neutro.

⁴ Nótese en este caso la alteración del orden alfabético que está siguiendo.

⁵ Optamos por esta lectura por ser la más frecuente también en la *princeps*.

INDEX AVCTORVM¹

A

Aelius Antonius Nebrissensis,
Antonio de Nebrixa / Lebrixa
(*vid.* Nebrixa).
Agellius (*vid.* Gellius).
Álvarez, Manuel, 112, 179.
Apuleius, 110, 157, 160, 162,
164, 165, 170, 188, 225.
Aristarcus, 107.
Aristoteles, 107, 108.
Arnobius, 164.

B

Brocense (El), 78, 113, 154, 167,
168, 179, 182, 187.
Budeus, 154, 182, 183.

C

Caesar, 136, 160, 162, 169, 176,
180, 181, 188, 211, 213, 215, 217,
221-225.
Calcagninus, Celius, 168.
Cato, 108, 160, 166, 187.
Catullus, 159, 162, 182.
Cerde, Juan Luis de la, 11.
Charisius, Sosipater, 157.
Cicero, 20, 58, 84, 103, 106, 108,
109, 111, 112, 118-148, 152, 154,
157, 159-176, 179-193, 195-197,
209-225
Claudianus, 90.
Columella, 90, 160, 161, 164,
171, 182.
Curtius 142, 161, 183.

D

Diogenes Laertius, 107.
Dion Cassius, 107.
Donatus, 113, 168.

E

Ennius, 20, 181.
Erasmus, 178.

F

Festus, Pompeius, 165, 178.

G

Gellius, Aulus, 43, 159, 160, 164,
165, 166, 184.
Gifanius, Obertus, 106.
Guellius Pimpontius, 113.

H

Henricus Stephanus, 59, 182.
Hirtius, 122.
Homerus, 162.
Horatius, 111, 152, 153, 156, 158,
161-166, 168, 171, 182, 191, 209,
213, 215, 220.

I

Iuvenalis, 58.

L

Lactantius, 161, 164.
Lambinus, 163, 182.
Linacer, Thomas, 113.
Livius, 79, 125, 130, 132, 136,
142, 159, 162, 169, 181, 185, 209,
211 - 214, 216 - 221, 223 - 225.
Lucanus, 81, 167.
Lucilius, 66.
Lucretius, 106, 112, 160, 161,
180.

M

Martialis, 156, 164, 171, 188.
Muretus, 154, 182.

N

Nebrixa, Elio Antonio de, 2, 3, 5, 7, 9, 10, 11, 107, 110.

O

Ouidius, 78, 109, 156, 160-164, 182, 186, 189, 211, 216, 218, 221.

P

Persius, 165, 181.

Plato, 107.

Plautus, 109, 111, 125, 140, 141, 146, 156, 157, 160-168, 171, 173, 174, 176, 178, 180-183, 186-189, 211-214, 216-219, 222-224.

Plinius, Gaius (Maior), 83, 84, 103, 120, 156, 162, 163, 166, 167, 181-186.

Plinius, Gneus (Iunior), 103, 170, 173.

Priscianus, 64, 93, 108, 110, 171.

Propertius, 78, 161, 163.

Prudentius, 69, 78.

Q

Quintilianus, 107, 140, 141, 169, 172, 178, 179, 182, 184, 187, 209, 211, 213 - 216, 218, 220.

R

Rufinianus, Iulius, 178.

S

Sallustius, 122, 142, 159, 163, 186, 221.

Sánchez, Francisco (*vid.* Brocense).

Scaliger, Iosephus, 178.

Scaliger, Iulius Caesar, 107, 110, 113, 168, 179, 182.

Seneca, Lucius Anneus, 103, 186.

Seneca, Marcus Anneus, 120, 164, 169.

Seruius, 107, 193, 215.

Statius, 108, 109, 159, 162, 165, 173, 181, 184.

Suetonius, 79, 103, 157, 162, 163, 166, 169, 183, 187, 188, 211, 212, 216, 224.

T

Tacitus, 109, 110, 159, 160, 162, 163, 165, 175, 185, 188, 209, 210, 216, 220, 225.

Terentius, 20, 87, 111, 113, 120, 126, 130, 132, 138, 142, 148, 150, 160, 162, 164, 165-168, 170, 179, 182, 186, 190, 191, 193, 195, 211-213, 216, 219, 221, 222, 225.

Tibulus, 162, 166.

Turnebus, 113, 159, 163.

V

Valerius Maximus, 63, 132, 156, 159, 160, 166, 171, 186, 188.

Valla, Laurentius, 154, 183, 186.

Varro, Marcus Terentius, 66, 103, 104, 107, 136, 163, 178, 186.

Vergilius, 78, 108, 109, 111-113, 124, 142, 144, 145, 157, 159-167, 173, 175, 180-182, 184, 186-188, 190, 192, 212, 216, 218, 220, 222-225.

¹ En cuanto a los dos Sénecas y los dos Plinius, consignamos aquí las páginas del capítulo de *Copia* en que aparecen Séneca y Plinio al no poder estar seguros de a cuál de los dos se refiere en cada caso.

Séneca, 210, 213, 224.

Plinio, 209-214, 216-218, 221-225.

Se terminó de imprimir este libro
el día 12 de abril de 2013,
festividad de San Zenón
en los talleres gráficos
de Dosgraphic, s.L.



